



## ***VICTRIX 26 2 I***

---



ES Manual de instrucciones  
y advertencias

PL Podręcznik obsługi  
wraz z instrukcjami

CZ Návod k použití a upozornění

SI Priročnik z navodili  
in o pozorili

HU Használati utasítás  
és figyelmeztetések

RU Руководство по  
эксплуатации

IE Instruction booklet  
and warning

SK Návod na použitie a  
upozornenia

BG Наръчник инструкции  
и превентивни мерки





### Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

#### Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales o cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

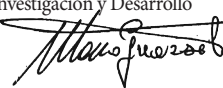
#### DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

En conformidad con la Directiva gas CE 2009/142, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.  
El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo:

#### Victrix 26 2 I

están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias  
Mauro Guareschi  
Director de Investigación y Desarrollo

Firma: 

Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por errores de impresión o transcripción, reservándose el derecho de aportar a sus manuales técnicos y comerciales, cualquier modificación sin previo aviso.

### Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

#### Ostrzeżenia ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakikolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyła się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność. Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 2009/142 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE.  
Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DECLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

#### Victrix 26 2 I

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi  
Mauro Guareschi  
Dyrektor Badań & Rozwoju

Podpis: 

Firma Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności spowodowanej błędami w druku lub odpisu, zachowując prawo do wniesienia do własnych broszur technicznych i handlowych jakichkolwiek zmian bez uprzedzenia.

### Sayın Müşterimiz,

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müşterisi olmanızla birlikte, kombiniz devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazır ve güncelleştirilmiş Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz. Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: buradan uyulduğu takdirde Immergas ürününden memnuniyetinizi onaylayacak ürünün doğru kullanımını öğrenebilirsiniz. Cihazınızın ilk kullanımındaki başlangıç denetimi için zaman kaybetmeksizin bölgenizde bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yaparak, cihazın kullanımını konusunda Sizlere bilgi verecektir. Her türlü olağan bakım gereksinimi halinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: kendileri, direkt olarak üretici tarafından yapılan özenli hazırlıkları ile övündükleri orijinal parçalar bulundurulur.

#### Genel uyarılar

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bütünüyle bir parçasını oluşturmakta olup, cihazın mülkiyet değiştirmesi halinde yeni kullanıcısına teslim edilmelidir. Söz konusu kitapçığın itina ile muhafaza edilmesi ve kullanımını yanı sıra montaj ve bakım hususlarında da önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir. Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriyeye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir. Yanlış bir montaj, üretici firmanın sorumlu tutulamayacağı ve insanların yanı sıra hayvan veya eşyalara da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği hususunda bir teminat teşkil etmektedirler. Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmamanın yanı sıra tehlikelidir. Montaj, kullanım veya bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere veyahut da standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilere (ve her koşulda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlara) riayet edilmemesinden oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmanın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme hariç herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer.

Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmek için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### CE UYUM BEYANI

CE 2009/142 sayılı Gaz Yönergesi, EMC CE 2004/108 Yönergesi, CE 92/42 Verim Yönergesi ile CE 2006/95 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi uyarınca.  
Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

BEYAN EDER: Immergas kombi modelleri:

#### Victrix 26 2 I

Avrupa Birliği Yönergelerine uygundur  
Mauro Guareschi

Araştırma & Geliştirme Müdürü

İmza: 

Immergas A. Şti. haber vermeden her türlü teknik ve ticari değişiklik yapma hakkını saklı tutarak baskı ve yazım hatalarına bağlı tüm sorumlulukları reddeder.

**Vážený zákazník,**

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyskolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyskolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyskolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržemím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU**

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 2009/142/ES, Směrnice EMC 2004/108/ES, Směrnice o účinnosti ES 92/42 a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95/ES. Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

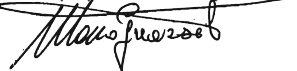
**Victrix 26 2 I**

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Mauro Guareschi

Ředitel výzkumu a vývoje

Podpis:



Společnost Immergas S.p.A nese jakoukoliv odpovědnost za tiskové chyby nebo chyby v přepisu a vyhrazuje si právo na provádění změn ve své technické a obchodní dokumentaci bez předchozího upozornění.

**Spoštovani kupec,**

Čestitamo vam ob izbirni visoko kakovostnega izdelka Immergas, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot stranka družbe Immergas se lahko vedno zanesete na našo pooblaščenca, strokovno usposobljeno servisno službo, katere osebje se nenehno strokovno izpopolnjuje, da lahko zagotavlja stalno učinkovitost vašega kotla. Pozornost preberite naslednje strani: vsebujejo namreč koristne nasvete o pravilnem delovanju aparata; če jih boste upoštevali, boste z izdelkom Immergas popolnoma zadovoljni. Čim prej se obrnite na naš pooblaščenca območni servisni center za začetno kontrolo delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, opravil bo potrebna umerjanja in vam predstavil pravilno uporabo kotla. Ob morebitni potrebi po popravilih in rednih vzdrževalnih posegih se obrnite na pooblaščenca servisne centre Immergas, ki razpolagajo z originalnimi nadomestnimi deli in specifičnim znanjem, za katerega poskrbi neposredno izdelovalec.

**Splošna navodila**

Knjižica z navodili je sestavni del izdelka in jo morate pri prenosu lastništva izročiti novemu uporabniku. Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje pomembna navodila za varno namestitev, uporabo in vzdrževanje. Namestitev in vzdrževanje morata potekati ob upoštevanju veljavnih predpisov, po navodilih izdelovalca, izvesti pa ju mora strokovno usposobljeno osebje, torej tisto, ki razpolaga s posebnim tehničnim znanjem na področju tovrstnih sistemov. Nepravilna namestitev ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov, za katere izdelovalec ne odgovarja. Vzdrževalni posegi morajo biti zaupani strokovno usposobljenemu osebju. Pooblaščenca servisna služba Immergas tozadevno predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Ta aparat je namenjen izključno uporabi, za katero je bil izrecno predviden. V skrajna drugačna uporaba šteje za neprimerno in torej nevarno. V primeru napak pri namestitvi, delovanju ali vzdrževanju, ki bi bile posledica neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil iz te knjižice (oziroma tistih, ki jih poda izdelovalec), je izključena vsakršna pogodbeno in izvenpogodbeno odgovornost izdelovalca za morebitno škodo, garancija aparata pa preneha veljati.

Za dodatne informacije o zakonodajnih določilih glede namestitve plinskih kotlov obiščite spletno stran družbe Immergas, ki je dosegljiva na spodnjem spletnem naslovu: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE**

V smislu Direktive Sveta 2009/142/EGS o plinskih aparatih, Direktive Sveta 2004/108/EGS o elektromagnetni združljivosti, Direktive Sveta 92/42/EGS o zahtevanih izkoristkih novih toplovodnih kotlov na tekoča ali plinasta goriva in Direktive Sveta 2006/95/EGS o nizki napetosti. Izdelovalec: Družba Immergas S.p.A. ulica Cisa Ligure št. 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA SO: kotli Immergas model:

**Victrix 26 2 I**

skladni z zgornjimi evropskimi direktivami

Mauro Guareschi

Direktor sektorja za raziskave in razvoj

Podpis:



Družba Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za napake v tisku ali prepisu ter si pridržuje pravico do vsakršnih sprememb na lastnih tehničnih in komercialnih prospektih brez predhodnega obvestila.

**Kedves Vásárló!**

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett aszisztenciahálózata, amely napra-készben biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyágát. Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével. Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi Hivatalos Aszisztencia Központtal és kérje az üzembelyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését. Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas Hivatalos Aszisztencia Központjaihoz: ezek, szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

**Általános tudnivalók**

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja. Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz a beszerelés, a használat és a karbantartás tekintetében. A beszerelés és a karbantartás az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében kizárólag a gyártó útmutatása szerint és a megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezhető a berendezések azon részén kezdve a munkáját, amelyre szakosodva van. A hibás beszerelés személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas Hivatalos Aszisztencia Központjai a minőség és a szakértelmű biztositékai. A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül. A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak, vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen beszerelés, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződése, vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT**

A 2009/142/EK Gáz irányelv, a EMC 2004/108 EK irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 2006/95 EK Álacsny feszültségű irányelv értelmében  
A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modell:

**Victrix 26 2 I**

megfelelnek az előírt EU Közösségi szabványoknak.

Mauro Guareschi

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Aláírás:



Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget nyomtatási, vagy szövegátírási tévedésekért, fenntartva bármely módosítás jogát a tulajdonképpeni műszaki és kereskedelmi területen, előzetes közlés nélkül.

## 1 INSTALACIÓN DE LA CALDERA

### 1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

La caldera Victrix 26 21 ha sido diseñada únicamente para instalaciones de pared, para el calentamiento de ambientes en usos domésticos y similares.

La pared debe tener una superficie lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que dificulten su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido diseñadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig.1-1).

La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

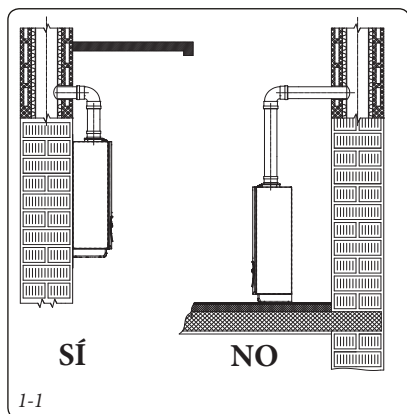
- **Caldera de tipo B<sub>23</sub>** si se instala utilizando el terminal adecuado para la aspiración del aire directamente del lugar en el que está instalada la caldera.
- **Caldera de tipo C** si se instala utilizando tubos concéntricos u otros tipos de conductos previstos para calderas de cámara estanca para la aspiración de aire y la expulsión de humos.

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados. La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a la legislación y normativas generales, así como las normas técnicas locales, según el buen quehacer profesional.

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes de peligro. Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles, hay que dejar espacio suficiente para el mantenimiento, 3 cm entre el revestimiento de la caldera y las paredes del mueble. Por encima y por debajo de la caldera debe dejarse suficiente espacio para poder realizar las conexiones hidráulicas y las de los conductos de toma de aire y de evacuación de humos. No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de las conexiones; si no se respeta esta recomendación, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos. En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recambios originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación.

El incumplimiento de estos requisitos por parte del usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.



1-1

## 1 MONTAŻ KOTŁA

### 1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix 26 21 został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp do tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstavach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B<sub>23</sub>** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

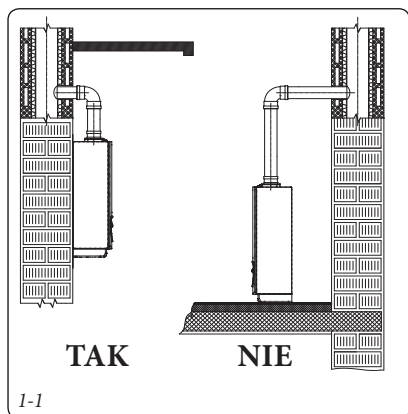
Wyłącznie wykwalifikowany technik hydrauliczny posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń, aby umożliwić czynności związane z podłączeniami hydraulicznymi i instalacją odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.). Nie zaleca się umieszczania urządzeń elektrycznych AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączy hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.



1-1

## 1 KOMBININ KURULUMU

### 1.1 KURULUM KONUSUNDA UYARILAR.

Victrix 26 21 Kombi yalnızca duvara montaj ve ev içi ve benzer ortamların ısıtılmasında kullanımı için tasarlandı.

Duvarın düz ve pürüzsüz olması ve arkadan cihaza müdahale edilmesine engel olacak girinti ve çıkıntılarının da olmaması gerekir. Kombiler, kesinlikle zemin ve temeller üzerine monte edilmek amacıyla tasarlanmamışlardır (Şek. 1-1). Montaj şekline göre kombi sınıfı da değişir, şöyle ki:

- **B<sub>23</sub> tipi Kombi** eğer hava aspirasyonu için uygun terminal doğrudan kombinin kurulduğu yerden yapıldıysa.
- **C tipi Kombi** eğer hermetik kazanlı kombilerin hava aspirasyonu ve duman boşaltımı için öngörülen eşekslenli borular veya diğer tip kanallar kullanılarak kurulduysa.

Kesinlikle ve yalnızca mesleki açıdan yeterliliğe sahip ve Immergas gazlı cihaz montajı için yetkili bir hidrolik uzman tarafından uygulama yapılabilir.

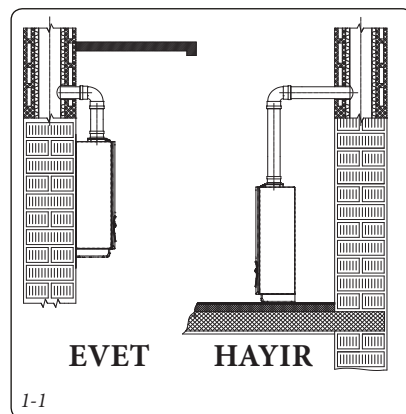
Kurulum, talimat kurallarına, yürürlükteki yasalara, yerel teknik talimatlarına saygı gösterilerek, iyi bir teknisyenin yönlendirmeleri doğrultusunda yapılmalıdır.

Cihaz monte edilmeden önce eksiksiz olduğu kontrol edilmeli, aksi takdirde derhal üreticiye başvurulmalıdır. Paketleme maddeleri (klips, çiviler, plastik torbalar, polistiren, vs..) tehlike arz ettiklerinden dolayı çocukların ulaşabilecekleri yerlere bırakılmamalıdır. Cihazın mobilyalar arasına veya içine kapatılması halinde normal bakımlar için yeterli alan bulunması gerekir bu sebepten kombi kasası ve mobilyanın dikey duvarları arasında 3 cm boşluk bırakılması tavsiye edilir. Kombinin montajı esasında alt ve üst kısımlarında baca ve hidrolik bağlantıları için boşluk bırakılması gerekmektedir. Cihazın yakınında hiç bir yanıcı madde bulunmamalıdır (kağıt, toz bezi, plastik, polistiren, vs.).

Ev elektronik eşyaları, güvenlik valfi müdahaleleri esasındadır (eğer boşaltma hunisi olması gerektiği gibi yönlendirilmediyse) veyahut hidrolik bağlantı sızdırmaları halinde hasar görebileceklerinden, kombi altına yerleştirilmeleri tavsiye edilir, aksi takdirde üretici firma ev elektronik eşyalarının olası hasarlarından sorumlu tutulamaz.

Anormallik durumunda, bozukluk veya işleme kusurlarında, cihazın kapatılması ve uzman bir teknisyen çağırılması gerekir (mesela Immergas Teknik Hizmet Servisi ki özel teknik hazırlık ve yedek parça bulundurur). Bu nedenle hiçbir tamirat teşebbüsü veya müdahalede bulunulmamalıdır.

Yukarıda belirtilenlere riayet edilmemesi kişisel sorumluluğa ve garantinin geçerliliğini yitirmesine neden olur.



1-1

## 1 INSTALACE KOTLE

### 1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix Superior 26 2I byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1). Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- Kotel typu B<sub>23</sub> v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- Kotel typu C v případě instalace pomocí soustředěných trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

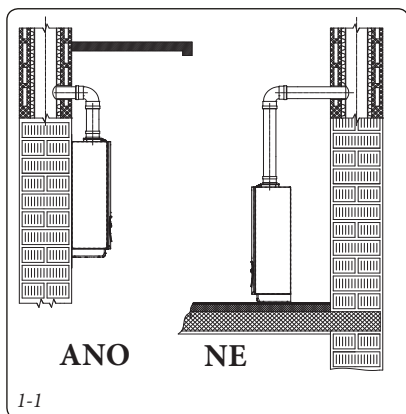
Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplné a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyren atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů. V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou přípravou a originálními náhradními díly). Zabráňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povědí k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.



## 1 NAMESTITEV KOTLA

### 1.1 NAVODILA ZA NAMESTITEV.

Kotel Victrix 26 2I je bil zasnovan izključno za stensko namestitev in je namenjen domači in podobni uporabi ogrevanja prostorov.

Stena mora biti gladka, brez izboklin ali vdolbin, ki bi omogočale dostop z zadnje strani. Kotel nikakor ni bil zasnovan za talno namestitev ali namestitev na podstavku (sl. 1 - 1).

S spremembo vrste namestitve se spremeni tudi razvrstitev kotla, in sicer:

- Kotel tipa B<sub>23</sub> ob namestitvi posebne cevi za zajem zraka neposredno iz prostora namestitve kotla.
- Kotel tipa C ob namestitvi s pomočjo koncentričnih cevi ali drugih vrst cevovodov, predvidenih za kotle z zaprtjo komoro, za zajem zraka in odvod dimnih plinov.

Za nameščanje plinskih aparatov družbe Immergas je pooblaščen samo oseba, strokovno usposobljena na področju termo-hidravlike.

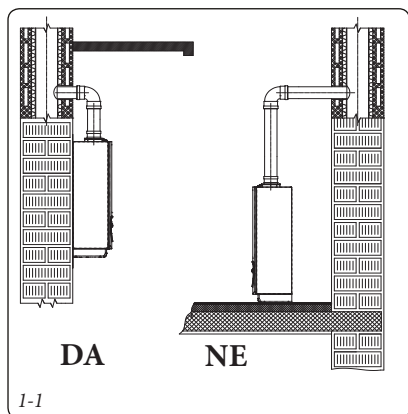
Namestitev mora biti izvedena skladno s predpisi, veljavno zakonodajo in ob upoštevanju lokalnih tehničnih določil, po navodilih dobre tehnike.

Pred namestitvijo aparata je priporočljivo preveriti, ali je le-ta nepoškodovan; v nasprotnem primeru se nemudoma obrnite na dobavitelja. Embalažnih elementov (sponke, žebli, plastične vrečke, ekspanzorni polistiren itd.) ne puščajte na doseg otrok, saj predstavljajo morebitni vir nevarnosti. Ob namestitvi aparata v ali med pohištvo mora biti dovolj prostora za običajne vzdrževalne posege; zato vam priporočamo, da med plaščem kotla in vertikalnimi stenami pohištva pustite vsaj 3 cm prostora. Nad in pod kotlom naj bo prostor za morebitne posege na vodovodnih priključkih in dimovodu. V bližini aparata ne sme biti vnetljivih predmetov (papir, krpe, plastika, polistiren, itd.).

Priporočamo vam, da pod kotel ne nameščate električnih gospodinskih aparatov, saj bi ob posredovanju varnostnega ventilu (če le-ta ni ustrežno povezan z odvodnim lijakom) ali v primeru puščanja iz vodovodnih priključkov lahko utrpeli poškodbe, za katere izdelovalec ne odgovarja.

V primeru napake, okvare ali nepravilnega delovanja morate aparat izklopiti in poklicati usposobljenega tehnika (na primer servisno službo Immergas, ki razpolaga s specifičnim tehničnim znanjem in originalnimi nadomestnimi deli). Izogibajte se torej vsakršnemu poseganju v aparat in poskusom popravil.

Ob neupoštevanju zgornjih opozoril garancija preneha veljati in za posledice odgovarja uporabnik.



## 1 A KAZÁN BESZERELÉSE

### 1.1 ÁLTALÁNOS BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

A Victrix 26 2I kazán kizárólag falra lehet felszerelni és a készülék háztartási, vagy ahhoz hasonló célokra használt helyiségek fűtésére használható.

A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát).

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik a következő módon:

- B<sub>23</sub> típusú kazán ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló végelem felhasználásával.
- C típusú kazán ha koncentrikus csöveket vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csak megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező víz - gáz - fűtész szakember telepítheti.

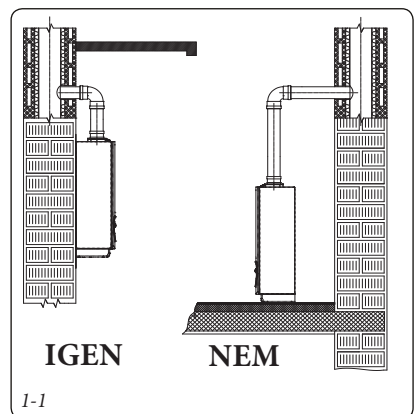
A beszerelést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kétely esetén haladéktalanul forduljon a viszonteladóhoz. A csomagolóanyagokat (kapszokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirot, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán burkolata és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni. A kazán felett és alatt hagyjon helyett, hogy el lehessen végezni a vízvezetékek és kéményrendszer javítását. A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).

Javasoljuk, hogy ne helyezzen elektromos háztartási készülékeket a kazán alá, mert a biztonsági szelep beavatkozása esetén (ha nincs megfelelően egy elvezető tölcserhez csatlakoztatva) vagy amennyiben a vízcsatlakozások eresztene, megsérülhetnek.

Ellenkező esetben a gyártó nem felelős az elektromos háztartási készülékekben keletkezett károkért. Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az Immergas Hivatalos Aszisztencia Központja, amelynek szakemberei a legjobban ismerik a cég gyártmányait és eredeti cserealkatrészeket építenek be). Ne kísérletezzünk a hiba kijávitásával.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jótállás elvesztésével jár.



- Normas de instalación: esta caldera puede ser instalada en el exterior en un lugar parcialmente protegido. Por lugar parcialmente protegido se entiende aquel en el cual la caldera no está expuesta directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc..).

**Atención:** la instalación de la caldera en la pared debe garantizar un sostén estable y eficaz al generador.

*Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared; pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos, en un tabique de estabilidad limitada, es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.*

**N.B.: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, sólo deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.**

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica.

Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

**Uwaga:** instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

*Kołeczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.*

**N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blister służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.**

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

- Kurulum talimatları: bu kombi dışarıda kısmen korunan bir yerde kurulmalıdır. Kısmen korunan yer, kombinin atmosferik direkt hareket ve düşüşlerine (yağmur, kar, dolu, vs..) maruz bırakılmadığı yer anlamındadır.

**Dikkat:** Kombinın duvara montajı, jeneratör'e sağlam ve etkili bir destek garantilemelidir.

*Seride bulunan dübeller, şayet kombide askı aparatı veya sabitleme hedefi var ise yalnızca duvara sabitlemede kullanılmalıdır; bunlar ancak dolu veya yarı dolu tuğlalı bir duvara sağlıklı bir şekilde takılmış olmaları halinde (normal sağlıklı teknikler kullanılarak) sağlam bir tutuş sağlarlar. Şayet duvar, delikli tuğla yada bloklar, sınırlı dengeli bölmeler, veya belirtilenden farklı tipte örülmüş ise, öncelikle destek sistemi dengesi ön denetiminin yapılması gerekir.*

**Not: torbada sunulan altıgen başlı dübel vidalarının yalnızca destek askısının duvara sabitlenmesinde kullanılması gerekmektedir.**

Bu kombiler suyu atmosferik basıncıdaki kaynama seviyesinin altında bir derecede ısıtırlar.

Kendi kuvvet ve verimliliklerine uygun bir temiz su dağıtma şebekesi ve ısıtma tesisatına bağlanmış olmaları gerekir.



- **Instalační normy:** tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

**Upozornění:** Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

*Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, přiček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.*

**Poznámka:** Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blistru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

- Navodila za namestitev: ta kotel se lahko namesti na prostem, na delno zaščitenem mestu. Za delno zaščiteno mesto velja tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednim učinkom in prodoru atmosferskih padavin (dež, sneg, toča itd.).

**Pozor:** namestitev kotla na steno mora zagotavljati stabilno in učinkovito podporo generatorja.

*Če sta kotlu ob dobavi priložena podporno strome ali pritrđilna šablona, je treba vložke (serijsko priloženi) uporabiti izključno za pritrđitev slednjega na steno; ustrezno podpora lahko zagotavljajo le; če so pravilno vstavljene (skladno s pravili dobre tehnike) v stene, izdelane iz polnih zidakov oziroma polnih zidakov z luknjičasto strukturo. Če so stene izdelane iz votlakov ali votlih sklopov, vmesnih sten omejene statičnosti, ali kakorkoli iz sten, ki se razlikujejo od zgoraj navedenih, je treba predhodno preveriti statiko nosilnega sistema.*

**Opomba:** vijaki za vložke s šesterokotno glavo, ki so prisotni v pretisnem omotu, so namenjeni izključno stenski pritrđitvi podpornega stremena.

Ti kotli služijo za segrevanje vode na temperaturo, nižjo od vrelišča, pod atmosferskim tlakom.

Priključiti jih je treba na ogrevalno napeljavo in na distribucijsko omrežje sanitarne vode, primerno za njihovo zmogljivosti in njihovo moč.

- **Telepítési szabályok:** ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem érik közvetlenül az időjárási hatások és belsejébe nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.).

**Figyelem!** A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

*A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni! Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentiekől eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.*

**MEGJ:** a tiplikhez való hatszög fejű csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

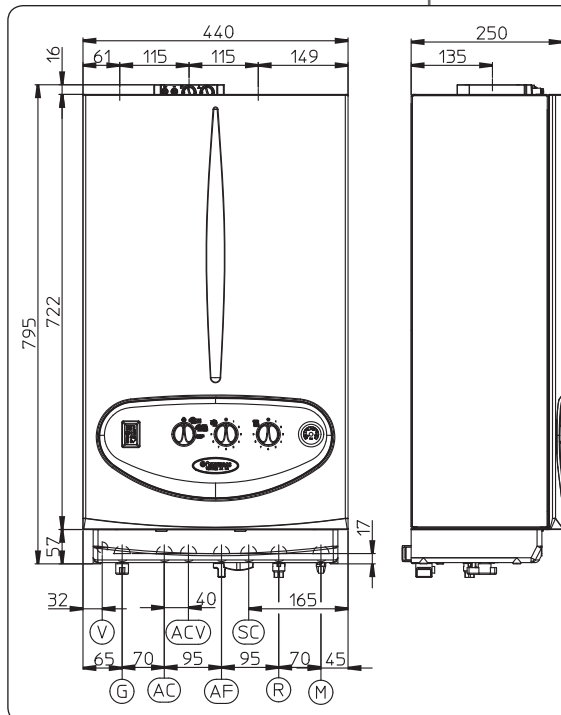
Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

## 1.2 DIMENSIONES PRINCIPALES.

## 1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

## 1.2 ANA BOYUTLAR.



ES	PL	TR	(mm)	
Altura	Wysokość	Boy	795	
Anchura	Szerokość	En	440	
Profundidad	Głębokość	Derinlik	250	
CONEXIONES - PRZYŁĄCZA - BAĞLANTILAR				
GAS	GAZ	GAZ	G	3/4"*
AGUA SANITARIA	WODA UŻYTKOWA	KULLANMA SUYU	AC	1/2"
			AF	1/2"
INSTALACIÓN	INSTALACJA	TESİSAT	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

## Leyenda (Fig.1-2):

- V - Conexión eléctrica
- G - Alimentación gas
- AC - Salida de agua caliente sanitaria
- AF - Entrada de agua fría sanitaria
- SC - Descarga de condensado (diámetro interior mínimo de Ø 13 mm)
- R - Retorno instalación
- M - Ida instalación

\* = la caldera cuenta con un grifo de gas de 90° con conexiones de 3/4" y racor de soldadura de Ø18 mm.

## Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Doprowadzenie gazu
- AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej
- AF - Wejście zimnej wody użytkowej
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odplyw instalacji

\* = kocioł jest wyposażony w zawór kurkowy gazu 90° z przyłączami 3/4" i złączką do przyspawania Ø18 mm.

## Açıklamalar (Şekil 1-2):

- V - Elektrik bağlantısı
- G - Gaz kaynağı
- AC - Sıcak kullanma suyu çıkışı
- AF - Soğuk kullanma suyu girişi
- SC - Buğu tahliye (iç çapı en az Ø 13 mm)
- R - Tesisat geri dönüş
- M - Tesisat gönderme

\* = kombi, 3/4" bağlantılı ve Ø18 mm kaynak yapılacak rakorlu 90° gaz musluğu ile donatılmıştır.

## 1.3 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

**Temperatura mínima -5°C.** La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua dentro de la caldera se pone por debajo de 4°C.

La función antihielo sólo estará asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente a los circuitos de alimentación de gas y eléctrico;
- la caldera es alimentada de forma constante;
- la caldera no está en reposo (⏻);
- la caldera no está en bloqueo por fallo de encendido (Apdo. 2.5);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.

**Temperatura mínima -15°C.** Si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura se pone por debajo de -5°C y falla el suministro de gas, o la caldera entra en bloqueo por fallo de encendido, puede suceder que el aparato se congele.

Para evitar el riesgo de congelación, siga estas instrucciones:

- Proteger el circuito de calefacción frente al hielo, introduciendo un líquido anticongelante (específico para instalaciones de calefacción) de una buena marca, siguiendo rigurosamente las instrucciones de su fabricante relativas a los porcentajes a aplicar en función de la temperatura mínima a la cual quiere ser mantenida la instalación.

Los materiales de fabricación de nuestras calderas son resistentes a los líquidos anticongelantes a base de glicoles etilénicos y propilénicos.

## 1.3 OCHRONA PRZECIWI ZAMARZNIĘCIU.

**Temperatura minimalna -5°C.** Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.5);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

**Temperatura minimalna -15°C.** W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamrażnięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamrażnięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

## 1.3 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

**Asgari ısı -5°C.** Kombi, içindeki su sıcaklık seviyesi 4°C'ye düştüğünde pompa ve brülörü harekete geçiren donmaya karşı bir dizi fonksiyon ile donatılmıştır.

Buzlanmaya karşı koruma işlevi ancak aşağıdaki koşullara bağlıdır:

- kombi doğru bir biçimde gaz ve elektrik kaynaklarına bağlı ise;
- kombi sabit bir şekilde beslenir;
- kombi stand-by pozisyonunda değil (⏻);
- kombi ateşleme eksikliği engelinde değil (Parag. 2.5);
- kombinin temel parçaları arızalı değil.

Bu koşullarda Kombi -5°C ortam ısısına kadar buzlanmaya karşı koruma altındadır.

**Asgari ısı -15°C.** Kombinın sıcaklığın -5°C'ye indiği ortamlara kurulduğu durumlarda gaz kaynağı eksik olabilir veya kombi ateşleme eksikliği nedeni ile bloke olursa cihazın buzlanma noktasına gelmesi mümkündür.

Buzlanma riskini önlemek için izleyen talimatlara uyulmalıdır:

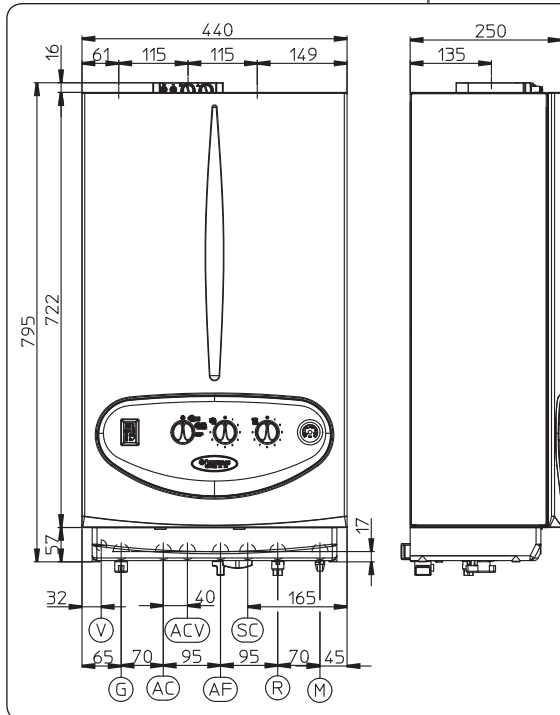
- Isı devresini, içine buzlanma önleyici (ısıtma tertibatları için özel) iyi marka bir antifrizin, üreticinin ısıtıcının saklanması istendiği asgari sıcaklık için gerekli gördüğü yüzde oranında ve talimatların özenle takip edilerek konması ile buzlanmaya karşı koruma.

Kombilerin yapıldıkları malzemeler etilen glikol ve propilen bazı buzlanma karşı likitlere dayanıklıdır.

## 1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.

## 1.2 GLAVNE DIMENZIJE.

## 1.2 FŐBB MÉRETEK.



CZ	SI	HU	(mm)	
Výška	Višina	Magasság	795	
Šířka	Širina	Szélesség	440	
Hloubka	Globina	Mélység	250	
PŘÍPOJKY - PRIKLJUČKI - CSATLAKOZTATÁSOK				
PLYN	PLIN	GÁZ	G	3/4"*
UŽITKOVÁ VODA	SANITARNA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	AC	1/2"
			AF	1/2"
ZAŘÍZENÍ	SISTEM	BERENDEZÉS	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

## Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická přípojka
- G - Přívod plynu
- AC - Odtok teplé užitkové vody
- AF - Přítok studené užitkové vody
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Náběh systému

\* = kotel je vybaven plynovým kohoutem 90° s přípojkami 3/4" a spojkou ke svaření o průměru 18 mm.

## 1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

**Minimální teplota -5°C.** Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- kotel není v pohotovostním režimu (⏻);
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.5);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

**Minimální teplota -15°C.** V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -5°C a v případě, že by došlo k výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapnutí, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

## Legenda (sl. 1-2):

- V - Električna povezava
- G - Plinsko napajanje
- AC - Izhod tople sanitarne vode
- AF - Vhod mrzle sanitarne vode
- SC - Odvod kondenzata (minimalni notranji premer R 13 mm)
- R - Povratek sistema
- M - Dovod sistema

\* = kotel je opremljen s plinsko pipo pod kotom 90° s 3/4" priključki in zvarjeno spojko Ø18 mm.

## 1.3 ZAŠČITA PRED ZMRZOVANJEM.

**Minimalna temperatura -5°C.** Kotel je serijsko opremljen s funkcijo za zaščito pred zmrzovanjem, ki vzpostavi delovanje črpalke in gorilnika, ko temperatura vode v notranjosti kotla pade pod 4°C. Funkcija za zaščito pred zmrzovanjem pa je zagotovljena le:

- če je kotel pravilno priključen na tokokroge za dovod plina in električne energije;
- če je kotel stalno pod napetostjo;
- če kotel ni v načinu pripravljenosti (⏻);
- če kotel ni blokirán zaradi neizvedenega vklopa (odst. 2.5);
- če osnovni sestavni deli kotla niso poškodovani.

Če je tem pogojem zadoščeno, je kotel zaščiten pred zmrzovanjem do sobne temperature -5°C.

**Minimalna temperatura -15°C.** Če je kotel nameščen v prostoru, kjer temperatura pade pod -5°C in pride do izpada plinskega napajanja, ali pa se kotel blokira zaradi nevklopa, lahko napeljava zamrzne.

Za preprečitev tveganja zmrzovanja, sledite naslednjim navodilom:

- Ogrevano napeljavo zaščitite pred zmrzovanjem tako, da vanjo nalijete sredstvo proti zmrzovanju (posebno sredstvo za ogrevane napeljave) kakovostne znamke, pri čemer natančno sledite navodilom izdelovalca glede odstotka sredstva proti zmrzovanju glede na najnižjo temperaturo, na kateri želite sistem zaščititi.

Materiali, iz katerih so izdelani kotli, so odporni na tekočine proti zmrzovanju na osnovi etilnih in propilen glikolov.

## Jelmagyarázat (1-2. ábra):

- V - Elektromos kapcsolódás
- G - Gázellátás
- AC - Használati meleg víz kimenetele
- AF - Használati hideg víz bemenetele
- SC - Kiszárazósítók (Ø 13 mm-es minimális belső átmérő)
- R - Berendezés visszacsatlakoztatása
- M - Berendezés kimeneteli víze

\* = a kazán el van látva 3/4" csatlakoztatás, 90°-es gázcsappal és hegeszthető Ø18 mm-es csatlakoztatóval.

## 1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

**Minimális hőmérséklet -5°C.** A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megengedik a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán nincs stand-by-ban (⏻);
- a kazán nincs begyújtási zár alatt (2.5 bekezd.);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -5°C környezeti hőmérsékletig.

**Minimális hőmérséklet -15°C.** Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán begyújtási zár alatt működik, a berendezés befagyhat.

A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő százaléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikogén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

Seguir las instrucciones del suministrador del líquido relativas a la duración y a la eliminación del líquido usado.

- Proteger el circuito sanitario contra el hielo, utilizando el accesorio que se vende por separado (kit antihielo) y que está formado por una resistencia eléctrica, los cables de conexión y un termostato de control (leer atentamente las instrucciones de montaje que se encuentran en el embalaje del kit accesorio).

La protección de la caldera frente a congelación solo está asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente al circuito de alimentación eléctrica y alimentada;
- los componentes del kit antihielo no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura de -15 °C.

La garantía excluye daños debidos a la interrupción del suministro eléctrico o al incumplimiento de las instrucciones anteriormente indicadas.

**N.B.:** en caso de instalación de la caldera en un lugar donde la temperatura se ponga por debajo de 0 °C, será necesario aislar térmicamente los tubos de conexión, ya sea el sanitario que el de calentamiento.

#### 1.4 GRUPO DE CONEXIÓN (SUMINISTRADO DE SERIE CON LA CALDERA).

##### Conexión gas (Aparato categoría II<sup>2H3B/P</sup>).

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P. La tubería de alimentación debe ser igual o superior al racor de caldera 3/4" G. Antes de efectuar la conexión de gas, limpie atentamente el interior de todos los conductos de la instalación de aducción de combustible para eliminar posibles residuos que podrían comprometer el buen funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver conversión de los aparatos para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para alimentar la caldera, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes, para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona a la máxima potencia, de forma que se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme con las normas.

**Calidad del gas combustible.** El aparato se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada con el fin de restablecer la pureza del combustible.

##### Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GPL).

- Es posible que los depósitos de almacenamiento de GPL nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.
- Debido a la composición de la mezcla de GPL, puede verificarse, durante el período de almacenamiento en los depósitos, una estratificación de los componentes de la mezcla. Esto puede causar una variación del poder calorífico de la mezcla, y por tanto la variación de las prestaciones de la caldera.

##### Conexión hidráulica.

**Atención:** antes de efectuar las conexiones de la caldera, para que no se venza la garantía del módulo de condensación, limpie bien la instalación térmica (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar el funcionamiento de la caldera.

Czas trwałości i ewentualna likwidacja - dostosować się do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamrażaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamrażnięciu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamrażaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla skuteczności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energii elektrycznej i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

**N.B.:** w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

#### 1.4 ZESPÓŁ PODŁĄCZENIA (DOSTARCZONY SERYJNIE Z KOTŁEM).

##### Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II<sup>2H3B/P</sup>).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy doprowadzający prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiagi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

**Jakość spalanego gazu.** Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia aby przywrócić jego czystość.

##### Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszanek dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

##### Podłączenie hydrauliczne.

**Uwaga:** przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Kullanma ömrü ve olası tavsiye için üreticinin yönlendirmelerini izleyin.

- Su devresini, istek üzerine edinilebilen (buzlanmaya karşı set) bir elektrik rezistansı, ilgili kablolar ve bir kumanda termostatından oluşan bir aksesuar ile koruma (montaj için aksesuar takım paketinde yer alan kılavuzu dikkatlice okuyunuz).

Kombiyi buzlanmaya karşı koruma yalnızca bu şekilde garanti edilir:

- kombi elektrik kaynağına doğru bir şekilde bağlı ve besleniyor ise;
- buzlanmaya karşı takımın parçaları arızalı değil ise.

Bu koşullarda Kombi -15°C'ye kadar buzlanmaya karşı koruma altındadır.

Garantinin etkinliğinde önceki sayfalarda sözü edilenlere itaatsizlikten ve elektrik enerjisinin kesintiye uğramasından kaynaklanan hasarlar hariç tutulur.

**Not:** Kombilerin sıcaklığın 0°C'nin altına düştüğü yerlere kurulduğunda gerek ısıtma gerekse su bağlantı borularının termik yalıtımı gerekir.

#### 1.4 BAĞLAMA GRUBU (KOMBI SERİSİ İLE TAHSİS EDİLİR).

##### Gaz bağlantısı (II<sup>2H3B/P</sup> kategori cihaz).

Kombilerimiz metan gazı (G20) ve L.P.G. ile çalıştırmak için yapılmışlardır. Beslenme borularının 3/4" G kombi bağlantılarına eşit veyahut da daha büyük olması gerekmektedir. Gaz bağlantısı yapılmadan evvel gaz hattı ve boruları içerisinde ileride kombinin veriminin düşmesine neden olabilecek tüm kalıntıların temizlenmesi gerekmektedir. Ana hattan dağıtılan gazın kombi için öngörülen türde olduğunu kontrol etmek gerekmektedir (kombi cihazı üzerinde yer alan etikete bakınız). Farklılık olması halinde kombi üzerinde müdahale yapılarak diğer cins gaza aydurlması gerekir (gaz değişimi durumunda cihazların dönüşümüne bakınız). Ayrıca yetersiz olması halinde jeneratörün gücünü etkileyebilecek ve kullanıcılara zorluklar yaratabilecek, kombinin beslenmesinde kullanılacak şebeke dinamik basıncının da (metan veya G.P.L.) kontrol edilmesi gerekir.

Gaz musluğu bağlantısının doğru yapıldığından emin olun. Yanıcı gaz sürücü borusu, jeneratör azami güç koşullarında dahil brülöre doğru gaz miktarını taşınması ve cihazın verimliliğini garantilemek için tam olarak yürürlükteki talimatlar bazında boyutlandırılmalıdır (teknik veriler). Bağlantı sisteminin yasal düzenlemelere uygun olması gerekmektedir.

**Yanıcı gaz kalitesi.** Cihaz yanıcı madde ihtiva etmeyen saf yakıtla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; aksi halde, yakıtın saf hale getirilmesinin sağlanması amacıyla cihaza gerekli filtre sistemlerinin ilave edilmesi gerekmektedir.

##### Stok tankı (LPG deposundan beslenme halinde).

- Yeni LPG stok tanklarının durgun gaz kalıntısı (azot) ihtiva etmesi hasıl olabilir ki bu cihaza tahsis edilmiş karışımı fakirleştirerek anormal işleyişlere sebep olur.
- LPG gazının karışım kompozisyonlarına bağlı olarak tanklarda stoklanması esnasında muhtelif alaşım katmanlarının oluşması söz konusu olabilir. Bu, cihaza tahsis edilen karışımın ısı kuvvetinde değişikliğe sebep olarak cihazda verim değişikliklerine sebep olur.

##### Hidrolik bağlantısı.

**Dikkat:** kombi bağlantılarını yapmadan önce buğu yoğunluk modülü üzerine garanti hakkının yitirilmemesi için termik tesisatın (boru döşemeleri, ısıtıcı gövdeler, vs.) uygun temizlik maddeleri veya kombinin iyi çalışmasını engelleyebilecek olası artıkları yok edebilecek seviyedeki kireç çözücüler ile özenli bir şekilde yıkayınız.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.

- Chraňte před mrazem okruh užitkové vody pomocí doplňku, který lze ujednat (souvprava proti zamrznutí), která je tvořena elektrickým odporem, příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

*Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:*

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

*Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.*

*Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování obsahu předchozí stránky.*

**Poznámka:** V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace přípojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápěcího.

#### 1.4 PŘIPOJOVACÍ SADA (SÉRIOVĚ DO-DÁVÁNO SPOLU S KOTLEM).

**Plynová přípojka (Přístrojové kategorie II<sub>2H3B/P</sub>).**

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí privádějícího palivo, aby se odstranily případné námosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda priváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku priváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

**Kvalita hořlavého plynu.** Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva. **Skladovací nádrže (v případě privádění tekutého propanu ze skladovacího zásobníku).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs priváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.

- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi priváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

#### Vodovodní přípojka.

**Upozornění:** Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čisticích prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné námosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Za rok trajanja in morebitno odlaganje sledite navodilom dobavitelja.

- Tokokrog sanitarne vode zaščitite pred zmrzovanjem s pomočjo opreme, ki je dobavljiva po naročilu (komplet proti zmrzovanju) in sestoji iz električnega upora, ustreznega kabla in krmilnega termostata (pozorno preberite navodila za namestitev, ki so priložena embalaži dodatnega kompleta).

*Zaščita kotla pred zmrzovanjem je zagotovljena le, če:*

- je kotel pravilno priključen na tokokrog električne energije in pod napetostjo;
- sestavni deli kompleta za zaščito pred zmrzovanjem niso poškodovani.

*Ob teh pogojih je kotel zaščiteno pred zmrzovanjem do temperature -15°C.*

*Garancijsko jamstvo ne vključuje poškodb zaradi izpada električne energije in neupoštevanja določb iz predhodne strani.*

**Opomba:** v primeru namestitve kotla v prostorih, kjer temperatura pade pod 0°C, se zahteva izolacija priključnih cevi, in sicer tako cevi sanitarne vode kot cevi ogrevanja.

#### 1.4 PRIKLJUČNI SKLOP (SERIJSKO PRILOŽEN KOTLU OB DOBAVI).

**Plinski priključek (aparat razreda II<sub>2H3B/P</sub>).**

Naši kotli so izdelani za delovanje z metanom (G20) in utekočinjenim naftnim plinom (LPG). Napajalni cevovod mora biti enak ali večji od priključka kotle 3/4" G. Pred priključitvijo plina je treba skrbno očistiti notranjost vseh cevovodov napeljava za dovod goriva, da se odstrani morebitne ostanke, ki bi lahko okrnili brezhibno delovanje kotla. Preveriti je treba tudi, ali distribuirani plin ustreza tistemu, za katerega je bil kotel pripravljen (glejte tablico s podatki, nameščeno na kotlu). V nasprotnem primeru prilagodite kotel drugi vrsti plina (glejte pretvorbo aparatov v primeru zamenjave plina). Pomembno je tudi, da preverite dinamični tlak omrežja (metan ali LPG), ki bo uporabljen za napajanje kotla; če le-ta ni zadosten, lahko negativno vpliva na moč generatorja ter uporabniku povzroča neprijetnosti. Prepričajte se, da je plinski ventil pravilno povezan. Za zagotovitev ustreznega pretoka plina do gorilniku, tudi ob največji moči generatorja, in optimalnih izkoristkov aparata (tehnični podatki), mora biti cev za dovod goriva ustreznih dimenzij, skladno z veljavnimi predpisi. Spojni sistem mora biti skladen s predpisi.

**Kakovost zgorevalnega plina.** Aparat je bil zasnovan za delovanje z zgorevalnim plinom brez nečistoč; v nasprotnem primeru je treba pred aparat namestiti ustrezne filtre, ki gorivo prečistijo. **Rezervoarji za shranjevanje (v primeru napajanja iz zalogovnika LPG).**

- Novi rezervoarji za hranjenje LPG-ja lahko vsebujejo ostanke inertnega plina (dušika), ki mešanico, dovajano aparatu, osiromašijo in povzročijo nepravilno delovanje.

- Zaradi sestave mešanice LPG-ja lahko pride med skladiščenjem v rezervoarjih do stratifikacije sestavin mešanice. To lahko povzroči spremembo toplotne moči mešanice, dovajane aparatu, s posledično spremembo zmogljivosti slednjega.

#### Vodovodna povezava.

**Pozor:** da ne bi prišlo do prenehanja veljavnosti garancije na kondenzacijskem modulu, je treba toplotno napeljavo (cevovodi, grelna telesa, itd.), pred povezavo kotla, skrbno oprati z ustreznimi dekapirnimi raztopinami ali sredstvi za odstranjevanje kotlovca.

A tartósság és az esetenkénti zománcozás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a fűtési hálózatot a kérésre szállított kiegészítővel (fagyásgátló készlet), amely áll egy villanyellenállásból, ehhez tartozó kábelből és egy távvezérlésű termosztátból (olvassa el figyelmesen a kazán gyártójának összeszerelési utasításait, amelyek a fagyásgátló készlethez tartoznak).

*A fagyásgátló védelem a kazán befagyása ellen ily módon akkor biztosítható, amennyiben:*

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva a gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a fagyásgátló készlet elemeiben nincs üzemzavar.

*Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -15°C környezeti hőmérsékletig.*

*A garancia érvényességének érdekében ki vannak zárva a villanyáram megszakadása és az előbbi oldalon feltüntetettekhez képest, más hiányosságok miatti károk.*

**MEGJ.:** Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet 0°C alatt van, szükség van a kapcsolódási csövek szigetelésére.

#### 1.4 CSATLAKOZTATÓ EGYSÉG (A KAZÁNNAL GYÁRILAG SZÁLLÍTOTT EGYSÉG).

**Gázcsatlakozás (II<sub>2H3B/P</sub> kategóriájú készülék).**

Kazánjainkat földgáz- (G20) és GPL-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyancsak nagyobbnak legyen, mint a kazán 3/4" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajtára megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló gázfajtára (lásd a készülék másféle gázüzemre való áttállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos, a (földgáz vagy GPL gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemi fog. Az elégtelen nyomás kihathat a fűtőkészülék teljesítményére, és általánosan kellemetlenséget okozhat a felhasználónak.

Ellenőrizze, hogy a gázvezetési csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék határfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

**A fűtőgáz minősége.** A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben, célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

**Gázárólok (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).**

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkentheti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és általánosan csökkenti a működést okozhat.

- A GPL gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és általánosan befolyásolja annak hatását.

#### Hidraulikus csatlakozás.

**Figyelem:** A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítő, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

Para evitar depósitos, incrustaciones y corrosiones en la instalación de calefacción, deben cumplirse las prescripciones de la norma relativa al tratamiento del agua en las instalaciones térmicas para uso civil.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. El desagüe de la válvula de seguridad de la caldera debe ser empalmado a un embudo de descarga. En caso contrario, si la válvula de descarga actuara e inundara el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

**Atención:** se recomienda la instalación del kit "dosificador de polifosfatos" para que el intercambiador rápido pueda seguir funcionando eficazmente, si las características del agua pueden producir incrustaciones calcáreas (el kit se recomienda especialmente y meramente a título de ejemplo no exhaustivo, cuando la dureza del agua es superior a 25 grados franceses).

**Evacuación de condensado.** Para la descarga del agua de condensado del equipo, conéctese a la red de alcantarillado mediante tubos idóneos que resistan los condensados ácidos, con un diámetro interno de al menos 13 mm. El sistema de conexión del equipo con la red de alcantarillado se debe realizar de manera tal que evite el congelamiento del líquido contenido en el mismo. Antes de la puesta en función del equipo, asegúrese de que el condensado se pueda evacuar de manera correcta. Se deben respetar además las normativas, las disposiciones nacionales y locales vigentes para la descarga de aguas refluentes.

**Conexión eléctrica.** La caldera "Victrix 26 21" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX4D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

**Atención:** Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a no conectar la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V ±10% / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra (⊕), la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe pasar por donde haya sido previsto.

Si se debe sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, use un fusible de 3,15 A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

Si durante la conexión no se respetan las polaridades L-N, la caldera no detecta la presencia de la llama, se bloquea y no se enciende.

**Atención:** incluso en el caso en el que se respete la polaridad L-N, si el neutro tiene una tensión residual temporal superior a los 30 V, la caldera podría funcionar igualmente (pero solo por un tiempo). Mida la tensión con instrumentos adecuados, sin confiarse del destornillador detector de tensión.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach ciepłych do użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepy na wzorniku kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

**Uwaga:** aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika w.u. zalecana jest instalacja zestawu "dozownik polifosforanów" w obecności wody, której cechy mogą spowodować powstawanie osadów wapiennych (a szczególnie, informacyjnie a nie wyczerpująco, zestaw zalecany jest gdy twardość wody jest wyższa niż 25 stopni w skali francuskiej).

**Odprowadzenie kondensatu.** Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o Ø wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamrożenia płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzanie wód odpływowych.

**Podłączenie elektryczne.** Kocioł "Victrix 26 21" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uzziemia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

**Uwaga:** Immergas S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uzziemia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdźć ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy wchłoniętej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotle są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V ±10% / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N (faza-zero) i podłączenie do uzziemia (⊕) na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu. W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy. Jeśli podczas podłączania nie uwzględnia się biegunowości L-N, kocioł nie odbiera obecności płomienia i zaczyna blokadę braku zapłonu.

**Uwaga:** również w przypadku braku uwzględnienia biegunowości L-N, jeśli na zero znajduje się chwilowe napięcie resztkowe wyższe od 30V, kocioł mógłby nie działać (lecz tylko chwilowo). Przeprowadzić pomiary napięcia przy pomocy odpowiednich przyrządów bez zdawania się na śrubokręt z neonówką.

Kombi tesisatının içinde birikinti, kireçlenme ve çürümleri engellemek amacı ile, sivil kullanım termik tesisatlarının içindeki su işlemleri ile ilgili talimatın içerdiği kurallara itaat edilmesi gerekir.

Hidrolik bağlantılar, kombinin şablonu üzerindeki askılar kullanılarak mantıklı bir şekilde izlenmelidir. Kombin'in güvenlik valfi tahliyesi bir tahliye hunisine bağlı olmalıdır. Aksi takdirde tahliye valfi, su taşkınına sebep olursa, kombi üreticisi sorumlu olmayacaktır.

**Dikkat:** kullanma suyu değiştiricinin kullanma ömrünü ve verimlilik özelliklerini muhafaza etmesi için suda mevcut olan ve kireç katman çıkıntılarını sebebiyet verebilecek polifosfatların dozajını ayarlayan bir takım yerleştirilmesi tavsiye edilir (özel durumda ve örnek değerini kaybetmek-sizin, takımın kullanılması su sertliği 25 fransız derecesini aştığında tavsiye edilir).

**Buğu yoğunluk tahliyesi.** Cihaz tarafından üretilen buğu yoğunluk suyu tahliyesi için, içinde en azından 13mm'lik Ø olan ve asetik buğuya dayanıklı borular aracılığı ile atık su şebekesine bağlanmak gerekir. Cihazın atık su şebekesi ile bağlantısı bağlantı tesisatının içerdiği sıvının donmasını engelleyecek şekilde yapılmalıdır. Cihazı çalıştırmadan önce buğu yoğunluğunun doğru şekilde tahliye edilebilirliği olduğundan emin olunmalıdır. Ayrıca, atık suların tahliyesinde yürürlükteki talimatnameye, ulusal ve yerel düzenlemelere dikkat etmek gerekir.

**Elektrik bağlantısı.** "Victrix 26 21" kombi tüm cihaz için bir IPX4D koruma seviyesine sahiptir. Cihazın elektrik güvenliği yalnızca yürürlükteki güvenlik talimatlarının ön gördüğünce izlenen etkili bir topklama tesisatına tamamen bağlı ise gerçekleşir.

**Dikkat:** Immergas A. Şti., kombinin topklama bağlantısı eksikliği ve bahsedilen talimatlara itaatsizlikten doğan şahıs ve nesnelere hasarları ile alakalı olabilecek her türlü sorumluluğu reddeder.

Ayrıca, elektrik tesisatının, kombi üzerinde bulunan plakada belirtilen cihaz tarafından absorbe edilebilir azami kuvvete uygun olduğunu kontrol edin. Kombiler, "X" tipi prizsiz özel güç kaynağı kabloları ile tamamlanmıştır. Giriş kablosunun, L - N kutuplarına ve toprak hat bağlantısına riayet edilerek 230V ±10% / 50Hz bir tesisata bağlanması gerekmekte olup (⊕) söz konusu tesisat hattı üzerinde III sınıf olarak adlandırılan çift kutuplu bir şalter yer almalıdır. Kablonun değiştirilmesi durumunda uzmanlaşmış bir teknisyene müracaat ediniz (mesela Immergas Teknik Hizmet Servisi). Güç kaynağı kablosunun belirtilmiş güzergahı takip etmesi gerekmektedir. Ayarlama elektronik kartı üzerindeki şebeke sigortasının değiştirilmesi gerektiğinde, 3,15A hızlı tip bir sigorta kullanınız. Cihazın genel elektrik şebekesinden beslenmesi için adaptör, çoklu prizler ve uzatma kablolarının kullanılmasına izin verilmez.

Bağlama sırasında L-N kutuplarına riayet edilmezse kombi, alev mevcudiyeti ve ateşleme eksikliği engelini saptayamaz.

**Dikkat:** eğer L-N kutuplarına riayet edilmediği takdirde, eğer nötr üzerinde 30V'dan fazla geçici gerilim birikimi varsa, kombi aynen çalışabilir (fakat sadece geçici olarak). Gerilim ölçümlerini kontrol kalemine güvenmeden, uygun aletler ile yapın.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.


Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

**Upozornění:** *Chcete-li, aby si výměník na uživatelskou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování vodního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy „dávkaovače polyfosfátů“.*

**Vypouštění kondenzátu.** Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

**Elektrické zapojení.** Kotel "Victrix 26" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Přístroj je elektricky jižten pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

**Upozornění:** Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V ±10% / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění  v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptéru, sružených zásevek nebo prodlužovacích kabelů. Pokud při připojování nebudete respektovat polaritu L-N, kotel nezjistí přítomnost plamene a dojde k zablokování v důsledku nezapálení.

**Upozornění:** I v případě, že polarita nebyla respektována, pokud je na nulovém kontaktu dočasné zbytkové napětí přesahující 30V, mohl by kotel fungovat (ale pouze dočasně). Provádějte měření napětí pomocí vhodných přístrojů a nespolehejte se na šroubovák pro vyhledávání fázi.

Za preprečitev nastajanja usedlin, inkrustacij in korozije v ogrevalni napeljavi, je treba upoštevati določbe iz standarda o obdelavi vode v toplotnih sistemih za civilno uporabo.


Vodovodne povezave morajo biti izvedene smotno, s pomočjo priključkov na stremenu. Iztok varnostnega ventila kotla mora biti povezan z odvodnim lijakom. V nasprotnem primeru, če pride do posredovanja ventila in posledične poplave prostora, izdelovalec kotla ne odgovarja za nastalo škodo.

**Pozor:** *za ohranitev dolge življenjske dobe in učinkovitosti toplotnega izmenjevalnika za sanitarno vodo, se, v primeru vode, katera zaradi svojih značilnosti povzroča kopičenje apnenca, priporoča namestitve kompleta »dozirnika polifosfatov« (komplet se priporoča, ko trdota vode presega 25 francoskih trdotnih stopinj, pa tudi v drugih primerih).*

**Odvod kondenzata.** Za odvod kondenzacijske vode, ki jo proizvaja aparat, se je potrebno priključiti na kanalizacijsko omrežje s pomočjo ustreznih cevi, odpornih na kisli kondenzat, z notranjim premerom Ø vsaj 13 mm. Povezovalna napeljava med aparatom in kanalizacijskim omrežjem mora biti izdelana tako, da je preprečeno zmrzovanje vsebovane tekočine. Pred vključitvijo aparata v obratovanje se prepričajte, da je zagotovljen pravilen odvod kondenzata. Poleg tega je treba upoštevati veljavno zakonodajo ter nacionalne in lokalne določbe, veljavne za odvod odplak.

**Električna povezava.** Stopnja zaščite celotnega kotla "Victrix 26 2P" znaša IPX4D. Električna varnost aparata je zagotovljena le takrat, ko je slednji brezhibno povezan z učinkovito ozemljitveno napeljavo, skladno z veljavnimi varnostnimi predpisi.

**Pozor:** družba Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za poškodbe na oseh ali stvarih, ki bi bile posledica neizvedene ozemljitvene povezave kotla in neupoštevanja referenčnih predpisov.

Prepričajte se tudi, da električna napeljava ustreza maksimalni priključni moči aparata, ki je navedena na tablici s podatki na kotlu. Kotli so opremljeni s posebnim napajalnim kablom vrste "X" brez vtiča. Napajalni kabel je treba priključiti na omrežje 230V ±10% / 50Hz, ob upoštevanju polaritete L-N in ozemljitve  na tem omrežju mora biti predviden večpolni izklop prenapetostnega razreda III. V primeru zamenjave napajalnega kabla se obrnite na usposobljenega tehnika (na primer na pooblaščenega servisno službo Immergas). Napajalni kabel mora slediti predpisanemu poteku.

Ob potrebi po zamenjavi omrežne varovalke na regulacijski kartici, uporabite hitro varovalko 3,15 A. Pri glavnem napajanju aparata iz električnega omrežja ni dovoljena uporaba adapterjev, razdelilnih vtičnic in podaljškov.

Če se pri priključitvi ne upošteva polariteta L-N, kotel ne zaznava prisotnosti plamena in se blokira zaradi neuspelega vklopa.

**Pozor:** tudi če se ne upošteva polariteta L-N in je na nevtralnem vodu časna preostala napetost, višja od 30V, kotel lahko deluje (toda le začasno). Z ustreznim orodjem izmerite napetost. Pri tem se ne poslužujte preskuševalnikov faze.

A fűtőberendezésben a lerakódások, mészkőlerakódások és rozsdá keletkezésének elkerülése végett be kell tartani a jogszabályban előírt előírásokat, amelyek a civil használatú hőberendezésekben a vízkezelésre vonatkoznak.


A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelépét tölcésres lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkat.

**Fontos:** *a berendezés tartósságának és hatékonyságát tényezőinek megőrzése érdekében, ajánlatos a "polifoszfát-adagoló"-kit beszerelése, olyan vizek esetében, amelyek összetevői mészkőlerakódások kialakulását okozzák (főként, és nem kimerítő példaként, a kit akkor ajánlott, ha a víz keménysége magasabb mint 25 francia fok).*

**Kondenz kiürítése.** A berendezés által termelt kondenz kiürítése végett csatlakoztassa a berendezést a szennyvízcsatornához a megfelelő, a savas kondenznek ellenálló csövekkel, amelyek belseje legalább Ø 13 mm. A szennyvízcsatornához csatlakozó berendezést a kazánhoz oly módon kell csatlakoztatni, hogy a belsejében levő folyadék befagyása elkerülhető legyen. A berendezés bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kondenzet a megfelelő módon ki lehet engedni. Kövesse ugyanakkor az érvényben levő nemzeti és helyi jogszabályokat, amelyek a szennyvízkiürítésre vonatkoznak.

**Elektromos csatlakoztatás.** Az "Victrix 26 2P" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX4D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve, az előírt biztonsági szabványoknak megfelelő módon alkalmazva.

**Figyelem:** az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat "X" típusú speciális, villásdugó nélküli kábellel szállítjuk. A kábelt 230V ±10% / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N fázis és a földelés figyelembevételével . A vezetékre egypólusú leválasztó-kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültséggel kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjét csak szakember (például az Immergas Szervizszolgáltatási Központ munkatársa) végezheti el. A tápkábelt az alábbiakban leírt módon kell vezetni.

A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk. A készülék általános elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

Amennyiben a kapcsolódás során nem kerül sor az L-N polúsok figyelembevételére, a kazán nem érzékeli a láng jelenlétét és begyújtás hiányában állapotba kerül.

**Figyelem:** amennyiben nem kerül sor az L-N polúsok figyelembevételére és, ha a semleges fennmaradó áramfeszültség értéke nagyobb, mint 30V, a kazán ugyanúgy működik, mint azelőtt (de csak ideiglenesen). Végezze el az áramfeszültség mérését a megfelelő eszközökkel, fáziskereső csavarhúzó használatával nélkül.

### 1.5 MANDOS REMOTOS Y CRONOTERMOSTATOS DE AMBIENTE (OPCIONAL).

La caldera está preparada para la aplicación de cronotermostatos de ambiente o de mandos remotos que son entregados como kit opcional.

Todos los cronotermostatos Immergas pueden ser conectados solamente con 2 cables. Lea atentamente las instrucciones para el montaje y el uso incluidas en el kit de accesorios.

- Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-6). El cronotermostato permite:
  - programar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y uno para la noche (temperatura reducida);
  - configurar hasta cuatro programas semanales diferentes de encendido y apagado;
  - seleccionar el estado de funcionamiento deseado entre las diferentes posibilidades:
- funcionamiento permanente con temp. confort.
- funcionamiento permanente con temp. reducida.
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

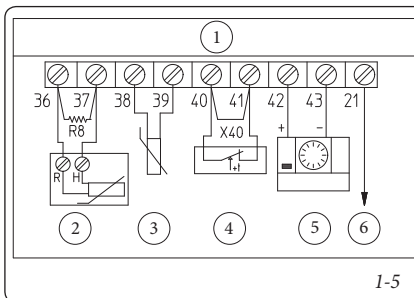
El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas;

- Dispositivo Mando Amigo Remoto (Fig. 1-7) con funcionamiento de cronotermostato climático. El panel de Mando Amigo Remoto permite al usuario controlar de manera fácilmente accesible, además de las funciones mencionadas anteriormente, las informaciones importantes acerca del funcionamiento del aparato y de la instalación térmica, con posibilidad de modificar fácilmente los parámetros previamente programados quedándose en el lugar en el que el aparato ha sido instalado. El panel de Mando Amigo Remoto está provisto de dispositivo de auto-diagnóstico que permite visualizar en la pantalla las anomalías de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático instalado en el panel remoto permite regular la temperatura de ida de la instalación, en función de la exigencia real del ambiente a calentar, para obtener, con precisión, el valor de temperatura ambiente deseado y por tanto un ahorro evidente en el costo de gestión. Permite además la visualización de la temperatura ambiente y de la temperatura externa efectiva (si está presente la sonda externa). El cronotermostato es alimentado directamente por la caldera mediante los 2 mismos cables que transmiten datos entre la caldera y el cronotermostato.

**Importante:** para instalaciones divididas en zonas, mediante el kit correspondiente, se debe usar el CAR excluyendo su función de termorregulación climática, o sea, configurándolo en modalidad On/Off.

Leyenda (Fig. 1-5):

- 1 - Conexiones eléctricas de bajísima tensión de seguridad de opcionales exteriores
- 2 - Unidad acumulador (solo Plus)
- 3 - Sonda externa
- 4 - Termostato ambiente
- 5 - CAR
- 6 - Tarjeta de zonas



1-5

### 1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy dwóch przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-6). Termostat czasowy pozwala na:
  - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
  - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
  - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w regulowanej temperaturze mrozoochronnej.

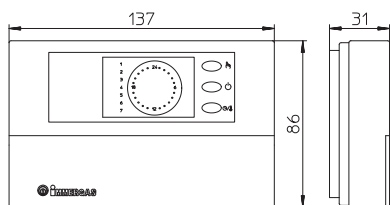
Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkaicznymi 1,5V rodzaju LR 6;

- Urządzenie Comando Amico Remoto (CAR) (Rys. 1-7) (Zdalne Sterowanie Przyjacieli - ZSP) z pracą klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób w wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel Zdalnego Sterowania Przyjacieli wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Zezwala ponadto na przedstawienie temperatury otoczenia i faktycznej temperatury zewnętrznej (jeśli obecna jest sonda zewnętrzna). Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

**Ważne:** w przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy z użyciem odpowiedniego zestawu, należy korzystać z CAR wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off (Wł/Wył).

Opis (Rys. 1-5):

- 1 - Połączenia elektryczne bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa do opcji zewnętrznych
- 2 - Jednostka grzewcza (tylko Plus)
- 3 - Sonda zewnętrzna
- 4 - Termostat otoczenia
- 5 - CAR
- 6 - Karta stref



1-6

### 1.5 UZAKTAN KUMANDALAR VE ODA KRONOTERMOSTATLARI (OPSIYONEL).

Kombi, opsiyonel takımlar olarak sunulan kronotermostatlar ve uzaktan kumandaların montajına elverişlidir.

Tüm Immergas kronotermostatlar 2 tek tel ile bağlanabilirler. Aksesuar setinde yer alan kullanım ve montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

- Dijital kronotermostat On/Off (Şek. 1-6). Kronometrik termostat aşağıda belirtilen işlemlerin yapılabilmesine olanak sağlar:
  - iki ortam ısı değeri ayarlama: biri gündüz (confort ısı) ve biri gece (düşük ısı);
  - dört farklı haftalık açma ve kapama programı ayarlama;
  - bir çok olası seçenek arasından arzu edilen fonksiyonu seçme:
- confort ısısında sürekli çalışma.
- düşük ısıda sürekli çalışma.
- ayarlanabilir buzlanma önleyici ısıda sürekli çalışma.

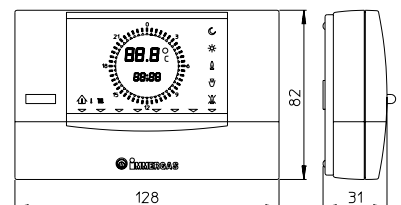
Kronotermostat 2 adet 1,5 V, LR6 tipi alkalın pil ile beslenir;

- İklimsel kronotermostat işlevi ile Dijital Uzaktan Kumanda aleti (Şek. 1-7). Kronotermostat panelleri kullanıcıya, önceki noktada resmedilen işlemlerin yanı sıra, cihazın monte edildiği yere gitmeye gerek kalmadan ve hepsinden önemlisi el altından cihazın ve termik tesisatın işlevleri ile ilgili bilgileri kontrol altında tutmak ve daha önce ayarlanmış göstergelere rahatça müdahale edebilme olanağı verirler. Ayrıca Dijital Uzaktan Kumanda paneli, kombide oluşabilecek muhtemel arıza hallerinin göstergede görülebilmemesine olanak sağlayan bir oto-teşhis sistemi ile donatılmıştır. Uzak panel üzerine yerleştirilmiş sıcaklık kronotermostatu, tesisatın gönderme ısısını ısıtılacak ortamın gerçek ihtiyacına göre ayarlamaya izin vererek arzu edilen ortam sıcaklık değerini en yüksek hassasiyet ile elde eder ve böylelikle olası işletme masraflarından tasarruf sağlar. Ayrıca oda sıcaklığı ve dış efektif sıcaklığının gösterilmesine olanak verir (eğer dış sonda mevcutsa). Kronotermostat, kombi ile kronotermostat arasında veri aktarımı sağlayan 2 kablo ile direkt olarak kombiden beslenir.

**Önemli:** tesisat uygun CAR kiti aracılığı ile bölgelere ayrılmış ise iklimsel termo-ayarlama işlevi hariç tutularak veya On/Off moduna getirilerek kullanılmalıdır.

Açıklamalar (Şek. 1-5):

- 1 - Harici opsiyonellerin düşük güvenlik geriliminde elektrik bağlantıları
- 2 - Kazan ünitesi (yalnız Plus)
- 3 - Dış sonda
- 4 - Oda termostati
- 5 - CAR
- 6 - Bölgeler elektronik kartı



1-7



### 1.5 DÁLKOVÁ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním, které jsou k dispozici jako volitelné soupravy.

Všechny časové termostaty Immergas se možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-6). Časový termostat umožňuje:
  - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
  - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
  - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
- stálý provoz při komfortní teplotě.
- stálý provoz při snížené teplotě.
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

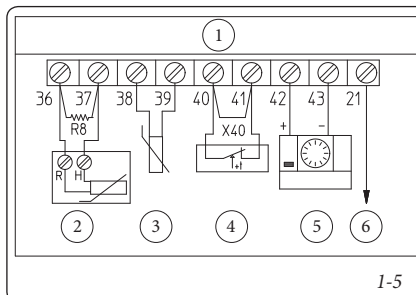
Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

- Dálkové ovládní Comando Amico Remoto (Obr. 1-7) s funkcí klimatického časového termostatu. Panel digitálního dálkového ovládní Comando Amico Remoto umožňuje uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel dálkového ovládní Comando Amico Remoto je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Kromě toho umožňuje zobrazit skutečnou pokojovou a venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní sonda). Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

**Důležité:** v případě, že je zařízení rozdělené do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit d režimu Zap/Vyp.

Legenda (Obr. 1-5):

- 1 - Elektrická přípojní bezpečnostního velmi nízkého napětí k externím volitelným prvkům
- 2 - Jednotka ohříváče (pouze Plus)
- 3 - Venkovní sonda
- 4 - Pokojový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón



I-5

### 1.5 DALJINSKI UPRAVLJALNIKI IN SOBNI KRONOTERMOSTATI (OPCIJA).

Kotel je pripravljen za povezavo sobnih kronotermostotov ali daljinskih upravljalnikov, ki so na voljo v dodatnem kompletu.

Vse kronotermostate Immergas se lahko poveže le z dvema žicama. Pozorno preberite navodila za montažo in uporabo, ki so priložena kompletu dodatne opreme.

- Digitalni kronotermostat On/Off (sl. 1-6). Kronotermostat omogoča:
  - nastavev dveh vrednosti sobne temperature: eno dnevno (udobna temperatura) in eno nočno (nižja temperatura);
  - nastavev do štirih različnih tedenskih programov vklopa in izklopa;
  - izbiro zelenega stanja delovanja med posameznimi možnimi različicami:
- trajno delovanje v načinu udobne temperature;
- trajno delovanje v načinu nižje temperature;
- trajno delovanje v načinu nastavljlive temperature za zaščito pred zamrzovanjem.

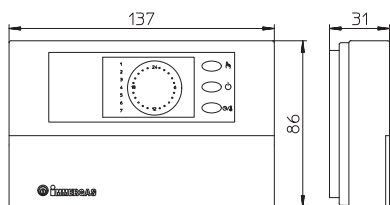
Kronotermostat je napajen z dvema alkalnima baterijama 1,5 V tipa LR 6;

- Daljinski upravljalnik Comando Amico Remoto (v nadaljnjem besedilu CAR) (sl. 1-7) s funkcijo klimatskega kronotermostata. S pomočjo upravljalne plošče daljinskega upravljalnika CAR ima uporabnik, poleg funkcij, prikazanih pod prejšnjo točko, pod nadzorom in predvsem na dosegu roke vse pomembne informacije o delovanju aparata in toplotne napeljave, tako da lahko udobno spreminja predhodno nastavljene parametre, ne da bi mu bilo treba iti neposredno v prostor, kjer je aparat nameščen. Upravljalna plošča daljinskega upravljalnika CAR je opremljena s samodiagnozo, za prikaz morebitnih nepravilnosti delovanja kotla na zaslonu. Klimatski kronotermostat, vgrajen v daljinski plošči, omogoča prilagajanje dovodne temperature napeljave dejanskim potrebam ogrevanega prostora, tako da se želeno sobno temperaturo doseže zelo točno in s precejšnjim prihrankom pri stroških upravljanja. Omogoča tudi prikaz sobne temperature in dejanske zunanje temperature (če je prisotna zunanja sonda). Kronotermostat je napajen neposredno iz kotla prek istih 2 žic, ki služita za prenos podatkov med kotlom in kronotermostatom.

**Pomembno:** Če je napeljava s pomočjo posebnega kompleta razdeljena na več con, je treba na daljinskem upravljalniku izključiti funkcijo klimatske termoregulacije oziroma slednjo nastaviti na način On/Off.

Legenda (sl. 1-5):

- 1 - Nizkonapetostne (varnostne) električne povezave z zunanji opcijskimi napravami
- 2 - Grelna enota (samo Plus)
- 3 - Zunanja sonda
- 4 - Sobni termostat
- 5 - Daljinski upravljalnik
- 6 - Conška kartica



I-6

### 1.5 TÁVVEZÉRLŐK ÉS BEPROGRAMÁLHATÓ SZOBA TERMO SZTÁT (VÁLA SZTHATÓ).

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba termosztátok és a külső szonda csatlakoztatásának lehetősége.

Valamennyi Immergas programozható termosztát kétféle vezetékek köthető be. Olvassa el figyelmenesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható szoba termosztát (1-6. ábra). A programozható szoba termosztát lehetővé teszi:
  - két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
  - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
  - az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:
- állandó komforthőmérsékletű fűtési mód;
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód;
- állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.

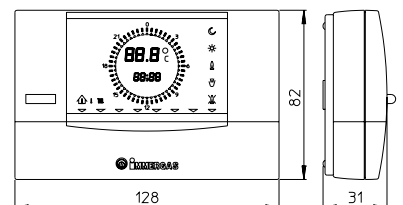
A szoba termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik;

- Amico Távezérlő (1-7. ábra) időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve, ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene járnia a készülékhez. A távezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. Ugyanakkor engedélyezi a környezeti hőmérséklet és a tényleges külső hőmérséklet MEGjelenítéseit (amennyiben a külső szonda jelen van). A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a két eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közti adatátvitelre is szolgál.


**Fontos:** Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktatja az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja.

Jelmagyarázat (1-5. ábra):

- 1 - Külső opcionális, nagyon alacsony biztonsági áramfeszültséggel ellátott elektromos kapcsolódások
- 2 - Forraló egység (kizárólag Plus változaton)
- 3 - Külső szonda
- 4 - Környezeti szoba termosztát
- 5 - CAR
- 6 - Zóna kártya



I-7

**Conexión eléctrica CAR o cronotermostato On/Off (Opcional).** *Las operaciones indicadas a continuación deben ser efectuadas después de haberle quitado la tensión al aparato.* El eventual cronotermostato de ambiente On/Off debe ser conectado a los bornes 40 y 41, eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea del tipo "limpio", es decir independiente de la tensión de la red. En caso contrario, la tarjeta electrónica de regulación se dañaría. El posible CAR se debe conectar mediante los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, en la tarjeta electrónica (en la caldera), eliminando el puente X40 y respetando la polaridad, (Fig. 3-2). La conexión con polaridad errónea, aunque no daña el CAR, no permite su funcionamiento. Es posible conectar solo un mando remoto a la caldera. La misma solo funciona con los parámetros configurados en el Mando Amigo Remoto, si el selector general de caldera está posicionado en sanitario/Mando Amigo Remoto (  ).

**Importante:** Si se utiliza el Mando Amigo Remoto, es obligatorio instalar dos líneas separadas en conformidad con las normas vigentes acerca de las instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera.


**Importante:** si se conecta el Termostato ambiente o el CAR, se debe eliminar el puente X40. El puente X40 no está presente en los modelos que usan el CAR de serie. Si se conecta la Unidad Acumulador (Fig. 1-5), se debe eliminar la resistencia R8 (presente solo en las versiones Plus).

**Instalación con sistema que funciona a baja temperatura directa.** La caldera puede alimentar directamente una instalación de baja temperatura actuando sobre el puente (8 Fig. 3-4) y configurando el rango de regulación de la temperatura de ida de  $50 \pm 20^\circ\text{C}$  (apdo. 3.17). En esta situación se debe instalar en serie a la alimentación de la caldera, una seguridad constituida por un termostato con temperatura límite de  $60^\circ\text{C}$ . El termostato se debe posicionar en el tubo de ida de la instalación, a una distancia de al menos 2 metros de la caldera.

Leyenda (Fig. 1-9):

- (1) - Posición de la regulación de la temperatura de calentamiento para el usuario.
- (2) - Entre paréntesis el valor de la temperatura con rango  $25^\circ/50^\circ\text{C}$

TM = Temperatura de ida  $^\circ\text{C}$ .  
TE = Temperatura externa  $^\circ\text{C}$ .

**Połączenie elektryczne CAR lub termostat czasowy On/Off (Opcja).** *Czynności opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia.* Ewentualny termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotłach), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączenie z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR, nie dopuści do jego funkcjonowania. Do kotła można podłączyć tylko jedno zdalne sterowanie. Kocioł funkcjonuje z parametrami ustawionymi na Zdalnym Sterowaniu Przyjaciel tylko, gdy wyłącznik ogólny kotła ustawiony jest na w.u./CAR (  ).

**Ważne:** W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciel należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.


**Ważne:** mostek X40 musi zostać usunięty w razie zainstalowania Termostatu otoczenia lub CAR. Modele kotła, które korzystają z seryjnych CAR nie dysponują mostkiem X40. Opornik R8 (obecny tylko na wersjach Plus) musi zostać usunięty w razie podłączenia do Jednostki Grzewczej (Rys. 1-5).

**Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej.** Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze wpływając na mostek (8 Rys. 3-4) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej od  $50 \pm 20^\circ\text{C}$  (Parag. 3.17). W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serii do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze  $60^\circ\text{C}$ . Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

Opis (Rys. 1-9):

- (1) - Pozycja regulacji użytkownika temperatury c.o.
- (2) - W nawiasach wartość temperatury z zakresem  $25^\circ/50^\circ\text{C}$

TM = Temperatura wyjściowa  $^\circ\text{C}$ .  
TE = Temperatura zewnętrzna  $^\circ\text{C}$ .

**CAR elektrik bağlantısı veya kronotermostat On/Off (Opsiyonel).** *Müteakip operasyonlar cihazın gerilimi kesildikten sonra gerçekleştirilmelidir.* Olası ortam kronotermostatı On/Off bağlantısı 40 ve 41 numaralı kablo kenetleri ve X40 köprüsü iptal edilerek yapılmalıdır (Şek. 3-2). On/Off termostat kablo kenetinin "temiz" tipte olmasına yani şebeke geriliminden bağımsız olmasına dikkat ediniz, aksi halde elektronik ayar kartı hasar görebilir. Muhtemel CAR, IN+ ve IN- slotlarının 42 ve 43 slotlara bağlanması ile ve elektronik kartta yer alan X40 köprüsünün iptali suretiyle ve kutuplara riayet edilerek yapılır (Şek. 3-2). Hatalı bir kutup bağlantısı halinde CARa zarar gelmemesi için çalışmaya izin verilmez. Kombiye yalnız bir uzaktan kumanda bağlamak mümkündür, kombi Amico Uzaktan Kumanda üzerinde programlanan parametreler ile, yalnız kombinin genel selektörü kullanım/Amico Uzaktan Kumanda üzerine pozisyonlandırıldıysa, çalışır (  ).

**Önemli:** Dijital Uzaktan Kumanda kullanılması halinde elektrik tesisatları konusundaki yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler gereğince iki ayrı hat bulundurulması zorunluluğu mevcuttur. Kombin için hiçbir boru veyahut da hortumunun elektrik veyahut da telefon toprak hattı olarak kullanılmasına müsaade edilmez. Bundan kombinin elektrik bağlantıları yapılmadan önce emin olunmalıdır.

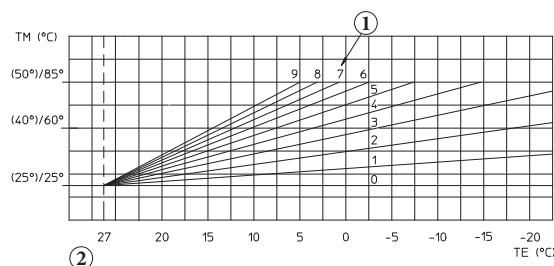
**Önemli:** X40 köprüsü, şayet oda termostatı veya CAR bağlanmış ise devre dışı bırakılmalıdır. CAR kullanan kombi model serilerinde X40 köprüsü mevcut değildir. R8 rezistansı (yalnız Plus versiyonu üzerinde mevcuttur), şayet Kazan Ünitesi bağlanmış ise devre dışı bırakılmalıdır.


**Düşük direkt ısıda çalışan tesisatın düzenlemesi.** Kombi, köprü üzerine (8 Şek. 3-4) etki ederek ve gönderme ısı ayar seviyesini  $50 \pm 20^\circ\text{C}$ 'ne getirerek doğrudan düşük ısıda bir tesisatı besleyebilir (parag. 3.17). Bu gibi durumlarda besleme ve kombi serilerine  $60^\circ\text{C}$  sıcaklık limitli bir termostattan oluşan bir güvenlik girilmesi şarttır. Termostat, tesisat tahliye borusunun üzerine kombinin en az 2 metre mesafede yerleştirilmelidir.

Açıklamalar (Şek. 1-9):

- (1) - Kullanıcı kalorifer ısı ayar pozisyonu.
- (2) - Parantez içinde  $25^\circ/50^\circ\text{C}$  seviyesinde ısı değeri

TM = Gönderme ısı  $^\circ\text{C}$ .  
TE = Dış ısı  $^\circ\text{C}$ .



**Elektrické připojení dálkového ovladače CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně).** Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě. Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Dálkový ovladač CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač. Kotel pracuje s parametry nastaveními na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/dálkové ovládání (  ).


**Důležité:** v případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

**Důležité:** V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Na modelech kotlů využívajících sériové dálkové ovládání CAR se přemostění X40 nenachází. Odpor R8, který se nachází u verzi Plus) je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohřevče (Obr. 1-5).

**Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě.** Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50±20°C (odst. 3.17). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

Legenda (Obr. 1-9):

- (1) - Poloha regulace uživatelské teploty vytápění.  
 (2) - V uvozovkách hodnota teploty s rozsahem 25°/50°C  
 TM = Náběhová teplota °C.  
 TE = Venkovní teplota °C.

**Električna povezava daljinskega upravljalnika CAR ali kronotermostata On/Off (opcija).** *Spo-daj opisane postopke izvedite po izklopu napetosti aparata.* Morebitni sobni kronotermostat On/Off je treba povezati s sponkama 40 in 41 ter pri tem odstraniti mostiček X40 (sl. 3-2). Prepričajte se, da je kontakt termostata On/Off "čist", to je neodvisen od omrežne napetosti, saj bi sicer prišlo do poškodbe elektronske regulacijske kartice. Morebitni daljinski upravljalnik CAR je treba prek sponk IN+ in IN- povezati s sponkama 42 in 43 na elektronski kartici (v kotlu) ter pri tem odpraviti mostiček X40, ob upoštevanju polaritete (sl. 2-3). Povezava z napačno polariteto sicer ne poškoduje daljinskega upravljalnika CAR, toda zavira njegovo delovanje. Na kotel je mogoče povezati en sam daljinski upravljalnik. Kotel deluje s parametri, nastavljenimi na daljinskem upravljalniku CAR, le, če je glavno stikalo na kotlu nastavljeno na sanitarno vodo/daljinski upravljalnik CAR (  ).

**Pomembno:** V primeru uporabe daljinskega upravljalnika CAR je treba nujno pripraviti dva ločena voda, skladno s predpisi, ki veljajo na področju električnih napeljav. Nobeden od cevodov kotla ne sme nikoli služiti za ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Zato se pred električno povezavo kotla prepričajte, da temu ni tako.

**Pomembno:** v primeru povezave sobnega termostata ali daljinskega upravljalnika CAR je treba mostiček X40 odstraniti. Modeli kotlov, ki se poslužujejo serijskega daljinskega upravljalnika CAR, mostička X40 nimajo. Pri povezavi grelne enote (sl. 1-5) je treba upor R8 (prisoten samo pri različicah Plus) odstraniti.

**Namestitev z neposredno nizkotemperaturno napeljavo.** Kotel lahko s pomočjo mostička (8 sl. 3-4) in z nastavitvijo razpona za regulacijo dovodne temperature na 50±20°C pripravite za neposredno napajanje nizkotemperaturne napeljave (odst. 3.17). V tem primeru je priporočljivo serijsko vstaviti na napajanje in na kotel zaščito v obliki termostata z mejno temperaturo 60°C. Termostat je treba namestiti na dovodno cev napeljave, na razdaljo vsaj 2 metrov od kotla.

Legenda (sl. 1-9):

- (1) - Položaj uporabniške regulacije ogrevalne temperature.  
 (2) - Med oklepaji temperatura v razponu med 25°/50°C  
 TM = Temperatura dovoda °C  
 TE = Zunanja temperatura °C.

**Amico Távvezérlő, vagy Ki/Be kapcsolható szoba termostát elektromos csatlakoztatása (opcio).** *Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell.* Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termostátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termostát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Amico távvezérlő egységet az IN+ és IN sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembevételével (3-2. ábra). A fázisnulla felcserélése nem károsítja az Amico távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni (  ).

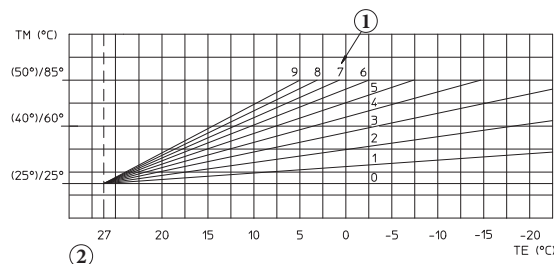
**Fontos!** Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

**Fontos!** X40 áthidalást ki kell iktatni, amennyiben bekötik a környezeti szobatermostátot, vagy a CAR-t. Azokon a kazánokon, amelyekén gyári beszerelésű CAR-t használnak, az X40 áthidalás nincs jelen. Amennyiben forraló egységet (1-5. ábra) használnak, az R8 ellenállást (kizárólag a Plus verziókon van jelen) ki kell iktatni.

**Beszerelés a közvetlenül, alacsony hőmérséklettel működő berendezéssel.** A kazán közvetlenül láthat el egy alacsony hőmérsékletű berendezést az áthidalás kezelése által (8, 3-4. ábra) és 50±20°C legyen a szállító hőmérséklet szabályozási sávja (3.17. bekezd.). Ebben az esetben gyárilag be kell szerelni az ellátáshoz és a kazánba egy olyan biztonsági egységet, amely legtöbb 60°C-os hőmérséklettel rendelkező termostátból áll. A termostátot a berendezés szállító csövére kell felszerelni, legalább 2 méter távolságra a kazántól.

Jelmagyarázat (1-9. ábra):

- (1) - Felhasználói, fűtési hőmérséklet szabályozás elhelyezkedése.  
 (2) - Zárójelben 25°/50°C skálán levő, hőmérsékleti érték  
 TM =Szállító hőmérséklet °C.  
 TE = Külső hőmérséklet °C.



### 1.6 SONDA EXTERNA (OPCIONAL).

La caldera está preparada para la aplicación de la sonda externa (Fig. 1-8) que está disponible como kit opcional.

La sonda se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera y permite disminuir automáticamente la temperatura máxima de ida a la instalación, con el aumento de la temperatura externa, para regular así el calor suministrado a la instalación, en función de la variación de la temperatura externa. La sonda externa actúa siempre cuando está conectada, independientemente de la presencia o del tipo de cronotermostato ambiente usado, y puede trabajar en combinación con ambos cronotermostatos Immergas. La correlación entre la temperatura de ida de la instalación y la temperatura externa, está determinada por la posición del selector ubicado en el panel de control de la caldera, según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-9). La sonda externa se debe conectar a los bornes 38 y 39 de la tarjeta electrónica de la caldera (Fig. 3-2).

### 1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y DE EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

**Atención: la caldera se debe instalar solo en conjunto con un dispositivo de aspiración de aire y evacuación de humos plástico visible, original de Immergas "Serie Verde". Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "solo para calderas de condensación". Los tipos de terminales puestos a disposición por Immergas son:**

- Factores de Resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de Resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente tiene asociada una resistencia que corresponde a una determinada longitud en metros de tubo del mismo diámetro, llamada *longitud equivalente*, que se obtiene a partir de la relación entre los Factores de resistencia. *Todas las calderas tienen un Factor de Resistencia máximo determinado por pruebas experimentales equivalente a 100.* El Factor de Resistencia máximo admitido corresponde a la resistencia determinada con la longitud máxima admitida de tubos con cada tipología de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

### 1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA (OPCJA).

Kocioł przystosowany jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-8), dostępnej jako zestaw-opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z obydwooma rodzajami termostatów czasowych Immergas. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję przełącznika obecnego na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys.1-9). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

### 1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

**Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona". Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępionych przez Immergas to:**

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada *Czynnik Oporu* otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. *długość ekwiwalentną*, otrzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynnikiem Oporu. *Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymany eksperymentalnie równy 100.* Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

### 1.6 DIŞ SONDA (OPSIYONEL).

Kombi, bir opsiyonel takım şeklinde müsait olan dış sonda (Şek. 1-8) aplikasyonuna göre hazırlanmıştır.

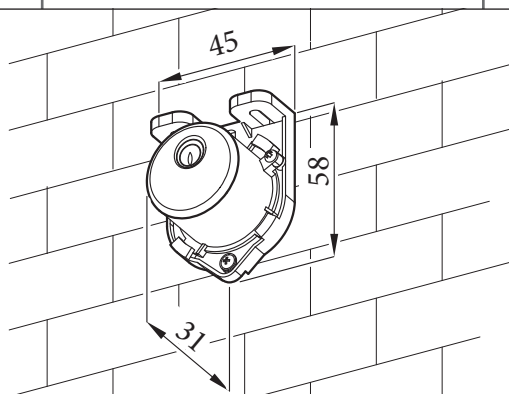
Kombinin elektrik tesisatına direkt olarak bağlanabilen bu sonda, çalışır vaziyetteki tesisata gönderilen sıcaklığı dış sıcaklık değişikliklerine uydurmak için dış ısı arttığında tesisattaki maksimum gönderme ısısını otomatik olarak azaltır. Dış sonda, kullanılan kronotermostatın mevcudiyeti veya tipolojisinden bağımsız olarak bağlandığında harekete geçer ve Immergas kronotermostatları ile ortaklaşa çalışır. Tesisatın gönderme ısısı ve dış ısı arasındaki ilişki, kombinin paneli üzerinde bulunan selektörün pozisyonundan diagramda sunulan eğimlere göre belirlenir (Şek. 1-9). Dış sonda elektrik bağlantısı 38 ve 39 numaralı kablo kenetleri ile kombinin elektronik kartı üzerine yapılmalıdır (Şek. 3-2).

### 1.7 IMMERGAS DUMAN SİSTEMLERİ.

Immergas, kombiden ayrı olarak, duman tahliyesi ve hava aspirasyon terminallerinin yerleştirilmesi için farklı çözümler üretir ki bunlar olmaksızın kombi çalışmaz.

**Dikkat: kombi yalnızca plastik malzemeden orijinal Immergas "Yeşil Seri" bir hava aspiratörü ve duman tahliyesi cihazı ile birlikte kurulmalıdır. Her boru notlarda bahsi geçen tanıtıcı ve ayırıcı uygun bir işaret tarafından tanınır: "yalnız buğu yoğunlaşmalı kombiler için". Immergas tarafından sunulan terminal çeşitleri şunlardır:**

- Eşdeğer Mukavemet ve uzunluk faktörleri. Duman bacasının her parçası deneylere dayanan ve bir sonraki tabelaya taşınmış bir *Mukavemet Faktörüne* sahiptir. Her bir parçanın Mukavemet Faktörü, üzerine monte edildiği kombiden bağımsız ve boyutsuz bir büyüklüktedir. Oysa kendisi, borunun içinden geçen akışkanların ısısına bağlıdır ve dolayısıyla hava aspirasyonu ve duman tahliyesi görevleri ile değişkendir. Her bir parça, ilgili Mukavemet Faktörleri arasındaki ilişkiden elde edilen, boru ile aynı çapta olan metre bazındaki bir uzunluğa karşılık gelen bir dayanıklılığa sahiptir, *eşdeğer uzunluk*, olarak anılır. *Tüm kombiler deneyler ile elde edilebilen 100'e eşit bir Mukavemet Faktörüne sahiptirler.* Kabul edilebilir azami Mukavemet Faktörü, her tipteki Terminal setleri borularına ait kabul edilebilir azami uzunlukların karşılaştığı mukavemete karşılık gelirler. Bu bilgiler ile birlikte pek çok muhtelif duman bacası konfigürasyon olasılıkları tahkiki için hesaplar yapılır.



### 1.6 VENKOVNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s venkovní sondou (Obr. 1-8), která je k dispozici jako volitelné soupravy.

Sonda je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tim se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena polohou rukojeti, která se nachází na přístrojové desce kotle podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-9). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

### 1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

**Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastikovému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle". Typy koncovek, které společnost Immergas poskytuje, jsou následující:**

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor, který odpovídá určité délce v metrech roury stejného průměru; takzvaná *ekvivalentní délka je odvoditelná, ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100.* Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

### 1.6 ZUNANJA SONDA (OPCIJA).

Kotel je pripravljen za namestitev zunanje sonde (sl. 1-8), ki je na voljo v dodatnem kompletu.

To sondo se lahko poveže neposredno na električno napeljavo kotla in omogoča avtomatsko znižanje maksimalne temperature dovoda napeljave ob povečanju zunanje temperature, tako da se toploto, dobavljeno napeljavi, prilagaja skladno s spremembami zunanje temperature. Če je zunanja sonda priključena, reagira vedno, ne glede na prisotnost ali vrsto uporabljenega sobnega kronotermostata in lahko deluje v kombinaciji z obema kronotermostatoma Immergas. Povezavo med dovodno temperature napeljave in zunanjo temperaturo določa položaj stikala na upravljalni plošči kotla, skladno s krivuljami, ki jih prikazuje diagram (sl. 1-9). Električne kable zunanje sonde je treba povezati s sponkami 38 in 39 na elektronski kartici kotla (sl. 3-2).

### 1.7 SISTEMI DIMOVODOV IMMERGAS.

Družba Immergas, ločeno od kotlov, nudi različne rešitve za namestitev cevovodov za zajem zraka in odvod dimnih plinov, brez katerih kotel ne more delovati.

**Pozor: Kotel se lahko namesti le skupaj z originalno vidno napeljavo za zajem zraka in odvod dimnih plinov iz plastične mase znamke Immergas »Serie Verde«. Ta dimovod je prepoznaven po posebnem identifikacijskem in razločevalnem znaku z napisom: »primerno samo za kondenzaijske kotle«. Družba Immergas ponuja na voljo naslednje vrste dimovodov:**

- Faktorji upornosti in enakovredne dolžine. Vsak sestavni del dimovoda ima *Faktor upornosti*, pridobljen na podlagi preizkusov in zabeležen v spodnjo tabelo. Faktor upornosti posameznega sestavnega dela je neodvisen od vrste kotla, na katerega se sestavni del namesti, in od razsežnosti. Pogojen pa je s temperaturo tekočine, ki prehajajo v notranjosti cevovoda in se zatorej razlikuje glede na uporabo v zajemu zraka ali odvodu dimnih plinov. Vsak posamezni sestavni del ima upornost, ki ustreza neki določenemu dolžini v metrih cevi enakega premera; gre za tako imenovano *ekvivalentno dolžino*, pridobljeno iz razmerja med odgovarjajočimi faktorji upornosti. *Pri vseh kotlih je preizkusno pridobljeni maksimalni faktor upornosti enak 100.* Največji dopustni faktor upornosti je enak upornosti ob največji dovoljeni dolžini cevi z vsako vrsto kompleta cevovoda. Skupek teh podatkov omogoča izvedbo izračunov za kontrolo možnosti izpeljave najrazličnejših konfiguracij dimovoda.

### 1.6 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

A kazán el van látva külső szonda csatlakoztatásának lehetőségével (1-8. ábra), amely külön kérésre szállítható.

A szonda közvetlenül a kazán villanyberendezéséhez csatlakoztatható és lehetővé teszi a berendezéshez kerülő maximális szállító hőmérséklet automatikus csökkentését, hogy ott az növelhető legyen a külső hőmérséklet által oly módon, hogy a szolgáltatott hő alkalmazható legyen a berendezésen a külső hőmérséklet változása alapján.

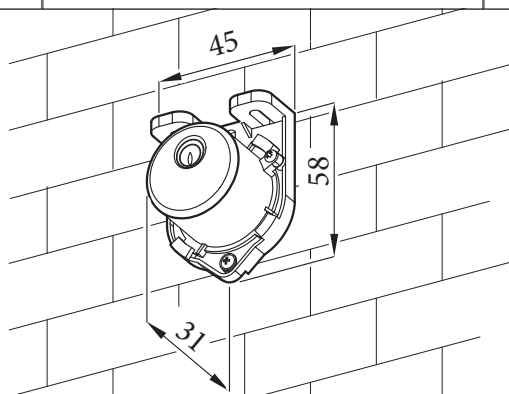
A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől, működhet az Immergas szoba termosztátokkal együtt. A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a a diagramon látható görbék alapján, kazán műszerfalán jelenlevő kiválasztó pozíciója határozza meg (1-9. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

### 1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

**Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas, "Zöld széria"-jú, műanyag égéslevegő-bevezető és füstelvezető elemmel szerelhető. Ezek az kéményrendszereken a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "solo per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”). Az Immergas a következő típusú végelemeket bocsátja a felhasználó rendelkezésére:**

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott *áramlási ellenállási tényezővel* rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett *ekvivalens hosszúság*, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. *Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg.* A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított bármely típusú, megengedett maximális cső kiépítésének felel meg a végelemkészletből. A fenti információk birtokában elvégezhetőek azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.



1-8

**Posicionamiento de las juntas (de color negro) para toma de aire/evacuación de humos "serie verde".** Preste atención a interrumpir la junta correcta (para codos o extensiones) (Fig. 1-10):

- junta (A) con muescas, a utilizar para los codos;
- junta (B) sin muescas, a utilizar para las extensiones.

**N.B.:** si la lubricación de los componentes (ya realizada por el fabricante) no es suficiente, quite el lubricante residuo con un paño seco, y luego esparza el talco del kit en los particulares para facilitar el acoplamiento.

### 1.8 INSTALACIÓN EN EL EXTERIOR EN UN LUGAR PARCIALMENTE PROTEGIDO.

**N.B.:** por lugar parcialmente protegido se entiende aquel en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

- **Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.**

Se puede efectuar la aspiración de aire directa y la expulsión de humos en una chimenea individual o directamente al exterior, utilizando el correspondiente kit de cobertura (Fig. 1-11). En esta configuración es posible instalar la caldera en un lugar parcialmente protegido. La caldera en esta configuración se clasifica como tipo B23.

Con esta configuración:

- el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera, que sólo podrá ser instalada y funcionar en locales permanentemente ventilados;
- la descarga de humos deberá estar conectada a una chimenea individual o salir directamente al exterior.

En cualquier caso deben ser respetadas las normas técnicas en vigor.

- **Montaje kit de cobertura (Fig. 1-12).** Desmontar los dos tapones y las juntas de los agujeros laterales respecto al central, luego cubra el agujero derecho de aspiración con la plancha correspondiente, fijándolo en el lado izquierdo con 2 de los tornillos desmontados precedentemente. Montar el collarín Ø 80 de descarga en el agujero más interno de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Montar la cubierta superior colocando antes las juntas correspondientes y apretándola con los 4 tornillos presentes en el kit. Introducir el codo 90° Ø 80 con lado macho (liso), en el lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80 hasta el tope, introducir la junta deslizando a lo largo de la curva, sujetarla por medio de la placa de chapa y apretar mediante la abrazadera presente en el kit teniendo cuidado de sujetar las 4 lengüetas de la junta. Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

**Umieszczenie uszczelkek (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona".** Zwrócić uwagę, aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-10):

- uszczelka (A) ze znacznikami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez znaczników, do użycia wraz z przedłużkami.

**N.B.:** w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczepu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

### 1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

**N.B.:** za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-11) i odprowadzenie spalin do pojedynczego kominia lub bezpośrednio na zewnątrz. W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo chronionym. Kocioł w tej konfiguracji sklasyfikowany jest jako typ B23. Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego kominia pojedynczego lub kanalowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-12).** Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć prawy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty mocując ją z lewej strony przy pomocy 2 śrub z tych, uprzednio usuniętych. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrzny otwór kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**Duman bacaları için contaların (siyah renkte) yerleştirilmesi "yeşil seri".** Contaların doğru bir şekilde yerleştirilmesine ihtimam gösteriniz (köşe ve uzatmalar için) (Şek. 1-10):

- destekli conta (A), köşelerde kullanmak için;
- desteksiz conta (B), uzatmalarda kullanmak için.

**Not:** parçaların yağlanma miktarının (üretici tarafından halihazırda yapılmış olan) yetersiz olduğu durumlarda, yağ artıklarını kuru bir bez ile kaldırıp nakli kolaylaştırmak için kitle mevcut talkı serpin.

### 1.8 KISMEN KORUNAKLI DIŞ MEKANLARDA MONTAJ.

**Not:** kısmen korunaklı dış mekan, cihazın kötü hava koşullarına direkt maruz kalmadığı yer anlamına gelir (yağmur, kar, dolu, vs.).

- **Açık hazneli ve takviye fanlı B tipi konfigürasyon.**

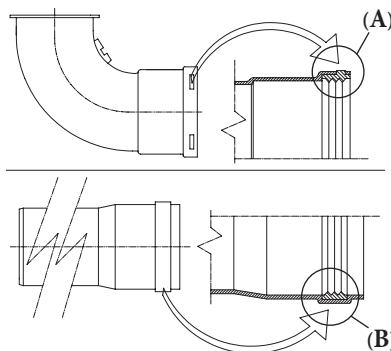
Uygun kaplama takımı kullanılarak direkt olarak hava aspirasyonunun (Şek. 1-11) ve duman tahliyesinin tek bir bacadan veya direkt dışarıya yapılması mümkündür. Bu konfigürasyonda kombi montajını kısmen korunaklı bir yerde yapmak mümkündür. Bu konfigürasyonda kombi B23 tipi olarak sınıflandırılır.

Bu konfigürasyon ile:

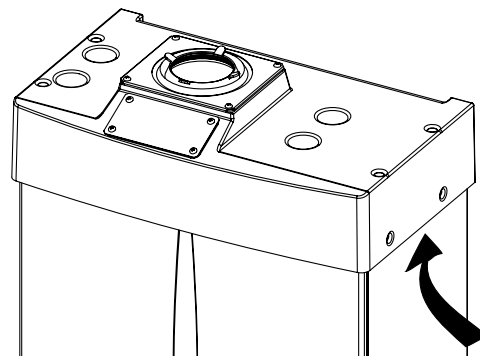
- Hava aspirasyonu direkt olarak cihazın monte edildiği yerden yapılır, cihaz yalnızca sürekli havalandırılan yerlere monte edilmeli ve çalıştırılmalıdır.
- Duman çıkışı tek bir bacaya bağlanmalı yada direkt olarak dış atmosfere kanalizasyonla edilmiş olmalıdır.

Bu yüzden yürürlükteki teknik talimatlara uyulması gerekir.

- **Kaplama takımının montajı (Şek. 1-12).** İki kapağı ve mevcut contaları merkezi olana göre yan deliklerden sökün, sağ aspirasyon deliğini uygun plağı sol tarafa önceden sökülen vidalar ile sabitleyerek kapatın. Ø 80 tahliye flanşını kombinin en iç deliğine araya takımda mevcut contayı sokarak ve donanımında olan vidalar ile sıkıştırarak yerleştiriniz. Üst kaplamayı araya ilgili contaları sokarak takımda mevcut 4 vida ile sabitleyerek yerleştiriniz. 90° dönemini Ø 80 erkek tarafı ile flanşın dışı kısmında (dudaklı contalar ile) çarpıştırarak birleştirin, dönemeç boyunca ilerleterek contayı sokun, levha aracılığı ile sabitleyin ve takımda mevcut şeritler aracılığı ile 4 conta dilini durdurmaya dikkat ederek sıkıştırın. Tahliye borusunun erkek kısmını, 90° Ø 80 köşesinin dışı tarafında, ilgili pulun yerleştirildiğinden emin olarak bağlayın, bu şekilde takımı oluşturan unsurların birleşme ve sızdırmazlığı sağlanacaktır.



1-10



1-11

**Umístění těsnění (černé barvy) u kourůvodu "zelené řady".** Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-10):

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

**Poznámka:** v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.

### 1.8 INSTALACE VE VNĚJŠÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

**Poznámka:** místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (dešť, sníh, kroupy atd.).

#### • Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-11) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí. V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B23.

U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větrných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-12).** Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Potom zakryjte pravý sací otvor příslušnou deskou a na levé straně ho připevněte dvěma dřívě vyšroubovanými šrouby. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to, abyste zajistili 4 jazýčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Namestitev tesnil (črne barve) za dimovod "Serie verde".** Prepričajte se, da namestite pravo tesnilo (za krivine ali podaljševalne cevi) (sl. 1-10):

- tesnilo (A) z zarezami je namenjeno krivinam;
- tesnilo (B) brez zarez je namenjeno podaljševalnim cevm.

**Opomba:** če sestavni deli niso dovolj podmazani (podmazal jih je že izdelovalec), s suho krpo obrišite odvečno mazivo, nato pa dele, zaradi lažje vstavitve, potresite s pudrom, priloženem v kompletu.

### 1.8 ZUNANJA NAMESTITEV NA DELNO ZAŠČITENO MESTO.

**Opomba:** za delno zaščitenost mesta velja tisto, kjer aparat ni neposredno izpostavljen vremenskim neprivikam (dež, sneg, toča, itd.).

#### • Konfiguracija tipa B z odprto komoro in pri-silnim vlekom.

S posebnim pokrivnim kompletom se lahko izdelava neposredni zajem zraka (sl. 1-11) in odvod dimnih plinov v enojni dimnik ali pa neposredno navzven. V tej konfiguraciji se kotel lahko namesti na delno zaščitenost mesto. Kotel v tej konfiguraciji je razvrščen v razred B23.

S to konfiguracijo:

- zajem zraka poteka neposredno iz prostora namestitve aparata, katera je lahko nameščena in lahko deluje le v prostorih s trajnim zračenjem;
- odvod dimnih plinov mora biti povezan z lastnim enojnim dimnikom, ki je usmerjen neposredno navzven.

Upoštevatvi je treba veljavne tehnične predpise.

- **Montaža pokrivnega kompleta (sl. 1-12).** S stranskih lukenj snemite dva zamaška in iz njih izvlecite tesnila, nato desno sesalno odprtino pokrijte s temu namenjeno ploščo, katero na levi strani pritrđite z 2 predhodno odstranjenima vijakoma. Na odprtino, ki se nahaja bolj proti notranjosti kotla, namestite odvodno prirobnico R 80, na katero namestite tesnilo iz kompleta in vse skupaj zategnite s priloženimi vijaki. Namestite zgornji pokrov in ga pritrđite s 4 vijaki iz kompleta, pri čemer vmes vstavite ustrezna tesnila. Koleno 90° Ø 80 z moško stranjo (gladko) vstavite v žensko stran (s tesnilom z robom) prirobnice Ø 80, tako da se oba dela stakneta, nato vstavite tesnilo, tako da ga potisnete vzdolž kolena, pritrđite ga s pločevinasto ploščo in ga zategnite z objemko iz kompleta, pri čemer pazite, da pritrđite 4 jezičke tesnila. Odvodno cev z moško stranjo (gladko) vstavite v žensko stran kolena 90° Ø 80, pri čemer preverite, ali ste ustrezno rozeto že vstavili; tako boste dosegli tesnjenje in spoj sestavnih elementov kompleta.

**Tömítések (fekete színű) pozícionálása a "zöld szériájú" füstcsőre.** Ügyeljen arra, hogy a megfelelő tömítés kerüljön használatra (könyökökre, vagy toldóelemekre való) (1-10. ábra):

- (A) tömítés sarkakkal, a könyökökön használá-tos;
- (B) tömítés sarkak nélkül, a toldóelemeken használatos.

**MEGJ.:** amennyiben az alkatrészek olajozása (már gyárilag el van végezve) nem lenne a megfelelő, egy száraz törülkövel távolítsa el a maradék kenőanyagot, majd a csatlakoztatást megkönnyítendő, a részeket szórja be a készlethez tartozó porral.

### 1.8 BESZERELÉS RÉSZLEGESEN VÉDETT, KÜLSŐ TÉRBE.

**MEGJ.:** részlegesen védett külső tér alatt olyan tér értendő, ahol a berendezés nincs közvetlenül kitéve az időjárási körülmények hatásainak (eső, hó, jégeső, stb.)

#### • B típusú nyílt kamrás és kényszerhuzatos kazán kiépítése.

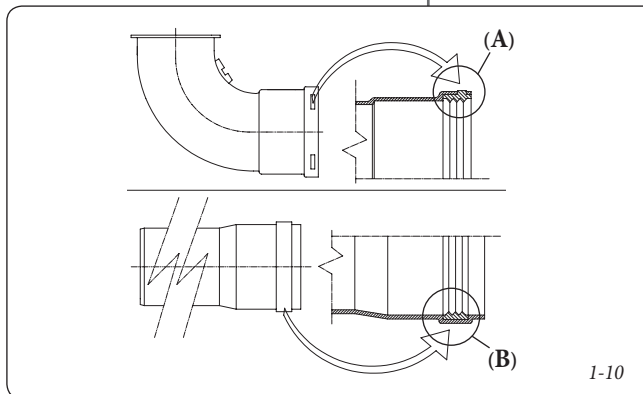
A megfelelő borító készlet alkalmazásával lehetővé válik a levegő közvetlen beszívása (1-11 ábr.) és a füstgáz kiengedése egy kéménybe vagy közvetlenül a szabadba. Ebben a változatban a kazánt részle-gesen védett helyre be lehet beszerezni. Az így kiépített kazán a B22-es osztályba tartozik.

Ennél a változatnál:

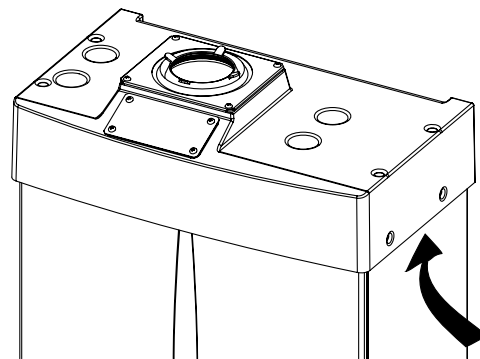
- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állan-dóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni.
- az égéstermék elvezető csövet egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A hatályos műszaki jogszabályokat be kell tartani.

- **Fedő készlet összeszerelése (1-12. ábra).** Szere-lje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket. Ily módon a jobb szivórést a megfelelő lemezzel fedje le lerögzítve azt a bal oldalra a korábbiakban levett, két csavar segítségével. Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse a készlethez tartozó, négy csavarral a megfelelő tömítések beillesztésével. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét hely-ezze a karima Ø 80 tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen utközésig, tegye be a tömítést a könyök hosszára, rögzítse a lemez révén és húzza meg a készlethez tartozó szorító segítségével ügyelve arra, hogy a tömítés négy rögzítője rögzített legyen. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyök-idom Ø 80 tokrészébe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a megfelelő takarórózsát. Ily módon biztosítjuk a készlethez tartozó elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömör-ségét.



1-10



1-11

**Extensión máxima del tubo de descarga.** El tubo de descarga (en vertical o en horizontal), para evitar problemas de condensado de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, puede ser *prolongado como máx. 30 m en línea recta.*

- Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

**Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido.** Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior (Fig. 1-14). La cota A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm.

- **Configuración sin kit de cobertura en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).**

Es posible instalar el aparato en el exterior, dejando las tapas laterales montadas, sin el kit de cobertura. La instalación se efectúa utilizando los kit de aspiración / descarga concéntricos Ø60/100 (ver apartado relativo a la instalación en interiores). En esta configuración el Kit de cobertura superior que garantiza una protección adicional a la caldera, es recomendable pero no obligatorio.

El kit de cobertura incluye (Fig. 1-12):

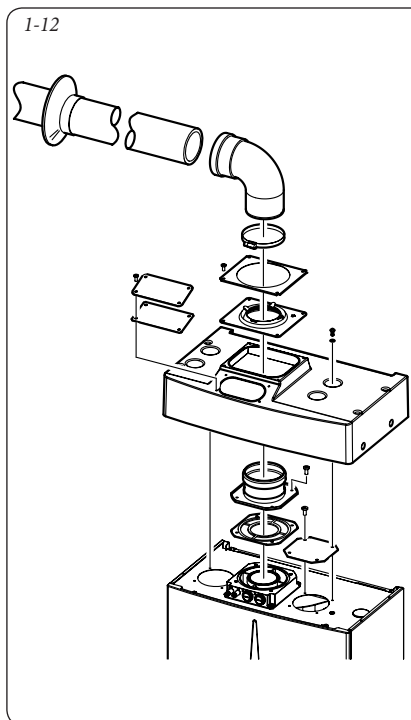
- Nº 1 Cubierta termoformada
- Nº1 Placa para sujeción de la junta
- Nº1 Junta
- Nº1 Abrazadera para sujeción de junta
- Nº1 Plancha de cobertura del orificio de aspiración

El kit de terminal contiene:

- Nº 1 Junta
- Nº 1 Collarín Ø 80 de descarga
- Nº 1 Codo 90° Ø 80
- Nº 1 Tubo de descarga Ø 80
- Nº 1 Anilla

Leyenda (Fig.1-14):

- 1 - Kit terminal vertical para descarga directa
- 2 - Kit de cobertura de aspiración



**Maksymalny zasięg przewodu spustowego.** Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużone aż do max. wymiaru *di 30 m w linii prostej.*

- Połączenie na złącze rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na złącze z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

**Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym.** Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-14). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- **Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).**

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasymania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji Zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązuje.

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-12):

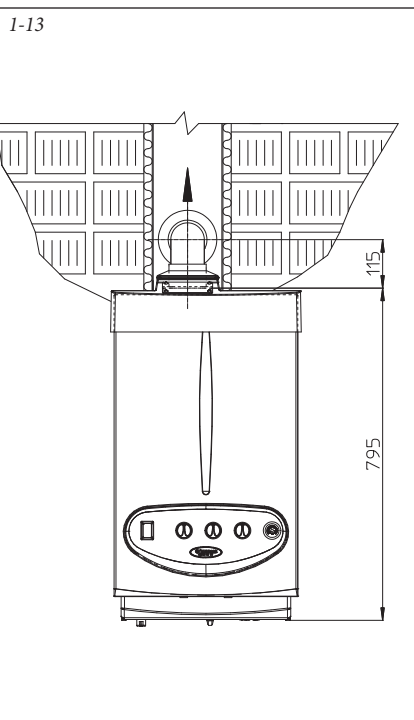
- Nº 1 Pokrywą termoformowaną
- Nº 1 Płytkę blokady uszczelki
- Nº 1 Uszczelkę
- Nº 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- Nº 1 Płytkę przykrywającą otwór zasymania

Zestaw końcówek zawiera:

- Nº 1 Uszczelkę
- Nº 1 Kołnierzyk Ø 80 spustowy
- Nº 1 Kształtka 90° Ø 80
- Nº 1 Rurę spustową Ø 80
- Nº 1 Rozetę

Opis (Rys. 1-14):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasymania



**Tahliye borusu azami genişliği.** Tahliye borusunun (gerek yatay gerek dikey), yüzey soğumalarına bağlı duman buğu problemlerini önlemek için *düz bir hat üzerinde azami 30 metreye kadar uzatılması gerekir.*

- Uzatma borularının birleştirme contaları. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Tahliye borusunu veyahut da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gelen pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve takımı oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

**Kismen korunaklı yere yöneltilmiş dikey terminalin kurulum örneği.** Yakıt maddelerinin doğrudan tahliyesi için dikey terminal kullanılması halinde üst balkundan aşağı 300 mm mesafe bırakılmasına dikkat edilmesi gerekmektedir (Şek. 1-14). A + B miktarı (daima üst balkona göre) 2000 mm'ye eşit veya fazla olmalıdır.

- **Kismen korunaklı yerde kaplama takımı olmadan konfigurasyon (C tipi kombi).**

Monte edilmiş olan yan kapakları bırakarak, kapak takımı olmaksızın cihazı dış mekana monte etmek mümkündür. Montaj eşmerkezli emiş / tahliye Ø60/100 setinin kullanılarak yapılır ve bu konudaki talimatları iç mekanda montaj paragrafı altında bulabilirsiniz. Bu konfigurasyonda üst kapak takımı kombiye ilave bir muhafaza sağlar, ancak tavsiye edilmekle birlikte zorunlu da değildir.

Kaplama kitinin kapsadıkları (Şek. 1-12):

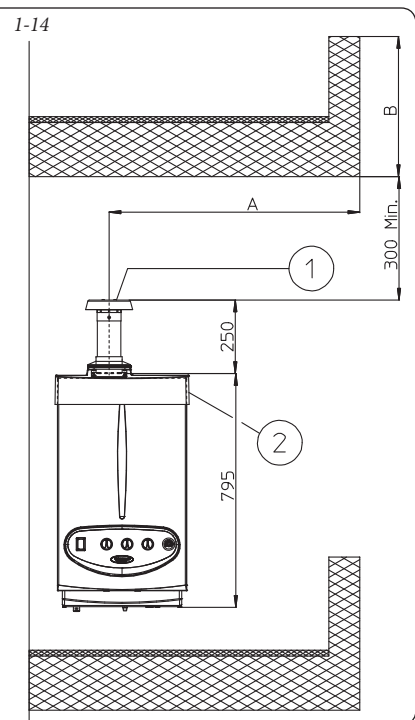
- Nº 1 Termoformat kapak
- Nº1 Conta blok plağı
- Nº1 Conta
- Nº1 Conta sıkma şeritleri
- Nº1 Aspirasyon deliği kapama plağı

Terminal takımının kapsamı:

- Nº 1 Conta
- Nº 1 Ø 80 tahliye flanşı
- Nº 1 Köşe 90° Ø 80
- Nº 1 Ø 80 Tahliye borusu
- Nº 1 Pul

Açıklamalar (Şek. 1-14):

- 1 - Direkt tahliye dikey terminal takımı
- 2 - Aspirasyon kapak takımı





**Maximální prodloužení výpustného potrubí.** Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

**Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa.** Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- **Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).**

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazujeme v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

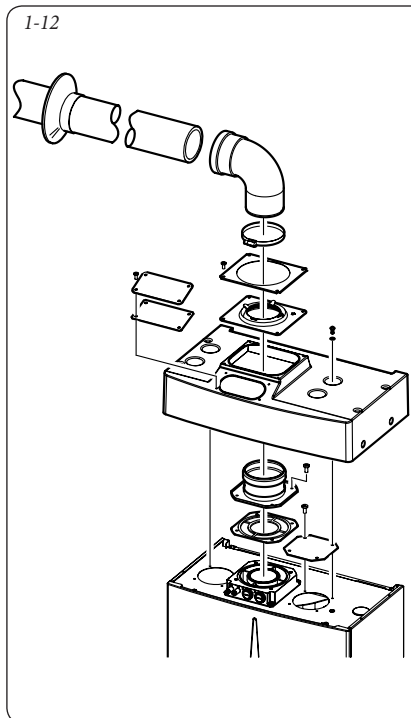
- 1 kus Tepelně tvarovaný kryt
- 1 kus Fixační deska těsnění
- 1 kus Těsnění
- 1 kus Pásek na stažení těsnění
- 1 kus Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava:

- 1 kus Těsnění
- 1 kus Výfuková příruba průměru 80
- 1 kus Koleno 90° o průměru 80
- 1 kus Výfuková roura o průměru 80
- 1 kus Růžice

Legenda (Obr. 1-14):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání



**Maksimalna dolžina odvodnega voda.** Odvodno cev lahko podaljšate (tako po vertikali kot po horizontali) do največ 30 ravnih m, da preprečite težave kondenzacije dimnih plinov zaradi hlajenja slednjih skozi steno.

- Spoj in povezava podaljševalnih cevi. Za namestitev morebitnih podaljševalnih cevi za povezavo z drugimi elementi dimovoda, ravnajte na naslednji način: moško stran (gladko) cevi ali kolena vstavite v žensko stran (s tesnilom z robom) predhodno nameščenega elementa, tako da se stakneta; dosegli boste pravilno tesnenje in spojitev elementov.

**Primer namestitve z ravnim vertikalnim cevovodom v delno zaščitenem prostoru.** Pri uporabi vertikalnega cevovoda za neposredni odvod produktov zgorevanja je treba upoštevati minimalno razdaljo 300 mm od zgornjega balkona (sl. 1-14). Kvota A + B (prav tako napram zgoraj stoječemu balkonu) mora biti enaka ali večja od 2000 mm.

- **Konfiguracija brez pokrivnega kompleta v delno zaščitenem prostoru (kotel tipa C).**

Če pustite stranske zamaške nameščene, lahko aparat namestite zunaj, brez pokrivnega kompleta. Namestitev se izvede s pomočjo koncentričnih horizontalnih kompletov za zajem/odvod Ø60/100 za katere glejte odstavek o notranji namestitvi. V tej konfiguraciji je komplet zgornjega pokrova, ki zagotavlja dodatno zaščito kotla, priporočljiv, ne pa obvezen.

Komplet pokrova obsega (sl. 1-12):

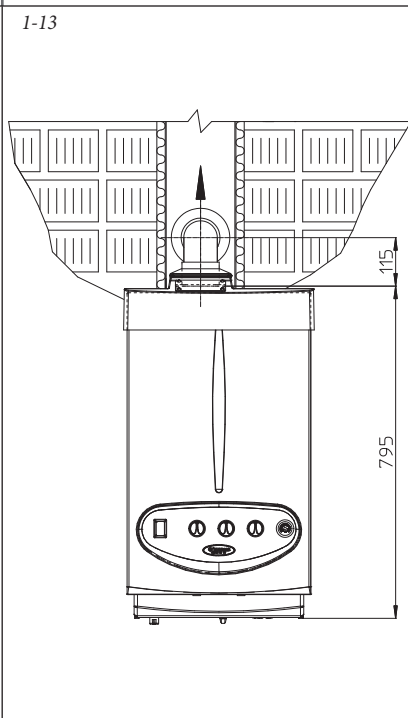
- št. 1 pokrov iz samokrčne mase
- št. 1 ploščica za pritržitev tesnila
- št. 1 tesnilo
- št. 1 jermen za pritržitev tesnila
- št. 1 pokrivna ploščica za sesalno odprtino

Komplet cevovoda obsega:

- št. 1 tesnilo
- št. 1 odvodna prirobnica R 80
- št. 1 koleno 90° R 80
- št. 1 odvodna cev R 80
- št. 1 rožeta

Legenda (sl. 1-14):

- 1 - Komplet vertikalnega cevovoda za direktni odvod
- 2 - Komplet pokrova odprtine za zajem zraka



**Füstgázcső maximális hossza.** Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 30 m teljes egyenes hosszig szigetelt csövekkel, a kondenz lecsapódásának elkerülése végett, amely a füstelvezető lehűlése miatt következik be.

- Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges bővítő idomoknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Telepítés közvetlen vízszintes csővel részlegesen védett helyre - példa.** Amennyiben az égéstermékek közvetlen elvezetéséhez a vízszintes csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani (1-14. ábra). Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbnak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm.

- **Kiegészítő fedő készlet nélkül részlegesen védett helyen (C típusú kazán).**

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkát, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100 készlettel történik, amelyre vonatkozóan lásd a belső beszerelésre vonatkozó bekezdést. Ebben a változatban a felső fedőkészlet, amely garantálja a kazán kiegészítő védelmét, ajánlott, de nem kötelező.

A fedőkészlet tartalma (1-12 ábra):

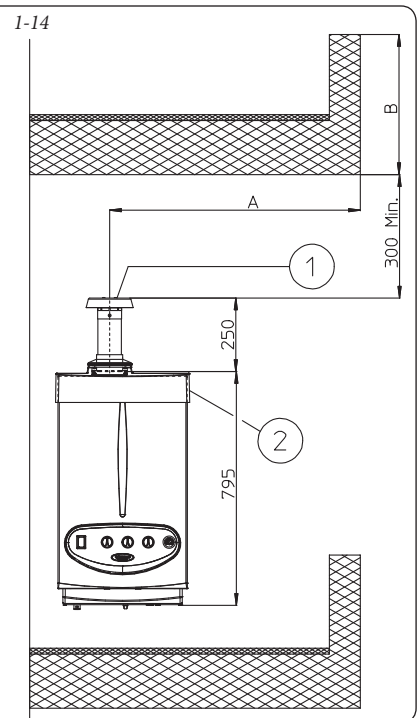
- 1 db Hőformázott fedő
- 1 db Tömítést rögzítő lemez
- 1 db Tömítés
- 1 db Tömítésszorító szalag
- 1 db Égéslevegő-rést befedő lemez

Cső készlet tartalma:


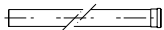
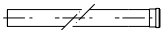
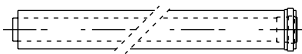


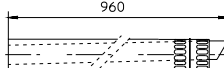

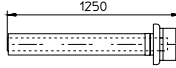

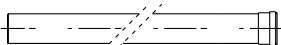
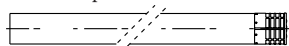



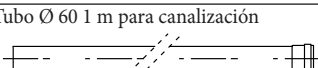


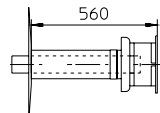
- 1 db Tömítés
- 1 db Elvezető karima Ø 80
- 1 db 90°-os könyökidom Ø 80
- 1 db Elvezető cső Ø 80
- 1 db Takarórőzsa

Jelmagyarázat (1-14. ábra):


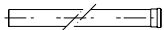
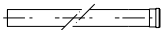
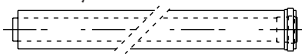


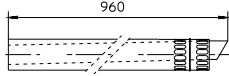

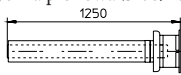

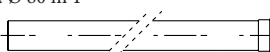
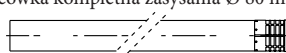



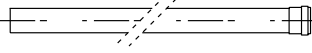


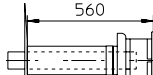
- 1 - Vízszintes végelem készlet a közvetlen elvezetés számára
- 2 - Égéslevegő fedőkészlet



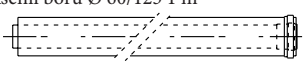


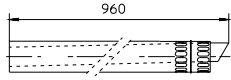

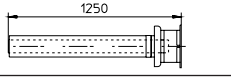

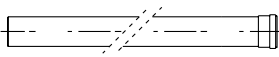
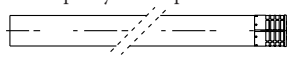



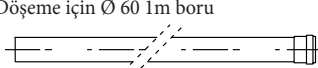


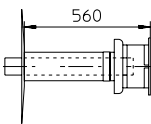
Tablas de factores de resistencia y longitudes equivalentes.

TIPO DE CONDUCTO	Factor de Resistencia (R)	Longitud equivalente en m de tubo concéntrico Ø 60/100 	Longitud equivalente en m de tubo Ø 80 	Longitud equivalente en m de tubo Ø 60 
Tubo concéntrico Ø 60/100 m 1 	Aspiración y Descarga 6,4	<b>m 1</b>	Aspiración m 7,3 Descarga m 5,3	Descarga m 1,9
Codo 90° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 8,2	<b>m 1,3</b>	Aspiración m 9,4 Descarga m 6,8	Descarga m 2,5
Codo 45° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 6,4	<b>m 1</b>	Aspiración m 7,3 Descarga m 5,3	Descarga m 1,9
Terminal con aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 15	<b>m 2,3</b>	Aspiración m 17,2 Descarga m 12,5	Descarga m 4,5
Terminal con aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 10	<b>m 1,5</b>	Aspiración m 11,5 Descarga m 8,3	Descarga m 3,0
Terminal con aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 16,3	<b>m 2,5</b>	Aspiración m 18,7 Descarga m 13,6	Descarga m 4,9
Terminal con aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 9	<b>m 1,4</b>	Aspiración m 10,3 Descarga m 7,5	Descarga m 2,7
Tubo Ø 80 1 m 	Aspiración 0,87 Descarga 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Aspiración m 1,0</b> <b>Scarico m 1,0</b>	Descarga m 0,4
Terminal con aspiración Ø 80 1 m 	Aspiración 3	m 0,5	<b>Aspiración m 3,4</b>	Descarga m 0,9
Terminal de aspiración Ø 80 Terminal de descarga Ø 80 	Aspiración 2,2 Descarga 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Aspiración m 2,5</b> <b>Descarga m 1,6</b>	Descarga m 0,6
Codo 90° Ø 80 	Aspiración 1,9 Descarga 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Aspiración m 2,2</b> <b>Descarga m 2,1</b>	Descarga m 0,8
Codo 45° Ø 80 	Aspiración 1,2 Descarga 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Aspiración m 1,4</b> <b>Descarga m 1,3</b>	Descarga m 0,5
Tubo Ø 60 1 m para canalización 	Descarga 3,3	m 0,5	Aspiración 3,8 Descarga 2,7	<b>Descarga m 1,0</b>
Codo 90° Ø 60 para canalización 	Descarga 3,5	m 0,55	Aspiración 4,0 Descarga 2,9	<b>Descarga m 1,1</b>
Reducción Ø 80/60 	Aspiración y Descarga 2,6	m 0,4	Aspiración m 3,0 Descarga m 2,1	<b>Descarga m 0,8</b>
Terminal con descarga vertical Ø 60 para canalización 	Descarga 12,2	m 1,9	Aspiración m 14 Descarga m 10,1	<b>Descarga m 3,7</b>

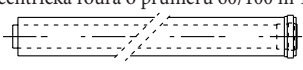


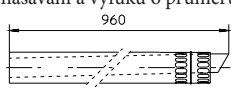

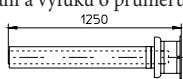

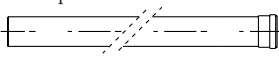




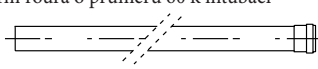


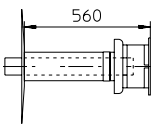
Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość w m rury koncentrycznej $\varnothing 60/100$ 	Długość w m rury $\varnothing 80$ 	Długość w m rury $\varnothing 60$ 
Rura koncentryczna $\varnothing 60/100$ m 1 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	<b>m 1</b>	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 8,2	<b>m 1,3</b>	Zasysanie m 9,4 Odprowadzanie m 6,8	Odprowadzanie m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	<b>m 1</b>	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 15	<b>m 2,3</b>	Zasysanie m 17,2 Odprowadzanie m 12,5	Odprowadzanie m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 10	<b>m 1,5</b>	Zasysanie m 11,5 Odprowadzanie m 8,3	Odprowadzanie m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 16,3	<b>m 2,5</b>	Zasysanie m 18,7 Odprowadzanie m 13,6	Odprowadzanie m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa $\varnothing 60/100$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 9	<b>m 1,4</b>	Zasysanie m 10,3 Odprowadzanie m 7,5	Odprowadzanie m 2,7
Rura $\varnothing 80$ m 1 	Zasysanie 0,87 Odprowadzanie 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Zasysanie m 1,0</b> <b>Odprowadzanie m 1,0</b>	Odprowadzanie m 0,4
Końcówka kompletna zasysania $\varnothing 80$ m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	<b>Zasysanie m 3,4</b>	Odprowadzanie m 0,9
Końcówka zasysania $\varnothing 80$ Końcówka spustowa $\varnothing 80$ 	Zasysanie 2,2 Odprowadzanie 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Zasysanie m 2,5</b> <b>Odprowadzanie m 1,6</b>	Odprowadzanie m 0,6
Kształtka 90° $\varnothing 80$ 	Zasysanie 1,9 Odprowadzanie 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Zasysanie m 2,2</b> <b>Odprowadzanie m 2,1</b>	Odprowadzanie m 0,8
Kształtka 45° $\varnothing 80$ 	Zasysanie 1,2 Odprowadzanie 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Zasysanie m 1,4</b> <b>Odprowadzanie m 1,3</b>	Odprowadzanie m 0,5
Rura $\varnothing 60$ m 1 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Odprowadzanie 2,7	<b>Odprowadzanie m 1,0</b>
Kształtka 90° $\varnothing 60$ dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Odprowadzanie 2,9	<b>Odprowadzanie m 1,1</b>
Redukcja $\varnothing 80/60$ 	Zasysanie i Odprowadzanie 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Odprowadzanie m 2,1	<b>Odprowadzanie m 0,8</b>
Końcówka kompletna spustu pionowa $\varnothing 60$ do wprowadzenia 	Odprowadzanie 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Odprowadzanie m 10,1	<b>Odprowadzanie m 3,7</b>


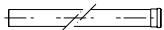
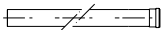
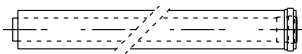


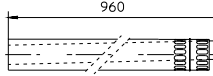

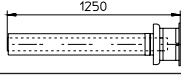

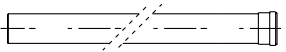
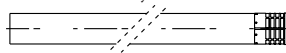



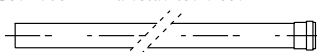


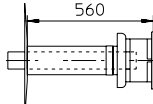
## Mukavemet faktörleri ve eşdeğer uzunluklar tabelaları.

KANAL TİPİ	Mukavemet Faktörleri (R)	Eşksenli Ø 60/100 borunun metre bazında eşdeğeri	Ø 80 borunun metre bazında eşdeğeri	Ø 60 borunun metre bazında eşdeğeri
Eşksenli boru Ø 60/125 1 m 	Aspirasyon ve Tahliye 6,4	<b>m 1</b>	Aspirasyon m 7,3 Tahliye m 5,3	Tahliye m 1,9
Eşksenli 90° köşe Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 8,2	<b>m 1,3</b>	Aspirasyon m 9,4 Tahliye m 6,8	Tahliye m 2,5
Eşksenli 45° köşe Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 6,4	<b>m 1</b>	Aspirasyon m 7,3 Tahliye m 5,3	Tahliye m 1,9
Yatay eşksenli emme-tahliye komple terminali Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 15	<b>m 2,3</b>	Aspirasyon m 17,2 Tahliye m 12,5	Tahliye m 4,5
Yatay eşksenli emme-tahliye komple terminali Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 10	<b>m 1,5</b>	Aspirasyon m 11,5 Tahliye m 8,3	Tahliye m 3,0
Dikey eşksenli emme-tahliye komple terminali Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 16,3	<b>m 2,5</b>	Aspirasyon m 18,7 Tahliye m 13,6	Tahliye m 4,9
Dikey eşksenli emme-tahliye terminali Ø 60/100 	Aspirasyon ve Tahliye 9	<b>m 1,4</b>	Aspirasyon m 10,3 Tahliye m 7,5	Tahliye m 2,7
Ø 80 1 m boru 	Aspirasyon 0,87 Tahliye 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Aspirasyon m 1,0</b> <b>Tahliye m 1,0</b>	Tahliye m 0,4
Ø 80 1 m Aspirasyon komple terminali 	Aspirasyon 3	m 0,5	<b>Aspirasyon m 3,4</b>	Tahliye m 0,9
Ø 80 Aspirasyon terminali Tahliye terminali Ø 80 	Aspirasyon 2,2 Tahliye 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Aspirasyon m 2,5</b> <b>Tahliye m 1,6</b>	Tahliye m 0,6
Köşe 90° Ø 80 	Aspirasyon 1,9 Tahliye 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Aspirasyon m 2,2</b> <b>Tahliye m 2,1</b>	Tahliye m 0,8
Köşe 45° Ø 80 	Aspirasyon 1,2 Tahliye 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Aspirasyon m 1,4</b> <b>Tahliye m 1,3</b>	Tahliye m 0,5
Döşeme için Ø 60 1m boru 	Tahliye 3,3	m 0,5	Aspirasyon 3,8 Tahliye 2,7	<b>Tahliye m 1,0</b>
Döşeme için 90° Ø 60 köşe 	Tahliye 3,5	m 0,55	Aspirasyon 4,0 Tahliye 2,9	<b>Tahliye m 1,1</b>
Ø 80/60 Azaltma 	Aspirasyon ve Tahliye 2,6	m 0,4	Aspirasyon m 3,0 Tahliye m 2,1	<b>Tahliye m 0,8</b>
Tahliye terminal takımı boru döşeme için Ø 60 dikey 	Tahliye 12,2	m 1,9	Aspirasyon m 14 Tahliye m 10,1	<b>Tahliye m 3,7</b>

Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 9 m
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávání 9,4 m Výfuk 6,8 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	2,3 m	Nasávání 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 10	1,5 m	Nasávání 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávání 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 9	1,4 m	Nasávání 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávání 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	0,5 m	Nasávání 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávání 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávání 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávání 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávání 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávání 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

Tabele faktorjev upornosti in ekvivalentnih dolžin.

VRSTA CEVOVODA	Faktor upornosti (R)	Ekvivalentna dolžina koncentrične cevi Ø 60/100 v metrih 	Ekvivalentna dolžina cevi R 80 v metrih 	Ekvivalentna dolžina cevi O 60 v metrih 
Koncentrična cev Ø 60/100 m 1 	Zajem in odvod 6,4	<b>m 1</b>	Zajem m 7,3 Odvod m 5,3	Odvod m 1,9
Koncentrično koleno 90° Ø 60/100 	Zajem in odvod 8,2	<b>m 1,3</b>	Zajem m 9,4 Odvod m 6,8	Odvod m 2,5
Koncentrično koleno 45° Ø 60/100 	Zajem in odvod 6,4	<b>m 1</b>	Zajem m 7,3 Odvod m 5,3	Odvod m 1,9
Popolni horizontalni koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 	Zajem in odvod 15	<b>m 2,3</b>	Zajem m 17,2 Odvod m 12,5	Odvod m 4,5
Horizontalni koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 	Zajem in odvod 10	<b>m 1,5</b>	Zajem m 11,5 Odvod m 8,3	Odvod m 3,0
Vertikalni koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 	Zajem in odvod 16,3	<b>m 2,5</b>	Zajem m 18,7 Odvod m 13,6	Odvod m 4,9
Vertikalni koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 	Zajem in odvod 9	<b>m 1,4</b>	Zajem m 10,3 Odvod m 7,5	Odvod m 2,7
Cev R 80 m 1 	Zajem 0,87 Odvod 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Zajem m 1,0</b> <b>Odvod m 1,0</b>	Odvod m 0,4
Popolni cevovod za zajem zraka R 80 m 1 	Zajem 3	m 0,5	<b>Zajem m 3,4</b>	Odvod m 0,9
Cevovod za zajem zraka R 80 Odvodni cevovod R 80 	Zajem 2,2 Odvod 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Zajem m 2,5</b> <b>Odvod m 1,6</b>	Odvod m 0,6
Koleno 90° R 80 	Zajem 1,9 Odvod 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Zajem m 2,2</b> <b>Odvod m 2,1</b>	Odvod m 0,8
Koleno 45° O 80 	Zajem 1,2 Odvod 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Zajem m 1,4</b> <b>Odvod m 1,3</b>	Odvod m 0,5
Cev R 60 m 1 za vstavitev v cev 	Odvod 3,3	m 0,5	Zajem 3,8 Odvod 2,7	<b>Odvod m 1,0</b>
Koleno 90° R 60 za vstavitev v cev 	Odvod 3,5	m 0,55	Zajem 4,0 Odvod 2,9	<b>Odvod m 1,1</b>
Redukcija R 80/60 	Zajem in odvod 2,6	m 0,4	Zajem m 3,0 Odvod m 2,1	<b>Odvod m 0,8</b>
Popolni vertikalni odvodni cevovod R 60 za vstavitev v cev 	Odvod 12,2	m 1,9	Zajem m 14 Odvod m 10,1	<b>Odvod m 3,7</b>

Ellenállási tényezők és megfelelő hosszúságok táblázatai.

CSŐELEM TÍPUSA	Áramlási ellenállási tényező (R)	Ø60/100mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø80 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø 60 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben
Ø 60/100 1m-es koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 6,4	<b>m 1</b>	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
90° Ø 60/100 koncentrikus könyökidom	Égéslevegő és füstgáz 8,2	<b>m 1,3</b>	Égéslevegő m 9,4 Füstgáz m 6,8	Füstgáz m 2,5
45° Ø 60/100 koncentrikus könyökidom	Égéslevegő és füstgáz 6,4	<b>m 1</b>	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
Függőleges Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus teljes végelem	Égéslevegő és füstgáz 15	<b>m 2,3</b>	Égéslevegő m 17,2 Füstgáz m 12,5	Füstgáz m 4,5
Függőleges Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 10	<b>m 1,5</b>	Égéslevegő m 11,5 Füstgáz m 8,3	Füstgáz m 3,0
Vízszintes Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus teljes végelem	Égéslevegő és füstgáz 16,3	<b>m 2,5</b>	Égéslevegő m 18,7 Füstgáz m 13,6	Füstgáz m 4,9
Vízszintes Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 9	<b>m 1,4</b>	Égéslevegő m 10,3 Füstgáz m 7,5	Füstgáz m 2,7
Ø 80 m 1-es cső	Égéslevegő 0,87 Füstgáz 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Égéslevegő m 1,0</b> <b>Füstgáz m 1,0</b>	Füstgáz m 0,4
Ø 80 m 1-es teljes égéslevegő végelem	Égéslevegő 3	m 0,5	<b>Égéslevegő m 3,4</b>	Füstgáz m 0,9
Ø 80-as égéslevegő végelem Ø 80-as füstgáz végelem	Égéslevegő 2,2 Füstgáz 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Égéslevegő m 2,5</b> <b>Füstgáz m 1,6</b>	Füstgáz m 0,6
90° Ø 80-as könyökidom	Égéslevegő 1,9 Füstgáz 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Égéslevegő m 2,2</b> <b>Füstgáz m 2,1</b>	Füstgáz m 0,8
45° Ø 80-as könyökidom	Égéslevegő 1,2 Füstgáz 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Égéslevegő m 1,4</b> <b>Füstgáz m 1,3</b>	Füstgáz m 0,5
Tabo Ø 60 m 1-as cső a becsövezéshez	Füstgáz 3,3	m 0,5	Égéslevegő 3,8 Füstgáz 2,7	<b>Füstgáz m 1,0</b>
90° Ø 60 -as könyökidom a becsövezéshez	Füstgáz 3,5	m 0,55	Égéslevegő 4,0 Füstgáz 2,9	<b>Füstgáz m 1,1</b>
Ø 80/60-as csökkentő	Égéslevegő és füstgáz 2,6	m 0,4	Égéslevegő m 3,0 Füstgáz m 2,1	<b>Füstgáz m 0,8</b>
Ø 60-as vízszintes füstgáz teljes végelem a becsövezéshez	Füstgáz 12,2	m 1,9	Égéslevegő m 14 Füstgáz m 10,1	<b>Füstgáz m 3,7</b>

### 1.9 INSTALACIÓN EN EL INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estanca y tiro forzado.

**Kit horizontales de aspiración - descarga Ø 60/100.** Montaje del kit (Fig. 1-15): Instalar el codo con el collarín (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (*que no necesita de lubricación*) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal concéntrico Ø 60/100 (3), en el lado hembra del codo (2) apretándolo hasta el tope, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

**N.B.:** para un funcionamiento correcto del sistema, instale correctamente el terminal con rejilla, asegurándose de respetar en la instalación la indicación "alto" del terminal.

- Acoplamiento entre tubos o extensiones y codos concéntricos Ø 60/100. Para acoplar extensiones a otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, es necesario proceder del modo siguiente: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

El kit Ø 60/100 puede ser montado con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para el kit horizontal (Fig. 1-16). El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como *máximo 12,9 m* (distancia horizontal), incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

**N.B.:** durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien.

- Rejilla externa. **N.B.:** por motivos de seguridad, se recomienda no obstruir, ni siquiera provisionalmente, el terminal de aspiración/descarga de la caldera.

El Kit incluye (Fig. 1-15) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Terminal concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Anilla interna blanca (4)
- Nº 1 - Anilla externa gris (5)

### 1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

**Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100.** Montaż zestawu (Rys. 1-15): Zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (*która nie wymaga lubryfikacji*) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**N.B.:** w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przyłączy zaczepiane rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-16). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do *rozmiaru max. 12,9 m* poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

**N.B.:** podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-15):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

### 1.9 İÇ MEKANDA KURULUM.

- Hermetik kazanlı ve takviye çekiş fanlı C tipi konfigürasyon.

**Yatay aspirasyon - tahliye seti Ø 60/100.** Montaj seti (Şek. 1-15). etrafındaki çıkıntıları aşağıya doğru kombinin flanşı ile kontak edecek şekilde pozisyonlandırarak (*yağlama gerektirmez*) köşeyi kombinin merkezindeki delik üzerine contayıda (1) araya sokarak kombinin flanşı ile (2) birleştirin ve sette mevcut vidalar ile kilitleyin. Ø 60/100 (3) eşeksen terminal borusunu erkek tarafından (düz) köşenin (2) dişi tarafına tam oturacak şekilde geçirin ve gereken iç ve dış pulların takılı olduğundan emin olunuz, bu suretle seti oluşturan aksamın tutuş ve bağlantısı sağlanmış olacaktır.

**Not:** sistemin doğru ve sağlıklı çalışması için, ızgaralı terminalin üzerinde bulunan "alto" (yükari) ibaresine baz alınarak kurulmuş olduğunun garantilenmesi gerekir.

- Ø 60/100 boru, uzatma ve eşeksenli dirsek bağlantı contaları. Olası uzatma bağlantılarını diğer unsurları ile birleştirmek için izleyen müdahalelerin uygulanması gereklidir. eşeksenli boru veyahut da eşeksenli dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Ø 60/100 takım, arkadan, sağ yandan, sol yandan ve önden çıkışlı olarak monte edilebilir.

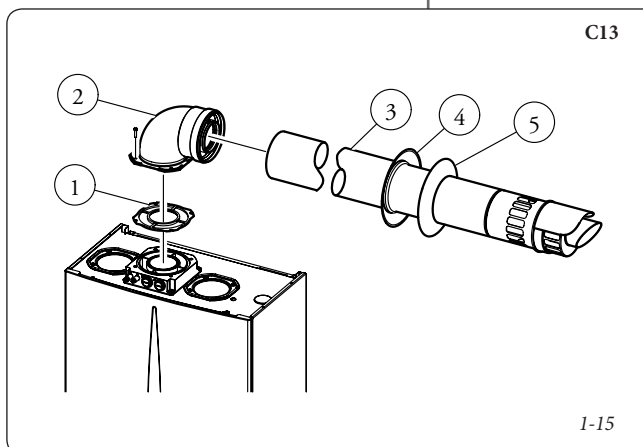
- Yatay set için uzatma (Şek. 1-16). Ø 60/100 emiş ve tahliye için yatay takım *azami 12,9 metre yatay olarak*, buna ızgaralı terminal dahil olup, kombi çıkışında yer alan eşeksenli dirsek dahil değildir. Bu konfigürasyon 100'e eşit bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda uygun uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

**Not:** boruların montajı esnasında her 3 metrede bir dübelli kelepçe montelemek gereklidir.

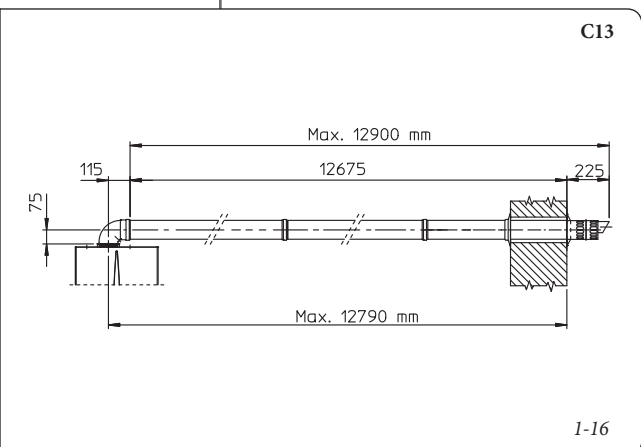
- Dış ızgara. **Not:** güvenlik sebebiyle kısa süreli ve geçici olsa dahi kombinin aspirasyon ve tahliye terminalinin tıkanmaması tavsiye edilir.

Takımın kapsamı (Şek. 1-15):

- Nº 1 - Conta (1)
- Nº 1 - Eşeksenli köşe Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Eşeksenli terminal emme/tahliye Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Beyaz iç pul (4)
- Nº 1 - Gri dış pul (5)



1-15



1-16



## 1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

**Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100.** Montáž soupravy (Obr. 1-15). Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Poznámka:** Pro správnou funkci systému je nutné, aby míříkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označen "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu (Obr. 1-16). Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na *maximální délku 12,9 m* horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktorů o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

**Poznámka:** při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-15):

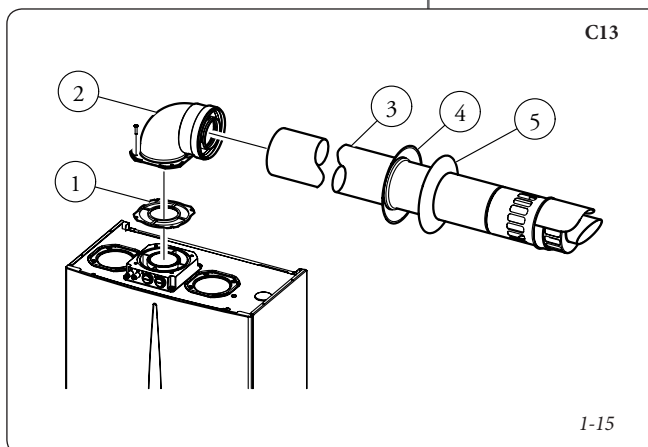
N° 1 - Těsnění (1)

1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)

1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)

1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)

1 kus - Šedá vnější růžice (5)



## 1.9 NOTRANJA NAMESTITVEV.

- Konfiguracija tipa C z zaprtó komoro in pri-silnim vlekom.

**Horizontalni komplet za zajem – odvod Ø 60/100.** Montaža kompleta (sl. 1-15). Koleno s prirobnico (2) namestite na osrednjo odprtino kotla, pri čemer mednju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje mazanja), tako da bodo krožne izbokline obrnjene navzdol in v stiku s prirobnico kotla ter celoto zagtegnite z vijaki iz kompleta. Moško (gladko) stran koncentrične končne cevi Ø 60/100 (3) vstavite v žensko stran kolena (2), tako da se stakneta, nato vstavite notranjo in zunanjo rozeto, s čimer zagotovite tesnjenje in spoj sestavnih elementov kompleta.

**Opomba:** za pravilno delovanje sistema mora biti rešetkasti končnik pravilno nameščen, tako da je pri namestitvi upoštevan "zgornji" naklon na cevovodu.

- Spoj in povezava cevi ali podaljševalnih cevi in koncentričnih kolen Ø 60/100. Za spojitvev morebitnih podaljševalnih cevi z drugimi elementi dimovoda, sledite spodnjemu postopku: moško stran (gladko) koncentrične cevi ali koncentričnega kolena vstavite v žensko stran (s tesnilom z robom) predhodno nameščenega elementa, tako da se stakneta; tako boste zagotovili pravilno tesnjenje in spojitvev elementov.

Komplet R 60/100 se lahko namesti z zadnjim, desnim stranskim, levim stranskim in prednjim izhodom.

- Podaljševalne cevi za horizontalni komplet (sl. 1-16). Horizontalni komplet za zajem-odvod R 60/100 se lahko podaljša na *največ 12,9 m* podolžno, vključno z mrežastim končnikom in brez koncentričnega kolena na izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza faktorju upornosti 100. V teh primerih je treba zaprositi za posebne podaljševalne cevi.

**Opomba:** med namestitvijo cevovodov je treba na vsake 3 metre namestiti priključni pasek z vložkom.

- Zunanja rešetka. **Opomba:** zaradi varnosti vam priporočamo, da cevovoda za zajem-odvod ne zastirate, tudi začasno ne.

Komplet obsega (sl. 1-15):

št. 1- tesnilo (1)

št. 1- koncentrično koleno Ø 60/100 (2)

št. 1- koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 (3)

št. 1- bela notranja rozeta (4)

št. 1- siva zunanja rozeta (5)

## 1.9 BESZERELÉS BELSŐ TÉRBE.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

**Függőleges Ø60/100mm-es égéslevelő –füstgáz rendszer szerelési készlet.** A készlet felszerelése (1-15. ábra): Illesszük a peremes könyököt (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra a körkörös elvezetőket kazán peremes indító elemével érintkezésben lefele helyezve, és rögzítsük a készleten levő csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es koncentrikus végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tokrészébe ütközésig és előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsákat. Ily módon biztosítjuk a készletet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

**MEGJ.:** a rendszer megfelelő működtetése céljából a rácsos végelemnek a megfelelőképpen kell beszerelve lennie és ellenőrizze, hogy a végelemen látható "magas" jelzés a beszereléskor figyelembe volt véve.

- Ø60/100mm-es toldó csőelemek és koncentrikus könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Toldó elemek függőlegesen készlethez (1-16. ábra). A Ø 60/100 mm-es égéslevelő / füstgáz függőlegesen készletet *maximum 12,9* -rel lehet függőlegesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállástényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

**MEGJ.:** a beszerelés ideje alatt csőelemeket 3 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **MEGJ.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevelő / füstgáz kimenetelét.

A készlet tartalma (1-15. ábra):

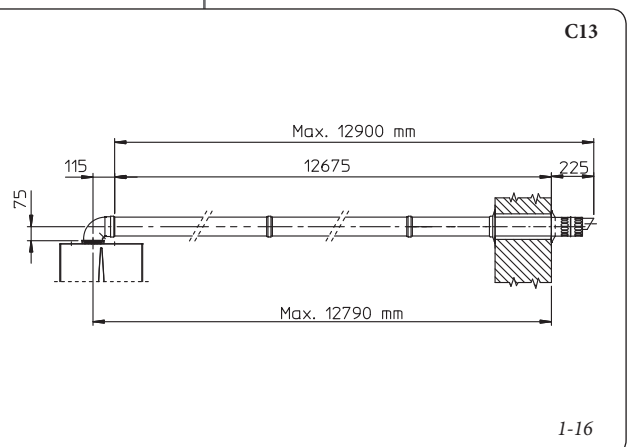
1 db - Tömítés (1)

1 db - Ø 60/100-as koncentrikus könyökelem (2)

1 db - Ø 60/100 –as égéslevelő/füstgáz koncentrikus végelem(3)

1 db - Belső, fehér takarórózsa (4)

1 db - Külső, szürke takarórózsa(5)



**Kit vertical con teja de aluminio Ø 60/100.** Montaje del kit (Fig. 1-17): Instalar el collarín concéntrico (2) en el agujero central de la caldera, interponiendo la junta (1) (*que no necesita de lubricación*) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit.

Instalación de la falsa teja de aluminio: sustituir una teja por la placa de aluminio (4), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la teja de aluminio la semiesfera hueca fija (6) e introducir el tubo de aspiración-descarga (5). Montar el terminal concéntrico Ø 60/100 acoplándolo su lado macho (5) (liso), en el collarín (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (3), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

**Nota:** si la caldera es instalada en una zona donde se puede llegar a temperaturas muy bajas, es posible instalar el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

**Atención:** cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

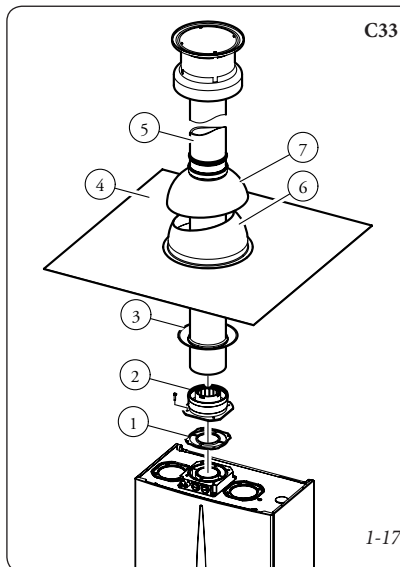
Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión.

**N.B.:** el kit vertical Ø 60/100 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (25°) y la altura entre el sombrero del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada.

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta 14,4 m como máximo (distancia en línea recta vertical), incluido el terminal. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario solicitar las extensiones correspondientes de acoplamiento.

El Kit incluye (Fig. 1-17) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Collarín hembra concéntrico (2)
- Nº 1 - Anilla (3)
- Nº 1 - Teja de aluminio (4)
- Nº 1 - Tubo concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Semiesfera hueca fija (6)
- Nº 1 - Semiesfera hueca móvil (7)



C33

1-17

**Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100.** Montaż zestawu (Rys. 1-17): Zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (*która nie wymaga lubryfikacji*) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie.

Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówkę płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**Adnotacje:** gdyby kocioł zainstalowany został w miejscu, gdzie zdarzają się bardzo niskie temperatury, dostępny jest specjalny zestaw mrozoochronny, który można zainstalować jako alternatywy do tego standard.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepek rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

**Uwaga:** gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

**N.B.:** zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (25°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać.

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4 m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zacepek.

Zestaw zawiera (Rys. 1-17):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- 1 - Rozetę (3)
- 1 - Daszek aluminiowy (4)
- 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- 1 - Półprofil stały (6)
- 1 - Półprofil ruchomy (7)

- \* LONGITUD MÁXIMA
- \* MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- \* AZAMÍ UZUNLUK

**Aluminyun tuğlalı yatay set Ø 60/100.** Takım montajı (Şek. 1-17): Eşkenarlı kombi flanşını (2) kombininin (merkezi deliğine, contayı (1) araya yerleştirip (*yağlama gerektirmez*) etrafındaki çıkıntıları kombininin flanş ile temas edecek şekilde aşağıya doğru pozisyonlandırarak birleştirin ve takımda mevcut vidaları ile kilitleyin.

Aluminyum yapma kiremitin montajı: tuğlalar ile alüminyum levhayı (4) değiştirin, yağmur sularının akışını sağlayacak şekilde yerleştirin. Alüminyum kiremit üzerine yarım sabitleme rulmanını pozisyonlandırın ve aspirasyon-tahliye borusunu (5) geçirin. Ø 60/100 eşekslenli terminalin erkek tarafını (5) (düz), flanşın üzerinde (2), pulu (3) yerleştirdiğinizden emin olarak çarpıştırarak birleştirin, bu şekilde takımın oluşturan aksamların bağlantı ve tutuşları sağlanacaktır.

**Not:** kombinin aşırı hava şartları ve çok sert sularla ulaşılan mahallerde monte edilmesi durumunda standart buzlanmayı önleyici takım yerine özel buzlanma önleyici takım ile donatılması tavsiye olunur.

- Uzatma boruları ve eşekslenli dirsek birleştirme ekleri. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Eşekslenli boru veyahut da eşekslenli dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmıştır olacaktır.

**Dikkat:** tahliye terminalinin ve/veyahut da uzatmasının kısaltılması gerekli durumda, iç borunun dış boruya göre daima 5 mm öne çıkması gerektiğini göz önünde tutunuz.

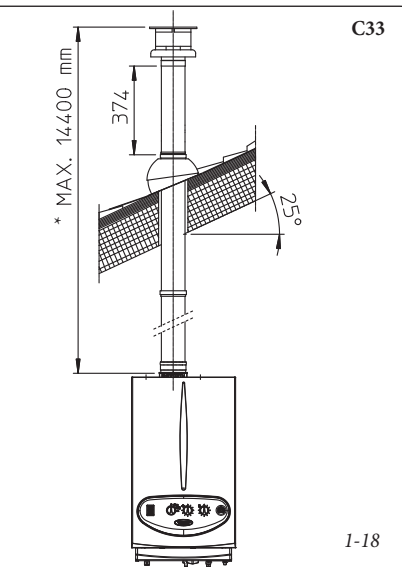
Bu özel terminal dumanın tahliyesi ile havanın emişinin dikey olarak gerçekleşmesine olanak sağlar.

**Not:** alüminyum kiremitin Ø 60/100 dikey takım, teras ve çatı gibi azami %45 (25°) eğimli mekanlara montaj olanağı sağlar, ancak terminal başlığı ile yarım rulman arasındaki mesafeye (374 mm) her zaman riayet etmek gereklidir.

Dikey kit bu konfigürasyon ile yatay bir düzlemde terminalde dahil azami 14,4 m ye kadar uzatılabilir. Söz konusu konfigürasyon 100'e eşit bir mukavemet faktörüne kabul eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

Takımın kapsamı (Şek. 1-17):

- Nº 1 - Conta (1)
- Nº 1 - Eşekslenli dişi flanş (2)
- Nº 1 - Pul (3)
- Nº 1 - Alüminyum kiremit (4)
- Nº 1 - Eşekslenli terminal emme/tahliye Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Sabit yarım rulman (6)
- Nº 1 - Mobil yarım rulman (7)



C33

1-18

**Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru 60/100.** Montáž soupravy (Obr. 1-17): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směrovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Poznámka:** Pokud máte v úmyslu instalovat kotel v místech, kde teplota klesá na extrémní hodnoty, je k dispozici zvláštní protimrazová souprava, kterou je možné instalovat jako alternativu ke standardní soupravě.

• Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

**Upozornění:** quando si rende necessario accorciare il terminKdyž je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

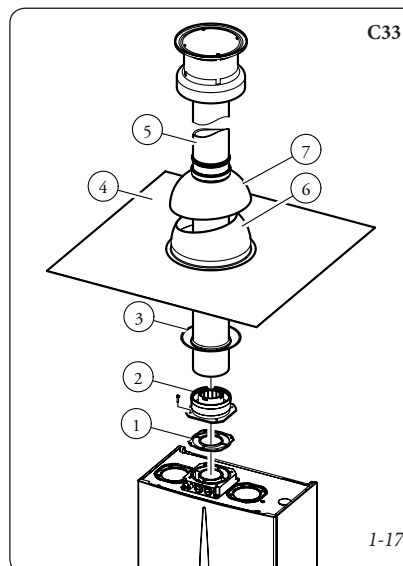
Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

**Poznámka:** vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (25°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet.

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-17):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Růžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávací/výfuková roura Ø60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)



**Vertikalni komplet Ø 60/100 z aluminijastim strešnikom.** Montaža kompleta (sl. 1-17). Koncentrično prirobnico (2) namestite na osrednjo odprtino kotla, pri čemer mednju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje mazanja), tako da bodo krožne izbokline obrnjene navzdol in v stiku s prirobnico kotla ter celoto zategnite z vijaki iz kompleta. Namestitev aluminijastega lažnega strešnika. Enega od strešnikov zamenjajte z aluminijasto ploščo (4), pri čemer jo oblikujte tako, da bo deževnica otekala. Na aluminijasti strešnik namestite fiksni polkrožni del (6) in vstavite cev za zajem-odvod (5). Moško (gladko) stran koncentričnega cevovoda Ø 60/100 (5) vstavite v prirobnico (2), tako da se stakneta, nato preverite, če ste rozeto (3) že vstavili, kar zagotovi tesnjenje in spoj sestavnih elementov kompleta.

**Opomba:** ob namestitvi kotla v območja, kjer obstaja tveganje zelo nizkih temperatur, je na razpolago poseben komplet za zaščito pred zmrzovanjem, ki se ga lahko namesti namesto standardnega.

• Spoj in povezava podaljševalnih cevi in koncentričnih kolen. Za namestitev morebitnih podaljševalnih cevi za povezavo z drugimi elementi dimovoda, ravnajte na naslednji način: Moško stran (gladko) koncentrične cevi ali koncentričnega kolena vstavite v žensko stran (s tesnilom z robom) predhodno nameščene elementa, tako da se stakneta; dosegli boste pravilno tesnjenje in spojitve elementov.

**Attenzione:** če je treba cevovod za odvod in/ali koncentrično podaljševalno cev skrajšati, upoštevajte, da mora notranji cevovod vedno moleti 5 mm napram zunanemu vodu.

Ta posebni cevovod omogoča odvod dimnih plinov in zajem zraka, potrebnega za zgorevanje, v vertikalni smeri.

**Opomba:** vertikalni komplet Ø 60/100 z aluminijastim strešnikom omogoča namestitev na terase in strehe z največ 45% naklonom (25°); višino med zaključni pokrovom in polovičnim delom (374 mm) je treba vedno upoštevati.

Vertikalni komplet s to konfiguracijo se lahko podaljša do največ 14,4 m vertikalno v premočrtni smeri, vključno s cevovodom. Ta konfiguracija ustreza faktorju upornosti 100. V tem primeru je treba zaprositi za posebno zaskočne podaljševalne cevi.

Komplet obsega (sl. 1-17):

- št. 1 - tesnilo (1)
- št. 1 - koncentrična ženska prirobnica (2)
- št. 1 - rozeta (3)
- št. 1 - aluminijasti strešnik (4)
- št. 1 - koncentrični cevovod za zajem-odvod Ø 60/100 (5)
- št. 1 - fiksni polovični del (6)
- št. 1 - premični polovični del (7)

**Vízszintes Ø 60/100 mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.** A készlet felszerelése (1-17. ábra): Illesztük a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csonkra a körkörös elvezetőket kazán peremes indító elemével érintkezésben, lefele helyezve, és rögzítjük a készleten levő csavarokkal. Az alumínium áltetőátvezető beszerelése: helyettesítse az alumíniumlemezes cserepekkel (4), oly módon alakítva, hogy az esővizet elvezesse. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a rögzített félgömbhéjat (6), és illesztjük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (5). A koncentrikus Ø 60/100 -es csövet (5) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (2) tokrészébe ütközésig. Előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózsákat (3). Ily módon biztosítjuk a készletet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

**MÉGjegyzés:** amennyiben a kazánt olyan helyre szerelik be, ahol nagyon ritkén hőmérsékleti körülmények vannak jelen, rendelkezésére áll egy speciális fagyásgátló készlet, amelyet a standard helyett lehet szerelni.

• Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Figyelem:** ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell lennie a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását vízszintes irányban.

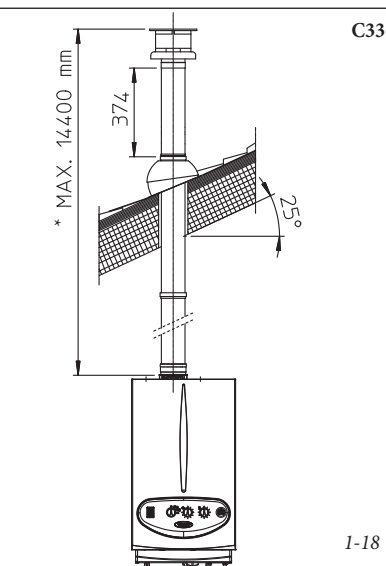
**MÉGJ.:** a vízszintes Ø 60/100 mm-es alumínium tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető teraszokra és legfeljebb 45% (24°) dőlésszögű tetőkre; minden esetben ügyelni kell a végelem zárosapkája és a félgömbhéj közötti előírt távolságra (374mm).

A vízszintes szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban vízszintesen legfeljebb 14,4 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít. Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges toldó elemeket külön meg kell rendelni.

A készlet tartalma (1-17. ábra):

- 1 db. - Tömítés (1)
- 1 db. - Koncentrikus induló elem (2)
- 1 db. - Takarórózsa (3)
- 1 db. - Alumíniumcserep (4)
- 1 db. - Ø 60/100-as égésl./füstg. koncentrikus cső (5)
- 1 db. - Rögzített félgömbhéj (6)
- 1 db. - Mozgó félgömbhéj (7)

- \* MAXIMÁLNÍ DÉLKA
- \* NAJVEČJA DOLŽINA
- \* MAXIMÁLIS HOSSZŰSÁG



**Kit separador Ø 80/80.** El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura. Los productos de la combustión se expulsan mediante el conducto (S) (que debe ser plástico obligatoriamente, para resistir a los condensados ácidos). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (A) (también plástico). El conducto de aspiración (A) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (S). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje kit (Fig. 1-20): Instalar el collarín (4) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Retirar la pieza plana presente en el agujero lateral más conveniente y sustituirla por el collarín (3), interponiendo la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autorroscantes con punta entregados. Montar los codos (5) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (9) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El Kit incluye (Fig. 1-20) :

- Nº 1 - Junta de descarga (1)
- Nº 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- Nº 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- Nº 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- Nº 2 - Codo 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Terminal de aspiración Ø 80 (6)
- Nº 2 - Anillas internas blancas (7)
- Nº 1 - Anilla externa gris (8)
- Nº 1 - Tubo de descarga Ø 80 (9)

**Zestaw oddzielający Ø 80/80.** Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (S) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (A) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (A) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (S). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-20): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierzy (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Rys. 1-20):

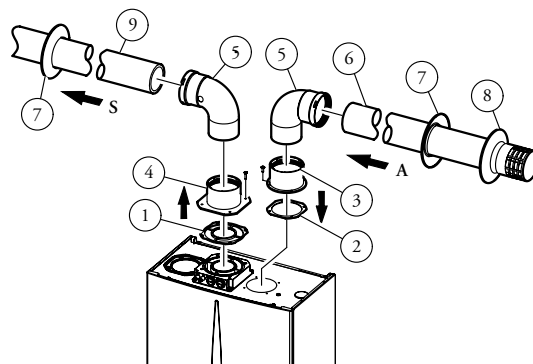
- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 2 - Kształtkę 90° Ø 80 (5)
- 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

**Ø 80/80 Ayırıştırıcı takım.** Ø 80/80 ayırıcı set, şemadaki şekilde aktarıldığı üzere duman tahliye ve hava emme kanallarını ayırmayı sağlar. (S) Borusundan (asit yoğunluğuna dayanması için tamamen plastik malzeme), yanmış yakıt maddeleri püskürtülür. (A) kanalından (bunun da plastik materyalden mamul olması gerekmektedir) yanma için gerekli hava emilir. (A) Aspirasyon borusu fark yaratmaksızın merkezi tahliye borusuna(S) göre sağ yada sola monte edilebilir. Her iki kanal da herhangi bir yöne doğrultulabilirler.

- Takım montajı (Şek. 1-20): Flanş (4) kombin merkezi deliğine contasında (1) takarak monte ediniz, (yağlama gerektirmez) bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarını aşağı gelerek kombi flanş ile temas etmesine dikkat ediniz ve takımda mevcut altıgen kafalı ve düz uçlu vidalarla kilitleyiniz. Merkezi olana nazaran yan delikte mevcut düz flanş çıkarın ve kombidde halihazırda bulunan contayı (2) yerleştirerek flanş (3) ile değiştirin ve kendinden izli uçlu vidalar ile kilitleyin. Köşelerin (5) erkek taraflarını (düz) flanş dışı tarafına birleştiriniz (3 e 4). Aspirasyon terminalinin erkek tarafını (6) erkek tarafı ile (düz), köşenin dışı tarafına ilgili iç ve dış pulların yerleştirilmiş olduğundan emin olup çarpıştırarak birleştiriniz. Tahliye terminalini (9) erkek tarafından (düz) köşenin (5) dışı tarafına tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meyanda gereken dahili pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle takımı oluşturan aksamın tutuş ve bağlantıları sağlanmış olacaktır.

Takımın kapsamı (Şek. 1-20):

- Nº 1 - Tahliye contası (1)
- Nº 1 - Flanş tutma contası (2)
- Nº 1 - Dışı emme flanş (3)
- Nº 1 - Dışı tahliye flanş (4)
- Nº 2 - Köşe 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Ø 80 Aspirasyon terminali (6)
- Nº 2 - İç beyaz pullar (7)
- Nº 1 - Gri dış pul (8)
- Nº 1 - Tahliye borusu Ø 80 (9)



C53

1-20

**Dělicí souprava o průměru 80/80.** Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (S) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (A) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (A) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (S). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-20): Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihrannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Sejměte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonalé těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-20):

- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 2 kus - Koleno 90° o průměru 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (6)
- 2 kus - Bílé vnitřní růžice (7)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (8)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (9)

**Ločevalni komplet Ø 80/80.** Ločevalni komplet Ø 80/80 omogoča ločitev cevovodov za odvod dimnih plinov in zajem zraka skladno s shemo, prikazano na sliki. Preko cevovoda (S) (strogo iz plastične mase, tako da je odporen na kisli kondenzat) se izločajo produkti zgorevanja. Preko cevovoda (A) (prav tako iz plastične mase) se zajema zrak, potreben za zgorevanje. Cevovod za zajem (A) se lahko namesti tako levo kot desno od osrednjega odvodnega cevovoda (S). Oba cevovoda se lahko usmeri v katerokoli smer.

- Montaža kompleta (sl. 1-20): Prirobno (4) namestite na osrednjo odprtino kotla, pri čemer mednju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje mazanja), tako da bodo krožne izbokline obrnjene navzdol in v stiku s prirobno kotla ter celoto zategnite z vijaki s šestkotno glavo in ploščato konico iz kompleta. Snemite ploščato prirobno, ki se nahaja v stranski odprtini ob osrednji odprtini, in jo zamenjajte s prirobno (3), pri čemer mednju vstavite tesnilo (2), ki je že prisotno v kotlu ter celoto zategnite s priloženimi samoreznimi vijaki s konico. Kolena (5) z moško stranjo (gladko) vstavite v žensko stran prirobno (3 in 4). Cevovod za zajem (6) z moško stranjo (gladko) vstavite v žensko stran kolena (5), tako da se spojita, pri tem pa preverite, ali ste že vstavili ustrezno notranjo in zunanjo rozeto. Odvodno cev (9) z moško stranjo (gladko) vstavite v žensko stran kolena (5), tako da se stakneta in preverite, ali ste ustrezno notranjo in zunanjo rozeto že vstavili; tako boste dosegli tesnjenje in spoj sestavnih elementov kompleta.

Komplet obsega (sl. 1-20):

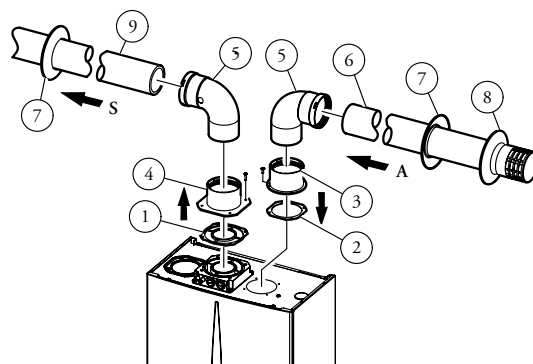
- št. 1- tesnilo na odvodu (1)
- št. 1- tesnilo prirobno (2)
- št. 1- ženska prirobna na zajemu (3)
- št. 1- ženska prirobna na odvodu (4)
- št. 2- koleno 90° R 80 (5)
- št. 1- cev za zajem R 80 (6)
- št. 2- beli notranji rozeti (7)
- št. 1- siva zunanja rozeta (8)
- št. 1- odvodna cev R 80 (9)

**Ø80/80mm-es szétválasztó készlet.** Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (S) csövön (csakis műanyagból, hogy a savas lecsapódásoknak ellenálljon) távozik az égéstermék. A (A) jelű csövön (ez is műanyagból) kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (A) a középső füstelvezető csőtől (S) mind jobbra, mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- A készlet felszerelése (1-20. ábra): Illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossztengetelyéhez közelebbi csatlakozó csoncra, és rögzítsük a mellékelt a készleten levő hatszögfejű és simafejű csavarokkal. Távolítsuk el a hossztengetelytől távolabbi csomkban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarmentes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne feleljük el felhelyezni rá a megfelelő külső és a belső takarórózsákat. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a megfelelő belső takarórózsát. Így módon biztosítjuk a készlethez tartozó elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-20. ábra):

- 1 db - Füstcső tömítés (1)
- 1 db - Indító elem tömítés (2)
- 1 db - Égéslevegő induló elem (3)
- 1 db - Füstcső induló elem (4)
- 1 db - Ø80mm-es 90°-os könyök (5)
- 1 db - Ø80mm-es égéslevegő-cső végelem (6)
- 1 db - Belső takarórózs (7) fehér
- 1 db - Külső takarórózs (8) szürke
- 1 db - Ø80mm-es füstcső (9)



C53

I-20

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo o el codo acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Dimensiones de la instalación (Fig. 1-21). Se muestran las medidas de las dimensiones mínimas de instalación del kit terminal separador Ø 80/80 en algunas condiciones límites.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La distancia máxima en línea recta vertical (sin codos), que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 41 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga. La distancia máxima en línea recta horizontal (con codo en aspiración y en descarga) que se puede usar para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 36 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga.

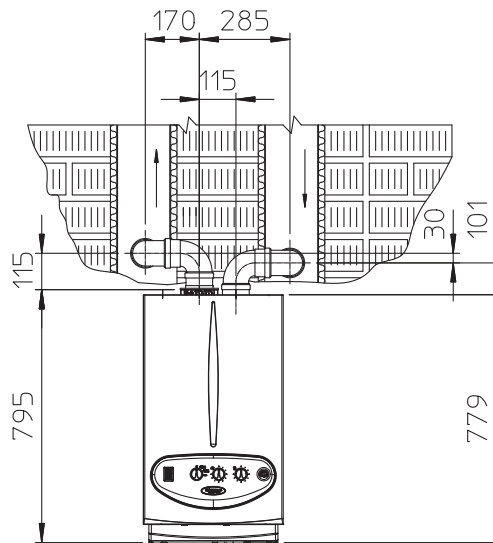
**N.B.:** para favorecer la eliminación del posible condensado que se forma en el conducto de descarga, se deben inclinar los tubos hacia la caldera con una pendiente mínima de 1,5% (Fig. 1-22). Durante la instalación de los conductos Ø 80 es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos.

- Połączenie na zacpek rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zacpek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymania się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.
- Gabaryty instalacji (Rys. 1-21). Nanesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

**N.B.:** aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-22). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

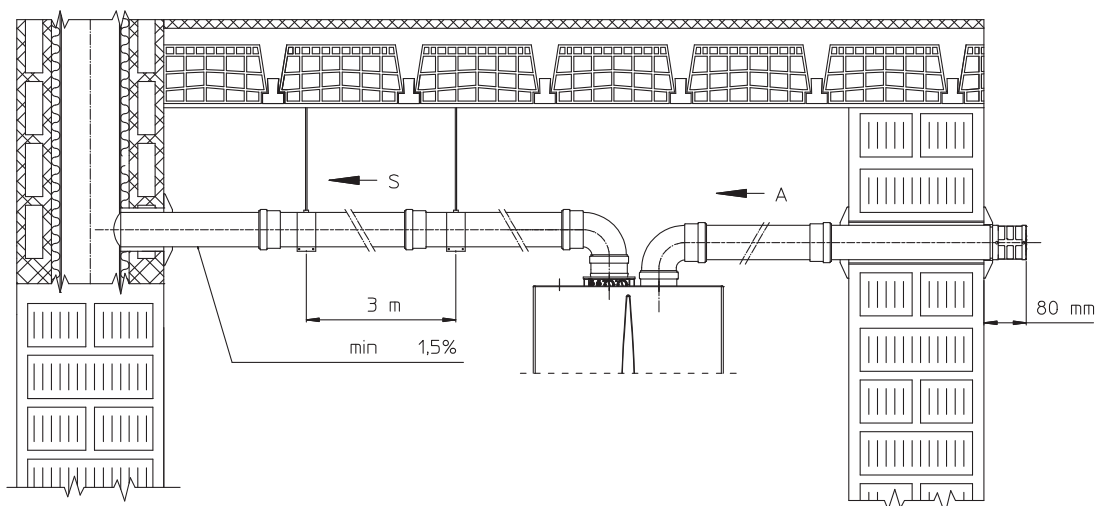
- Uzatma boruları ve dirsekler için bağlantı contası. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Tahliye borusunu veyahut da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dışı tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve takımı oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.
- Kurulum alan ölçüleri (Şek. 1-21). Bazı sınırlandırılmış koşullardaki Ø 80/80 ayırıcı terminal takımının asgari yer kaplama ölçüleri.
- Ø 80/80 ayırıştırma takımı için uzatma. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (dirseksiz) azami dikey uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak 41 metredir. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (emiş ve tahliye dirsekli) azami yatay uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak 36 metredir.

**Not:** Tahliye borularının içinde oluşan olası buğu yoğunlaşmalarının tasfiyesini kolaylaştırmak için boruları asgari 1,5% bir eğim ile kombin yönüne eğmek gerekir (Şek. 1-22). Ø 80 boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dübellemek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.



C43

1-21



C83

1-22

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-21). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

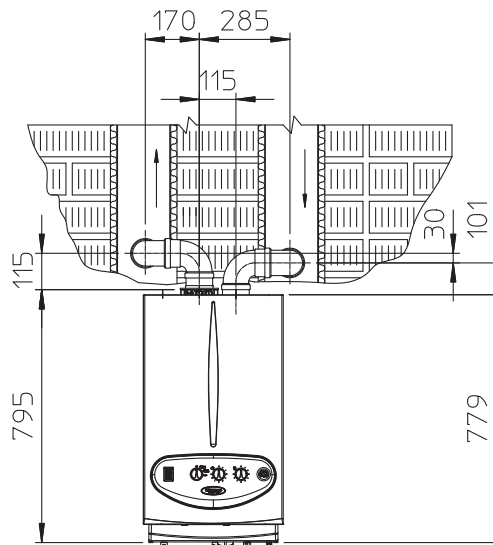
**Poznámka:** Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-22). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Spoj in povezava podaljševalnih cevi in kolen. Za namestitvev morebitnih podaljševalnih cevi za povezavo z drugimi elementi dimovoda, ravnajte na naslednji način: moško stran (gladko) cevi ali kolena vstavite v žensko stran (s tesnilom z robom) predhodno nameščenega elementa, tako da se stakneta; dosegli boste pravilno tesnjenje in spojitvev elementov.
- Velikosti, potrebne za namestitvev (sl. 1-21). Navedene so minimalne velikosti, potrebne za namestitvev kompleta ločevalnega cevovoda Ø 80/80 v nekaterih mejnih pogojih.
- Podaljševalne cevi za komplet ločevalnega cevovoda Ø 80/80. Maksimalna premočrtna dolžina (brez kolen) v vertikalni smeri, uporabna za cevi za zajem in odvod Ø80, znaša 41 metrov, ne glede na to, če se jih uporablja v zajemu ali v odvodu. Največja premočrtna dolžina (s kolenom v zajemu in v odvodu) v horizontalni smeri za cevi za zajem in odvod Ø 80 znaša 36 metrov, ne glede na to, če se jih uporablja v zajemu ali v odvodu.

**Opomba:** za lažji odvod morebitnega kondenzata, ki nastaja v odvodni cevi, morajo biti cevi nagnjene v smeri kotla z minimalnim naklonom 1,5% (sl. 1-22). Med namestitvijo cevovodov Ø 80 je treba na vsake 3 metre namestiti priključni pasek z vložkom.

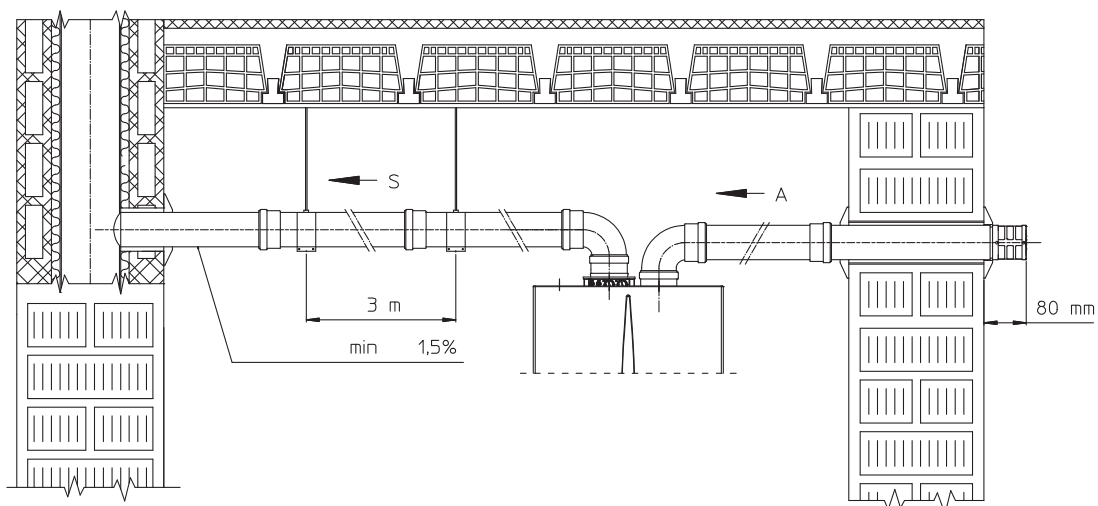
- Toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Beszerelési helyszükséglet (1-21. ábra). a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatóak.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A vízszintes maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegőszivás és füstelvezető csöveknél 41 m, attól függetlenül, hogy ezeket az égéslevegőre vagy a füstgázra használják. A legtöbb használható egyenes vonalú hosszúság függőlegesen az égéslevegő csöveknél és a Ø 80-as füstgáz csöveknél (égéslevegő és füstgáz könyökkel) 36 méter, attól függetlenül, hogy ezeket az égéslevegőre vagy a füstgázra használják.

**MEGJ.:** az esetenként, kieresztő csőben keletkezett kondenz eltüntetését elősegítendő hajlítsa a csöveket a kazán felé, 1,5 minimális dőlésszögben (1-22 ábr.). A Ø 80-as vezetékek beszerelése alatt minden 3 méterben egy törésmentes szigetelőszalagot kell felhelyezni csőbilinccsel.



C43

1-21



C83

1-22

- Configuración tipo B<sub>23</sub> con cámara abierta y tiro forzado.

El equipo se puede instalar en el interior de los edificios en modalidad B<sub>23</sub>; en este caso, se recomienda respetar todas las normas técnicas, las reglas técnicas y las regulaciones vigentes, nacionales y locales.

- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, artesanales o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p.ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p.ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar su funcionamiento.

#### 1.10 CANALIZACIÓN DE HUMOS DE CHIMENEAS YA EXISTENTES.

La canalización es una operación mediante la cual, para la reestructuración de un sistema y mediante la introducción de uno o más conductos, se realiza un sistema nuevo para la evacuación de los productos de la combustión de un equipo de gas, a partir de una chimenea ya existente (o de conducto de salida de humos) o de una abertura técnica (Fig. 1-23). Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones de las normativas.

**Sistema para canalización Immergas.** Los sistemas de canalización Ø60 rígido, Ø80 flexible y Ø80 rígido "Serie Verde" se deben utilizar solo para uso doméstico y con calderas de condensación Immergas.

En cualquier caso, las operaciones de canalización deben respetar las indicaciones de la normativa y

- Konfiguracja typu B<sub>23</sub> o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B<sub>23</sub>; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- Kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (Np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (Np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węgielnego, cementu, itd., które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

#### 1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-23). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

**System wprowadzenia rur Immergas.** Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywne, Ø80 giętkie i Ø80 sztywne "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

- B<sub>23</sub> tipi konfigurasyon Açık kazanlı ve takviye çekiş fanlı.

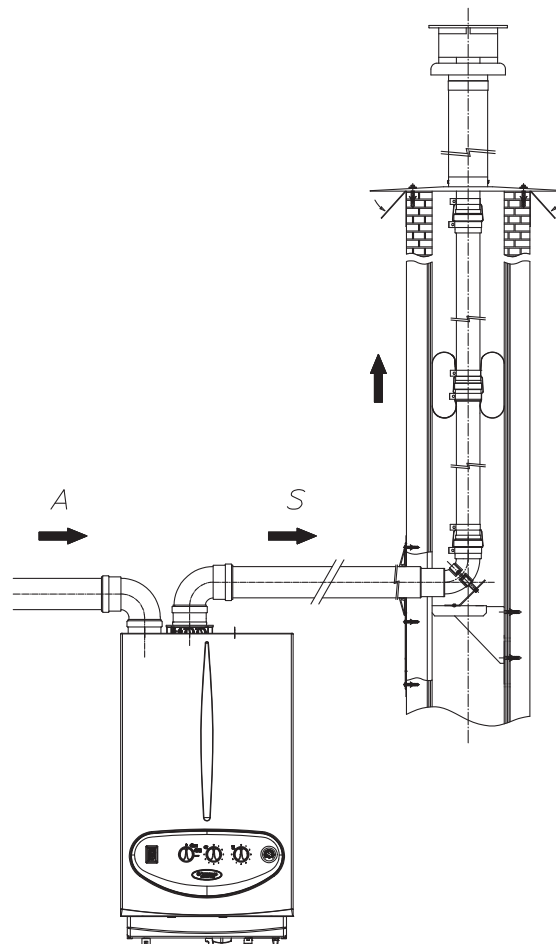
Cihaz, B<sub>23</sub> modelindeki gibi binaların içine monte edilebilir; her olasılıkta, tüm teknik talimatlar, teknik kurallar, yürürlükteki ulusal ve yerel düzenlemelere itaat edilmesi tavsiye edilir.

- "B" tipi açık hazneli kombi cihazlarının cihaza sirayet ederek, sağlıklı çalışmasını olumsuz olarak etkileyebilecek buhar yayıcı veyahut da uçucu materyallerin (örneğin, asit buharları, tutkallar, vernik ve boyalar, solventler, yanıcılar, vs.) ve tozların (örneğin, ahşap işlemlerinden çıkan talaş ve benzer tozlar, karbon ve çimento tozu, vs.) kullanıldığı ticari, sanatsal veyahut da endüstriyel faaliyetlerin yürütüldüğü mekanlara monte edilmemesi gerekmektedir.

#### 1.10 VAROLAN BACALARIN BORU DÖŞEMELERİ.

Boru döşeme işlemi, bir sistemin yenilenmesi veyahut da tamiri aşamasında gazla çalışan cihazların atık yanmış madde tahliyesi için, mevcut bir bacadan (duman çekiş düzeneği) veyahut da teknik bir delikten başlanarak boru döşeme işleminin yapılmasıdır (Şek. 1-23). Boru döşeme işlemleri esnasında yürürlükteki yasal düzenlemelerin yanı sıra standartlar ile kullanım ve montaj için üretici tarafından sunulan talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir.

**Immergas boru döşeme sistemleri.** "Yeşil Seri" Ø60 sert ve Ø80 esnek boru döşeme sistemleri yalnızca ev içi kullanımında ve Immergas yoğunlaşmalı kombilerle kullanılmalıdır.



C83

1-23



- Konfigurace typu B<sub>23</sub> s otevřenou komorou a umělým tahem.

Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B<sub>23</sub>; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo tékavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořlavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhlíkový prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

#### 1.10 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rour vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího komína (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-23). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

**Systém pro intubaci Immergas.** Tuhý intubační systém o průměru 60 a pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý o průměru 80 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.

- Konfiguracija tipa B<sub>23</sub> z odprto komoro in prisilnim vlekom.

Aparat se v konfiguraciji B<sub>23</sub> lahko namesti v stavbe; v tem primeru vas svetujemo, da upoštevate vse tehnične standarde, tehnične predpise ter lokalno in nacionalno veljavno zakonodajo.

- Kotlov z odprto komoro tipa B se ne sme nameščati v prostore, kjer se opravljajo poslovnne, obrtne ali industrijske dejavnosti s posluževanjem izdelkov, ki lahko razvijajo hlapne ali hitro hlapljive snovi (npr. hlapni kislini, lepil, barv, topil, goriv, itd.), kot tudi prah (npr. prah, ki bi izviral iz obdelave lesa, ogljeni, cementni prah, itd.), ki bi lahko bili škodljivi za sestavne dele aparata in bi lahko negativno vplivali na delovanje.

#### 1.10 UVLAČENJE CEVI V OBSTOJEČE DIMNIKE.

Uvlačenje cevi je postopek, s katerim se pri obnovi obstoječega sistema ali z vnosom enega ali več primernih cevovodov izdelata novi sistem za odvajanje produktov zgorevanja plinskega aparata, pri čemer se od obstoječega dimnika (ali dimne cevi) ali tehnične reže (sl. 1-23). Pri uvlačenju cevi je treba uporabiti cevovode z izdelovalčevimi izjavami o ustreznosti za predmetni namen, sledeč načinom namestitve in uporabe, ki jih je navedel sam izdelovalec, in zakonskim predpisom.

**Sistem za uvlačenje Immergas.** Togi Ø60, gibki Ø80 in togi Ø80 "Serie Verde" sistemi za uvlačenje so namenjeni izključno domači uporabi in s kondenzačijskimi kotli Immergas.

- B<sub>23</sub> típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

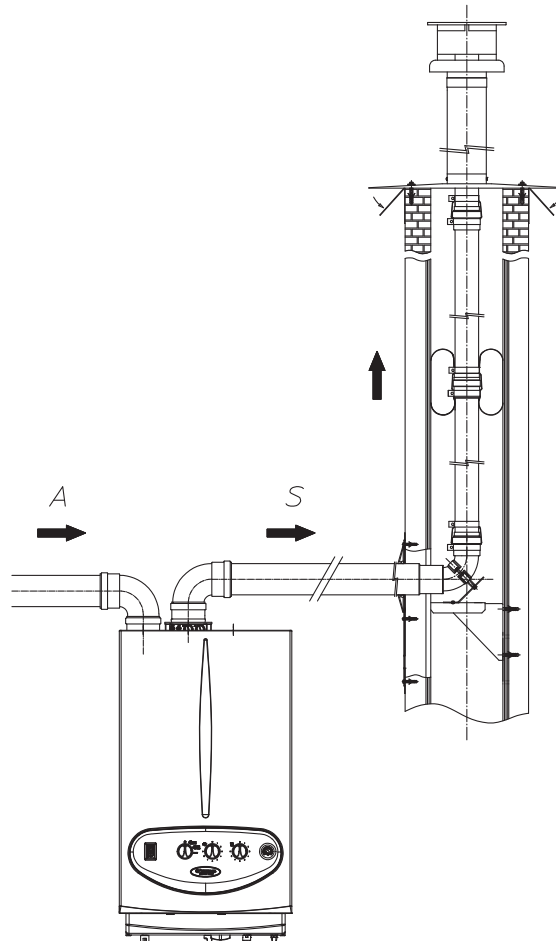
A berendezés beszerelhető az épületekbe B<sub>23</sub> modalitásban; minden eshetőségre, ajánlatos az összes érvényes nemzeti és helyi műszaki szabályokat és jogszabályokat betartani.

- A B típusú nyílt kamrás kazánokat nem lehet olyan helyiségekbe telepíteni, ahol kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységet végeznek, és ahol gőzök vagy illóanyagok (pl.: savak, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok gőzei) valamint porok (pl.: feldolgozás pora, szén-, cementpor stb.) fejlődhetnek, melyek a készülék elemeit károsíthatják, és veszélyeztethetik működését.

#### 1.10 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK BECSÖVEZÉSE.

A becsövözés egy olyan művelet, amelynek során egy rendszer felújítása során és egy vagy több új megfelelő vezeték beszerelésével egy új, a gázberendezés égéstermékének kiengedésére való rendszert lehet megvalósítani egy már meglévő kéménytől (vagy egy füstcső), vagy egy műszaki nyílástól kiindulva (1-23 ábr.). Becsövözésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasként minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

**Immergas bélélesi rendszer.** A Ø60-as kémény és Ø80-as rugalmas "Zöld szériájú" kibélelési rendszereket kizárólag házi használatra és az Immergas kondenzációs kazánjai számára kell alkalmazni.



C83

1-23

de la legislación técnica vigente; en particular, se debe compilar la declaración de conformidad, al terminar los trabajos y en correspondencia con la puesta en servicio del sistema canalizado. Además, se deben seguir las indicaciones del proyecto o de la relación técnica, en los casos previstos por la normativa y por la legislación técnica vigente. El sistema o los componentes del sistema tienen una vida técnica conforme con las normativas vigentes, siempre que:

- se utilice en condiciones atmosféricas y ambientales medias, según la normativa vigente (ausencia de humos, polvo o gas capaces de alterar las condiciones normales termofísicas o químicas; subsistencia de temperaturas comprendidas en el intervalo estándar de variación diaria, etc.).
- La instalación y el mantenimiento se realicen según las indicaciones del fabricante y según las prescripciones de la normativa vigente.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 22 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga y los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 30 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga, los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera y dos cambios de dirección del tubo flexible en el interior de la chimenea/apertura técnica.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 30 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga y los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera.

#### 1.11 SALIDA DE HUMOS A TRAVÉS DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS/CHIMENEA.

La salida de humos no debe conectarse a un conducto de evacuación de humos colectivo ramificado de tipo tradicional. La salida de humos sí puede ser conectada a un conducto de evacuación de humos colectivo especial, tipo LAS. Los conductos de evacuación de humos colectivos y combinados deben ser conectados solo con equipos del tipo C y del mismo tipo (condensación), con caudales térmicos normales que no difieran de más del 30% menos respecto al máximo que se puede conectar y que estén alimentados por un mismo combustible. Las características termofluidodinámicas (caudal de los humos, % de anhídrido carbónico, % de humedad, etc...) de los equipos conectados a los mismos conductos de humos colectivos o combinados, no deben diferir de más del 10% respecto a la caldera media conectada. Los conductos de evacuación de humos colectivos y combinados deben ser diseñados de acuerdo con los métodos de cálculo y las especificaciones normativas técnicas vigentes, siempre por personal técnico profesionalmente cualificado. Las secciones de las chimeneas y conductos de evacuación de humos a los que se conecta el tubo de salida de humos deben cumplir los requisitos de las normativas técnicas en vigor.

#### 1.12 CONDUCTOS DE EVACUACIÓN DE HUMOS, CHIMENEAS Y SOMBRERETES.

Los conductos de humos, las chimeneas y los sombreretes para la evacuación de los residuos generados por la combustión, deben cumplir los requisitos de las normas aplicables.

**Ubicación de los terminales de tiro.** Los terminales de tiro deben:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;
- estar situados de forma que se respeten las distancias mínimas indicadas por la normativa técnica vigente.

**Evacuación de los productos de la combustión en aparatos con tiro forzado en espacios cerrados a cielo abierto.** En espacios cerrados a cielo abierto, cerrados lateralmente de forma completa (pozos de ventilación, patios de luces, patios en general y similares) está permitida la evacuación directa de los productos de la combustión de aparatos a gas con tiro natural o forzado y caudal térmico entre 4 y 35 kW, siempre que se cumplan los requisitos de la normativa técnica vigente.

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez normy i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą normę (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonego odcinka pionowego Ø60 sztywnego jest równa 22 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonego odcinka pionowego Ø80 sztywnego jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.

#### 1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorczego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorczych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

#### 1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

**Umiejscowienie końcówek ciągu.** Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na ścianach obwodowych zewnętrznych budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalne zawarte w obowiązującej normatywie technicznej.

Her koşulda, boru döşeme işlemlerinde yürürlükteki teknik yasalardan ve talimatların içerdiği kurallara riayet etmeli, özellikle, çalışmaların sona ermesi ve aynı şekilde boru sistemlerin devreye sokulması aşamasından evvel uygunluk beyanının tanzim edilmesi gerekmektedir. Ayrıca projelendirme bilgilerinin yada teknik raporların yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların ön gördüğünce seyri gerekmektedir. Sistem ve parçalarının yürürlükteki yasalara uygun teknik bir ömürleri vardır, daima:

- yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların öngördüğü üzere ort seviye ortam ve atmosfer şartlarında kullanılması (termodinamik veya kimyasal şartlar üzerinde değişime neden olması muhtemel duman, toz veya gazların bulunmaması; günlük standart ısı değişimleri sınırları içerisinde kalınması, vs.).
- Montaj ve bakım işlemlerinin üretici firma talimatları doğrultusunda yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde yapılması.
- Ø60 sert boru döşenen dikey mesafe azami 22 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki Ø 80 90° iki adet köşe göz önüne alınarak saptanmıştır.
- Ø 80 esnek boru döşenen hattın azami dikey uzunluğu 30 metreye eşittir. Bu uzunluk, Ø 80 emiş, tahliye ve 1 m Ø 80 boru, çıkışta iki adet 90° Ø 80 köşeli terminal de dahil olmak üzere, kombi cihazı çıkışından sisteme bağlantıya kadar olan kısım ile baca/teknik delik içerisindeki esnek borunun iki istikamet değişimi de hesaplanarak ortaya çıkmaktadır.
- Ø80 sert boru döşenen dikey mesafe azami 30 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki iki adet Ø 80 90° köşe göz önüne alınarak saptanmıştır.

#### 1.11 BACA/BACA DELİĞİNDEN DUMAN TAHLİYESİ.

Duman tahliye asla geleneksel tip, kollara ayrılan müşterek bir baca deliğine bağlanmamalıdır. Duman tahliyesi, LAS tipi özgün bir müşterek baca deliğine bağlanabilir. Müşterek ve kombine baca sistemlerinin yalnızca C tipi cihazlarla ve de tek bir yakıtla beslenerek azami termik aktarımının nominal değerinin %30 altına inmeyen cihazlarla bağlanması gerekir. Aynı müşterek baca sistemine veya birleşik bacalara bağlanan cihazların termodinamik akışkan özelliklerinin (azami duman taşıma, karbon dioksit yüzdesi, nem yüzdesi, vs.) bağlı ortalama kombine göre %10 dan daha fazla fark oluşturulmaması gerekir. Birleşik ve müşterek baca sistemleri yürürlükteki teknik talimatların hesaplama metodları ve temel kuralları takip edilerek mesleki açıdan vasıflı personel tarafından projelendirilmelidir. Duman tahliye borularının bağlanacakları baca veya boruların seçimlerinin yürürlükteki teknik talimatların şartlarına cevap vermeleri gereklidir.

#### 1.12 BACA DELİKLERİ, BACALAR VE BACA TEPELERİ.

Yanmış yakıt maddelerinin tahliyesinde kullanılan baca, tahliye borusu ve benzeri kanalların konuyla ilgili uygulanabilir standartlara uygun olmaları gerekmektedir.

**Çekiş fanı terminallerinin konumlandırılması.** Çekiş fanlarının:

- binanın dış cephe değerlerini konumlandırılmamlıdır;
- yürürlükteki teknik talimatlarda bulunan asgari mesafe değerlerine riayet edilerek yerleştirilmesi gerekir.

**Yanmış yakıt madde ürünlerinin takviyeli fanlar ile açık havaya kapalı mekanlarda tahliyesi.** Tavani açık ve tüm kenarları kapalı alanlarda (vantilasyon kuyuları, avlular, ve benzerleri) doğal ve güçlendirilmiş çekişli ve termik kapasiteleri 4 den fazla ve 35 kW kadar olan gazlı cihazların yakıt maddelerinin doğrudan tahliyesine yürürlükteki teknik kararnamelere uyulması koşulu ile izin verilir.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnici a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnici, stále za předpokladu, že:

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.)
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka pevného intubovaného vertikálního potrubního traktu o průměru 60 je 22 m.
- Těto délky je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovyky o průměru 80, 1 m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svíslého tahu o průměru 80 je 30 m. Těto délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pevného svíslého tahu o průměru 80 je 30 m. Těto délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.

### 1.11 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného druhu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního přípojitelného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod. ...) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalodynamických vlastností průměrného přípojitelného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části komínů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických směrnic.

### 1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

**Umístění tahových koncových kusů.** Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

**Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorech pod otevřeným nebem.** V prostorech pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

V vsakem primeru je treba pri uvlačenju upoštevati določbe standarda in veljavne tehnične zakonodaje. Po zaključku del, ob vključitvi uvlečenega sistema v obratovanje, pa je treba izpolniti izjavo o skladnosti. V primerih, ki jih določajo standardi in veljavna tehnična zakonodaja, je treba upoštevati navodila iz načrta ali iz tehničnega poročila. Tehnična življenjska doba sistema ali sestavnih delov slednjega je skladna z veljavnimi standardi, toda le če:

- Se aparat uporablja v povprečnih klimatskih in okoljskih pogojih, kakor določa veljavna zakonodaja (brez dimnih plinov, prahu ali plina, ki bi spremenili normalne toplotno-fizikalne ali kemijske pogoje; ob dolgoletnih temperaturah znotraj klasičnega intervala dnevne temperature ne spremembe itd.).
- Sta namestitve in vzdrževanje izvedena v skladu z navodili izdelovalca in po predpisih veljavne zakonodaje.
- Je največja dolžina togega uvlečenega vertikalnega odseka Ø60 enaka 22 m. To dolžino se pridobi z upoštevanjem celotnega cevovoda skupaj z zajemom Ø 80, 1 m odvodno cevjo Ø 80 in dvema kolenoma 90° Ø 80 na izhodu iz kotla.
- Je največja dolžina, po kateri lahko poteka gibki vertikalni uvlečeni odsek, enaka 30 m. To dolžino se pridobi z upoštevanjem celotnega cevovoda skupaj z zajemom Ø 80, 1 m odvodno cevjo Ø80, dvema kolenoma 90° Ø 80 na izhodu iz kotla in dvema spremembama smeri gibe cevi v notranjosti dimnika/tehnične reže.
- Je največja dolžina togega uvlečenega vertikalnega odseka Ø80 enaka 30 m. To dolžino se pridobi z upoštevanjem cevovoda, skupaj z zajemom Ø 80, 1 m odvodno cevjo Ø80 in dvema kolenoma 90° Ø80 na izhodu iz kotla.

### 1.11 ODVOD DIMNIH PLINOV V DIMNO CEV/DIMNIKI.

Odvod dimnih plinov ne sme biti povezan s klasično razvejano dimno cevjo. Odvod dimnih plinov se lahko poveže s posebno skupno dimno cevjo tipa LAS. Nadalje se skupne dimne cevi in kombinirane dimne cevi lahko poveže le z aparati tipa C enake vrste (kondenzacijski kotli), katerih nazivna toplotna moč ni več kot 30% nižja od največje priključne moči in so napajani z enakim gorivom. Toplotno dinamične značilnosti tekočin (masni pretok dimnih plinov, % ogljikovega dioksida, % vlažnosti, itd.) aparatov, priključenih na enake skupne dimne cevi ali kombinirane dimne cevi, se ne smejo razlikovati za več kot 10% v primerjavi s povprečnim priključenim kotlom. Skupne dimne cevi in kombinirane dimne cevi mora posebej v ta namen zasnovati strokovno usposobljeno tehnično osebo, skladno z izračunskim postopkom in veljavnimi tehničnimi predpisi. Preseki dimnikov ali dimnih cevi, na katere povežati cev za odvod dimnih plinov, morajo ustrezati zahtevam veljavnih tehničnih predpisov.

### 1.12 DIMNE CEVI, DIMNIKI, DIMNIŠKI NASTAVKI.

Dimne cevi, dimniki in dimniški nastavki za odvod produktov zgorevanja morajo ustrezati zahtevam uporabnih predpisov.

**Postavitev vlečnih cevovodov.** Vlečni cevovodi morajo:

- biti nameščeni na zunanjih obodnih stenah stavbe;
- biti nameščeni tako, da razdalje upoštevajo najmanjše vrednosti, ki jih navajajo veljavni tehnični predpisi.

**Odvod produktov zgorevanja aparatov s prisilnim vlekom v zaprte prostore brez stropa.** V prostorih brez stropa (prezračevalni jaški, svetlobni jaški, dvorišča in podobno), zaprtih z vseh štirih strani, je dovoljen neposredni odvod produktov zgorevanja plinskih aparatov z naravnim ali prisilnim vlekom in toplotno zmogljivostjo, ki je večja od 4 in manjša od 35 kW, če so le upoštevani pogoji veljavnih tehničnih predpisov.

Minden esetben, a becsővezési műveletek során be kell tartani az érvényben levő műszaki jogszabályok és előírások szerinti útmutatásokat; főként a munkálatok végzetével és a becsővezési rendszer beüzemelésével elő kell állítani a jótállási igazolást. A tervezet vagy a műszaki jelentés útmutatásait be kell tartani, az érvényes törvénykezések és műszaki jogszabályok által előírt esetekben. A rendszer és a rendszer alkotóelemei rendelkeznek a műszaki érvényességgel, amennyiben:

- átlagos éghajlati és környezeti feltételek között kerülnek használatra, amint azokat az érvényes törvények leszögezik (nincs füst, a rendes termofizikai vagy vegyi feltételeket befolyásolni képes por vagy gáz hiánya; standard intervallumokat jelentő, naponta váltakozó hőmérsékletek jelenléte, stb.).
- A beszerelés és a karbantartás a gyártó által megadott útmutatások szerint történnek és az érvényes jogszabályok előírásai szerint.
- A Ø60 kemény vízszintes bélelő megengedett hossza 22 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø 80-as teljes egészevegő végelem, 1m Ø 80-as füstgáz cső és a két, a kazán kimenetelénél levő 90° Ø 80-as könyök adja.
- A Ø80 rugalmas vízszintes bélelő megengedett hossza 30 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø 80-as komplett egészevegő végelem, 1m Ø 80-as füstgáz cső és a két, a kazán kimenetelénél levő 90° Ø 80-as könyök és a kazánban / műszaki nyílásban a rugalmas cső két cserélője adja.
- A merev, Ø80-as legtöbb megengedett vízszintes cső hossza –rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø 80-as komplett egészevegő végelem, 1m Ø 80-as füstgáz cső és a két, a kazán kimenetelénél levő 90° Ø 80-as könyök és a kazánban / műszaki nyílásban a rugalmas cső két cserélője adja.

### 1.11 FÜST ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE/ KÉMÉNYCSŐBE.

A füstgázt nem szabad hagyományos gyűjtő rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő füstcsöveket és a kombinált füstcsatornákat kizárólag C típusú berendezésekhez kell ugyanakkor csatlakoztatni és ugyanolyan fajtájúhoz (kondenzációs), olyan névleges termikus teljesítménnyel rendelkezőkhez, amelyek 30% -nál több értékben térnek el a maximális csatlakoztatáshoz képest és ugyanazzal az üzemenyaggal működnek. Az ugyanahhoz a gyűjtőkéményhez vagy kombinált füstcsövekhez csatlakoztatott berendezések termofluidodinamikuss jellemzői (füst maximális teljesítmény, a szennitrat %, a nedvesség %, stb.) nem különbözhetnek több mint 10% -ban a csatlakoztatott kazán átlagához képest. A füstcsatornákat, vagy a kéménycsöveket úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a szakképzett személyek által végzett számítási módszerek, és a jogszabályok előírásainak. Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszetének, melybe a füstelvezető cső bekötésre kerül, meg kell felelnie az érvényben levő jogszabály előírásainak.

### 1.12 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható jogszabályok előírásainak.

**Szívó végelemek elhelyezése.** A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki előírások által meghatározott minimális értékeket.

**A kényszer huzatos készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt szabad ég alatti térbe.** A minden oldalról zárt szabad ég alatti terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a természetes, vagy kényszerhuzatos és hőteljesítményű gázkészülékek égéstermékének kivezetése 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW lehet, amennyiben az a hatályos műszaki jogszabályokban meghatározott feltételeknek megfelel.

### 1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 1-25 y 2-2). El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas de aire contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción.

La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el circulador. Controlar que la caperuza esté aflojada. Abrir las válvulas de purga de los radiadores.

Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua de ellas.

El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente

**N.B.:** durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del selector general situado en el panel de control de la caldera. Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento. Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

### 1.14 LLENADO DEL SIFÓN DE RECOGIDA DE CONDENSADO.

Puede suceder que con el primer encendido de la caldera salgan productos de la combustión de la descarga del condensado, compruebe que después de algunos minutos de funcionamiento no salgan más. Esto significa que el sifón se ha llenado de una altura de condensado correcta que no permite el paso de los humos.

### 1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.

### 1.16 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para cumplir los requisitos necesarios para obtener la Declaración de Conformidad, de acuerdo con la legislación vigente, es necesario que se realicen los siguientes controles antes de la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones sean conformes con las indicadas en el manual (Apdo. 3.20);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento del selector general situado en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

**N.B.:** el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que se efectúa el control. El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

**Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem.** W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, dozwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązujących normach.

### 1.13 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-25 i 2-2). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania.

Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów.

Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda.

Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 Bara.

**N.B.:** podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obwodową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzyc pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy. Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

### 1.14 NAPEŁNIENIE WYKONANO ZBIERAJĄCEGO KONDENSATU.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczął produkt spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

### 1.15 PRZYGOTOWANIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

### 1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.20);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasypania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

**N.B.:** sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat kontroli i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.

### 1.13 TESİSATIN DOLDURULMASI.

Kombi bağlandıktan sonra, tesisatın su dolunu dolum vanası vasıtasıyla yapınız (Şek. 1-25 ve 2-2). Dolum işleminin, muhtemel hava kabarcıklarının kombi cihazı üzerinde bulunan bir tahliyelerden çıkmasına olanak sağlanabilmesi amacıyla yavaşça yapılması gerekmektedir.

Kombiye, devir cihazının üzerinde bulunan bir otomatik tahliye valfi yerleştirilmiştir. Başlığu gevşetilmiş olduğunu kontrol ediniz. Radyatörlerin tahliye valflerini açın.

Radyatörlerin tahliye valflerini yalnızca su çıkmaya başladığında kapayınız.

Kombi manometresi 1,2 bar değerini gösterdiği zaman dolum musluğunun kapatılması gerekmektedir.

**Not:** bu işlemler esnasında müdahale ve devir pompasını, kumanda tablosundaki genel selektörü hareket ettirerek harekete geçiriniz. Devir pompasının havasını, ön kapağı gevşeterek, motoru çalışır durumda tutarak alınız. Operasyondan sonra kapağı tekrar vidalayın.

### 1.14 BUĞU TOPLAMA SIFONUNUN DOLDURULMASI.

Kombinin ilk çalıştırılmasında, buğu yoğunluk tahliyesinden yanısıra maddelerinin çıkması olabilir, ancak cihazın birkaç dakika çalışmasından sonra, buğu yoğunluk tahliyesinden yakıt dumanlarının çıkmadığını kontrol ediniz. Bu da sifonun duman geçişine mani olacak seviyede doğru buğu yoğunluğu ile dolmuş olacağı anlamına gelir.

### 1.15 GAZ TESİSATININ ÇALIŞTIRILMASI.

Tesisat ilk kez çalıştırılırken aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir:

- kapı ve pencereleri açın;
- serbest alev ve kıvılcım mevcudiyetini önleyin;
- borularda mevcut havanın alınmasını sağlayınız;
- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz.

### 1.16 KOMBİNİN DEVREYE SOKULMASI (ATEŞLEME).

Yasal düzenlemelerin öngörümde olduğu Uyum Beyanının verilebilmesi için aşağıda belirtilen işlemlerin kombinin ilk çalıştırılması aşamasında yapılması gerekir:

- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz;
- şebekede kullanılan gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olduğunu kontrol edin;
- kombiyi yakın ve sağlıklı ateşleme olduğundan emin olun;
- gaz debisi ve ilgili basıncın kullanım kılavuzunda belirtilen değerlere uygun olduğunu kontrol ediniz (Parag. 3.20);
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi üzerindeki ve içindeki genel selektörün müdahalesini kontrol edin;
- hava aspirasyonu ve tahliye eşeksenli terminalinin (mevcut olması halinde) tıkalı olmadığını kontrol edin.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi sağlıklı sonuç vermemesi halinde kombi cihazının çalıştırılması gerekir.

**Not:** kombinin başlangıç kontrolleri kalifiye bir teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Kombi cihazının garanti süreci bu kontrolü müteakiben başlar.

Kontrol ve garanti sertifikaları kullanıcıya verilirler.

### 1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-25 a 2-2). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvodňovací ventil umístěný na oběhovém čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvodňovací ventily radiátorů.

Odvodňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

**Poznámka:** při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Oběhové čerpadlo odvodňujete vyřoubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operace uzávěr zadržujte zpět.

### 1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

### 1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

### 1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.20);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není upcáný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

**Poznámka:** úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Závuka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

### 1.13 POLNJENJE SISTEMA.

Po povezavi kotla preidite na polnjenje sistema prek polnilnega ventila (sl. 1-25 in 2-2). Polnjenje mora potekati počasi, tako da se zračni mehurčki v vodi lahko sproščajo in izhajajo skozi odzračevalne ventile kotla in ogrevalne napeljave.

V kotlu, na obtočni črpalki, je vgrajen avtomatski odzračevalni ventil. Preverite, ali je kapica popuščena. Odprite odzračevalne ventile radiatorjev.

Odzračevalne ventile radiatorjev je treba zapreti, ko iz njih izhaja samo voda.

Polnilni ventil je treba zapreti, ko manometer na kotlu navaja približno 1,2 bar.

**Opomba:** med temi posegi v presledkih večkrat poženite obtočno črpalko; to storite s pritiskom na glavno izbirno stikalo na upravljalni plošči. *Obtočno črpalko odzračite, tako da odvijete prednji zamašek in ohranite delovanje motorja.* Po končanem posegu ponovno privijte zamašek.

### 1.14 POLNJENJE SIFONA ZA ZBIRANJE KONDENZATA.

Ob prvem vklopu kotla se lahko zgodi, da pričnejo iz sifona za odvod kondenzata izhajati produkti zgorevanja; po nekaj minutah delovanja se prepričajte, da iz sifona za odvod kondenzata produkti zgorevanja ne izhajajo več. To pomeni, da je sifon napolnjen s kondenzatom do take višine, ki preprečuje prehod dimnih plinov.

### 1.15 VKLJUČITEV PLINSKE NAPELJAVE V OBRATOVANJE.

Pred vključitvijo napeljave v obratovanje je treba:

- odpreti okna in vrata;
- izogibati se prisotnosti iskrenja in odprtega ognja;
- izprazniti zrak iz cevovodov;
- preveriti tesnjenje notranje napeljave skladno z zakonskimi določili.

### 1.16 VKLJUČITEV KOTLA V OBRATOVANJE (VKLOP).

Za izdajo zakonsko predvidene izjave o skladnosti, je za vključitev kotla v obratovanje potrebna izpolnitev naslednjih pogojev:

- preverite tesnjenje notranje napeljave skladno z zakonskimi določili.
- preverite ustreznost uporabljenega plina s tistim, za katerega je bil kotel pripravljen;
- vključite kotel in preverite pravilnost vklopa;
- preverite, ali so pretok plina in ustrezni tlaki skladni s tistimi iz knjižice (odst. 3.20);
- preverite posredovanje varnostnega sistema v primeru pomanjkanja plina in odgovarajoči čas posredovanja;
- preverite posredovanje glavnega stikala, nameščenega na vrhu kotla in v kotlu;
- prepričajte se, da koncentrični cevovod za zajem/odvod (če je prisoten) ni zamašen.

Če ima ena sama od teh kontrol negativni izid, se kotla ne sme vključiti v obratovanje.

**Opomba:** začetno kontrolo kotla mora opraviti usposobljeni tehnik. Garancija kotla prične teči od dne same kontrole.

Potrđilo o izvedeni kontroli in garanciji se izda uporabniku.

### 1.13 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően kezdjük el a rendszer újrafeltöltését a víztöltő csapon keresztül (1-25. és 2-2. ábrák). Az újrafeltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávozhatnak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A kazánba be vannak építve a kazán keringetőjére felhelyezett automatikus szellőztető szelepek. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek védősapkái kellenek meg vannak-e lazítva. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.

A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

**MEGJ.:** e műveletek során a keringető szivattyút a műszerfalon található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. *A keringető szivattyúkat a motor működtetése közben az elülső dugó lecsavarásával légtelenítsük, míg a kifolyó folyadék nem okoz személyi és tárgyi sérüléseket.* A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkát.

### 1.14 KONDENZZGYÚJTÓ SZIFONOK ÚJRA-TÖLTÉSE.

A kazán első begyújtásakor megtörténhet, hogy a kondenzcsöből égéstermék távoznak, ellenőrizze egy pár perces működés után, hogy a kondenzcsöből nem távozik több égéstermék. Ez azt jelenti, hogy a szifon a megfelelő magasságig telített kondenzattal, amely nem engedi meg a füst távozását.

### 1.15 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázberendezés beüzemelésékor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- üritsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogsztói gázhálózat gáztömörségét a jogszabályok által előírt módon.

### 1.16 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYÚJTÁS).

A törvény által előírt megfelelőségi nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésékor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a használati kézikönyvben feltüntetett értékeknek (lásd 3.20. bekezdés);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizze a kazánon és a kazánban levő főelosztó beavatkozását;
- ellenőrizzük a kazán égéslevegő/füstgáz koncentrikus végelem (ha jelen van) hibátlan működését.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemelhető be.

**MEGJ.:** a kazán beüzemelését csakis szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a Jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

**1.17 BOMBA DE CIRCULACIÓN.**

Las calderas modelo "Victrix 26 2I" están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a la máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

**Posible desbloqueo de la bomba.** Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

**Columna de agua disponible en la instalación.**

Leyenda (Fig. 1-24):

A = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass desactivado)

B = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass activado)

**1.17 POMPA OBIEGOWA.**

Kotły serii "Victrix 26 2I" dostarczane zostają z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednorurowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

**Ewentualne odblokowanie pompy.** Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

**Dostępna wysokość ciśnienia instalacji.**

Opis (Rys. 1-24):

A = Dostępna wysokość ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (wyłączając by-pass)

B = Dostępna wysokość ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (włączając by-pass)

**1.17 DEVIRDAIM POMPASI.**

"Victrix 26 2I" kombiler üç pozisyonlu hız elektrik regülatörü yerleştirilmiş sirkülator ile donatılırlar. Birinci hızdaki sirkülator ile kombi doğru şekilde çalışmaz. Kombin en iyi işleyişi için yeni tesisatlarda (tek boru ve modül) sirkülasyon pompasının en yüksek hızda çalıştırılması tavsiye edilir. Devirdaim kondansatör ile donatılmıştır.

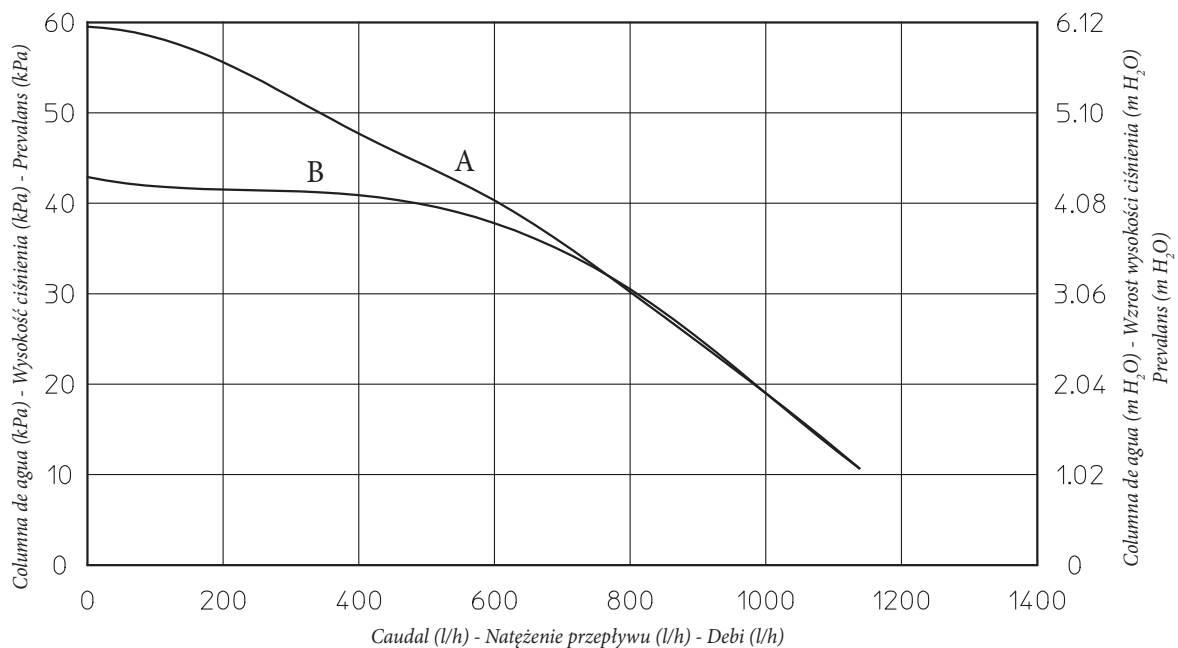
**Pompanın olası engelinin kaldırılması.** Uzun bir süre çalışmadıktan sonra bloke olabilecek olan devirdaimin ön kapağının sökülerek motor milinin tornavida ile döndürülmesi gerekebilir. Bu işlemi dikkatlice yapmak suretiyle cihaza zarar vermemeye özen gösteriniz.

**Tesisat üzerindeki müsait prevalans.**

Açıklamalar (Şek. 1-24):

A = Üçüncü hızda tesisattaki müsait prevalans (by-pass hariç)

B = Üçüncü hızda tesisattaki müsait prevalans (by-pass takılı)



**1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.**

Kotle "Victrix 26 2I" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti. S oběhovým čerpadlem nastaveným na první rychlost pracuje kotel správně. Pro optimalizaci provozu kotle se u nových systémů (jednotrubních a modulárních) doporučuje nastavit oběhovému čerpadlu na maximální rychlost. Oběhovému čerpadlu je vybaveno kondenzátorem.

**Případné odblokování čerpadla.** Pokud by se po delší době nečinnosti oběhovému čerpadlu zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídeli motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

**Dostupný výtlačk zařízení.**

Legenda (Obr. 1-24):

- A = Dostupný výtlačk zařízení na třetí rychlost (s vyřazeným by-passem)
- B = Dostupný výtlačk zařízení na třetí rychlost (se zapojeným by-passem)

**1.17 OBTOČNA ČRPALKA.**

Kotli serije »Victrix 26 2I« so dobavljene z vgrajeno obtočno črpalko s tripoložajnim električnim regulatorjem hitrosti. Z obtočno črpalko na prvi hitrosti kotel ne deluje pravilno. Za optimalno delovanje kotla se na novih napeljavah (enojna cev in modul) priporoča uporaba obtočne črpalke na najvišji hitrosti. Obtočna črpalka je že opremljena s kondenzatorjem.

**Morebitno deblokiranje črpalke.** Če je po dolgem obdobju nedelovanja obtočna črpalka blokirana, je treba odviti prednji zamašek in s pomočjo izvijača zavrteti gred motorja. Postopek zahteva veliko mero previdnosti, da ne bi prišlo do poškodb motorja.

**Sesalna višina, ki je na voljo za napeljavo.**

Legenda (sl. 1-24):

- A = Sesalna višina, ki je na voljo za napeljavo pri tretji hitrosti (z izključenim obodom).
- B = Sesalna višina, ki je na voljo za napeljavo pri tretji hitrosti (z vključenim obodom)

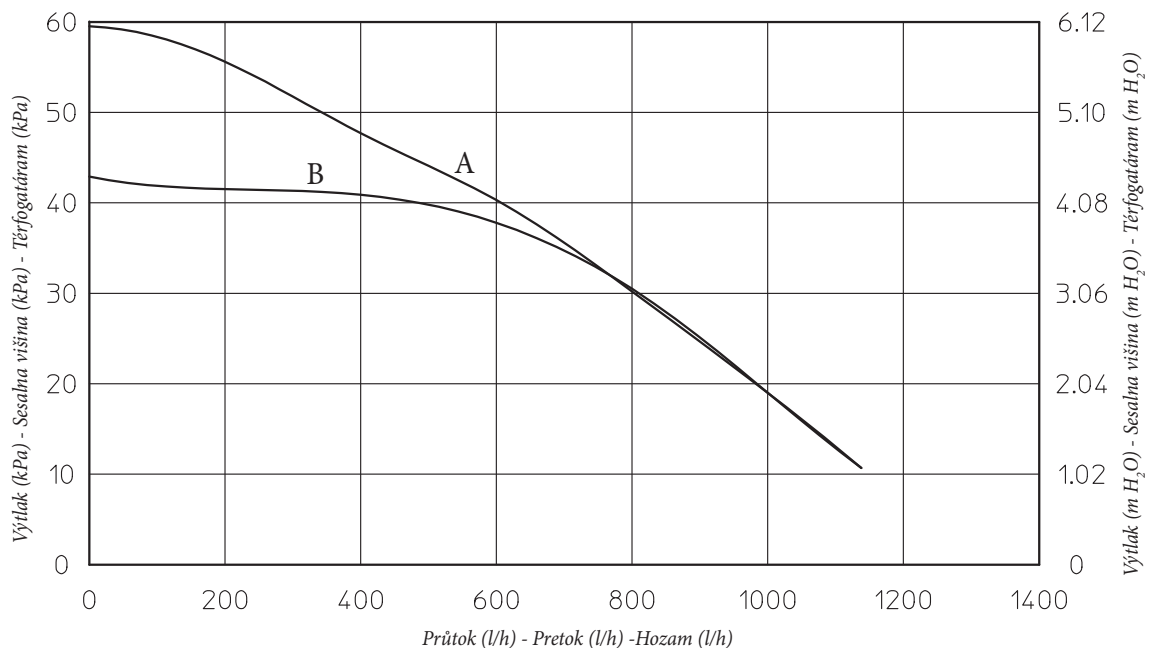
**1.17 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.**

A "Victrix 26 2I" Hárompozíciós, elektromos sebességszabályozós keringetővel van ellátva. A keringető első sebességével a kazán nem a megfelelőképpen működik. A kazán optimális működtetésének megvalósítása céljából javasolt a keringető maximális sebességben való használata az új berendezéseken (egycsőű, vagy modulos). A keringető már el van látva gyárilag kondenzálóval.

**Szivattyú esetleges kioldása.** Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, el kell végeznie ennek kioldását. Le kell csavarnia az elülső védősapkát ellenőrizve, hogy a kifolyó folyadék nem okoz személyi és tárgyi sérüléseket, és egy csavarhúzóval meg kell pörgetnie a motor tengelyét. Fokozott óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

**A berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram.**  
Jelmagyarázat (1-24. ábra):

- A = Berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram harmadik sebességben (kiiktatott by-pass))
- B = Berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram harmadik sebességben (by-pass bekapcsolva)



### 1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de válvulas de corte de la instalación con o sin filtro inspeccionable (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para el mantenimiento ya que permite vaciar solo la caldera sin tener que vaciar toda la instalación, además, en la versión con filtro mantiene las características de funcionamiento de la caldera gracias al filtro inspeccionable.
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servirlos por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El kit dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, manteniendo a lo largo del tiempo las condiciones originales de intercambio térmico y producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para incorporar el kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta de un relé (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de una tarjeta de un relé, que permite controlar la zona principal mediante el CAR (opcional).
- Kit de cobertura (bajo pedido). En caso de instalación en el exterior, en un lugar parcialmente protegido, con aspiración del aire directa, es obligatorio montar la cubierta de protección superior adecuada, para el funcionamiento correcto de la caldera y protegerla de la intemperie.

Dichos kit vienen acompañados de un manual de instrucciones para su montaje y utilización.

### 1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ŻĄDANIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na żądanie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw z dozownikiem polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przekaznikowa (na żądanie). Kocioł jest przystosowany do montażu karty przekaznikowej, która pozwala na kontrolę strefy głównej przy pomocy CAR (opcja).
- Zestaw przykrywający (na żądanie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

### 1.18 TALEP ÜZERİNE EDİNİLEBİLİR TAKIM.

- Denetlenebilir filtreli veya filtersiz, kapama musluğu takımları (talep üzerine). Kombi, bağlantı grupları üzerinde gönderim ve geri dönüş borularına tesisat algılama muslukları takılmaya müsait olarak sunulmaktadır. Bu takım, özellikle cihazın bakımı aşamasında çok yararlı olmaktadır, çünkü tüm tesisatın suyunu boşaltmaksızın yalnızca kombi içerisindeki suyun boşaltılmasına olanak sağlarlar, filtreli versiyonunda gözlemlenebilir filtre sayesinde kombinin sağlıklı çalışmasına katkıda bulunur.
- Bölge tesisatların santral takımı (talep üzerine). Isıtma tesisatının bir çok bölgeye bölünmek istendiği durumlarda (**azami 3**) tesisatın kendisine bağımsız ayarlamalar ile ayrı ayrı hizmet etmek ve her bölge için su taşıma oranını yüksek tutmak için, Immergas istek üzerine bölge tesisatları takımını sunar.
- Polifosfat dozaj takımı (talep üzerine). Polifosfat dozaj ayarlayıcı, sıcak kullanım suyu üretim ve termik değişimini zaman içerisinde orijinal koşullarında koruyarak kireç birikintisi oluşumunu azaltır. Kombi polifosfat dozajının takılabilmesi için elverişlidir.
- Röle kartı (talep üzerine). Kombi, CAR (opsiyonel) aracılığı ile ana bölgeyi kontrol etmeyi sağlayan röleli bir elektronik kartın montajı için hazırlanmıştır.
- Kaplama seti (talep üzerine) Cihazın kısmen korunaklı mekanlara direkt hava aspirasyonlu montajı durumunda, kombinin doğru işleyişini sağlayan ve kötü hava koşullarından koruyan uygun bir kaplama monte edilmesi şarttır.

Yukarıda belirtilen takımlar komple bir şekilde montaj ve kullanım kılavuzları ile birlikte sunulmaktadır.



### 1.18 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí přípojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje ovládat hlavní zónu prostřednictvím dálkového ovládacího CAR (volitelně).
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

### 1.18 KOMPLETI, RAZPOLOŽLJIVI NA ZAHTEVO.

- Komplet prestreznih ventilov napeljave s kontrolnim filtrom ali brez slednjega (po naročilu). Kotel je pripravljen za namestitev prestreznih ventilov napeljave na dovodne in povratne cevi priključne skupine. Ta komplet je zelo uporaben ob vzdrževalnih posegih, saj omogoča izpraznitev samo kotla, ne da bi bilo potrebno izprazniti tudi celotnega sistema; različica s filtrom pa, zahvaljujoč kontrolnemu filtru, ohranja značilnosti delovanja kotla.
- Komplet krmilne enote conskih napeljav (po naročilu). Če želite ogrevalno napeljavo ločiti na več con (**največ tri**), katere bodo ločeno koristile neodvisne regulacije, in omogočiti ohranjanje visokega pretoka vode za vsako cono, vam družba Immergas na željo priskrbi komplet za conske napeljave.
- Komplet dozirnika polifosfatov (po naročilu). Dozirniki polifosfatov zmanjšuje nastajanje apnenčastih usedlin ter tekom časa ohranja izvirne pogoje toplotne izmenjave in proizvodnje tople sanitarne vode. Kotel je pripravljen za namestitev kompleta dozirnika polifosfatov.
- Kartica z enim relejem (po naročilu). Kotel je pripravljen za namestitev kartice z enim relejem, ki omogoča nadzor glavnega območja s pomočjo daljinskega upravljalnika CAR (opcija).
- Pokrivni komplet (po naročilu). V primeru zunanje namestitve na delno zaščitenem mestu z neposrednim zajemom zraka je potrebno namestiti ustrežni zgornji zaščitni pokrov, ki zagotavlja pravilno delovanje kotla in zaščito slednjega pred vremenskimi nepravilnostmi.

Zgornji kompleti so ob dobavi opremljeni z vsemi potrebnimi dodatki in priložena so jim navodila za montažo ter uporabo.

### 1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE SZÁLLÍTOTT KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet felülvizsgáló szűrővel vagy anélkül (megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó egység előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot, valamint a szűrős verzió megőrzi működési jellemzőit a felülvizsgáló szűrőnek köszönhetően.
- Zónás központ készlete (külön megrendelésre). Amennyiben a berendezést több zónára felszeretnék osztani (**legtöbb háromra**), hogy független szabályozókkal legyen külön ellátva, és hogy minden zónában a megfelelő vízhozam maradjon, az Immergas zónás készlete szállít külön kérésre.
- Polifoszfátadagoló készlet (külön megrendelésre). A polifoszfátadagoló csökkenti a mészkőlerakódások kialakulásának veszélyét, megőrizve a hőcserélés és a használati meleg víz előállítás eredeti feltételeit. A kazán gyárilag el van látva a polifoszfátadagoló készlet alkalmazási lehetőségével.
- Egy relés kártya (kérésre). A kazánon lehet egy relét és egy kártyát használni, amelyek lehetővé teszik a berendezés fő zónájának ellenőrzését a CAR segítségével (opcionális).
- Fedőkészlet (kérésre). Amennyiben részlegesen védett külső térbe szereljük be a közvetlen égéslevegővel védett kazánt, kötelező felszerelni a megfelelő felső védőfedőt a kazán megfelelő működése érdekében, és, hogy védett legyen az éghajlati hatásoktól.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó teljesen, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

**1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA.**

Leyenda (Fig.1-25):

- 1 - Placa de bornes de conexión eléctrica (bajísima tensión)
- 2 - Sifón de descarga de condensado
- 3 - Intercambiador sanitario
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Transformador de tensión
- 6 - Sonda ida
- 7 - Purgador
- 8 - Flujoestado de la instalación
- 9 - Termostato de seguridad
- 10 - Inyector de gas
- 11 - Quemador
- 12 - Bujía de detección
- 13 - Módulo de condensación
- 14 - Termofusible de seguridad de humos
- 15 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 16 - Válvula de ventilación manual
- 17 - Toma para análisis (aire A) - (humos F)
- 18 - Toma de presión señal negativa
- 19 - Toma de presión señal positiva
- 20 - Encendedor
- 21 - Bujía de encendido
- 22 - Venturi
- 23 - Ventilador
- 24 - Tubo de aspiración del aire
- 25 - Vaso de expansión (calefacción)
- 26 - Sonda sanitaria
- 27 - Flujoestado sanitario
- 28 - Circulador caldera
- 29 - Válvula de seguridad 3 bar
- 30 - By-pass automático
- 31 - Válvula de 3 vías (motorizada)
- 32 - Grifo de vaciado de la instalación
- 33 - Grifo de llenado de la instalación

**1.19 KOMPONENTY KOTŁA.**

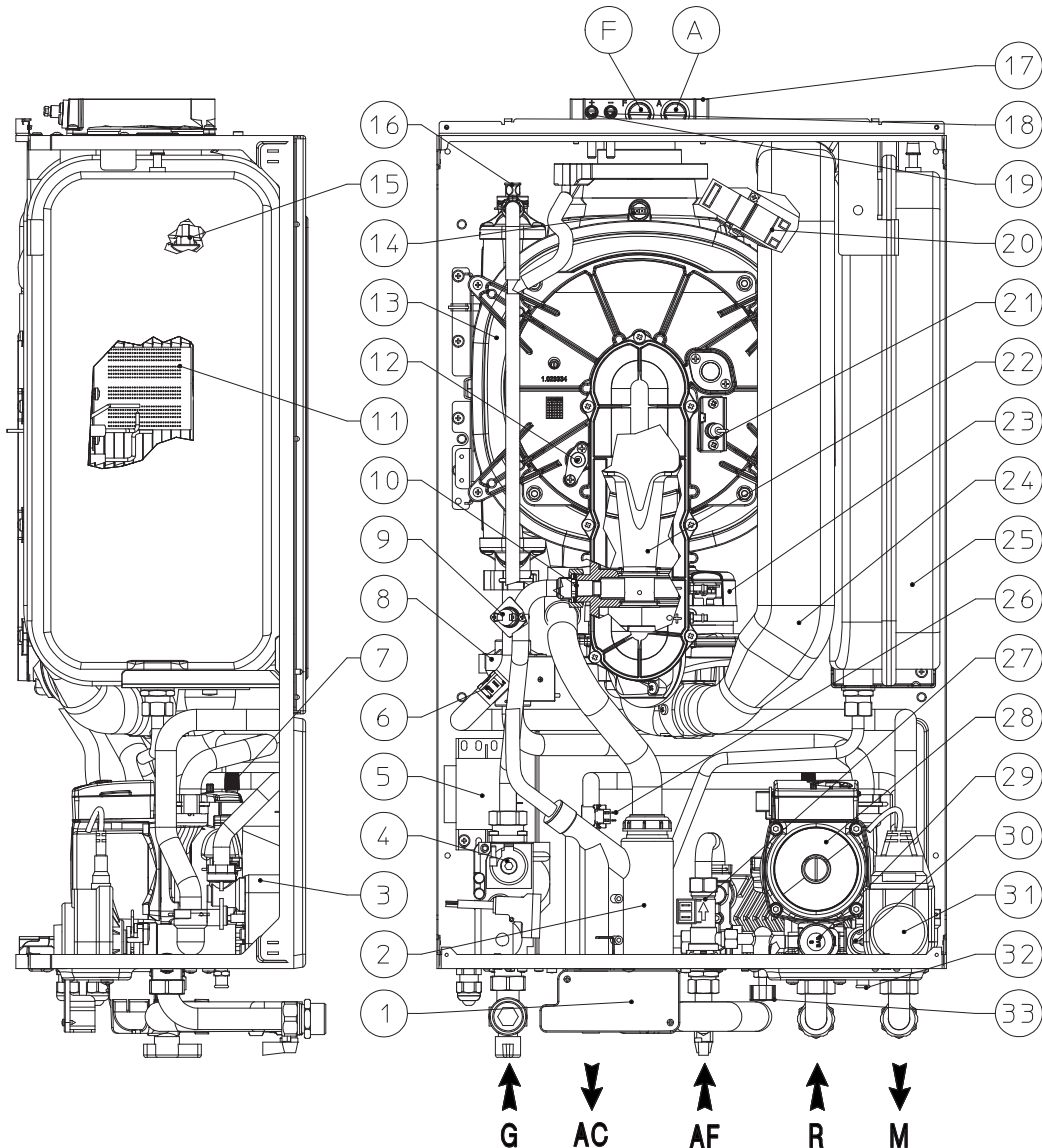
Opis (Rys. 1-25):

- 1 - Panel zaciskowy do podłączenia elektrycznego (bardzo niskie ciśnienie)
- 2 - Syfon spustowy kondensatu
- 3 - Wymiennik w.u.
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Transformator napięcia
- 6 - Sonda wyjściowa
- 7 - Zawór odpowietrzający
- 8 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji
- 9 - Termostat bezpieczeństwa
- 10 - Dysza gazu
- 11 - Palnik
- 12 - Świeca pomiaru
- 13 - Moduł kondensacyjny
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
- 15 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
- 16 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 17 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 18 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 19 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 20 - Urządzenie zapłonowe
- 21 - Świeca zapłonu
- 22 - Zwężka Venturiego
- 23 - Wentylator
- 24 - Rura zasysania powietrza
- 25 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 26 - Sonda w.u.
- 27 - Fluksostat w.u.
- 28 - Pompa obiegowa kotła
- 29 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 30 - By-pass automatyczny
- 31 - Zawór trójdrożny (z napędem)
- 32 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 33 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

**1.19 KOMBİ AKSAMLARI.**

Açıklamalar (Şek. 1-25):

- 1 - Elektrik bağlantı keneti (düşük gerilimli)
- 2 - Buğu yoğunluk tahliye sifonu
- 3 - Kullanım suyu değiştirici
- 4 - Gaz valfi
- 5 - Gerilim transformatörü
- 6 - Gönderme sondası
- 7 - Hava boşaltma valfi
- 8 - Tesisat flusostatı
- 9 - Emniyet termostadı
- 10 - Gaz memesi
- 11 - Brülör
- 12 - Saptama bujisi
- 13 - Yoğunlaşmalı modül
- 14 - Duman güvenlik ısı sigortası
- 15 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası
- 16 - Manuel boşaltma valfi
- 17 - Çekme girişleri (hava A) - (duman F)
- 18 - Basınç alma noktası negatif sinyal
- 19 - Basınç alma noktası pozitif sinyal
- 20 - Ateşleyici
- 21 - Ateşleme bujisi
- 22 - Venturi
- 23 - Vantilatör
- 24 - Hava aspirasyon borusu
- 25 - Tesisat genleşme tankı
- 26 - Kullanma suyu sondası
- 27 - Kullanım suyu flusostatı
- 28 - Kombi devirdaim
- 29 - 3 bar güvenlik valfi
- 30 - Otomatik By-pass
- 31 - 3 yollu valf (motorlu)
- 32 - Tesisat boşaltma musluğu
- 33 - Tesisat dolum musluğu



1-25

**1.19 KOMPONENTY KOTLE.**

Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Svorkovnice elektrického připojení (velmi nízké napětí)
- 2 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 3 - Výměník užitkové vody
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Napěťový transformátor
- 6 - Sonda výtlačku
- 7 - Odvzdušňovací ventil
- 8 - Průtokoměr zařízení
- 9 - Bezpečnostní termostat
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Hořák
- 12 - Detekční svíčka
- 13 - Kondenzační modul
- 14 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 15 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 16 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 17 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Zapalovač
- 21 - Zapalovací svíčka
- 22 - Venturi
- 23 - Ventilátor
- 24 - Sací vzduchové potrubí
- 25 - Expanzní nádoba zařízení
- 26 - Užitková sonda
- 27 - Průtokoměr užitkové vody
- 28 - Oběhové čerpadlo kotle
- 29 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 30 - Automatický by-pass
- 31 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 32 - Výpustný kohout zařízení
- 33 - Plnicí kohout zařízení

**1.19 SESTAVNI DELI KOTLA.**

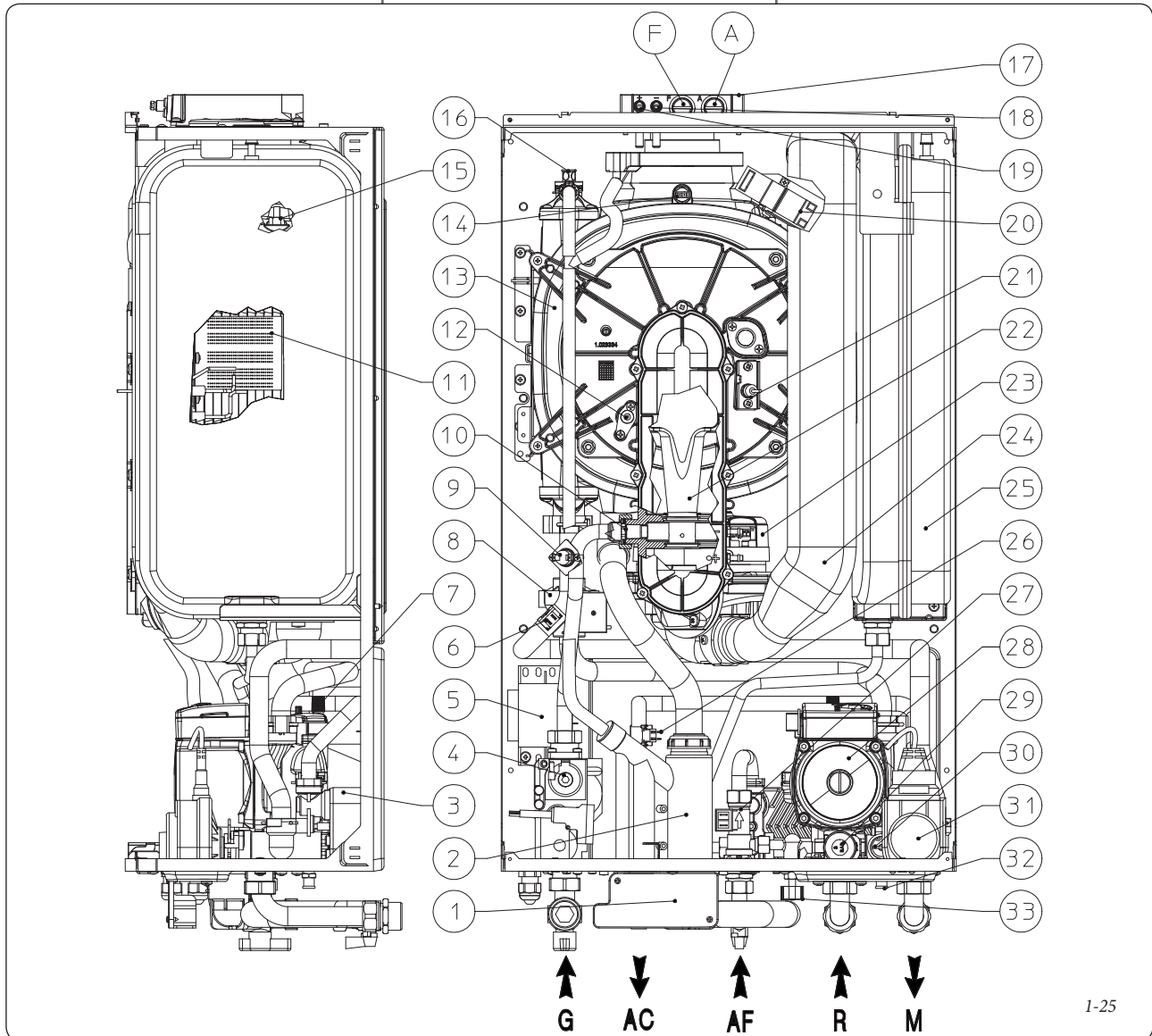
Legenda (sl. 1-25):

- 1 - Spončnica za električno povezavo (zelo nizka napetost)
- 2 - Sifon za odvod kondenzata
- 3 - Sanitarni izmenjevalnik
- 4 - Plinski ventil
- 5 - Napetostni transformator
- 6 - Sonda na dovodu
- 7 - Odzračevalni ventil
- 8 - Merilec pretoka napeljave
- 9 - Varnostni termostat
- 10 - Plinska šoba
- 11 - Gorilnik
- 12 - Merilna svečka
- 13 - Kondenzacijski modul
- 14 - Termična varovalka zaščita dimnih plinov
- 15 - Termična varovalka za zaščito izmenjevalnika
- 16 - Ročni odzračevalni ventil
- 17 - Črpalni jaški (zrak A) - (dimni plini F)
- 18 - Tlačni priključek negativni signal
- 19 - Tlačni priključek pozitivni signal
- 20 - Vžigalo
- 21 - Vžigalna svečka
- 22 - Venturijeva cev
- 23 - Ventilator
- 24 - Cev za zajem zraka
- 25 - Ekspanzijska posoda sistema
- 26 - Sonda sanitarne vode
- 27 - Sanitarni merilec pretoka
- 28 - Obtočna črpalka kotla
- 29 - Varnostni ventil 3 bar
- 30 - Avtomatski obvod
- 31 - 3 potni (motorni) ventil
- 32 - Ventil za praznjenje sistema
- 33 - Ventil za polnjenje sistema

**1.19 A KAZÁN RÉSZEI.**

Jelmagyarázat (1-25. ábra):

- 1 - Elektromos kapcsolódás kapocsrendszere (nagyon alacsony áramfeszültség)
- 2 - Kondenz kiürítő szifon
- 3 - Használati cserélő
- 4 - Gázszepel
- 5 - Áramfeszültség átalakító
- 6 - Szállító szonda
- 7 - Légszellőztető szelep
- 8 - Berendezés áramlásmérő
- 9 - Biztonsági termostát
- 10 - Gázfűvőka
- 11 - Égő
- 12 - Felmérő gyertyák
- 13 - Kondenzációs modul
- 14 - Füstgáz biztonsági hőbiztosíték
- 15 - Cserélő biztonsági hőbiztosíték
- 16 - Manuális levegő szellőző
- 17 - Vétellezési furatok (A égéslevegő) - (F füstgáz)
- 18 - Nyomás negatív jelzőfogó
- 19 - Nyomás pozitív jelzőfogó
- 20 - Begyűjtő
- 21 - Begyűjtési gyertyák
- 22 - Venturák
- 23 - Ventilatore
- 24 - Égéslevegő szívó cső
- 25 - Berendezés kiterjedési tartály
- 26 - Szállító szonda
- 27 - Használati áramlásmérő
- 28 - Kazán keringető
- 29 - 3 bar-os biztonsági szelep
- 30 - Automatikus by-pass
- 31 - Háromirányú szelep (motorizált)
- 32 - Berendezést kiürítő csap
- 33 - Berendezést feltöltő csap



1-25

## 2 INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

### 2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

**Atención:** las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben periódicamente ser sometidas a mantenimiento (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por la legislación nacional, autonómica o local vigente.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

### 2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

No exponer la caldera mural a vapores que provengan directamente de la cocción de alimentos. Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

Para mayor seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración- aire /descarga-humos (si se ha montado) no esté obstruido, aunque si provisionalmente.

Si se decide no utilizar la caldera durante un cierto periodo de tiempo, se deberá:

- vaciar de agua la instalación, a no ser que se utilice anticongelante;
- cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

• **Atención:** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:

- no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo con los pies descalzos;
- no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
- en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
- si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, es conveniente desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

## 2 INSTRUKCJE OBSŁUGI I KONSERWACJI

### 2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

**Uwaga:** instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia") i kontrolę wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Srefty.

### 2.2 OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wycieży z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

- opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie zapobiegania zamarzaniu;
- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu.

Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będcą bosą;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienić;
- w razie nie wykorzystywania urządzenia przez pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

## 2 KULLANIM VE BAKIM TALIMATLARI

### 2.1 TEMİZLİK VE BAKIM.

**Dikkat:** termik cihazların bakım müdahalelerinin periyodik (bu konuyla ilgili olarak kılavuz kitapçığın teknisyene itaf edilmiş bölümünde "cihazın senelik bakım ve kontrolü" başlığına bakınız) olarak yapılması gerekmektedir olup, yerel ve bölgesel talimatlar uyarınca da belli aralıklarla enerji verim kontrollerinin yapılması gerekmektedir.

Bu, kombiyi seçkin kılan güvenlik, verim ve işlev özelliklerinin zaman içinde değişime uğramadan muhafaza edilmesine olanak sağlar.

Bölgenizdeki yetkili teknisyen ile senelik bakım ve temizlik kontratı düzenlemenizi tavsiye ederiz.

### 2.2 GENEL UYARILAR.

Asılı kombiyi pişirme yerlerinden gelebilecek direkt buhara maruz bırakmayın.

Kombinin çocuklar ve tecrübesiz kişilerce kullanımını yasaklayınız.

Güvenliğin temini amacıyla eşeksenli hava aspirasyon ve duman tahliye terminalinin (eğer mevcutsa), geçici süreli de olsa tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Kombinin bir süreliğine devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda aşağıda belirtilen işlemlerin yapılması gerekir:

- antifriz kullanımının öngörülmemiş olması halinde, tesisat suyunu boşaltınız;
- elektrik, su ve gaz girişlerini kesiniz.

Boru, kanal ve tahliye yolları civarında yapılacak bakım ve tamirat işlemleri esnasında cihazınızı söndürerek kapatınız ve işlemler bittikten sonra cihazınızı çalıştırmadan evvel uzman bir teknik personel tarafından kombinin kontrol edilmesini temin ediniz.

Kolaylıkla alev alabilen malzemeler kullanarak cihaz temizliği yapmayın.

Kombi cihazının monte edilmiş olduğu mahalde kolay alev alan ve tutuşan ürünler ihtiva eden kaplar bırakmayın.

• **Dikkat:** her türlü elektrikli aletin kullanımı bazı temel kurallara riayet edilmesi şartını getirir:

- cihazı el ya da ayaklarınız ıslak veyahut da nemli vaziyette tutmayın; ayakkabısız ve yalınayak da tutmayın;
- elektrik kablolarını çekiştirmeyiniz, cihazı harici atmosferik etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayın;
- cihazın girişi kablosunun kullanıcı tarafından yenisi ile değiştirilmemesi gerekmektedir;
- kablounun hasar görmesi durumunda, kombi cihazınızı kapatınız, cihazı kullanmayınız ve kablounun yenisi ile değiştirilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir kişiye başvurunuz;
- cihazın uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda elektrik kablosunun prizden çıkartılması gerekir.

## 2 NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

### 2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

**Upozornění:** Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

### 2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponěchávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:
  - nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokřými částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
  - netáhejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
  - napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
  - v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
  - pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

## 2 NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

### 2.1 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE.

**Pozor:** toplotne napeljave zahtevajo redne vzdrževalne posege (v ta namen glejte točko v delu te knjižice, ki je namenjena tehniku in se nanaša na "letno kontrolo in vzdrževanje aparata") in kontrolo energetske učinkovitosti v točno določenih intervalih, skladno z veljavnimi nacionalnimi, regionalnimi in lokalnimi določili.

Tako se lahko tekom časa ohrani nespremenjena značilnosti varnosti, učinkovitosti in delovanja kotla.

Svetujemo vam, da z vašim območnim tehnikom sklenete letne pogodbe za vzdrževalne posege in čiščenje.

### 2.2 SPLOŠNA OPOZORILA.

Visečega kotla ne izpostavljajte neposredni pari, ki izvirajo od kuhalnih plošč.

Preprečite uporabo kotla otrokom in neizkušenim osebam.

Zaradi varnosti se prepričajte, da koncentrični cevovod za zajem zraka / odvod dimnih plinov (če je prisoten) ni prekrit, niti začasno.

Če se odločite za začasni izklop kotla, ravnajte na naslednji način:

- če ni predvidena uporaba sredstva proti zmrzovanju, izpraznite vodovodno napeljavo;
- prekinite električno, vodovodno in plinsko napajanje.

V primeru del ali vzdrževalnih posegov na strukturo, ki se nahajajo v bližini dimovodov in njihovih dodatnih delov, aparat izklopite in po zaključku del zaupajte kontrole učinkovitosti sistemov strokovno usposobljenemu osebi.

Aparata ali delov slednjega ne čistite z lahko vnetljivimi snovmi.

V prostoru namestitve aparata ne puščajte lahko vnetljivih posod ali snovi.

- Pozor:** uporaba kakršne koli komponente, ki koristi električno energijo, zahteva upoštevanje nekaterih temeljnih pravil, in sicer:
  - aparata se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi deli telesa, kot tudi ne z bosimi nogami;
  - ne vlečite električnih kablov, aparata ne puščajte izpostavljeni atmosferskim dejavnikom (dež, sonce, itd.);
  - napajalnega kabla aparata naj uporabnik ne zamenjuje na lastno pest;
  - v primeru poškodbe kabla, izklopite aparat in se obrnite izključno na osebo, strokovno usposobljeno za zamenjavo slednjega;
  - če se odločite, da aparata nekaj časa ne boste uporabljali, je priporočljivo izklopiti stikalo električnega napajanja.

## 2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK

### 2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

**Figyelem:** a hőberendezéseken rendszeres időközönként el kell végezni a karbantartási műveleteket (ennek érdekében, nézze meg ezt a kézikönyvet, a műszaki szakemberhez szóló, "a berendezés évente elvégzésre kerülő ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt) és meghatározott határidők szerint, a nemzeti, regionális, vagy helyi jogszabályoknak megfelelően, az energiatakarékosság ellenőrzését.

Ez lehetővé teszi, hogy a kazán biztonsági, teljesítmény-, és működési jellemzői változatlanul megmaradjanak. Javasoljuk, hogy kössön éves szerződést az Önök területi technikusával a berendezés tisztítása és karbantartása tekintetében.

### 2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Tilos a kazán használata a gyerekek vagy hozzá nem értő személyek számára.

A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

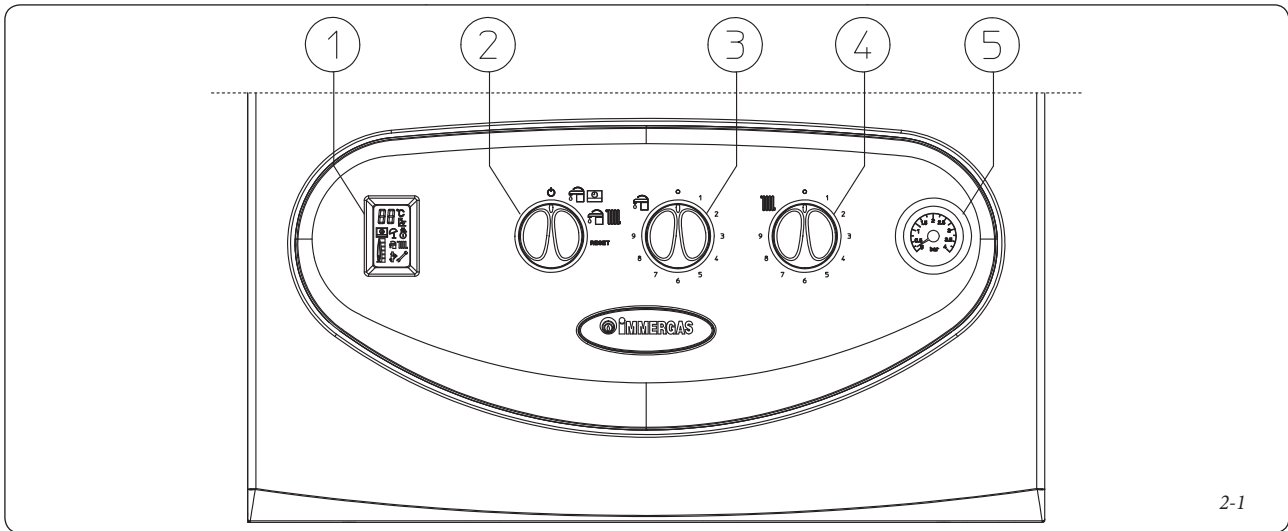
- viztelenítsük a vízrendszer, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a füstelvezető rendszer vezetékének közvetlen közelében levő épületeken, vagy a füstgázvezető egységeken, illetve azok tartozékain, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését.

A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazzunk gyúlékony anyagot.

Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

- Figyelem!** Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt, úgy mint:
  - ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztelb vagyunk;
  - ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, ne tegyük ki a berendezést az éghajlati körülményeknek (eső, napsütés, stb.);
  - a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
  - a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
  - Amennyiben több ideig nem használja a berendezést, ajánlatos kiiktatni az elektromos áram tápkábelét.



2-1

### 2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig.2-1):

- 1 - Pantalla de señalación del estado de la caldera
- 2 - Selector Reposo - Sanitario/Mando Remoto - Sanitario y Calentamiento - Reset
- 3 - Selector de temperatura del agua caliente sanitaria
- 4 - Selector de temperatura de calentamiento
- 5 - Manómetro caldera

Leyenda de los símbolos de la pantalla del panel de control	
Descripción	Símbolo
Cifras numéricas para indicar la temperatura, el posible código de error o factor de correlación y la temperatura sonda externa Opcional	
Símbolos grados	°C
Símbolo de conexión a la sonda externa (Opcional)	
Símbolo de conexión al Mando Amigo Remoto	
Símbolo Verano (solo producción de agua caliente sanitaria)	
Símbolo Invierno (producción de agua caliente sanitaria y calentamiento del ambiente)	
Símbolo fase de producción de agua caliente sanitaria activa	
Símbolo fase de calentamiento ambiente activa	
Símbolo función deshollinador	
Símbolo presencia anomalía (en conjunto con código de error)	
Símbolo presencia llama	
Símbolo escala potencia quemador	

### 2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- 1 - Wyświetlacz sygnalizacji stanu kotła
- 2 - Przelącznik Stand-by - w.u./Zdalne Sterowanie - w.u. i c.o. - Reset
- 3 - Przelącznik temperatury c.w.u.
- 4 - Przelącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 5 - Manometr kotła

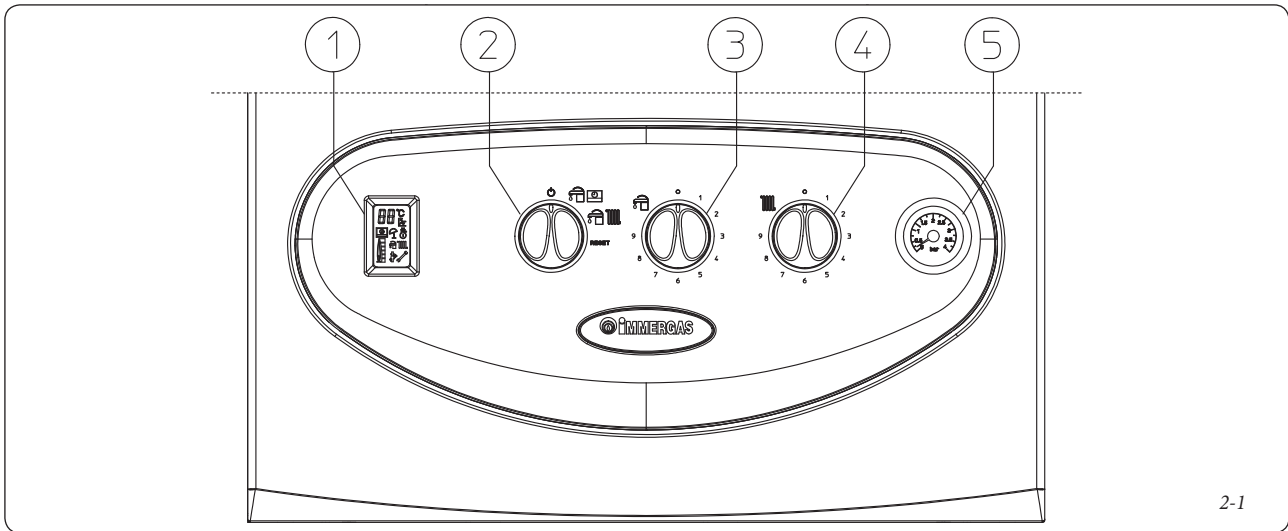
Opis symboli wyświetlacza panelu sterowania	
Opis	Symbol
Cyfry do wskazania temperatury, ewentualny kod błędu lub współczynnik zależności temperatury sondy zewnętrznej Opcja	
Symbol stopni	°C
Symbol połączenia do sondy zewnętrznej (Opcja)	
Symbol podłączenia do Zdalnego Sterowania Przyjaciel	
Symbol Lato (tylko wytworzenie c.w.u.)	
Symbol Zima (wytworzenie c.w.u. i c.o.)	
Symbol fazy produkcji c.w.u. aktywnej	
Symbol fazy c.o. aktywnej	
Symbol funkcji kominiarza	
Symbol obecności nieprawidłowości (połączony z kodem błędu)	
Symbol obecności płomienia	
Symbol skali mocy palnika	

### 2.3 KUMANDA PANELI.

Açıklamalar (Şek. 2-1):

- 1 - Kombi durum sinyal göstergesi
- 2 - Kullanım suyu - Stand-by selektörü / Uzaktan Kumanda - Kullanım Suyu ve Kalorifer - Reset
- 3 - Sıcak kullanma suyu ısı selektörü
- 4 - Kalorifer ısı selektörü
- 5 - Kombi manometresi

Kumandalar paneli ekran sembolleri açıklamaları	
Tanımlama	Sembol
Isı, olası hata kodu veya Opsiyonel dış ısı sondası ilişki faktörü göstergeleri için sayısal şifreler	
Dereceler sembolü	°C
Dış sonda bağlantı sembolü (Opsiyonel)	
Amico Uzaktan Kumanda bağlantı sembolü	
Yaz sembolü (yalnız sıcak kullanım suyu üretimi)	
Kış sembolü (sıcak kullanma suyu üretimi ve kalorifer)	
Sıcak kullanım suyu üretim aşaması aktif sembolü	
Kalorifer aşaması sembolü aktif	
Baca temizleme işlevi sembolü	
Anormallik mevcudiyeti sembolü (hata kodu ile birlikte)	
Alev mevcudiyeti sembolü	
Kazan kuvvet ölçeği sembolü	



2-1

### 2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizace stavu kotle
- 2 - Přepínač pohotovostního užitkového režimu/dálkového ovládání – užitková voda a ohřev-reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 4 - Volič teploty vytápění
- 5 - Manometr kotle

Legenda symbolů na displeji ovládacího panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávající teplotu, případný chybový kód nebo faktor korelace teploty venkovní sondy (Volitelně)	
Symbol stupňů	°C
Symbol připojení venkovní sondy (volitelně)	
Symbol připojení dálkového ovládání Comando Amico Remoto.	
Symbol letního režimu (pouze ohřev užitkové vody)	
Symbol zimního režimu (ohřev užitkové vody a vytápění)	
Symbol aktivní fáze výroby teplé užitkové vody	
Symbol aktivní fáze vytápění	
Symbol funkce kominíka	
Symbol přítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódem)	
Symbol přítomnosti plamene	
Symbol výkonnosti škály hořáku	

### 2.3 UPRAVLJALNA PLOŠČA.

Legenda (sl. 2-1):

- 1 - Zaslon za signalizacijo stanja kotla
- 2 - Izbirno stikalo načina pripravljenosti - sanitarna voda/daljinski upravljalnik - sanitarna voda in ogrevanje - ponastavitev vode
- 3 - Izbirno stikalo temperature tople sanitarne vode
- 4 - Izbirno stikalo temperature ogrevanja
- 5 - Manometer kotla

Legenda simbolov zaslona komandne plošče	
Opis	Znak
Številke za navedbo temperature, morebitne kode napake ali faktorja korelacije temperature zunanje sonde (opcija)	
Simbol stopinj	°C
Simbol povezave z zunanjo sondo (opcija)	
Simbol povezave z daljinskim upravljalnikom CAR	
Simbol poletja (samo priprava tople sanitarne vode)	
Simbol zime (priprava tople sanitarne vode in ogrevanje prostorov)	
Simbol faza priprave tople sanitarne vode aktivna	
Simbol faza ogrevanja prostorov aktivna	
Simbol delovanje v načinu dimnikarja	
Simbol prisotnosti napake (v povezavi s kodo napake)	
Simbol prisotnosti plamena	
Simbol lestvice moči gorilnika	

### 2.3 MŰSZERFAL.

Jelmagyarázat (2-1. ábra):

- 1 - Kazán állapotát jelző megjelenítő
- 2 - Stand-by - Használati/Távfvezérlés- Használati víz és Fűtés - Reset- kiválasztó
- 3 - Használati meleg víz hőmérséklet kiválasztó
- 4 - Fűtés hőmérséklet kiválasztó
- 5 - -Kazán manométere

A műszerfalon megjelenő jelek magyarázata	
Leírás	Jel
Hőmérsékletet jelző számjелеk, esetenként hibakód, vagy külső szondának megfelelő tényező, választható	
Fokjel	°C
Külső szonda kapcsolódás jele (Opcionális)	
Amico távfvezérlés kapcsolódás jele	
Nyári üzemmód jele (csak használati meleg víz előállítására)	
Téli üzemmód jele (használati meleg víz előállítására és környezeti fűtés)	
Aktív, használati víz előállítási fázis	
Aktív, környezeti fűtés fázis	
Kéményseprő üzemmód jele	
Rendellenesség jelenlétét jelző jel (hibakóddal együtt)	
Láng jelenlétét jelző jel	
Forraló teljesítmény skála jele	

## 2.4 ENCENDIDO DE LA CALDERA.

Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (5) que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

- Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

- Girar el selector general (2) llevándolo a la posición Sanitario/Mando Amigo Remoto ( ) o Sanitario y Calentamiento ( ).

• Funcionamiento con Mando Amigo Remoto (Opcional). Con el selector (2) en posición ( ) y el Mando Amigo Remoto conectado, se desconectan los selectores de la caldera (3) y (4), y en la pantalla aparece el símbolo ( ).

Los parámetros de regulación de la caldera se pueden configurar en el panel de control del Mando Amigo Remoto.

• Funcionamiento sin Mando Amigo Remoto. Con el selector (2) en posición ( ) se desconecta el selector de regulación de calentamiento (4), la temperatura del agua sanitaria se regula con el selector (3) y en la pantalla aparece el símbolo verano ( ). Con el selector en posición ( ) el selector de regulación de calentamiento (4) sirve para regular la temperatura de los radiadores, mientras para el agua sanitaria se usa siempre el selector (3) y en la pantalla aparece el símbolo invierno ( ).

La temperatura aumenta si se giran los selectores en sentido horario y disminuye si se giran en sentido antihorario. En la fase de regulación aparece momentáneamente en la pantalla la temperatura que se está configurando (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria).

A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. En ausencia de solicitudes de calor (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se posiciona en función de "espera", que equivale a la caldera alimentada sin llama, en esta condición solo aparece en la pantalla el símbolo de configuración de la caldera (verano o invierno y las posibles conexiones a CAR). Cada vez que el quemador se enciende, en la pantalla se visualiza el símbolo de presencia de la llama, la indicación de la potencia erogada por el quemador y la temperatura de ida en conjunto con el símbolo correspondiente al tipo de solicitud: ( ) para calentamiento de agua caliente sanitaria y ( ) para calentamiento del ambiente.

## 2.5 INDICACIÓN DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS.

La caldera Victrix 26 2I señala una posible anomalía mediante un código visualizado en la pantalla de la caldera (1).

En caso de mal funcionamiento o anomalía, se activa la señal de la anomalía mediante el parpadeo del símbolo ( ) y el encendido del código correspondiente:

Anomalia indicada	Código error
Bloqueo por fallo de encendido	01
Bloqueo del termostato de seguridad (sobretensión), termostato de humos o anomalías de control de llama	02
Anomalia sonda ida	05
Anomalia sonda sanitaria	06
Fallo en el selector reset	08
Función de calibrado activa (visualizado en CAR)	09
Falta de circulación	10
Error de configuración	15
Anomalia en el ventilador	16
Bloqueo de la llama parásita	20
Circulación insuficiente	27
Pérdida de la comunicación con el mando remoto	31
Baja tensión de alimentación	37

N.B.: en el Mando Amigo Remoto (Opcional), el código de error corresponde a la lista precedente con la letra "E" delante (Ej, código 01 CAR código E01).

## 2.4 WŁĄCZENIE KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napelniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (5) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 Bara.

- Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

- Przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go do pozycji w.u./Zdalne Sterowanie Przyjaciel ( ) lub w.u. i c.o. ( ).

• Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel (Opcja). Przełącznikiem (2) na pozycji ( ) i podłączonym Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel, przełączniki kotła (3) i (4) są odcięte, na wyświetlaczu pojawia się symbol ( ).

Parametry regulacji kotła są ustawialne z panela sterowania Zdalnego Sterowania Przyjaciel.

• Funkcjonowanie bez Zdalnego Sterowania Przyjaciel. Z przełącznikiem (2) na pozycji ( ) przełącznik regulacji ogrzewania (4) jest odcięty, temperatura w.u. regulowana jest przełącznikiem (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol lato ( ). Z przełącznikiem na pozycji ( ) przełącznik regulacji ogrzewania (4) służy do regulacji temperatury kaloryferów, podczas gdy dla w.u. korzysta się zawsze z przełącznika (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol zima ( ).

Przekręcając przełączniki zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. W fazie ustawiania na wyświetlaczu pojawia się chwilowo temperatura, która jest ustawiana (c.o. lub wytworzenie c.w.u.).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądań ciepła (c.o. lub wytworzenie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" równoznacznej z kotłem zasilanym bez obecności płomienia; w tym stanie na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol ustawienia kotła (lato lub zima i ewentualnie połączenie z CAR). Za każdym razem, gdy palnik się włącza, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol obecności płomienia, wskazanie mocy z palnika i temperatura wyjściowa połączone z symbolem dotyczącym rodzaju żądania: ( ) dla ogrzewania c.w.u. i ( ) dla c.o.

## 2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix 26 2I wskazuje ewentualną nieprawidłowość przy pomocy kodu na wyświetlaczu kotła (1).

W razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, uaktywnia się sygnalizacja nieprawidłowości przy pomocy symbolu ( ) i włączenia odpowiedniego kodu:

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błąd
Blokada - brak zapłonu.	01
Blokada - termostat bezpieczeństwa (nadmierzna temperatura), termostat spalin lub nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Nieprawidłowość - sonda w.u.	06
Usterka przełącznika reset	08
Funkcja kalibrowania aktywna (wyświetlone na CAR)	09
Brak obiegu	10
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji zdalnego sterowania	31
Niskie ciśnienie zasilania	37

N.B.: na Zdalnym Sterowaniu Przyjaciel (Opcja), kod błędu odpowiada uprzedniej liście z literą "E" umieszczoną z przodu (Np.kod 01 CAR kod E01).

## 2.4 KOMBİNİN ATEŞLENMESİ.

Ateşlemeden önce, tesisatın su ile dolu olduğunu, manometrenin (5) ibresinin 1÷1,2 arasında bir değer gösterdiğini kontrol ediniz.

- Kombinın ana girişindeki gaz musluğuunu açın.

- Genel selektörü (2) Kullanım suyu/Amico Uzaktan Kumanda ( ) veya Kullanım suyu ve Kalorifer ( ) pozisyonu getirmek için çevirin.

• Amico Uzaktan Kumanda (opsiyonel) ile çalıştırma. Selektör (2) konumundayken ( ) ve Amico Uzaktan Kumanda bağlıyken (3) ve (4) numaralı kombi ayar selektörleri devre dışı kalır ve ekran üzerinde ( ) sembolü belirir.

Kombinin ayar parametreleri Amico Uzaktan Kumandanın kumanda panelinden değiştirilebilir.

• Amico Uzaktan Kumandasız çalışma. Selektör (2) konumundayken ( ) ayar selektörü hariç (4), kullanma suyu sıcaklığı (3) selektörü ile ayarlanır ve ekran üzerinde yaz sembolü belirir ( ). Selektör ( ) konumundayken, kalorifer ayar selektörü (4) radyatörlerin ısısını ayarlaya yarar, kullanım suyu içine daima selektör (3) kullanılır, ekran üzerinde kış sembolü belirir ( ).

Selektörleri saat yönünde çevirerek ısı yükseltilir, saatin yönünün aksine çevirerek ısı düşürülür. Ayarlama aşamasında ekran üzerinde değişmekte olan ısı anlık olarak görüntülenir (kalorifer veya sıcak kullanım suyu üretimi).

Bu andan itibaren kombi otomatik olarak çalışır. Isı talebi yoksa (kalorifer veya sıcak kullanma suyu üretimi), kombi alev mevcudiyeti yokmuş gibi "bekleme" moduna geçer, bu koşulda ekran üzerinde yalnız kombi pozisyonu görünür (yaz veya kış ve olası CAR bağlantısı). Brülör her ateşlendiğinde ekran üzerinde ilgili alev mevcudiyet sembolü belirir, brülörün tahsis ettiği kuvvet ve gönderme ısısı, alevin çeşidine göre ilgili sembol ile eşleştirilir: ( ) sıcak kullanım suyu ısıtılması ve ( ) kalorifer için.

## 2.5 ANORMALLIK VE ARIZA SINYALLERİ.

Victrix 26 2I kombi olası bir anormalliği kombi ekranı üzerinde görüntülenen bir kod aracılığı ile işaret eder (1).

Kötü çalışma veya anormallik durumunda ( ) sembolünün yanıp sönmesi ve ilgili kodun yanması aracılığı ile anormallik işareti devreye girer:





İşaretlenmiş anormallik	Kod hata
Ateşleme eksikliği engeli	01
Güvenlik termostad engeli (sıcaklık aşımı), anormallik alev kontrolü	02
Gönderme sondasında anormallik	05
Kullanma suyu sondasında anormallik	06
Reset selektör arızası	08
Dara ayar fonksiyonu aktif (CAR üzerinde görüntülenen)	09
Sirkülasyon eksikliği	10
Konfigurasyon hatası	15
Vantilatör anormalliği	16
Parazit alev engelleme	20
Yetersiz devirdaim	27
Uzaktan kumanda ile irtibat kesikliği	31
Düşük güç kaynağı gerilimi	37

Not: Amico Uzaktan Kumanda üzerinde (Opsiyonel) hata kodu önünde "E" harfi olan önceki listeye karşılık gelir (Ör. kod 01 CAR kod E01).







## 2.4 ZAPNUTÍ (ZAPÁLENÍ) KOTLE.



Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (5), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

- Otevřete plynový kohout před kotlem.
- Otočte hlavním spínačem (2) do polohy Užitkový/Comando Amico Remoto (Sanitario/Comando Amico Remoto) (  ) nebo Užitkový a Vytápění (Sanitario e Riscaldamento) (  ).
- Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně). V případě voliče (2) v poloze (  ) a připojeným dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto jsou voliče (3) a (4) vyřazeny, na displeji se objeví symbol (  ).

Regulační parametry kotle jsou nastavitelné z ovládacího panelu dálkového ovladače Comando Amico Remoto.


- Provoz bez dálkového ovládání Comando Amico Remoto. V případě voliče (2) v poloze (  ) je volič regulace vytápění (4) vyřazen; teplota užitkové vody je regulována voličem (3). Na displeji se objeví symbol letního režimu (  ). V případě voliče v poloze (  ) slouží volič regulace vytápění (4) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se stále užívá volič (3). Na displeji se objeví symbol zimního režimu (  ).

Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvedá při jejich otáčení proti směru hodinových ručiček teplota klesá. Ve fázi regulace se na displeji dočasně objeví nastavená teplota (vytápění nebo ohřev užitkové vody).

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene, v tomto stavu se na displeji objeví pouze symbol přítomnosti plamene, indikace výkonu hořáku a náběhová teplota se symbolem odpovídajícím typu požadavku: (  ) pro ohřev užitkové vody a (  ) pro vytápění.

## 2.5 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix 26 2l signalizuje případnou poruchu prostřednictvím kódu zobrazeného na displeji kotle (1).





V případě poruchy funkce nebo závady se aktivuje signalizace poruchy blikáním symbolu (  ) a zobrazením příslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód chyba
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), termostat spalin nebo porucha kontroly plamene	02
Porucha venkovní sondy	05
Porucha sondy užitkové vody	06
Závada voliče reset	08
Aktivní funkce kalibrace (zobrazeno na dálkovém ovladači CAR)	09
Absence cirkulace	10
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37





**Poznámka:** na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto (volitelně) odpovídá chybový kód předchozímu seznamu s písmenem "E" umístěným před ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

## 2.4 VKLOP KOTLA.



Pred vklopom se prepričajte, da je napeljava na polnjena z vodo, kar ugotovite tako, da preverite, ali kazalec na manometru (5) prikazuje vrednost med 1÷1,2 bar.

- Odprite plinski ventil na kotlu.
- Glavno izbirno stikalo (2) zavrtite v položaj sanitarna voda/daljinski upravljalnik CAR (  ) ali sanitarna voda in ogrevanje (  ).
- Delovanje z daljinskim upravljalnikom CAR (opcija). Z izbirnim stikalom (2) v položaju (  ) in povezanim daljinskim upravljalnikom CAR sta izbirni stikali (3) in (4) kotla izključeni; na zaslonu je prikazan simbol (  ).

Regulacijski parametri kotla so nastavljeni s pomočjo upravljalne plošče daljinskega upravljalnika CAR.

- Delovanje brez daljinskega upravljalnika CAR. Z izbirnim stikalom (2) v položaju (  ) je izbirno stikalo za regulacijo ogrevanja (4) izključeno, temperatura sanitarne vode pa se regulira s pomočjo izbirnega stikala (3); na zaslonu je prikazan simbol poletja (  ). Z izbirnim stikalom v položaju (  ) izbirno stikalo za regulacijo ogrevanja (4) služi za regulacijo temperature radiatorjev, medtem ko se za sanitarno vodo vedno uporablja izbirno stikalo (3); na zaslonu je prikazan simbol poletja (  ).

Z obračanjem izbirnih stikal v smeri urinega kazalca se temperatura povečuje, z obračanjem slednjega v nasprotni smeri urinega kazalca pa zmanjšuje. V fazi regulacije se na zaslonu za trenutek prikaže temperatura, ki jo nastavljate (ogrevanje ali priprava tople sanitarne vode).

Od tega trenutka dalje kotel deluje avtomatsko. Če ni zahtev po toploti (ogrevanje ali priprava tople sanitarne vode), se kotel nastavi na funkcijo "čakanja", ki je enaka napajanjemu kotlu brez prisotnosti plamena; v tem stanju je na zaslonu prikazan samo simbol nastavitve kotla (poletje ali zima in morebitna povezava z daljinskim upravljalnikom CAR). Vsakič, ko se gorilnik prižge, se na zaslonu prikažejo simboli prisotnosti plamena, moč gorilnika in temperatura dovoda skupaj s simbolom, povezanim z vrsto zahteva: (  ) za segrevanje tople sanitarne vode in (  ) ogrevanje prostorov.

## 2.5 SIGNALIZACIJA OKVAR IN NAPAK.

Kotel Victrix 26 2l sporoča morebitno napako s pomočjo kode, prikazane na zaslonu kotla (1).





V primeru slabega delovanja ali napake se sproži signalizacija nepravilnosti z utripanjem simbola (  ) in prikazom odgovarjajoče kode:

Posredovana napaka	Koda napake
Blokiranje zaradi neuspelega vžiga	01
Blokiranje varnostnega termostata (prekomerna temperatura), termostata dimnih plinov ali napaka nadzora plamena	02
Napaka sonde na dovodu	05
Napaka sonde sanitarne vode	06
Okvara izbirnega stikala za ponastavitev	08
Funkcija umerjanja aktivna (prikaz na daljinskem upravljalniku CAR)	09
Pomanjkanje obtoka	10
Napaka v konfiguraciji	15
Napaka ventilatorja	16
Blokiranje parazitnega plamena	20
Nezadostna cirkulacija	27
Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom	31
Nizka napajalna napetost	37





**Opomba:** koda napake na daljinskem upravljalniku CAR (opcija) ustreza kodi iz predhodnega seznama, le da ima spredaj označeno črko »E« (npr. koda 01 na daljinskem upravljalniku CAR koda E01).

## 2.4 A KAZÁN BEKAPCSOLÁSA.



A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel, ellenőrizze, hogy a manométer mutatója (5) 1÷1,2 bar közötti értéket mutat.

- Nyissa ki a kazán tetején levő gázcapot.
- Forgassa el a főkapcsolót (2) Használati/Amico távvezérlés (  ) vagy Használati és Fűtés (  ).
- Működés Amico Távvezérléssel (opcionális). A (  ) pozíciós kiválasztóval (2) és bekötött Amico Távvezérléssel a kazán kiválasztói (3) és (4) ki vannak iktatva, a megjelenítőt a (  ) jel lesz látható.


A kazán szabályozó paramétereit az Amico Távvezérlés műszerfalán lehet beállítani.

- Működés Amico Távvezérlés nélkül (opcionális). A (  ) pozíciós kiválasztóval (2) a fűtésszabályozó kiválasztóval (4) ki van iktatva, a (3) kiválasztó szabályozza a használati víz hőmérsékletét, a megjelenítőt a nyári üzemmód (  ) jel lesz látható. A (  ) pozíciós kiválasztóval (2), a (4) fűtésbeállító kiválasztó a fűtőtesthőmérsékletének beállítására szolgál, míg a használati víz beállítására mindig a (3) kiválasztót lehet használni, a megjelenítőt látható lesz a téli üzemmód (  ) jel.

A kiválasztókat az óramutató járásával megegyező irányba elforgatva, a hőmérséklet nő, ezzel ellentétesen pedig, csökken. A szabályozási fázisban a megjelenítőt az éppen beállítás alatt álló hőmérsékleti érték jelenik meg (fűtés, vagy használati meleg víz előállítás).

Innentől kezdve a kazán automatikusan működik. Hőkérs hiányában (fűtés, vagy használati meleg víz előállítás) a kazán "várakozó" üzemmódba kerül, mint a láng jelenléte nélküli kazán, ekkor a megjelenítőt csak a kazán beállítási jele lesz látható (nyári, vagy téli üzemmód és esetenként, CAR kapcsolódás). Minden esetben, ahányszor a begyújtó bekapcsol, a megjelenítőt látható lesz a láng jelenlétét jelző jel, az égő teljesítményének jele, és a kérés típusára vonatkozó jelhez társított szállító hőmérséklet jele: (  ) használati meleg víz melegítés és (  ) környezeti fűtés.

## 2.5 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

A Victrix 26 2l kazán az esetenkénti rendelleneséget jelzi a kazán megjelenítőjén látható kóddal (1). Aktív meghibásodás, vagy rendellenesség esetén, bekapcsol a rendellenesség jelzése a (  ) jel villogása és a megfelelő kód bekapcsolását révén:

Jelzett rendellenesség	Hibakód
Gyújtás hiányának blokkolása	01
Biztonsági termostát blokkolása (túlmelegedés), füsttermostát, vagy lángellenőrző rendellenesség	02
Szállító szonda rendellenessége	05
Visszacsatlakozási szonda rendellenesség	06
Reset kiválasztó meghibásodása	08
Aktív tárazási funkció (CAR-on megjelenítve)	09
Keringetés hiánya	10
Konfigurációs hiba	15
Ventilátor rendellenessége	16
Parazita láng zárlata	20
Elégtelen keringetés	27
Távvezérlő jelzésének elvesztése	31
Alacsony tápfeszültség	37

**Megjegyzés:** az Amico távvezérlésen (opcionális) a hibakód megfelel az előző felsorolásnak, "E" betű előzi meg (Pl. 01 CAR kódnak E01 felel meg).

**Bloqueo por fallo de encendido.** Cada vez que se requiere calefacción ambiente o agua caliente sanitaria la caldera se enciende automáticamente. Si el quemador no se enciende en un tiempo de 10 segundos, la caldera activa el "bloqueo por fallo de encendido". Para solucionar el "bloqueo por fallo de encendido" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario solucionar un posible "bloqueo por falta de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Bloqueo por sobretemperatura.** Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo de los humos, o una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobretemperatura. Para solucionar el "bloqueo por sobretemperatura" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía sonda ida de la instalación.** Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de ida calefacción, la caldera no arranca y será necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía sonda sanitaria.** Si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda NTC sanitaria, la caldera indicará la anomalía. En este caso la caldera continúa a producir agua caliente sanitaria pero con un nivel de prestaciones inferior al óptimo. Además, en este caso la función antihielo no funcionará, por lo tanto será necesario que llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Fallo en el selector Reset.** Si debido a un mal funcionamiento, el selector (2) permanece posicionado en Reset por más de 30 segundos, la caldera señala la anomalía. Apagar y volver a encender la caldera. Si la caldera señala la anomalía después del encendido, contacte un técnico habilitado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Falta de circulación.** Se verifica en el caso en el que no haya circulación suficiente para garantizar el correcto funcionamiento (código 10); las causas pueden ser:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado o no conectado correctamente; se debe desbloquear el mismo o controlar las conexiones eléctricas;
- falta de agua en la instalación; llenar respetando las condiciones en base al circuito: con vaso abierto o cerrado.

Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Error de configuración.** La caldera no arranca si la tarjeta detecta una anomalía o una incongruencia en los cables eléctricos. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía en el ventilador.** Sucede si el ventilador está averiado mecánicamente o electrónicamente. Intente apagar y volver a encender. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Blokada - brak zapłonu.** Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna "blokade - brak zapłonu". Aby usunąć "blokade - brak zapłonu" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokad - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada - nadmierna temperatura.** Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnątrzprężnego przegrzania, spalin lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokade z powodu przegrzania. Aby usunąć "blokade - nadmierna temperatura" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość - sonda wyjściowa instalacji.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość - sonda w.u.** Jeśli karta odczyta nieprawidłowość na sondzie NTC w.u., kocioł sygnalizuje nieprawidłowość. W tym przypadku, kocioł wytwarza c.w.u. lecz nie w warunkach maksymalnych osiągnięć. Ponadto w tym przypadku, zablokowana jest funkcja mrozoochronna i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Usterka przełącznika Reset.** Jeśli w razie niewłaściwego działania, przełącznik (2) pozostanie na Reset przez więcej niż 30 sekund, kocioł wskazuje nieprawidłowość. Wyłączyć i ponownie włączyć kocioł. Gdy nawet po ponownym włączeniu kocioł sygnalizuje nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Brak obiegu.** Pojawia się w razie obiegu, niewystarczającego dla zagwarantowania właściwego działania (kod 10); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana lub podłączona niewłaściwie; odblokować pompę lub sprawdzić połączenia elektryczne;
- brak wody w instalacji; napełnić ją przestrzegając warunków w zależności od obwodu: przy zbiorniku otwartym lub zamkniętym.

Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Błąd konfiguracji.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość wentylatora.** Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Ateşleme eksiklik engelleme.** Her kalorifer veya kullanımı suyu ısıtma gereksiniminde kombi otomatik olarak ateşleme yapacak ve devreye girecektir. 10 saniye içerisinde brülörde ateşleme saptanmaz ise kombi "ateşleme eksikliği engeline" girer. "Ateşleme eksikliği engelinin" kaldırılması için genel selektörü (2) anlık olarak Reset üzerine getirmek için çevirmek gerekir. Cihazın ilk çalıştırılmasında veya uzun bir süre çalıştırılmamasından sonra "ateşleme eksiklik engeli" halinin kaldırılması için müdahalede bulunulması gerekebilir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Yüksek-ısı engeli.** Normal çalışma düzeninde herhangi bir anormallik sebebiyle aşırı ısınma gözlemlenir veyahut da alev kontrol bölümünde bir anormallikte kombi aşırı ısınmadan ötürü sıcaklık aşımı engeline girer. "Aşırı ısınmadan dolayı arıza" halinin giderilmesi için ana ayar düğmesinin (2) geçici olarak "Reset" konumuna getirilmesi gerekmektedir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Tesisat gönderme sondası anormalliği.** Eğer elektronik kart, NTC tesisat gönderme sondasında bir anormallik saptarsa kombi çalışmaz, uzman bir teknisyen çağırarak gerekir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Kullanım suyu sondasında anormallik.** Kart, NTC kullanım suyu sondasında arıza veyahut da hata tespit ederse kombi bu hata durumunu bildirir. Bu durumda kombi sıcak kullanma suyu üretmeye devam eder fakat iyi verim alınmaz. Ayrıca bu koşulda buzlanma önleyici işlevi durur, uzman bir teknisyen çağırılması gerekir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Reset selektör arızası** Eğer selektör (2) her hangi bir kötü çalışmadan dolayı 30 saniyeden fazla Reset üzerinde kalırsa kombi anormallik sinyali verir. Kombiyi kapatın ve tekrar açın. Kombi yeniden açıldığında da anormallik sinyali veriliyorsa uzman bir teknisyen çağırın (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Devirdaim eksikliği.** Doğru iletme garanti etmek için yeterli devirdaim olmadığında saptanır (kod 10); olası nedenleri şunlardır:

- tesisatta yetersiz devirdaim; kapalı kalorifer devresinde bir kesinti olmamasından ve tesisatın havasının mükemmel şekilde alınmış olduğundan emin olun (havasını alma);
- Devirdaim bloke veya doğru şekilde bağlı değil; engelinin kaldırılması veya elektrik bağlantılarının kontrol edilmesi gerekir;
- tesisatta su eksikliği; devre koşullarına riayet edilerek doldurulması öngörülür: tank açık veya kapalı.

Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Konfigurasyon hatası.** Elektronik kart, elektrik kablolarında bir tutarsızlık veya anormallik tespit ettiğinde kombi çalışmaz. Normal koşulların eski hallerine getirilmeleri ile kombi resetlemeye gerek kalmadan tekrar çalışır. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Vantilatör anormalliği.** Fanda mekanik veyahut da elektronik bir arıza halinde ortaya çıkar. Kapatıp tekrar açmayı deneyin. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Zablokování v důsledku nezapaleni.** Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud během 10 vteřin nedojde k zapalení hořáku, kotel se zablokuje v důsledku nezapaleni. Toto zablokování odstraní tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapaleni. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Zablokování v důsledku přehřátí.** Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, přehřátí spalín nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje. Toto zablokování odstraní tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha náběhové sondy zařízení.** Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému, kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

**Porucha sondy užitkové vody.** Pokud karta odhalí poruchu na sondě NTC užitkové vody, signalizuje kotel poruchu. V tomto případě kotel pokračuje v ohřevu užitkové vody ale s optimálním výkonem. Kromě toho je v tomto případě zakázána funkce proti zamrznutí a je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Závada voliče reset.** Pokud z důvodu závady volič (2) zůstane v poloze Reset na déle než 30 sekund, signalizuje kotel poruchu. Kotel vypněte a znovu zapněte. Pokud kotel signalizuje poruchu i po opětovném zapnutí, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Absence cirkulace.** K této poruše dochází v případě, že cirkulace není dostatečná k zajištění správného provozu (kód 10); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- oběhové čerpadlo je zablokováno, nebo není správně připojeno; je potřeba se postarat o jeho odblokování a o kontrolu elektrického zapojení;
- absence vody v systému; postarejte se o jeho naplnění s ohledem na typ okruhu: s otevřenou nebo zavřenou nádobou.

Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Chyba konfigurace.** Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha ventilátoru.** Si verifica nel caso il ventK této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady. Zkuste kotel vypnout a znovu zapnout. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blokiranje zaradi neuspelega vžiga.** Ob vsaki zahtevi po ogrevanju prostora ali proizvodnji tople sanitarne vode se kotel avtomatsko vklopi. Če se v 10 sekundah gorilnik ne vžge, se kotel "blokira zaradi neuspelega vžiga". Za odpravo "blokiranja zaradi neuspelega vžiga" morate glavno izbirno stikalo (2) začasno obrniti v položaj Reset (ponastavitev). Ob prvem vklopu in po daljšem obdobju nedelovanja aparata je potrebno odpraviti "blokiranje zaradi neuspelega vžiga". Če je ta pojav pogost, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Blokiranje zaradi prekomerne temperature.** Če pride med normalnim režimom delovanja do prekomernega notranjega pregrevanja dimnih plinov, ali nastopi napaka v enoti za nadzor plamena, se kotel blokira zaradi prekomerne temperature. Za odpravo "blokiranja zaradi prekomerne temperature" morate glavno izbirno stikalo (2) začasno obrniti v položaj Reset (ponastavitev). Če je ta pojav pogost, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Napaka sonde na dovodu sistema.** Če kartica zazna napako na NTC sondi v dovodu sistema, se kotel ne zažene; obrnite se na usposobljenega tehnik (na primer, na službo za tehnično pomoč družbe Immergas).

**Napaka sonde sanitarne vode.** Če kartica zazna napako na NTC sondi sanitarne vode, kotel sporoči napako. V tem primeru kotel nadaljuje s pripravo tople sanitarne vode, toda z neoptimalnimi rezultati. V tem primeru je zavrtja tudi funkcija proti zmrzovanju, zato se morate obrniti na usposobljenega tehnik (na primer, na službo za tehnično pomoč družbe Immergas).

**Okvara izbirnega stikala za ponastavitev.** Če ostane izbirno stikalo (2) zaradi slabega delovanja nastavljeno na »Ponastavitev« več kot 30 sekund, kotel sporoči napako. Kotel izklopite in ga ponovno vklopite. Če kotel tudi ob ponovnem vklopu sporoča napako, se po pomoč obrnite na usposobljenega tehnik (na primer servisno službo Immergas).

**Pomanjkanje obtoka.** Nastopi, če ni zadostnega obtoka, ki bi zagotovil pravilno delovanje (koda 10); vzroki so lahko:

- slaba cirkulacija v napeljavi; preverite morebitno zaprtost prestreznega ventila na ogrevalnem tokokrogu in se prepričajte, da je napeljava v celoti odzračena.
- obtočna črpalka blokirana ali nepravilno povezana; črpalko je treba deblokirati ali pa preveriti električne povezave;
- pomanjkanje vode v sistemu; napolnite sistem, pri čemer upoštevajte pogoje glede na sistem: z odprto ali zaprto komoro.

Če napake ne odpravite, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Napaka v konfiguraciji.** Če kartica zazna napako ali neskladje na električnih kablih kotla, se slednji ne počene. V primeru ponovne vzpostavitve normalnih pogojev delovanja se kotel ponovno zažene brez potrebe po ponastavitvi. Če napake ne odpravite, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Napaka ventilatorja.** Nastopi v primeru mehanske ali elektronske okvare ventilatorja. Poskusite ga ugasniti in ponovno prižgati. Če napake ne odpravite, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Leblokkolás gyújtás hiányában.** A környezet fűtésének, vagy az egészségügyi meleg víz szolgáltatás kérésekor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égő nem gyúl be, a kazán működése 30 másodpercig fel függesztve, újra kell próbálkozni, és másodszori próbálkozásra sem gyúl be, a kazán "leblokkolás gyújtás hiányában". A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a kiválasztót el kell forgatni Reset pozícióba. Az első begyújtáskor, vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükség lehet a „Leblokkolás gyújtás hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Túlmelegedés miatti zárlat.** Ha a rendszer működés alatt rendellenesség vagy a láng szabályozójának rendellenessége miatt fokozott belső, füstgáz elvezetők túlmelegedés merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkolásba kerül. A „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapot megszüntetése érdekében a kiválasztót azonnal el kell forgatni Reset pozícióba. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Szállító szonda rendellenessége.** Ha a kártya a berendezés NTC szállító szondájának rendellenességét mutatja, a kazán nem működik; és szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Használati szonda rendellenessége.** Ha a kártya a berendezés NTC használati szondájának rendellenességét mutatja, a kazán nem működik; Ebben az esetben a kazán továbbra is előállítja a használati meleg vizet, de nem a legmegfelelőbb teljesítményen. Valamint, ebben az esetben a fagyásgátló funkció nem működik és ily módon, tehát a rendellenesség megszüntetése végett szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Reset kiválasztó meghibásodása.** Amennyiben meghibásodás miatt a (2) kiválasztó Reset pozícióban marad több mint 30 másodpercig, a kazán rendellenesség jelenlétét jelzi. Kapcsolja ki, majd kapcsolja be a kazánt. Ha a kazán a bekapcsoláskor is rendellenesség jelenlétét jelzi, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Vízkefőrángás hiánya.** Abban az esetben áll fenn, ha a kazán megfelelő működését biztosító keringetés nem elegendő, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmentes);
- leállt, vagy nem a megfelelően csatlakoztatott körforgás; tegye szabaddá a körforgást és ellenőrizze az elektromos csatlakoztatásokat;
- nincs elég víz a berendezésben; végezze el a berendezés feltöltését a hálózati jellemzők figyelembe vételével: nyitott, vagy zárt tartály.

Ha a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Konfigurációs hiba.** Amennyiben a kártya rendellenességet, vagy az elektromos kábelek inkongruenciáját jelzi, a kazán nem kapcsol be. A kazánt nem kell újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia szolgáltatója).

**Ventilátor rendellenessége.** Amennyiben a ventilátor mechanikus vagy elektronikus meghibásodást jelez. Próbálja meg a kazánt kikapcsolni és bekapcsolni. Ha a jelenség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Bloqueo de la llama parásita.** Sucede si el circuito tiene dispersión de detección o anomalía en el control de la llama. Es posible resetear la caldera para permitir otro intento de encendido. Si la caldera no arranca es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Circulación de agua insuficiente.** Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario; las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario poner en marcha el circulador.

Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Pérdida de la comunicación con el mando remoto.** Sucede en caso de conexión a un mando remoto incompatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el Comando Amigo Remoto. Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando la caldera y volviendo a colocar el selector (2) en posición ( ). Si tampoco en esta ocasión es activado el CAR, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Baja tensión de alimentación.** Sucede si la tensión de alimentación es inferior a los límites permitidos para el funcionamiento correcto de la caldera. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Avisos y diagnóstico - Visualización en la Pantalla del Mando Amigo Remoto.** Durante el funcionamiento normal de la caldera, la pantalla del Mando Amigo Remoto indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de temperatura será sustituida por el respectivo código de error, presente en la tabla correspondiente.

**Atención:** ssi se posiciona la caldera en reposo “ ”. El mando remoto no tiene alimentación, por tanto, si se descargan las baterías se perderán todos los programas memorizados.

## 2.6 APAGADO DE LA CALDERA.

Desconectar el selector general (2) poniéndolo en posición “ ” y cerrar el grifo del gas en la parte delantera del equipo.

No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo prolongado.

## 2.7 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación.

La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-2).

**N.B.:** cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación.

Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad.

En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente exista en la instalación.

**Blokada - niepożądany płomień.** Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim nieprawidłowości w kontroli płomienia Można wyzerować kocioł, aby zezwolić na nową próbę włączenia. Jeśli kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niewystarczający obieg wody.** Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym; powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przzerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Utrata komunikacji zdalnego sterowania.** Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR. Powtórzyć procedurę połączenia wyłączając kocioł i ustawiając ponownie przełącznik (2) na pozycji ( ). Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryty CAR, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niskie ciśnienie zasilania.** Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Sygnalizacja i kontrola - Przedstawienie na Wyświetlaczu Zdalnego Sterowania Przyjacieli (Opcja).** Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu CAR pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędny w poprzedniej tabeli.

**Uwaga:** jeśli ustawisz kocioł na stand-by “ ”. Zdalne sterowanie nie zostaje zasilane, w związku z tym, w razie wyczerpania baterii utraci się wszystkie zapisane programy.

## 2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Odłączyć przełącznik główny (2) umieszczając go na pozycji “ ” i zamknąć zawór gazu przed urządzeniem.

Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

## 2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA (C.O.).

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji.

Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

**N.B.:** zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałyby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

**Asalak alev engeli.** Tesisat devresinde kaçak olması halinde veyahut da alev kontrolünde anormallikler oluşması halinde saptanır. Yeni bir ateşleme denemesi için kombiyi reset etmek mümkündür. Kombi çalışmaz ise, uzman bir teknisyen çağırarak gereklidir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Yetersiz su devirdaimi.** Kombide ana devreki yetersiz su devirdaimine bağlı aşırı ısınma görülüyor, olası sebepler:

- tesisatta yetersiz devirdaim; kapalı kalorifer devresinde bir kesinti olmadığından ve tesisatın havasının alınmış olduğundan emin olun (hava boşaltımı);
- engellenmiş devirdaim; devirdaim engelinin kaldırılması gerekir.

Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Uzaktan kumanda ile iletişim kaybı.** Uygun olmayan bir uzaktan kumandaya bağlanması halinde oluşur, veyahut da kombi ile CAR arasındaki bir iletişim kaybı halinde saptanır. Bağlantı işlemini tekrar denemek için kombiyi kapatın ve selektörü (2) ( ) pozisyonuna getirin. Eğer yeniden çalıştırmada CAR saptanmaz ise kombi lokal işlem moduna geçer ve kombide mevcut kumandaları kullanır. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

**Düşük güç kaynağı gerilimi** Güç kaynağı gerilimi, kombinin doğru çalışması için ön görülen sınırların altına indiğinde görülür Normal koşulların sağlanması ile kombi resetleme zorunluluğu olmaksızın tekrar çalışır. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

**Sinyal ve teşhisler - Gösterge ekranı üzerinde Amico Uzaktan Kumandaların(Opsiyonel) görüntülenmesi.** Kombin normal çalışması esnasında Amico Uzaktan Kumanda ekranı üzerinde ortam ısı değeri görüntülenir; kötü çalışma ve anormallik durumunda, ısı görüntüleme önceki tabloda mevcut ilgili hata kodu ile değiştirilir.

**Dikkat:** eğer kombi stand-by'a getirilirse “ ”. Uzaktan kumanda beslenmez ve sonucunda pillerin bitmesi ile hafızaya alınmış tüm programlar kaybedilir.

## 2.6 KOMBİNİN KAPATILMASI.

Genel selektörü (2) “ ” pozisyonuna getirin ve cihazın girişindeki gaz musluğunu kapatın.

Kombi cihazının uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda gereksiz olarak devrede bırakmayın.

## 2.7 ISITMA TESİSATININ BASINCININ ESKİ HALİNE GETİRİLMESİ.

Tesisat suyunun basıncını periyodik olarak kontrol ediniz.

Kombi manometre ibresinin 1 ile 1.2 bar arasında bir tam değer göstermesi gerekmektedir.

Eğer basınç 1 barın altında ise (tesisat soğukken) kombinin alt kısmındaki musluk vasıtasıyla eski haline dönmesi sağlanmalıdır (Şek. 2-2).

**Not:** işlem bittiğinde musluğu kapatın.

Eğer basınç 3 barın üzerindeki değerlere varırsa güvenlik valfi müdahale riski vardır.

Bu durumda mesleki açıdan uzman bir teknisyene baş vurunuz.

Basınç düşmelerinin sıklıkla tekrarlanması halinde, muhtemel tesisat kaçaklarının giderilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir teknik personele müracaat edilmelidir.

**Blok parazitního plamene.** Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nedostatečná cirkulace vody.** K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem.** Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání po předchozím vypnutí kotle a přepnutím přepínače (2) do polohy (☺). Pokud ani po opakovaném spuštění není CAR nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nízké napájecí napětí.** K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto (volitelné).** Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo závady je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v předchozí tabulce.

**Upozornění:** v případě, že je kotel v pohotovostním režimu stand-by (☺). Dálkové ovládání není napájeno, v důsledku toho v případě vybití baterií dojde ke ztrátě všech programů uložených do paměti.

## 2.6 VYPNUTÍ (ZHASNUTÍ) KOTLE.

Vypněte hlavní volič (2) jeho přepnutím do polohy (☺) a zavřete plynový kohout před kotlem. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

## 2.7 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary. Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-2).

**Poznámka:** Po provedení zásahu kohout uzavřete. Blíží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

**Blokiranje parazitnega plamena.** Pojavi se v primeru disperzije tokokroga za zaznavo ali napake pri nadzoru plamena. Kotel se lahko ponastavi, tako da je mogoč ponoven poskus vklopa. Če se kotel ne pože, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Nezadostna cirkulacija vode.** Pojavi se takrat, ko pride do pregrevanja kotla, ki je posledica slabe cirkulacije vode v primarnem tokokrogu; vzroki so lahko naslednji:

- slaba cirkulacija v napeljavi; preverite morebitno zaprtost prestreznega ventila na ogrevalnem tokokrogu in se prepričajte, da je napeljava v celoti odzračena.
- obtočna črpalka je blokirana; sprostite jo.

Če je ta pojav pogost, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom.** Pojavi se takrat, ko povezava z daljinskim upravljalnikom CAR ni združljiva, ali v primeru prekinitve komunikacije med kotlom in daljinskim upravljalnikom CAR. Ponovite postopek povezave, tako da kotel ugasnete in izbirno stikalo (2) obrnete v položaj (☺). Če daljinski upravljalnik CAR tudi ob ponovnem vklopu ni zaznan, kotel preide na lokalno delovanje oziroma na uporabo krmlnih mehanizmov na samem kotlu. Če je ta pojav pogost, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Nizka napajalna napetost.** Pojavi se takrat, ko je napajalna napetost nižja od dovoljenih mejnih vrednosti za pravilno delovanje kotla. V primeru ponovne vzpostavitve normalnih pogojev delovanja se kotel ponovno zažene brez potrebe po ponastavitvi. Če je ta pojav pogost, se obrnite na usposobljenega tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

**Signalizacije in diagnostika - Prikazi na zaslonu daljinskega upravljalnika CAR (opcija).** Med normalnim delovanjem kotla je na zaslonu daljinskega upravljalnika CAR prikazana vrednost sobne temperature; v primeru slabega delovanja ali napake, prikaz temperature zamenja ustrezná koda napake, prisotna v prejšnji razpredelnici.

**Pozor:** kotel nastavite na način pripravljenosti "☺", daljinski upravljalnik ni pod napetostjo, zato bodo v primeru izrabe baterij vsi shranjeni programi izgubljeni.

## 2.6 IZKLOP KOTLA.

Izklopite glavno stikalo (2), kar storite tako, da ga obrnete v položaj (☺) in zaprite plinsko pipo na aparatu.

Kotla ne puščajte po nepotrebnem vključenega, če ga dalj časa ne uporabljate.

## 2.7 PONOVA VZPOSTAVITEV TLAKA V OGREVALNI NAPELJAVI.

Redno preverjajte vodni tlak v napeljavi. Kazalec manometra kotla mora prikazovati vrednost med 1 in 1,2 bar.

Če je tlak nižji od 1 bar (ob mrzli napeljavi), ga morate ponovno vzpostaviti s pomočjo ventila, ki se nahaja v spodnjem delu kotla (sl. 2-2).

**N.B.:** po posegu zaprite ventil.

Če se tlak približa vrednosti 3 bar, obstaja tveganje posredovanja varnostnega ventila.

V tem primeru zaprosite za pomoč strokovno usposobljeno osebo.

V primeru pogostih padcev tlaka, zaprosite za pomoč strokovno usposobljeno osebo, da odpravi morebitne izgube napeljave.

**Parazita láng leállása.** A vételezési hálózat vesztességekor, vagy a lángellenőrző rendszeres működésekor merül ez fel. A kazánt újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha kazán nem indítható be, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Elégtelen vízkörforgás.** Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban levő víz elégtelen körforgása miatt, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmentes);
- leállt körforgás, tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Távvezérlő jelének elvesztése.** Egy nem kompatibilis távellenőrzőhöz való csatlakoztatás esetében merül fel, vagy abban az esetben, ha a kazán és a CAR között megszakad az összeköttetés. Próbálja meg újból az összeköttetés létrehozását a kiválasztó (2) (☺) pozícióra való helyezésével. Ha az újrabekapcsolás során sem nem indul el a CAR, a kazán helyi működétési módba kerül, ily módon használja a kazánon jelen levő vezérléseket. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Alacsony ellátási feszültség.** Abban az esetben merül fel, ha az ellátási nyomás alacsonyabb a kazán megfelelő működéséhez szükséges értéknél. A kazánt nem kell újra reset-álni egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

**Jelzések és diagnózis - Display megjelenítés az Amico távvezérlőn (Opcionális).** A kazán működése alatt az Amico távvezérlő display-én megjelenik a környezeti hőmérséklet; meghibásodás, vagy rendellenesség esetében, a hőmérséklet megjelenítődés helyett az előző táblázaton levő, erre vonatkozó hibakód jelenik meg.

**Figyelem:** amennyiben a kazán "stand-by" (☺) ba kerül, a távvezérlésen nincs ellátás, az elemek lemerülése következtében, az összes memorizált program elveszik.

## 2.6 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

A (2) fő kapcsolót iktassa ki "☺" pozícióra téve és zárja el a kazán tetején levő gázcapot.

Ne hagyja a kazánt főlegesen működő állapotban, amikor ezt hosszabb ideig nem használja.

## 2.7 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznyomását.

A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (1-21. ábra).

**MEGJ.:** A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésének veszélye. Ebben az esetben kérje a megfelelő szakképzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő a nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell hártani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

**2.8 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.**

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el grifo de vaciado de la instalación (Fig.2-2). Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado de la instalación esté cerrado.

**2.9 PROTECCIÓN ANTIHIELO.**

La caldera modelo "Victrix 26 2I" dispone de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura baja de 4°C (protección de serie hasta -5°C de temperatura mín.). La información sobre la función de protección antihielo se encuentra en el párraf. 1.3. No obstante, para garantizar el buen estado del aparato y de la instalación, en las zonas donde la temperatura baje de cero grados, recomendamos proteger la instalación de calefacción con anticongelante e instalar el Kit Antihielo Immergas. En caso de inactividad prolongada (segunda vivienda), recomendamos así mismo:

- interrumpir la alimentación eléctrica;
- vaciar completamente el circuito de calefacción y el circuito sanitario de la caldera. En las instalaciones que frecuentemente deban ser vaciadas, es indispensable que sean rellenadas con agua tratada, de forma que se elimine la dureza, para evitar incrustaciones calcáreas.

**2.10 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.**

Para limpiar la carcasa de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro. No usar detergentes abrasivos o en polvo.

**2.11 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.**

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

Leyenda (Fig.2-2):

- 1 - Vista inferior
- 2 - Grifo de llenado de la instalación
- 3 - Grifo de vaciado de la instalación
- 4 - Grifo de entrada de agua fría sanitaria
- 5 - Grifo de alimentación de gas

**2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.**

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-2). Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania instalacji jest zamknięty.

**2.9 OCHRONA PRZECIW ZAMARZNIĘCIU.**

Kocioł serii "Victrix 26 2I" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączenie zasilania elektrycznego;
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędną jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować powstawanie osadów wapiennych.

**2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.**

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

**2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.**

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

Opis (Rys. 2-2):

- 1 - Widok z dołu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 4 - Zawór kurkowy wejścia zimnej wody użytkowej
- 5 - Zawór kurkowy dostarczania gazu

**2.8 TESİSATIN BOŞALTILMASI.**

Boşaltma işlemini tamamlamak için uygun boşaltma musluğunu hareket ettirin (Şek. 2-2). Bu işleme başlamadan evvel tesisat dolum musluğunun kapalı olduğundan emin olun.

**2.9 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.**

"Victrix 26 2I" serisi kombi, ısı 4°C'nin altına düştüğünde brülörü otomatik olarak açan buzlanma önleyici bir işlev ile donatılmıştır (asgari -5°C'ne kadar seri koruma). Buzlanmaya karşı ilgili koruma bilgileri, parag. 1.3. Özellikle ısının sıfır derecenin altına düştüğü yörelerde gerek kombi cihazının ve gerekse ısıtma tesisatının korunması amacıyla kalorifer tesisatının antifriz ile korunması ve Immergas Buzlanma Önleyici takım montajı tavsiye olunur. Cihazın uzun süreli devre dışı kalması halinde (ikinci ev) ayrıca şunları tavsiye ederiz:

- elektrik girişini kesiniz;
- Kombin su ısıtma ve ısıtma devrelerini tamamen boşaltınız. Sıklıkla boşaltılan bir kombin tekrar dolumunun, kireç oluşumuna sebep olabileceği su sertliğini önlemek için işlenmiş su ile gerçekleştirilmesi zorunludur.

**2.10 KAPLAMANIN TEMİZLİĞİ.**

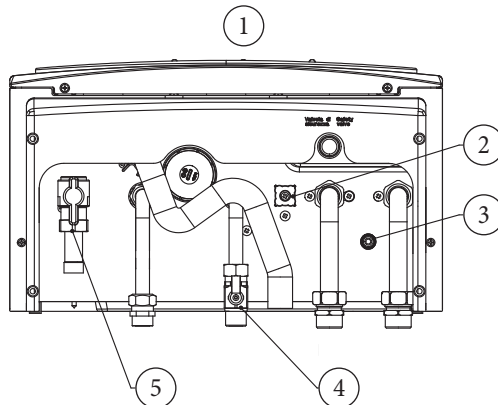
Kombinin kasasının temizliği için nemli bezler ve saf sabun kullanın. Pürüzlü veya toz deterjanlar kullanmayın.

**2.11 TAMAMEN DEVRE DIŞI BIRAKMA.**

Kombinin tamamen devre dışı bırakılmasına karar verilirse, öncelikle elektrik, su ve yakıt kaynaklarının kesilmiş olduğundan emin olarak ilgili işlemleri uzman personele yaptırın.

Açıklamalar (Şek. 2-2):

- 1 - Alt görünüm
- 2 - Tesisat dolum musluğu
- 3 - Tesisat boşaltma musluğu
- 4 - Soğuk kullanma suyu girişi
- 5 - Gas tahsisat musluğu



## 2.8 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypouštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-2).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

## 2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Kotel řady "Victrix 26 2I" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrzoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- vypustit vytápěcí okruh a okruh ohřevu užitkové vody kotle. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

## 2.10 ČIŠTĚNÍ SKŘÍNĚ KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

## 2.11 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní odstávku kotle, světe příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohled zespuď
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Výpustný kohout zařízení
- 4 - Kohout vstupu studené užitkové vody
- 5 - Kohout přívodu plynu

## 2.8 IZPRAZNITEV NAPELJAVE.

Za izpraznitev kotla odprite temu namenjeni ventil za izpraznitev sistema (sl. 2-2).

Pred tem posegom se prepričajte, da je ventil za polnjenje sistema zaprt.

## 2.9 ZAŠČITA PRED ZMRZOVANJEM.

Kotel serije "Victrix 26 2I" je opremljen s funkcijo proti zmrzovanju, ki avtomatsko vklopi gorilnik, ko se temperatura spusti pod 4°C (serijska zaščita do najnižje temperature -5°C). Vse informacije o zaščiti pred zmrzovanjem so navedene v odst. 1.3. Za zagotovitev integritete aparata in ogrevalno-sanitarne napeljave v območjih, kjer temperatura pade pod ničlo, vam priporočamo, da ogrevalno napeljavo zaščitite s sredstvom proti zmrzovanju in v kotel namestite komplet proti zmrzovanju Immergas. V primeru daljše neuporabe (počitniško stanovanje) pa vam priporočamo tudi naslednje:

- izklopite električno napajanje;
- v celoti izpraznite ogrevalni tokokrog in tokokrog sanitarne vode kotla. Napeljava, ki se jo pogosto prazni, mora biti nujno napolnjena z ustreznno obdelano vodo, da se zmanjša trdota slednje, ki lahko povzroča nalaganje usedlin apnenca.

## 2.10 ČIŠČENJE OBLOGE.

Za čiščenje plašča kotla uporabite vlažne krpe in nevtralnó mlo. Ne uporabljajte abrazivnih čistil ali čistil v prahu.

## 2.11 DOKONČNA DEZAKTIVACIJA.

Če se odločite za dokončen izklop kotla, ta postopek zaupajte strokovnemu osebu in se med drugim prepričajte, da je izključeno električno in vodovodno ter napajanje goriva.

Legenda (sl. 2-2):

- 1 - Pogled od spodaj
- 2 - Ventil za polnjenje sistema
- 3 - Ventil za praznjenje sistema
- 4 - Vhodni ventil sanitarne vode
- 5 - Plinska pipa za dovod plina

## 2.8 A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-2. ábra). A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van-e zárva.

## 2.9 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Az "Victrix 26 2I" szériájú kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely automatikusan bekapcsolja az égetőt, ha a hőmérséklet 4°C alá süllyed (védelemsor min. 15°C - ig). A fagyásgátló védelemre vonatkozó összes információt az 1.3 bekezdés tartalmazza. A berendezés és a meleg víz berendezés épségének fenntartása érdekében olyan helyeken, ahol a hőmérséklet nulla fok alá süllyed, ajánljuk, hogy a fűtőberendezést fagyásgátló folyadékkal lássa el és szerelje fel az Immergas Fagyásgátló készletet. Am, hosszabb kikapcsolás esetében (második ház), ajánljuk még, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;
- ürítse ki teljes mértékben a fűtési és a meleg vízhálózatot. A gyakorta kiürített berendezés esetében elengedhetetlen, hogy az újrafeltöltés megfelelőképpen kezelt lágyított vízzel történjen, melynek elkerülése érdekében.

## 2.10 A KAZÁN KÖPENYÉNEK TAKARÍTÁSA.

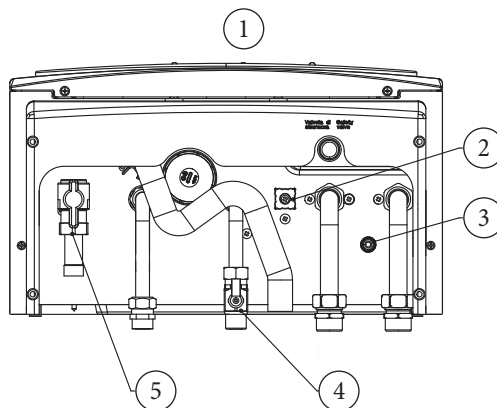
A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószerrel használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószerrel, se súrolóport.

## 2.11 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

Jelmagyarázat (2-2. ábra):

- 1 - Alsó rálátás
- 2 - Berendezést feltöltő csap
- 3 - Berendezést kiürítő csap
- 4 - Használati hideg víz bemeneteli csapja
- 5 - Gázellátás csapja



### 3 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROL INICIAL)

Para la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- comprobar que se ha extendido la Declaración de Conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- verificar los valores de  $\Delta p$  gas en sanitario y en calentamiento;
- controlar el  $CO_2$  en los humos con caudal máximo y mínimo;
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones);
- controlar la producción de agua caliente sanitaria;
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación si se ha previsto.

Si al menos uno de los controles de seguridad resulta negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

### 3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości  $\Delta p$  gazu w w.u. i c.o.;
- sprawdzić  $CO_2$  spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję elementów regulacyjnych;
- zapłombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdymby ustawienia zostały zmienione);
- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

### 3 KOMBININ ÇALIŞTIRILMASI (BAŞLANGIÇ KONTROLÜ)

Kombi cihazının devreye sokulması için gerekenler:

- tesisatın montajına ait uygunluk beyanının bulunduğunu kontrol edin;
- şebekede kullanılan gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olduğunu kontrol edin;
- 230V-50Hz şebekeye bağlantı yapıldığını, L-N kutuplarına riayet edildiğini ve toprak hattının bağlandığını kontrol edin;
- kombiyi ateşleyin ve sağlıklı ateşleme olduğundan emin olun;
- kullanım suyu ve kalorifer fonksiyonlarında gaz  $\Delta p$  değerlerini kontrol ediniz;
- azami ve asgari duman kapasitesindeki  $CO_2$  miktarını kontrol edin;
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol edin;
- kombi girişinde yer alan ana şalterin müdahalesini kontrol edin;
- aspirasyon ve/veya tahliye terminallerinin tıkalı olmadığını kontrol edin;
- ayarlama organlarının müdahalesini kontrol edin;
- gaz taşıma kapasitesi ayarlama cihazlarını mühürleyin (şayet ayarlar çeşitlilik gösterirlerse);
- sıcak kullanım suyu üretimini kontrol edin;
- hidrolik devrelerin sızdırmazlıklarını kontrol edin;
- cihazın monte edildiği mekanda, gereksinim halinde, vantilyasyon ve/veya havanın alınmasını kontrol ediniz.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi olumsuz sonuç vermesi durumunda tesisatın kesinlikle çalıştırılmaması gerekmektedir.



### 3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polaritu L-N a uzemnění;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu v režimu ohřevu užitkové vody a vytápění;
- zkontrolovat CO<sub>2</sub> ve spalínách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat ohřev užitkové teplé vody;
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

### 3 VKLJUČITEV KOTLA V OBRATOVANJE (ZAČETNA KONTROLA)

Za vključitev kotla v obratovanje morate storiti naslednje:

- preverite, ali obstaja izjava o skladnosti namestitve;
- preverite ustreznost uporabljenega plina s tistim, za katerega je bil kotel pripravljen;
- preverite povezavo na omrežje 230V-50Hz, upoštevanje polaritete L-N in ozemljitev;
- vključite kotel in preverite pravilnost vklopa;
- preverite vrednosti  $\Delta p$  plina pri pripravi sanitarne vode in pri ogrevanju;
- preverite CO<sub>2</sub> v dimnih plinih pri maksimalnem in minimalnem pretoku;
- preverite posredovanje varnostnega sistema v primeru pomanjkanja plina in odgovarajoči čas posredovanja;
- preverite posredovanje glavnega stikala, nameščenega na vrhu kotla in v kotlu;
- prepričajte se, da cevovodi za zajem zraka / odvod dimnih plinov niso zamašeni;
- preverite posredovanje regulacijskih delov;
- zapečatite sisteme za regulacijo pretoka plina (v primeru spremembe regulacij);
- preverite proizvodnjo tople sanitarne vode;
- preverite tesnjenje vodovodnih tokokrogov;
- preverite ventilacijo in/ali prezračevanje prostora namestitve, kjer je to predvideno.

Če je le ena od kontrol, povezanih z varnostjo, negativna, aparata ne smete pognati.

### 3 A KAZÁN BEÜZEMELÉSÉ (KEZDETI ELLENŐRZÉS)

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványosságai nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- gyűjtsa be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizze a gáz  $\Delta p$  értékeit használati víz és fűtés működésekor;
- ellenőrizze a füst CO<sub>2</sub>-t maximális és minimális hozamban;
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő beszívó/füstgáz kiengedő végelemek nincsenek elzáródva;
- ellenőrizze a szabályozó egységek beavatkozását;
- pecsételje le a gázhozam szabályozóegységeket (ahol a szabályozást módosította);
- ellenőrizni kell a meleg vízszolgáltatást;
- ellenőrizze a hidraulikus hálózatok állapotát;
- az előirt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemelhet be.

## 3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig.3-1):

- 1 - Sifón de descarga de condensado
- 2 - Flusostato sanitario
- 3 - Limitador de flujo
- 4 - Grifo de llenado de la instalación
- 5 - Sonda sanitaria
- 6 - Válvula de gas
- 7 - Toma de presión de salida de la válvula del gas (P3)
- 8 - Señal positiva venturi (P1)
- 9 - Señal negativa venturi (P2)
- 10 - Colector venturi aire/gas
- 11 - Ventilador
- 12 - Inyector de gas
- 13 - Bujía de detección
- 14 - Termofusible de seguridad de humos
- 15 - Tubo de aspiración del aire
- 16 - Módulo de condensación
- 17 - Válvula de ventilación manual
- 18 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 19 - Depósito de análisis del aire
- 20 - Toma de presión  $\Delta p$  gas
- 21 - Depósito de análisis de humos
- 22 - Campana de humos
- 23 - Termostato de seguridad
- 24 - Sonda ida
- 25 - Bujía de encendido
- 26 - Quemador
- 27 - Cubierta del módulo de condensación
- 28 - Flujostato de la instalación
- 29 - Vaso de expansión (calefacción)
- 30 - Purgador
- 31 - Circulador caldera
- 32 - Intercambiador sanitario
- 33 - Válvula de tres vías (motorizada)
- 34 - By-pass automático
- 35 - Grifo de vaciado de la instalación
- 36 - Válvula de seguridad 3 bar

G - Alimentación gas  
 SC - Evacuación condensados  
 AC - Salida de agua caliente sanitaria  
 AF - Entrada agua sanitaria  
 R - Retorno instalación  
 M - Ida instalación

## 3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Fluksostat w.u.
- 3 - Ogranicznik przepływu
- 4 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 5 - Sonda w.u.
- 6 - Zawór gazu
- 7 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 8 - Sygnał pozytywny zwięzki Venturiego (P1)
- 9 - Sygnał negatywny zwięzki Venturiego (P2)
- 10 - Zbiornik zwięzki Venturiego powietrze/gaz
- 11 - Wentylator
- 12 - Dysza gazu
- 13 - Świeca pomiaru
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
- 15 - Rura zasysania powietrza
- 16 - Moduł kondensacyjny
- 17 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 18 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
- 19 - Studzienka analizatora powietrza
- 20 - Pobór ciśnienia  $\Delta p$  gazu
- 21 - Studzienka analizatora spalin
- 22 - Okap spalin
- 23 - Termostat bezpieczeństwa
- 24 - Sonda wyjściowa
- 25 - Świeca zapłonowa
- 26 - Palnik
- 27 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 28 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji
- 29 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 30 - Zawór odpowietrzający
- 31 - Pompa obiegowa kotła
- 32 - Wymiennik w.u.
- 33 - Zawór trójdrożny (z napędem)
- 34 - By-pass automatyczny
- 35 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 36 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary

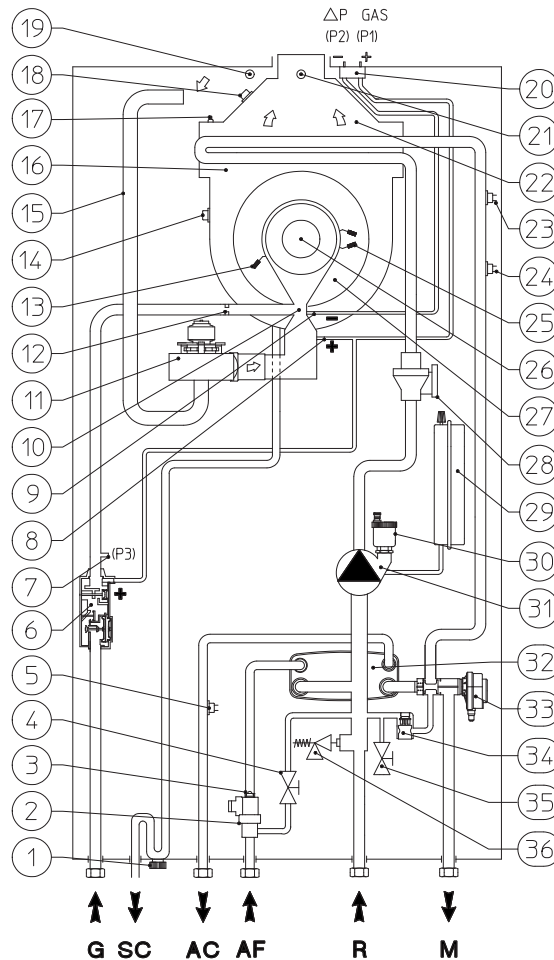
G - Doprrowadzenie gazu  
 SC - Odprowadzenie kondensatu.  
 AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)  
 AF - Wejście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)  
 R - Powrót instalacji  
 M - Odpiływ instalacji

## 3.1 HIDROLİK ŞEMA.

Açıklamalar (Şek. 3-1):

- 1 - Buğu yoğunluk tahliye sifonu
- 2 - Kullanım suyu flusostati
- 3 - Akım sınırlayıcı
- 4 - Tesisat dolum musluğu
- 5 - Kullanma suyu sondası
- 6 - Gaz valfi
- 7 - Gaz valfi çıkışı basınç alma noktası (P3)
- 8 - Venturi pozitif sinyali (P1)
- 9 - Venturi negatif sinyali (P2)
- 10 - Venturi hava/gaz toplayıcıları
- 11 - Ventilatör
- 12 - Gaz memesi
- 13 - Saptama bujisi
- 14 - Duman güvenlik ısı sigortası
- 15 - Hava aspirasyon borusu
- 16 - Yoğunlaşmalı modül
- 17 - Manuel boşaltma valfi
- 18 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası
- 19 - Hava analiz deliği
- 20 -  $\Delta p$  gaz basınç alma noktası
- 21 - Duman analiz deliği
- 22 - Duman davulumbazı
- 23 - Emniyet termostati
- 24 - Gönderme sondası
- 25 - Ateşleme bujisi
- 26 - Brülör
- 27 - Buğu yoğunluk modülü kapağı
- 28 - Tesisat flusostati
- 29 - Tesisat genişleme tankı
- 30 - Hava boşaltma valfi
- 31 - Kombi devirdaim
- 32 - Kullanım suyu değiştirici
- 33 - 3 yollu valf (motorlu)
- 34 - Otomatik By-pass
- 35 - Tesisat boşaltma musluğu
- 36 - 3 bar güvenlik valfi

G - Gaz kaynağı  
 SC - Buğu yoğunluk tahliyesi.  
 AC - Sıcak kullanma suyu çıkışı  
 AF - Kullanma suyu girişi  
 R - Tesisat geri dönüş  
 M - Tesisat gönderme



## 3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Průtokoměr užitkové vody
- 3 - Omezovač průtoku
- 4 - Plnicí kohout zařízení
- 5 - Užitková sonda
- 6 - Plynový ventil
- 7 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 8 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 9 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 10 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 11 - Ventilátor
- 12 - Plynová tryska
- 13 - Detekční svíčka
- 14 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 15 - Sací vzduchové potrubí
- 16 - Kondenzační modul
- 17 - Ruční odvěšovací ventil
- 18 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 19 - Sächta analyzátoru vzduchu
- 20 - Zásuvka tlaku  $\Delta p$  plynu
- 21 - Sächta analyzátoru spalin
- 22 - Digestor
- 23 - Bezpečnostní termostat
- 24 - Sonda výtlačku
- 25 - Zapalovací svíčka
- 26 - Hořák
- 27 - Kryt kondenzačního modulu
- 28 - Průtokoměr zařízení
- 29 - Expanzní nádoba zařízení
- 30 - Odvěšovací ventil
- 31 - Oběhové čerpadlo kotle
- 32 - Výměník užitkové vody
- 33 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 34 - Automatický by-pass
- 35 - Výpustný kohout zařízení
- 36 - Bezpečnostní ventil 3 bar

G - Přívod plynu  
 SC - Vypuštění kondenzátu  
 AC - Odtok teplé užitkové vody  
 AF - Přítok studené užitkové vody  
 R - Návrat systému  
 M - Náběh systému

## 3.1 HIDRAVLIČNA SHEMA.

Legenda (sl. 3-1):

- 1 - Sifon za odvod kondenzata
- 2 - Sanitarni merilec pretoka
- 3 - Omejevalnik pretoka
- 4 - Ventil za polnjenje sistema
- 5 - Sonda sanitarne vode
- 6 - Plinski ventil
- 7 - Priključek tlaka na izhodu plinskega ventila (P3)
- 8 - Pozitivni signal Venturijeve cevi (P1)
- 9 - Negativni signal Venturijeve cevi (P2)
- 10 - Zbiralnik Venturijeve cevi zrak/plin
- 11 - Ventilator
- 12 - Plinska šoba
- 13 - Merilna svečka
- 14 - Termična varovalka za zaščito pred dimnimi plini
- 15 - Cev za zajem zraka
- 16 - Kondenzacijski modul
- 17 - Ročni odzračevalni ventil
- 18 - Termična varovalka za zaščito izmenjevalnika
- 19 - Analizator zraka
- 20 - Tlačni priključek  $\Delta p$  za plin
- 21 - Analizator dimnih plinov
- 22 - Dimna komora
- 23 - Varnostni termostat
- 24 - Sonda na dovodu
- 25 - Vžigalna svečka
- 26 - Gorilnik
- 27 - Pokrov kondenzacijskega modula
- 28 - Merilec pretoka napeljave
- 29 - Ekspanzijska posoda sistema
- 30 - Odzračevalni ventil
- 31 - Obtočna črpalka kotla
- 32 - Izmenjevalnik sanitarne vode
- 33 - 3 potni (motorni) ventil
- 34 - Avtomatski obvod
- 35 - Ventil za praznjenje sistema
- 36 - Varnostni ventil 3 bar

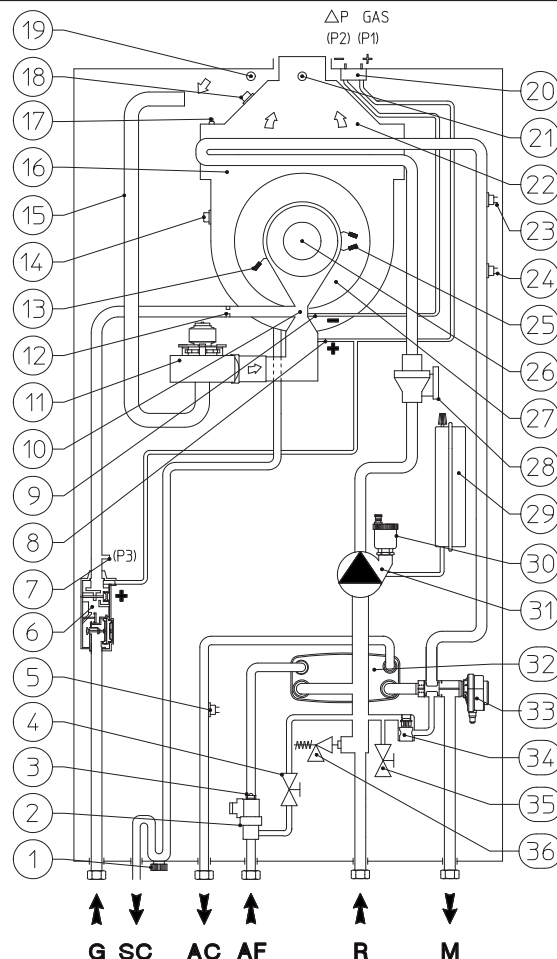
G - Plinsko napajanje  
 SC - Odvod kondenzata  
 AC - Izhod tople sanitarne vode  
 AF - Vhod sanitarne vode  
 R - Povratek sistema  
 M - Dovod sistema

## 3.1 HIDRAULIKUS SÉMA.

Jelmagyarázat (3-1. ábra):

- 1 - Kondenzkiürítő szifon
- 2 - Használati víz áramlásmérője
- 3 - Áramláscsökkentő
- 4 - Berendezést feltöltő csap
- 5 - Használati sonda
- 6 - Gázszelap
- 7 - Gázszelap kimeneteli nyomás fogó (P3)
- 8 - Venturák pozitív jelzése (P1)
- 9 - Venturák negatív jelzése (P2)
- 10 - Égéslevegő/füstgáz venturák gyűjtője
- 11 - Ventilátor
- 12 - Gázfúvóka
- 13 - Felmérési gyertyák
- 14 - Füstgáz biztonsági hőbiztosíték
- 15 - Égéslevegő szívó cső
- 16 - Kondenzációs modul
- 17 - Manuális szellőző szelep
- 18 - Cserélő biztonsági hőbiztosíték
- 19 - Égéslevegő elemző furat
- 20 -  $\Delta p$  gáz nyomás fogó
- 21 - Füstgáz elemző furat
- 22 - Füstcső
- 23 - Biztonsági termosztát
- 24 - Szállító szonda
- 25 - Begyűjtési gyertyák
- 26 - Forralós
- 27 - Kondenzációs modul fedele
- 28 - Berendezés áramlásmérő
- 29 - Berendezés kiterjedési tartálya
- 30 - Levegő szellőztető szelep
- 31 - Kazán keringető
- 32 - Használati víz cserélő
- 33 - Háromirányú szelep (motorizált)
- 34 - Automatikus by-pass
- 35 - Berendezés víztelenítő csapja
- 36 - 3 bar-os biztonsági szelep

G - Gázellátás  
 SC - Kondenzkiürítés  
 AC - Használati meleg víz kimenetele  
 AF - Használati víz bemenetele  
 R - Berendezés visszacsatlakoztatása  
 M - Berendezés előmenetele



3-1

## 3.2 ESQUEMA ELÉCTRICO.

Leyenda (Fig.3-2):

- A4 - Tarjeta de visualización  
 B1 - Sonda ida  
 B2 - Sonda sanitaria  
 B4 - Sonda externa (opcional)  
 CAR - Mando Amigo Remoto (opcional)  
 E1 - Bujía de encendido  
 E2 - Bujía captación  
 E4 - Termostato de seguridad  
 E13 - Termofusible de seguridad del intercambiador  
 E14 - Termofusible de seguridad de humos  
 G2 - Encendedor  
 M1 - Circulador caldera  
 M20 - Ventilador  
 M30 - Válvula de tres vías  
 S2 - Selector funcionamiento  
 S4 - Flusostato sanitario  
 S40 - Flujostato de la instalación  
 S7 - Selector de temporizador de calentamiento  
 S9 - Selector de modalidad sanitario  
 S10 - Selector de modalidad circulador  
 S13 - Selector de rango de temperatura de calentamiento  
 S20 - Termostato ambiente (accesorio)  
 T2 - Transformador de baja tensión  
 U1 - Estabilizador interno al conector de la válvula de gas  
 X40 - Puente termostato ambiente  
 Y1 - Válvula de gas

- 1 - Alimentación 230 Vac 50Hz  
 2 - Número de giros del ventilador  
 3 - Kit opcional de tarjeta de un relé  
 4 - Tarjeta de zonas (opcional)  
 5 - Marrón  
 6 - Azul  
 7 - Amarillo / Verde  
 8 - Blanco  
 9 - Verde  
 10 - Rojo  
 11 - Negro  
 12 - Naranja  
 13 - Gris  
 14 - Blanco (calentamiento)  
 15 - Rojo (sanitario)  
 16 - Violeta  
 17 - Rosa

## 3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta przedstawienia  
 B1 - Sonda wyjściowa  
 B2 - Sonda w.u.  
 B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)  
 CAR - Zdalne Sterowanie Przyjacieli (opcja)  
 E1 - Świece zapłonu  
 E2 - Świece odczytu  
 E4 - Termostat bezpieczeństwa  
 E13 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika  
 E14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin  
 G2 - Urządzenie zapłonowe  
 M1 - Pompa obiegowa kotła  
 M20 - Wentylator  
 M30 - Zawór trójdrożny  
 S2 - Przełącznik funkcjonowania  
 S4 - Fluksostat w.u.  
 S40 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji  
 S7 - Przełącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)  
 S9 - Przełącznik trybu w.u.  
 S10 - Przełącznik trybu pompy obiegowej  
 S13 - Przełącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)  
 S20 - Termostat otoczenia (opcja)  
 T2 - Transformator niskiego napięcia  
 U1 - Prostownik wewnętrzny łącznika zaworu gazu  
 X40 - Mostek termostatu otoczenia  
 Y1 - Zawór gazu

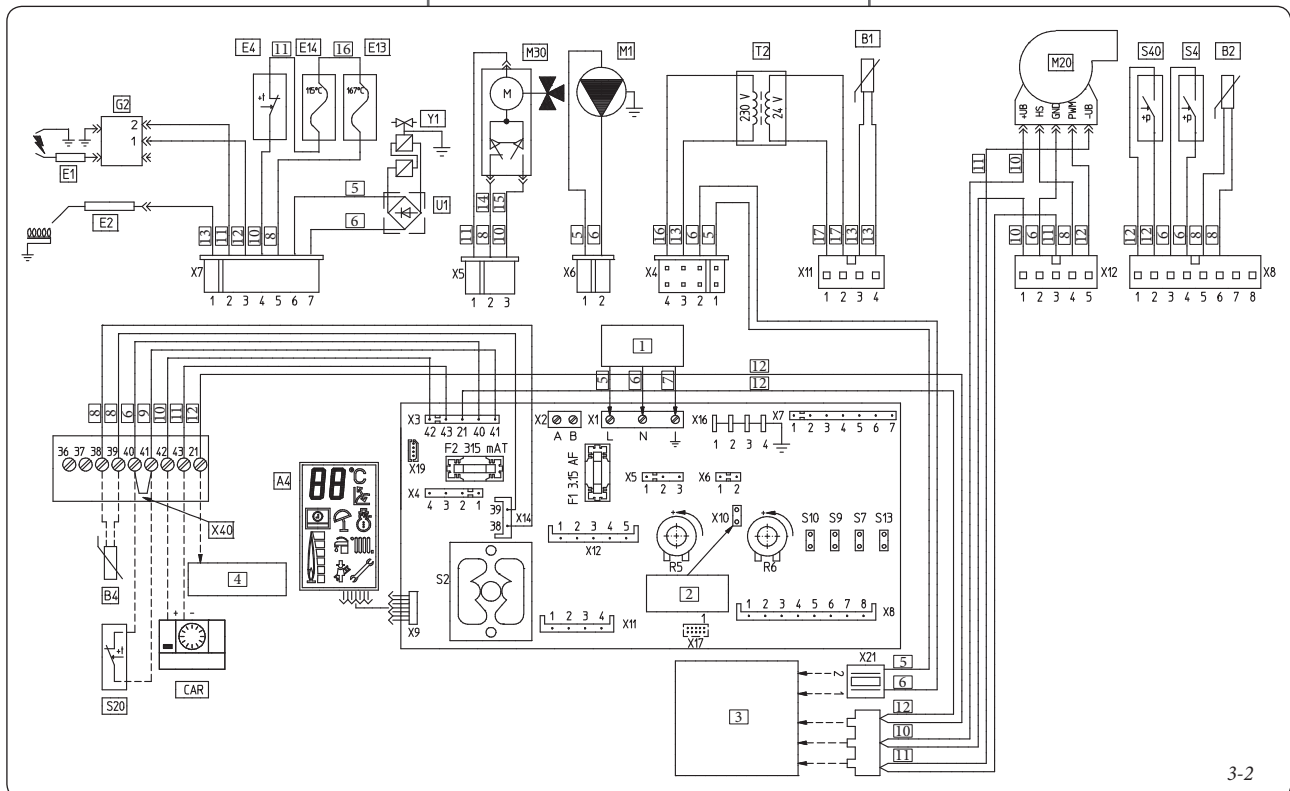
- 1 - Zasilanie 230 Vac 50Hz  
 2 - Numer obrotów wentylatora  
 3 - Zestaw-opcja karta przekaźnikowa  
 4 - Karty strefowe (opcja)  
 5 - Brązowy  
 6 - Niebieski  
 7 - Żółty / Zielony  
 8 - Biały  
 9 - Zielony  
 10 - Czerwony  
 11 - Czarny  
 12 - Pomarańczowy  
 13 - Szary  
 14 - Biały (c.o.)  
 15 - Czerwony (w.u.)  
 16 - Fioletowy  
 17 - Różowy

## 3.2 ELEKTRİK ŞEMASI.

Açıklamalar (Şek. 3-2):

- A4 - Görüntüleme elektronik kartı  
 B1 - Gönderme sondası  
 B2 - Kullanma suyu sondası  
 B4 - Dış sonda (opsiyonel)  
 CAR - Amico Uzaktan Kumanda (opsiyonel)  
 E1 - Değiştirici bujileri  
 E2 - Tespit bujisi  
 E4 - Emniyet termostatı  
 E13 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası  
 E14 - Duman güvenlik ısı sigortası  
 G2 - Ateşleyici  
 M1 - Kombi devirdaim  
 M20 - Vantilatör  
 M30 - Üç yollu valf  
 S2 - İşlev seçim düğmesi  
 S4 - Kullanım suyu flusostatı  
 S40 - Tesisat flusostatı  
 S7 - Kaldırıcı sıcaklık seçicisi  
 S9 - Kullanma suyu seçicisi  
 S10 - Devirdaim seçicisi  
 S13 - Kaldırıcı sıcaklık seçicisi  
 S20 - Oda termostatı (opsiyonel)  
 T2 - Düşük gerilim transformatörü  
 U1 - Gaz valfi konnektörü iç düzeltici  
 X40 - Ortam termostat köprüsü  
 Y1 - Gaz valfi

- 1 - 230 Vac 50Hz güç kaynağı  
 2 - Vantilatör dönüş sayısı  
 3 - Opsiyonel rele elektronik kartı seti  
 4 - Bölge elektronik kartı (opsiyonel)  
 5 - Kahverengi  
 6 - Mavi  
 7 - Sarı / Yeşil  
 8 - Beyaz  
 9 - Yeşil  
 10 - Kırmızı  
 11 - Siyah  
 12 - Portakal rengi  
 13 - Gri  
 14 - Beyaz (kaldırıcı)  
 15 - Kırmızı (kullanım suyu)  
 16 - Mor  
 17 - Pembe



## 3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta  
 B1 - Sonda výtlaku  
 B2 - Užítková sonda  
 B4 - Venkovní sonda (volitelně)  
 CAR - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně)  
 E1 - Zapalovací svíčky  
 E2 - Detekční svíčka  
 E4 - Bezpečnostní termostat  
 E13 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku  
 E14 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka  
 G2 - Zapalovač  
 M1 - Oběhové čerpadlo kotle  
 M20 - Ventilátor  
 M30 - Trojcestný ventil  
 S2 - Volič provozu  
 S4 - Průtokoměr užítkové vody  
 S40 - Průtokoměr zařízení  
 S7 - Volič časovače vytápění  
 S9 - Volič režimu ohřevu užítkové vody  
 S10 - Volič režimu oběhového čerpadla  
 S13 - Volič rozsahu teploty vytápění  
 S20 - Pokojový termostat (volitelně)  
 T2 - Nízkonapěťový transformátor  
 U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plyno-  
 věho ventilu  
 X40 - Most pokojového termostatu  
 Y1 - Plynový ventil
- 1 - Napájení 230 V AC 50Hz  
 2 - Počet otáček ventilátoru  
 3 - Volitelná sada karty s jedním relé  
 4 - Karta zón (volitelně)  
 5 - Hnědá  
 6 - Modrá  
 7 - Žlutá / Zelená  
 8 - Bílá  
 9 - Zelená  
 10 - Červená  
 11 - Černá  
 12 - Oranžová  
 13 - Šedá  
 14 - Bílá (vytápění)  
 15 - Červená (ohřev užítkové vody)  
 16 - Fialová  
 17 - Růžová

## 3.2 ELEKTRIČNA SHEMA.

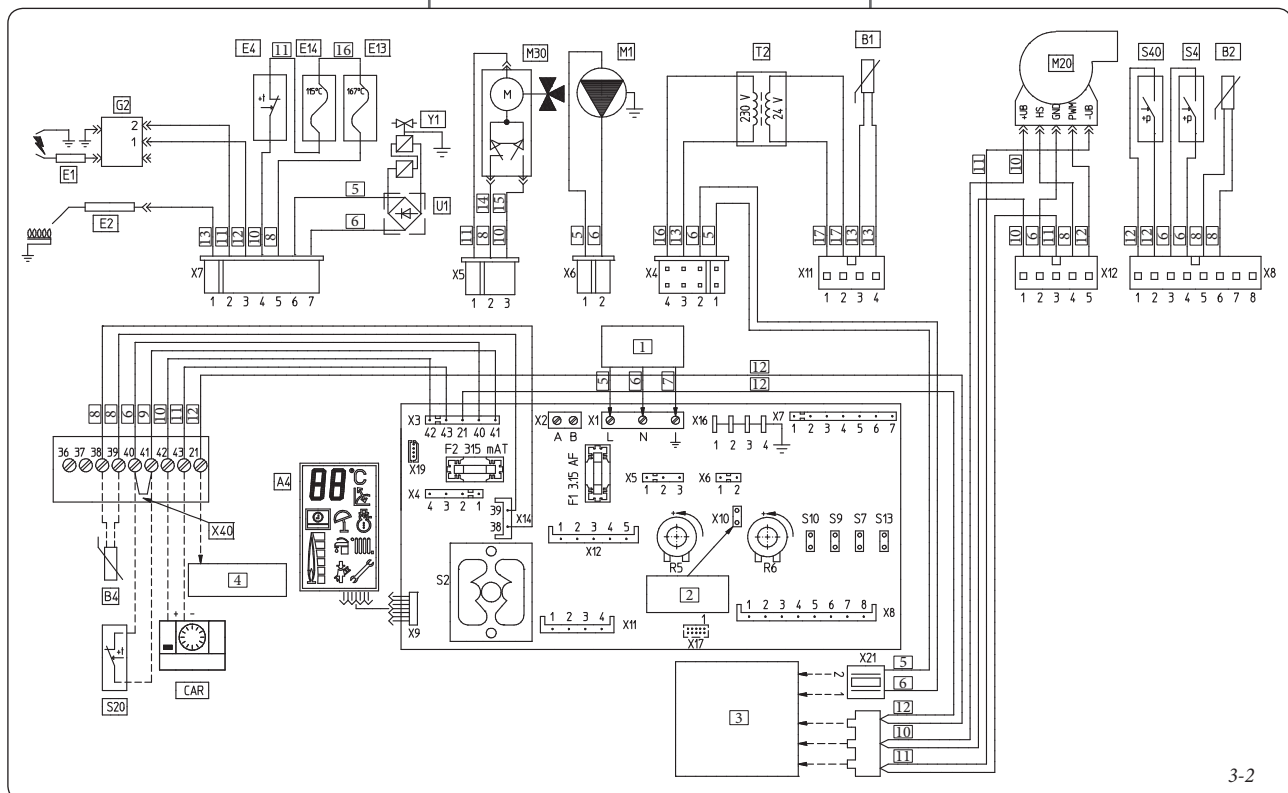
Legenda (sl. 3-2):

- A4 - Kartica za prikaz  
 B1 - Sonda na dovodu  
 B2 - Sonda sanitarne vode  
 B4 - Zunanja sonda (opcija)  
 CAR - Daljinski upravljalnik (opcija)  
 E1 - Vžigalne svečke  
 E2 - Merilna svečka  
 E4 - Varnostni termostat  
 E13 - Termična varovalka za zaščito izmenjevalnika  
 E14 - Termična varovalka za zaščito pred dimnimi plini  
 G2 - Vžigalo  
 M1 - Obtočna črpalka kotla  
 M20 - Ventilator  
 M30 - Tripotni ventil  
 S2 - Izbirno stikalo delovanja  
 S4 - Merilec pretoka sanitarne vode  
 S40 - Merilec pretoka napeljave  
 S7 - Izbirno stikalo timer ogrevanja  
 S9 - Izbirno stikalo načina priprave sanitarne vode  
 S10 - Izbirno stikalo načina obtočne črpalke  
 S13 - Izbirno stikalo razpona temperature ogrevanja  
 S20 - Sobni termostat (opcija)  
 T2 - Nizkonapetostni transformator  
 U1 - Pretvornik v konektorju plinskega ventila  
 X40 - Mostiček sobnega termostata  
 Y1 - Plinski ventil
- 1 - Napajanje 230 Vac 50Hz  
 2 - Število vrtiljajev ventilatorja  
 3 - Opcijski komplet kartice z enim relejem  
 4 - Conska kartica (opcija)  
 5 - Rjava  
 6 - Modra  
 7 - Rumena / Zelena  
 8 - Bela  
 9 - Zelena  
 10 - Rdeča  
 11 - Črna  
 12 - Oranžna  
 13 - Siva  
 14 - Bela (ogrevanje)  
 15 - Rdeča (sanitarna voda)  
 16 - Vijolična  
 17 - Rožnata

## 3.2 ELEKTROMOS SÉMA.

Jelmagyarázat (3-2. ábra):

- A4 - Megjelenítő kártya  
 B1 - Megjelenítő kártya  
 B2 - Használati víz szonda  
 B4 - Külső szonda (opcionális)  
 CAR - Amico távvezérlés (opcionális)  
 E1 - Begyújtási gyertyák  
 E2 - Felmérő gyertyák  
 E4 - Biztonsági termostát  
 E13 - Cserélő biztonsági hőbiztosíték  
 E14 - Füstgáz biztonsági hőbiztosíték  
 G2 - Begyújtó  
 M1 - Kazán keringető  
 M20 - Ventilátor  
 M30 - Háromirányú szelep  
 S2 - Üzem mód kiválasztó  
 S4 - Használati áramlásmérő  
 S40 - Berendezés áramlásmérő  
 S7 - Fűtési időzítés kiválasztó  
 S9 - Használati üzemmód kiválasztó  
 S10 - Keringető üzemmód kiválasztó  
 S13 - Fűtési hőmérséklet érték kiválasztója  
 S20 - Szoba termostát (opcionális)  
 T2 - Alacsony áramfeszültség átalakító  
 U1 - Gázszelap csatlakoztatásához irányító  
 belső irányító  
 X40 - Szoba termostát áthidalása  
 Y1 - Gázszelap
- 1 - 230 Vac 50Hz ellátás  
 2 - Ventilátor fordulatszám  
 3 - Egy relés kártya választható készlete  
 4 - Zóna kártya (opcionális)  
 5 - Barna  
 6 - Kék  
 7 - Sárga/ Zöld  
 8 - Fehér  
 9 - Zöld  
 10 - Vörös  
 11 - Fekete  
 12 - Narancssárga  
 13 - Szürke  
 14 - Fehér (fűtés)  
 15 - Vörös (használati víz)  
 16 - Lila  
 17 - Rózsaszínű



3-2

Comando Amigo Remoto: la caldera está preparada para la aplicación del Mando Amigo Remoto (CAR) el cual se debe conectar a los bornes 42 y 43 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para la aplicación del Termostato Ambiente (S20), el cual se debe conectar a los bornes 40 - 41 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando el puente X40.

X19 utilizado para la conexión al ordenador en las operaciones de mantenimiento.

X17 utilizado para las operaciones de actualización del software.

### 3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

**N.B.:** el mantenimiento debe ser efectuado por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- Bloqueos de encendido repetidos. Puede deberse a: alimentación eléctrica incorrecta, controle que se respete la polaridad L y N. Ausencia de gas, controle la presencia de presión en la red y que el grifo del gas esté abierto. Regulación incorrecta de la válvula de gas, controle que la calibración de la válvula de gas sea correcta.
- Combustión irregular o fenómenos de rumorosidad. Puede deberse a: quemador sucio, parámetros de combustión incorrectos, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Limpie los componentes indicados anteriormente, controle que la instalación del terminal, la calibración de la válvula del gas (calibrado Off-Set) y el por ciento de CO<sub>2</sub> en los humos sean correctos.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobretemperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación, a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados y que el circulador funcione correctamente.
- Sifón obstruido. Puede deberse a depósitos de suciedad o productos de la combustión en su interior. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Intercambiador obstruido. Puede ser una consecuencia de la obstrucción del sifón. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Ruidos debidos a la presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-25). Controlar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites preestablecidos. El valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.

Zdalne Sterowanie Przyjaciół: kocioł jest przystosowany do pracy ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (CAR), który musi być podłączony na zaciskach 42 i 43 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł jest przystosowany do pracy z Termostatem Otoczenia (S20), który musi być podłączony na zaciskach 40 i 41 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając mostek X40.

X19 używany do podłączenia do PC podczas prac konserwacyjnych.

X17 używany do aktualizacji oprogramowania.

### 3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

**N.B.:** prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczenia gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Może zostać spowodowane przez: niewłaściwe zasilanie elektryczne, sprawdzić uwzględnienie biegunowości L i N (faza - zero). Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór dostarczenia gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO<sub>2</sub> w spalinach.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-25). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 Bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 Bara.

Amico Uzaktan Kumanda: Kombi, kenetin (hermetik kazanın altında) 42. ve 43 slotlarına, X40 köprüsü elenerek ve kutuplara dikkat edilerek Amico Uzaktan Kumanda (CAR) bağlanması için hazırlanmıştır.

Oda termostatı: Kombi, kenetin (hermetik kazanın altında) 40. ve 41 slotlarına, X40 köprüsü elenerek ve kutuplara dikkat edilerek Oda Termostatı (S20) bağlanması için hazırlanmıştır.

X19 bakım operasyonlarında kişisel bilgisayara bağlantı için kullanılır.

X17 software güncelleştirme operasyonları için kullanılır.

### 3.3 MUHTEMEL SORUNLAR VE NEDENLERİ.

**Not:** bakım müdahaleleri uzman bir teknisyen tarafından yapılmalıdır (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

- Gaz kokusu. Gaz devresi borularındaki kaçaıklardan kaynaklanır. Gaz sürücü devrelerinin bağlantılarının kontrol edilmesi gereklidir.
- Tekrarlayan ateşleme engelleri. Mümkün sebepler: elektrik tahsisati doğru değil, L ve N kutuplarını denetleyin. Gaz yok, şebekedeki basıncı ve gaz sürücü musluğunun açık olmasını kontrol edin. Gaz valfinin ayarı doğru yapılmamış, gaz valfinin doğru darasını sağlayın.
- Yanma istikrarlı değil yada gürültü var. Mümkün sebepler: kirli brülör, hatalı yanma parametreleri, aspirasyon-boşaltma terminaleri doğru şekilde monte edilmemiş. Yukarıda belirtilen parçaların temizliğinin yapılması, terminalerin doğru montajlarının kontrol edilmesi, gaz valfinin (taratura Off-Set) doğru darasını yapılması ve duman içerisinde doğru oranda CO<sub>2</sub> bulunması.
- Aşırı ısınmalarda sıklıkla tekrarlanan güvenlik termostatu müdahaleleri. Kombide su eksikliğinden, tesisatta yetersiz su devirdaiminden veya bloke olmuş sirkülörden kaynaklanabilir. Manometreyi kontrol ederek kombideki su basıncının sabit değer aralığında olduğundan emin olun. Radyatör valflerinin tümünün kapalı olmasını ve devirdaimin çalıştığını kontrol edin.
- Sifon tıkalı. İçerisindeki pislik veya yanıcı madde birikimlerinden kaynaklanabilir. Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Değiştirici tıkalı. Sifon tıkanıklığı sonucunda oluşabilir. Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Tesisat içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Hava tahliye valfinin tapasını kontrol ediniz (Şek. 1-25). Kombi ve genişleme tankındaki tesisat basıncının yeterli değerler içerisinde olduğunu kontrol ediniz. Genleşme tankının ön dolun değeri 1,0 bar ve tesisat basıncı değerinin de 1 ile 1,2 bar arasında olması gerekmektedir.

Dálkové ovládání Comando Amico Remoto: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou) s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokojevý termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20), který je třeba připojit ke svorkám 40 a 41 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

X19 používaný k připojení k osobnímu počítači při činnostech spojených s údržbou.

X17 používaný pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

### 3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

**Poznámka:** Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přírodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapalení. Může být způsobeno: nesprávným elektrickým napájením, zkontrolujte správnou polaritu L a N. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přírodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO<sub>2</sub> ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpaný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolujte pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpaný výměník. Může být důsledkem ucpaní sifonu. Zkontrolujte pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvětrávacího ventilu (Obr. 1-25). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.

Daljinski upravljalnik CAR: kotel je pripravljen za namestitve daljinskega upravljalnika CAR, ki ga je treba povezati s sponkama 42 in 43 na spončnici (ki se nahaja pod zaprtro komoro) ter pri tem upoštevati polariteto in odstraniti mostiček X40.

Sobni termostat: kotel je pripravljen za namestitve sobnega termostata (S20), ki ga je treba povezati s sponkama 40 - 41 na spončnici (ki se nahaja pod zaprtro komoro) in odstraniti mostiček X40.

X19 služi za povezoavo z osebnim računalnikom pri vzdrževalnih posegih.

X17 služi za posodabljanje programske opreme.

### 3.3 MOREBITNE NEPRILIKE IN NJIHOVA ODPRAVA.

**Opomba:** vzdrževalni posegi morajo biti zaupani usposobljenemu tehniku (na primer servisni službi Immergas).

- Vonj po plinu. Je posledica puščanja iz cevi plinskega voda. Preverite, ali je treba tesnjeje tokokroga za dovod plina.
- Ponavljajoče se blokade vžiga. Povzroča ga lahko naslednje: nepravilno električno napajanje; preverite upoštevanje polaritete L in N. Odsotnost plina; preverite prisotnost tlaka v omrežju in se prepričajte, ali je ventil za dovod plina odprt. Nepravilna regulacija plinskega ventila; preverite, ali je plinski ventil pravilno umerjen.
- Nepravilno zgorevanje ali nenavaden hrup. Povzroča ga lahko naslednje: umazan gorilnik, nepravilni parametri zgorevanja, cevovod za zajem-odvod nepravilno nameščen. Očistite zgoraj navedene sestavne dele, preverite, ali je cevovod pravilno nameščen, preverite, ali je plinski ventil pravilno umerjen (umeritev Off-set) in ali je odstotek CO<sub>2</sub> v dimnih plinih pravičen.
- Pogosta posredovanja varnostnega termostata zaradi prekomerne temperature. Lahko so posledica pomanjkanja vode v kotlu, slabega obtoka vode v sistemu ali blokiranja obtočne črpalke. Na manometru preverite, ali je tlak napeljavne znotraj določenih mejnih vrednosti. Prepričajte se, da niso vsi ventili radiatorjev zaprti in preverite, ali obtočna črpalka deluje.
- Zamašen sifon. Lahko je posledica nalaganja nečistoče ali produktov zgorevanja v njegovi notranjosti. S pomočjo zamaška za odvod kondenzata se prepričajte, da ni prisotnih ostankov materiala, ki preprečujejo prehod kondenzata.
- Zamašen izmenjevalnik. Lahko je posledica zamašitve sifona. S pomočjo zamaška za odvod kondenzata se prepričajte, da ni prisotnih ostankov materiala, ki preprečujejo prehod kondenzata.
- Zvoki, ki so posledica prisotnosti zraka v napeljavi. Preverite, ali je kapica odzračevalnega ventila odprta (sl. 1-25). preverite, ali sta tlak v sistemu in predtlak v ekspanzijski posodi znotraj predoločeni mejnih vrednosti. Vrednost predtlaka ekspanzijske posode mora znašati 1,0 bar, vrednost tlaka v sistemu pa se mora gibati med 1 in 1,2 bar.

Amico távvezérlés: a kazán el van látva a Amico távvezérléssel (CAR) amelyet a sorkapocsrendszer (a zárt kamra alatt helyezkedik el) 42-es és a 43-as sorkapocsaira kell csatlakoztatni betartva a polaritást és az X40 áthidalás kiiktatásával.

A környezeti termosztát: a kazánt fel lehet szerelni környezeti termosztáttal (S20). Kapcsolja rá a sorkapocsrendszer (a zárt kamra alatt helyezkedik el) 40-es és 41-es sorkapocsaira, kiiktatva az X40 áthidalást.

Az X19 a személyi számítógéphez való csatlakoztatás számára való a a karbantartási műveletek elvégzésekor.

Az X17 csatlakoztató a szoftver frissítési műveletek elvégzésére való.

### 3.3 AZ ESETENÉKNTI FELMERÜLŐ HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

**MEGJ.:** a karbantartási műveleteket csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas Aszisztenciaszolgáltatás munkatársa) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékének tömörségét.
- Ismételt begyújtási zár. A nem megfelelő elektromos ellátás okozhatja, ellenőrizze az L-N pólusok figyelembevételét. Gáz hiánya, ellenőrizze a hálózatban levő nyomást és, hogy a gázellátó csap nyitva van-e. A gázszelep szabályozása nem a megfelelő, ellenőrizze a gázszelep megfelelő tárazását.
- Szabálytalan égés, vagy zajjelenségek. Oka lehet: bepiszkolódott égő, nem megfelelő égésparaméterek, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz végelem. Tisztítsa meg az előbb említett részeket, ellenőrizze a végelem megfelelő beszerelését, ellenőrizze a gázzelep megfelelő tárazását (Off-Set tárazás) és a füst megfelelő CO<sub>2</sub> százalékát.
- A biztonsági határtermosztát gyakori beavatkozása túlemelegedés miatt. Oka lehet a vízhiány a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringető szivattyú reteszeltsége, vagy leállt keringető. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárvány valamennyi radiátorszelep és a keringető működőképességét.
- Elzáródott szifon. Ezt a belsejében lerakódott szennyeződés, vagy égéstermék okozhatja. Ellenőrizze a kondenzkiürítő védősapka használatának segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- Eldugult cserélő. A szifonok eldugulásának következménye lehet ez. Ellenőrizze a kondenzkiürítő védősapka használatának segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- A levegő jelenlétét jelző zaj a berendezésben. Ellenőrizze a légszelep fedőjének zárását (1-25 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása és a kiterjedési tartály nyomása megfelel az előírt határértékeknek. A kiterjedési tartály nyomásértékének 1,0 bar-nak, a berendezésben levő nyomásértékének 1 és 1.2 bar közötti értékűnek kell lennie.

### 3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe ser adaptado para un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la operación de conversión, la cual no requiere demasiado tiempo.

La operación de adaptación a otro tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas). Para cambiar de gas es necesario:

- cortar la tensión eléctrica del aparato;
- substituir la tobera posicionada entre el tubo del gas y el manguito de mezcla de aire y gas (10 Fig. 1-25), asegurándose de quitar la corriente del equipo durante esta operación;
- volver a activar la tensión eléctrica del aparato;
- entrar en la fase de calibrado (Párraf. 3.5);
- regular la potencia térmica nominal y mínima en modo sanitario (Párraf; 3.6) (a realizar también sin la unidad acumulador conectada) y la potencia nominal de la caldera en modo calentamiento;
- confirmar los parámetros y salir de la fase de calibrado;
- controlar el valor del CO<sub>2</sub> (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia mínima;
- controlar el valor del CO<sub>2</sub> (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia máxima;
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Apdo. 3.20).

### 3.5 FASE DE CALIBRACIÓN.

Actúe de la siguiente manera, para entrar en la fase de calibrado:

- girar el selector sanitario y de calentamiento para configurar el código de acceso (suministrado bajo pedido);
- girar el selector general en reset, durante un tiempo de 15 segundos, suelte el selector cuando aparezca el texto "id"; se señala la función de calibrado cuando aparecen en la pantalla los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo;
- la función activa comporta el encendido de la caldera a la potencia máxima del "sanitario";
- la función de calibrado tiene una duración de 15 minutos;
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos (parpadean todos los símbolos activos en la pantalla);

**N.B.:** después de los 2 segundos de confirmación, si transcurren otros 4 segundos y no se libera el selector general de la de la posición de reset, la caldera pasa a la función "deshollinador".

- para salir de la fase de calibrado es suficiente apagar y volver a encender la caldera.

### 3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (10 Rys. 1-25), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- wejść do fazy kalibrowania (Parag. 3.5);
- wyregulować minimalną i znamionową moc cieplną kotła w fazie w.u. (Parag. 3.6) (do przeprowadzenia również w razie odłączonej jednostki grzewczej) i moc znamionową w fazie c.o. kotła;
- potwierdzić parametry i wyjść z fazy kalibrowania;
- sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> (Parag. 3.7) w spalinach przy minimalnej mocy;
- sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> (Parag. 3.7) w spalinach przy maksymalnej mocy;
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.20).

### 3.5 FAZA KALIBROWANIA.

Aby wejść do fazy kalibrowania postąpić w następujący sposób:

- przekręcić przełącznik w.u. i c.o. aby ustawić kod dostępu (dostarczany na żądanie);
- przekręcić główny przełącznik na reset na 15 sekund, gdy pojawi się tekst "id" pozostawić przełącznik; funkcja tarowania sygnalizowana jest, gdy na wyświetlaczu pojawiają się symbole "w.u.", symbol "migający płomień" i "skala mocy" na najwyższej wartości;
- uaktywniona funkcja oznacza włączenie kotła na maksymalnej mocy "w.u.";
- funkcja kalibrowania trwa 15 minut;
- aby potwierdzić ustawione parametry, umieścić przełącznik ogólny na reset na 2 sekundy (wszystkie symbole aktywne na wyświetlaczu migają);

**N.B.:** po 2 sekundach potwierdzenia, po upływie kolejnych 4 sekund, jeśli nie zostanie zwolniony przełącznik ogólny z pozycji reset kocioł przenosi się do funkcji "kominarz".

- aby wyjść z fazy kalibrowania wystarczy wyłączyć i ponownie włączyć kocioł.

### 3.4 GAZ TÜRÜNÜN DEĞİŞİMİ HALİNDE KOMBİDE DÖNÜŞÜM YAPILMASI.

Kombi cihazının etiketinde belirtilen gaz türünden farklı bir gaz türüyle çalışabilmesi için dönüşüm yapılması durumunda bu işlemin süratle yapılabilmesine olanak sağlayan takımın talep edilmesi gerekmektedir.

Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Belli bir tür gazdan diğer tür gaz geçiş için aşağıda belirtilen şartlar gerekmektedir:

- cihazın elektrik girişini kesiniz;
- gaz borusu ile hava ve gaz karışım manifoldu arasında yer alan memeyi yeni ile değiştiriniz (10 Şek. 1-25); bu işlem esnasında cihazın enerji girişini kesiniz.
- cihaza tekrar elektrik veriniz;
- dara ayarı aşamasına geçiniz (Parag. 3.5);
- kombinin kullanım suyu aşamasında nominal ve asgari termik gücünü ayarlayınız (Parag. 3.6) (kazan ünitesi bağlanmadan da gerçekleştirilebilir) ve kombinin kalorifer aşamasındaki nominal gücü;
- parametreleri onaylayınız ve dara ayar aşamasından çıkınız;
- asgari güçteki dumandaki CO<sub>2</sub> değerini (Parag. 3.7) kontrol ediniz;
- azami güçteki dumandaki CO<sub>2</sub> değerini (Parag. 3.7) kontrol ediniz;
- dönüşüm işlemlerini tamamladıktan sonra, takımla birlikte sunulan etiketi cihazın veri etiketinin yakınına yerleştiriniz. Bu yeni konulan etiket üzerinde daha önce kullanılan eski gaz türünün sabit bir kalemle silinmesi gerekmektedir.

Bu ayarların kullanılan yeni gaz türüne göre yapılması gerekmekte olup, bu işlemler için çizelgede belirtilen uyarılara riayet edilmesi gerekmektedir (Parag. 3.20).

### 3.5 DARA AYAR AŞAMASI.

Dara ayar aşamasına girmek için müteakip şekli uygulayınız:

- kullanım suyu ve kalorifer selektörünü, açılış kodunu değiştirmek için çevirin (talep üzerine temin edilebilir);
- genel selektörü 15 saniyelik bir süre için reset üzerine çevirin, "id" yazısının görülmesi ile birlikte selektörü bırakınız; dara ayar fonksiyonu sinyali, ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve "kuvvet ölçüğü" sembolleri görüldüğünde verilecektir;
- bu işlemin aktif oluşu
- dara ayar fonksiyonu 15 dakika sürer;
- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü 2 saniye reset üzerine getiriniz (ekran üzerindeki tüm aktif semboller yanarlar);

**Not:** 2 saniyelik onaydan sonra, 4 saniye daha geçer, eğer genel selektör reset pozisyonundan çekilmez ise kombi "baca temizleme" fonksiyonuna geçer.

- dara ayar aşamasından çıkmak için kombiyi açıp kapatmak yeterlidir.



### 3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (10 Obr. 1-25), přičemž je třeba dbát na to, aby se během této operace odpojil přístroj od proudu.
- připojit zařízení znovu k napětí;
- vstoupit do fáze kalibrace (Odst. 3.5);
- nastavit jmenovitý a minimální tepelný výkon kotle ve fázi ohřevu užitkové vody (Odst. 3.6) (což je nutné provést i bez připojené jednotky ohříváče) a jmenovitý výkon ve fázi vytápění kotle;
- potvrdit parametry a opustit fázi kalibrace;
- zkontrolovat hodnotu CO<sub>2</sub> (Odst. 3.7) ve spalínách při nejnižším výkonu;
- zkontrolovat hodnotu CO<sub>2</sub> (Odst. 3.7) ve spalínách při nejvyšším výkonu;
- po dokončení přestavby nalepte nálepkou z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomocí nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.20).

### 3.5 FÁZE KALIBRACE.

Při vstupu do fáze kalibrace postupujte následujícím způsobem:

- otočte voličem ohřevu užitkové vody a vytápění do polohy pro nastavení přístupového kódu (dodávaného na žádost);
- otočte hlavním voličem do polohy reset na dobu 15 sekund, poté co se objeví text „id“ volič uvolní; funkce kalibrace bude signalizována tím, že se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „škála výkonu“ na maximální hodnotě;
- aktivní funkce vyvolá zapnutí kotle na maximální výkon v rámci „ohřevu užitkové vody“;
- funkce kalibrace trvá 15 minut;
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset (všechny aktivní symboly na displeji blikají);

**Poznámka:** po dvou vteřinách potvrzení a uplynutí dalších 4 sekund, pokud neuvolníte hlavní volič z polohy reset, přejde kotel do funkce „kominika“.

- fázi kalibrace opustíte vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

### 3.4 PRETVORBA KOTLA V PRIMERU ZAMENJAVE PLINA.

Ob potrebi po prilagoditvi aparata na drugačno vrsto plina od tiste, ki je označena na tablici, morate zaprositi za komplet z vsemi potrebnimi dodatki za pretvorbo, katere izvedba ne zahteva veliko časa. Poseg prilagoditve na drugačno vrsto plina je treba zaupati usposobljenemu tehniku (na primer, službi za tehnično pomoč Immergas).

Za prehod z ene vrste plina drugo je treba storiti naslednje:

- izključite napajanje aparata;
- zamenjajte šobo, ki se nahaja med plinsko cevjo in spojko za mešanje zraka in plina (10 sl. 1-25), pri čemer pazite, da pred tem posegom izklopite napajanje aparata.
- ponovno vzpostavite napajanje aparata;
- vstopite v fazo umerjanja (odst. 3.5);
- nastavite nominalno in minimalno toplotno moč v fazi priprave sanitarne vode (odst. 3.6) (to je potrebno izvesti tudi brez priključene grelne enote) in nominalno moč v fazi ogrevanja kotla;
- potrdite parametre in zapustite fazo umerjanja;
- preverite vrednost CO<sub>2</sub> (odst. 3.7) v dimnih plinih pri najnižji moči;
- preverite vrednost CO<sub>2</sub> (odst. 3.7) v dimnih plinih pri najvišji moči;
- po spremembi, na tablico s podatki nalepite nalepko, prisotno v kompletu za pretvorbo. Z vodoodpornim flomastrom na tablici s podatki prečrtajte podatke o prejšnji vrsti plina.

Te nastavitve se morajo nanašati na vrsto plina v uporabi, skladno z navodili iz tabele (odst. 3.20).

### 3.5 FAZA UMERJANJA.

Za vstop v fazo umerjanja ravnajte na naslednji način:

- s pomočjo izbirnega stikala sanitarne vode in ogrevanja nastavite kodo za dostop (dobavljiva po naročilu);
- glavno stikalo obrnite na »Ponastavitev« in jo zadržite v tem položaju 15 sekund; ko se prikaže besedilo „id“ stikalo sprostite; funkcija umerjanja je izbrana, ko se na zaslonu prikažejo simboli „sanitarne vode“, „utripajočega plamena“ in „lestvice moči“ na najvišji vrednosti;
- aktivna funkcija pomeni vklop kotla na najvišji moči „sanitarne vode“;
- funkcija umerjanja traja 15 minut;
- za potrditev nastavljenih parametrov obrnite glavno stikalo na ponastavitev ter ga zadržite v tem položaju 2 sekundi (vsi aktivni simboli utripajo na zaslonu);

**Opomba:** če po 2 sekundah potrditve, in po poteku dodatnih 4 sekund, glavnega izbirnega stikala ne premaknete iz položaja ponastavitve, kotel preide na funkcijo „dimnikarja“.

- za izhod iz faze umerjanja zadošča ugasniti kotel in ga ponovno prižgati.

### 3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amellyel a művelet gyorsan elvégezhető.

A más gáztípusra való átállítási munkákat csak képzett szakember (például az Immergas Aszisztencia-szolgáltatás munkatársa) végezheti el. Az átállásnál az alábbiak a teendők:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- cserélje ki a gázcső és a gáz-levegő keverő karbantartója között elhelyezett fűvókát (10. rész, 1-25 ábra), ügyelve arra, hogy a művelet elvégzésének ideje alatt a berendezés áramellátása ki legyen iktatva;
- adjon áramot a berendezésnek;
- lépjen be a tárázási fázisba (3.5 bekezd.):
- szabályozza a névleges és a minimális hőteljesítményt a használati fázisban (3.6 bekezd.) (nem bekötött forraló egység esetén is el kell végezni) és a névleges teljesítményt a kazán fűtési fázisa során;
- végezze el a paraméterek megerősítését és lépjen ki a tárázási fázisból;
- ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket (3.7 bekezd.) a füstgáz elvezőtknem minimális teljesítményen;
- ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket (3.7 bekezd.) a füstgáz elvezőtknem maximális teljesítményen;
- az átállítást végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthető filctollal olvashatatlanná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

Ezt a beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, táblázat szerint kell elvégezni. (3. 20 bekezdés).

### 3.5 TÁRÁZÁSI FÁZIS.

Ahhoz, hogy a tárázási fázisba be lehessen lépni, végezze el a következő műveleteket:

- forgassa a használati és fűtés kiválasztót a belépési kód beállítása céljából (külön kérhető);
- reset-en forgassa el 15 másodpercig a fő kiválasztót, az „id“ kiírás megjelenésekor, engedje el a kapcsolót; a tárázási fázis jelzésére akkor kerül sor, amikor a megjelenítők láthatóak lesznek a „használati“, „villogó láng“ és „teljesítmény skála“ jelek, maximális értékkel;
- az aktív funkcióval a kazán maximális teljesítményű „használati“ üzemmódban működik;
- a tárázási funkció 15 percig tart;
- a beállított paramétereket megerősítendő, helyezze a fő kapcsolót a reset pozícióra 2 másodpercig (az összes jel aktív a megjelenítőkön villog);

**MEGJ.:** a megerősítést követő 2 másodperc elteltével, még 4 másodperc múlva a reset pozícióra állított főkapcsoló „kéményseprő“ üzemmódra vált át.

- a tárázási fázisból való kilépéskor elegendő a kazánt kikapcsolni, majd megint bekapcsolni.

### 3.6 CALIBRADO DE LA POTENCIA NOMINAL.

**Atención:** se hace necesario controlar y calibrar, si se adapta a otro tipo de gas, si se sustituye la tarjeta electrónica o los componentes del circuito de aire, gas en fase de mantenimiento extraordinario, o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal.

La potencia térmica nominal de la caldera se relaciona con la longitud de los tubos de aspiración de aire y descarga de humos. Esta disminuye ligeramente cuando aumenta la longitud de los tubos. Debido a que la caldera sale de la fábrica regulada con la longitud mínima de los tubos (1m), es necesario, sobre todo en caso de máxima extensión de los tubos, controlar los valores de  $\Delta p$  gas después de al menos 5 minutos de funcionamiento del quemador a potencia nominal, cuando se hayan estabilizado las temperaturas de aire en aspiración y gas de descarga. Si es necesario, entre en la fase de calibrado y regule la potencia nominal en modo sanitario y calentamiento, como se describe a continuación, según los valores de la tabla (Párraf. 3.20).

- **Regulación de la potencia nominal sanitaria** (a realizar también sin la unidad acumulador conectada). Entrar en fase de calibrado y regular la potencia nominal sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor máximo, en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

- **Regulación de la potencia mínima sanitaria.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia nominal sanitaria correcta, regule la potencia mínima sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor "5", en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor mínimo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

- **Regulación de la potencia nominal de calentamiento.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia máxima y mínima sanitaria correcta, regule la potencia nominal de calentamiento de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor mínimo, en la pantalla aparecerán los símbolos "calentamiento", "llama intermitente" y "escala de potencia" con los 3 primeros segmentos. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

Utilizar manómetros diferenciales conectados a las tomas de presión  $\Delta p$  gas como se indica (Párraf. 3.20). Si se sustituyen los componentes de los circuitos de aire y gas o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal, es necesario realizar un control en la fase de mantenimiento extraordinario. Al finalizar las posibles regulaciones asegúrese de que:

- los comprobadores de presión utilizados para la calibración se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito;

- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones).

### 3.6 KALIBROWANIE MOCY ZNAMIONOWEJ.

**Uwaga:** Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Znamionowa moc cieplna kotła jest współzależna od długości rury zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Maleje lekko przy wzroście długości rury. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rury (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rury, wartości  $\Delta p$  (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzanego gazu ustabilizowały się. W razie konieczności rozpocząć fazę kalibrowania i ustawić moc znamionową w fazie w.u. i c.o. jak opisano poniżej według wartości w tabeli (Parag. 3.20).

- **Ustawienie znamionowej mocy w.u.** (przeprowadzić również w razie braku podłączonej jednostki grzewczej). Przejść do fazy kalibrowania i wyregulować moc znamionową w.u. w następujący sposób: pokręteł regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość maksymalną, na wyświetlaczu pojawiają się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najwyższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

- **Regulacja mocy minimalnej w.u. i c.o.** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy znamionowej w.u., zawsze wyregulować moc minimalną w.u. w następujący sposób: pokręteł regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość "5", na wyświetlaczu pojawiają się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najniższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

- **Regulacja mocy znamionowej ogrzewania (c.o.).** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy minimalnej i maksymalnej w.u., wyregulować moc znamionową c.o. w następujący sposób: pokręteł regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na minimalną wartość, na wyświetlaczu pojawiają się symbole "c.o." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" z 3 pierwszymi segmentami. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

Korzystać z manometrów różnicowych podłączonych do gniazd ciśnienia  $\Delta p$  gazu jak wskazano (Parag. 3.20).

Kontrola jest konieczna w fazie nadzwyczajnej konserwacji, z wymianą komponentów obwodów powietrza i gazu inсталacji, z instalacją dymną o długości większej niż 1 m rury koncentrycznej poziomej.

Na zakończenie ewentualnych regulacji upewnić się, czy:

- próbники ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;

- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdymy zostały zmienione).

### 3.6 NOMINAL DARA AYAR GÜCÜ.

**Dikkat:** Özellikle farklı türde gaz uyarlama yapıldıysa, elektronik kart, gaz veyahut da hava devrelerine ait parçaların değişiminin yapıldığı olağanüstü bakım aşamasında, 1 metreden uzun eşekslenli yatay baca montajı yapılması halinde kontrol ve dara ayarı gereklidir.

Kombinin termik gücü hava emme ve duman tahliye borularının boylarına bağlıdır. Boruların boylarının uzaması halinde termik güç düşer. Kombi fabrika çıkışında asgari baca uzunluğuna göre ayarlanmıştır (1 m), bu nedenle de, özellikle de boruların azami uzunluğu durumunda, brülörün nominal güçte asgari 5 dakika çalışmasını müteakiben, hava emiş ve gaz tahliye ısılarının sabitlenmesinden sonra, gaz  $\Delta p$  değerlerinin kontrol edilmesi gerekir. Eğer müteakip tablodaki değerlere göre dara ayar aşamasına girmek ve kullanım suyu ve kalorifer aşamasındaki nominal gücü ayarlamak gerekli ise (Parag. 3.20).

- **Kullanım suyu nominal güç ayarı** (kazan ünitesi bağlı olmadan da yürütülebilir). Dara ayar aşamasına girin ve kullanım suyu nominal gücünü bu şekilde yapın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile azami değere çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu" "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçgeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

- **Kullanma suyu ve kalorifer asgari güç ayarı.** Dara ayarı sırasında daima ve kullanma suyu doğru nominal gücünü değiştirdikten sonra, kullanma suyu asgari gücünü şu şekilde ayarlayın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile "5" değerine çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçgeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

- **Kalorifer nominal güç ayarı.** Dara ayarı sırasında daima ve kullanma suyu doğru nominal gücünü değiştirdikten sonra, kullanma suyu asgari gücünü şu şekilde ayarlayın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile azami değere çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçgeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

Belirtildiği üzere  $\Delta p$  gas basınç alma noktalarına bağlı difrensiyal manometreleri kullanın (Parag. 3.20).

Olağan dışı bakım aşamasında, hava ve gas devre aksamlarının değiştirilmesi veya 1m'den uzun yatay eşekslenli duman bacaları kurulumunda denetleme gereklidir.

Olası ayarlamaların sonunda emin olunması gerekenler:

- Dara ayarı için kullanılan deneme basınçlarının tamamen kapalı olmasını ve devrede gaz sızıntısı olmaması.

- gaz taşıma kapasitesi ayarlama cihazlarını mühürleyn (şayet ayarlar çeşitlilik gösterirse).

### 3.6 KALIBRACE JMENOVITÉHO VÝKONU.

**Upozornění:** Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Jmenovitý tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Mírně se snižuje s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. V případě nutnosti vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle níže popsáného postupu a hodnot uvedených v tabulce (Odst. 3.20).

- **Nastavení jmenovitého výkonu ohřevu užitkové vody** (provádí se bez připojené jednotky ohřivače). Vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na maximální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na maximální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snížíte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

- **Nastavení minimálního výkonu ohřevu užitkové vody a vytápění.** Během fáze kalibrace a po nastavení správného výkonu ohřevu užitkové vody nastavte minimální výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na hodnotu „5“ se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na minimální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snížíte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

- **Regulace jmenovitého výkonu vytápění.** Během fáze kalibrace a po nastavení správného maximálního a minimálního výkonu ohřevu užitkové vody nastavte jmenovitý výkon vytápění následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na minimální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ s prvními třemi dílky. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snížíte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám  $\Delta p$  plynu, jak je uvedeno (v Odst. 3.20).

Kontrola je nezbytná ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Po dokončení případných nastavení je nutné se ujistit, zda:

- zda jsou zkušební tlaky použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu;

- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit).

### 3.6 UMERITEV NOMINALNE MOČI.

**Pozor:** kontrola in umeritev sta, v primeru prilagoditve drugi vrsti plina, potrebni v fazi izrednega vzdrževanja, zamenjave elektronske kartice, sestavnih delov zračnega ali plinskega tokokroga oziroma v primeru namestitve z dimnovodom, ki ga tvori horizontalna koncentrična cev, daljša od 1 m.

Nominalna toplotna moč kotla je sorazmerna z dolžino cevi za zajem zraka in odvod dimnih plinov. Slednja se s povečanjem dolžine cevi rahlo zmanjša. Kotel je ob izhodu iz tovarne naravnar za najkrajšo dolžino cevi (1 m), zato je treba, predvsem v primeru največje dolžine cevi, preveriti vrednosti  $\Delta p$  plina vsaj po 5 minutah delovanja gorilnika na nominalni moči, ko sta temperatura zraka v zajemu in dimnega plina v odvodu stabilizirani. Če je potrebno, vstopite v fazo umerjanja in nastavite nominalno moč v fazi priprave sanitarne vode in ogrevanja tako, kakor je opisano v nadaljevanju, ob upoštevanju vrednosti iz tabele (odst. 3.20).

- **Regulacija nominalne moči sanitarne vode** (to je potrebno izvesti tudi brez priključene grelne enote). Vstopite v fazo umerjanja in nastavite nominalno moč sanitarne vode na naslednji način: gumb za regulacijo temperature "ogrevanja" nastavite na najvišjo vrednost, na zaslonu se prikažejo simbol "sanitarne vode", simbol "utripajočega plamena" in "lestvica moči" na najvišji vrednosti. Za povečanje moči gumb "sanitarne vode" obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjšanje moči pa ga obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca.

- za potrditev nastavljenih parametrov obrnite glavno stikalo na ponastavitev in ga zadržite v tem položaju 2 sekundi;

- **Regulacija najnižje moči sanitarne vode in ogrevanja.** Med fazo umerjanja in po nastavitvi pravilne nominalne moči sanitarne vode nastavite tudi najnižjo moč sanitarne vode, in sicer na naslednji način: gumb za regulacijo temperature "ogrevanja" nastavite na vrednost »5«, na zaslonu se prikažejo simbol "sanitarne vode", simbol "utripajočega plamena" in "lestvica moči" na najnižji vrednosti. Za povečanje moči gumb "sanitarne vode" obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjšanje moči pa ga obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca.

- za potrditev nastavljenih parametrov obrnite glavno stikalo na ponastavitev in ga zadržite v tem položaju 2 sekundi;

- **Regulacija nominalne moči ogrevanja.** Med fazo umerjanja in po nastavitvi pravilne najnižje in najvišje moči sanitarne vode nastavite tudi nominalno moč ogrevanja, in sicer na naslednji način: gumb za regulacijo temperature "ogrevanja" nastavite na najnižjo vrednost, na zaslonu se prikažejo simbol "ogrevanja", simbol "utripajočega plamena" in "lestvica moči" s prvimi tremi segmenti. Za povečanje moči gumb "sanitarne vode" obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjšanje moči pa ga obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca.

- za potrditev nastavljenih parametrov obrnite glavno stikalo na ponastavitev in ga zadržite v tem položaju 2 sekundi;

Uporabite diferencialne manometre, povezane na tlačne priključne  $\Delta p$  plina, kakor je navedeno (odst. 3.20).

Kontrola je potrebna v fazi izrednega vzdrževanja, pri zamenjavi sestavnih delov zračnega in plinskega tokokroga oziroma v primeru namestitve z dimno cevjo, katere dolžina presega 1 m horizontalne koncentrične cevi.

Po zaključku morebitnih regulacij:

- se prepričajte, ali so preizkuševalci tlaka, uporabljeni za kalibracijo, popolnoma zaprti in ali v tokokrogu ne prihaja do morebitnega puščanja plina;

- zapečatite sisteme za regulacijo pretoka plina (v primeru spremembe regulacij).

### 3.6 A NÉVLEGES TELJESÍTMÉNY TÁRÁZÁSA.

**Figyelem!** az ellenőrzés és a tárazás akkor szükséges, amikor más gáztájtára kell a kazán átállítani, az elektromos kártya-, a levegő-, gázhálózat részének kicserélésével járó rendkívüli karbantartás elvégzésekor, vagy a olyan kéményrendszerrel való beszereléskor, amelynek függőleges koncentrikus csöve 1 m-nél hosszabb.

A kazán névleges hőteljesítménye az égéslevegő és füstgáz elvezető csövek hosszával függ össze. Ez jelentősen csökken a csövek hosszának növekedésekor. A kazán gyárilag minimális csőhosszúsággal van ellátva (1 m) és ennél fogva ellenőrizni kell a  $\Delta p$  gázértéket az égőnek névleges teljesítményen való legalább 5 percnyi működése után, főként, a csövek maximális kitéjedése esetén, amikor az égéslevegő és a füstgáz stabilak. Amennyiben szükség van a tárazási fázis elkezdésére és használati és fűtési fázisban a névleges teljesítmény beállítására, a következőkben bemutatott műveleteket végezze a táblázat értékei alapján (3.20 bekezd.).

- **Használati névleges teljesítmény szabályozása** (bekötött forralógység nélkül is el kell végezni). Lépjön be a tárazási fázisba és szabályozza a használati névleges teljesítményt a következő módon: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló kapcsolót tegye a maximális értékre, a megjelenítőn láthatóak lesznek a "használati", "villogó láng" és "teljesítmény skála" jelek maximális értéken. A teljesítmény növelésekor forgassa el a "használati" kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni szeretné ezt.

- A beállított paraméterek megerősítésekor a fő kiválasztót helyezze a reset pozícióra 2 másodpercig;

- **Használati és fűtési minimális teljesítmény szabályozása.** Még mindig tárazási fázisban és miután beállította a megfelelő használati névleges teljesítményt, a minimális használati teljesítményt a következő módon állítsa be: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló kapcsolót tegye "5" értékre, a megjelenítőn láthatóak lesznek a "használati", "villogó láng" és "teljesítmény skála" jelek minimális értéken. A teljesítmény növelésekor forgassa el a "használati" kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni szeretné ezt.

- A beállított paraméterek megerősítésekor a fő kiválasztót helyezze a reset pozícióra 2 másodpercig;

- **Fűtési névleges teljesítmény szabályozása.** Még mindig tárazási fázisban és miután beállította a megfelelő használati maximális és minimális teljesítményeket, a névleges fűtési teljesítményt a következő módon állítsa be: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló kapcsolót tegye minimális értékre, a megjelenítőn láthatóak lesznek a "használati", "villogó láng" és "teljesítmény skála" jelek az első három részzel. A teljesítmény növelésekor forgassa el a "használati" kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni szeretné ezt.

- A beállított paraméterek megerősítésekor a fő kiválasztót helyezze a reset pozícióra 2 másodpercig;

Használja a  $\Delta p$  gáz fogókra csatlakoztatott differenciális manométereket a következő módon (3.20. bekezd.).

Az ellenőrzésre a rendkívüli karbantartáskor van szükség, a levegő-, gázhálózat elemeinek kicserélésekor, vagy amikor a kéményrendszer beszerelésekor annak koncentrikus függőleges csöve 1 m-nél hosszabb.

Az esetenkénti szabályozások végén ellenőrizze, hogy:

- a tárazáshoz használt nyomáspróbák a megfelelően zárva vannak és a hálózatban nincs gázszivárgás;

- pecsételje le a gázhozamszabályozó egységeket (amennyiben a beállításokat módosította).

### 3.7 REGULACIÓN DE LA RELACIÓN AIRE-GAS.

**Atención:** las operaciones de control del CO<sub>2</sub> se deben realizar con el revestimiento montado, mientras las operaciones de calibración de la válvula de gas de deben realizar con el revestimiento abierto y quitando la tensión de la caldera.

Calibrado del CO<sub>2</sub> máximo (potencia nominal).

Entrar en la fase de desdeshollador sin realizar extracciones de agua sanitaria y llevar al mínimo el selector de calentamiento (gíralo completamente en sentido antihorario). Para tener un valor exacto del CO<sub>2</sub> en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO<sub>2</sub> sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (12 Fig. 3-3) (regulador de caudal de gas). Para aumentar el valor de CO<sub>2</sub> es necesario girar el tornillo de regulación (12) en sentido antihorario y en sentido horario si se quiere disminuir. Cada vez que se realice una variación de regulación será necesario esperar que la caldera se estabilice en el valor configurado (alrededor de 30 seg.)

Calibrado del CO<sub>2</sub> mínimo (potencia mínima). Al finalizar la regulación del CO<sub>2</sub> máximo, lleve al mínimo el selector de calentamiento (girando completamente en sentido antihorario) siempre sin extraer agua sanitaria. Para tener un valor exacto del CO<sub>2</sub> en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO<sub>2</sub> sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (3 Fig. 3-3) (regulador de Off-Set). Para aumentar el valor de CO<sub>2</sub> es necesario girar el tornillo de regulación (3) en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

	CO <sub>2</sub> a potencia nominal	CO <sub>2</sub> a potencia mínima
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

**Atención:** una vez efectuada la calibración del CO<sub>2</sub> a la potencia mínima, controle que el CO<sub>2</sub> a la potencia máxima haya permanecido configurado correctamente.

**Válvula GAS SIT 848** (Fig. 3-3)

**Tarjeta electrónica** (Fig. 3-4)

**Legenda** (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Toma de presión de entrada de la válvula del gas
- 2 - Toma de presión de salida de la válvula del gas
- 3 - Tornillo de regulación Off/Set
- 12 - Regulador de caudal de gas en salida
- 4 - Fusible 3,15AF
- 5 - Fusible 315 mA
- 6 - Trimmer temperatura sanitario
- 7 - Trimmer temperatura calefacción
- 8 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
- 9 - Selector de temporizador de calentamiento
- 10 - Selector de modalidad sanitario
- 11 - Selector de modalidad circulator

### 3.7 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

**Uwaga:** prace kontrolne CO<sub>2</sub> powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> maksymalne (moc znamionowa).

Wejść do fazy kominiarz bez pobierania w.u. i doprowadzić przełącznika c.o. do maksimum (przekręcić go całkowicie w kierunku zegarowym). Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub>, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO<sub>2</sub> jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć. Przy każdej zmianie regulacji konieczne jest odczekanie, aż kocioł się ustabilizuje na ustalonej wartości (Ok.30 sekund.).

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> minimalne (moc minimalna). Na zakończenie regulacji maksymalnej CO<sub>2</sub> doprowadzić przełącznik c.o. na minimum (przekręcić go całkowicie w kierunku przeciwnym do zegarowego) bez dokonywania poborów w.u. Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO<sub>2</sub>, wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

	CO <sub>2</sub> przy mocy znamionowej	CO <sub>2</sub> przy mocy minimalnej
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 27	9,60% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G2.350	9,25% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

**Uwaga:** po wykalibrowaniu CO<sub>2</sub> na mocy minimalnej, sprawdzić, czy CO<sub>2</sub> na mocy maksymalnej pozostał odpowiednio ustawiony.

**Zawór Gas SIT 848** (Rys. 3-3)

**Karta elektroniczna** (Rys. 3-4)

**Opis** (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Bezpiecznik 315 mA
- 6 - Trymer temperatury w.u.
- 7 - Trymer temperatury ogrzewania (c.o.)
- 8 - Przełącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
- 9 - Przełącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
- 10 - Przełącznik trybu w.u.
- 11 - Przełącznik trybu pompy obiegowej

### 3.7 HAVA-GAZ İLİŞKİSİ AYARI.

**Dikkat:** CO<sub>2</sub> kontrol işlemleri kapak takılı vaziyette yapılır, gaz vanasının dara ayar işlemleri ise kombiye enerji girişini keserek ve kapak açık vaziyetteyken gerçekleştirilir.

Azami CO<sub>2</sub> dara ayarı (nominal kuvvet).

Dumanda doğru CO<sub>2</sub> değerinin sağlanması için teknisyenin örnek alma sondasını haznenin dibine kadar uzatması gerekir, ancak bu suretle CO<sub>2</sub> değerlerinin izleyen tablodakilere uygun olduğu kontrol edilir, aksi takdirde vida üzerinde ayarlama yapınız (12 Şek. 3-3) (gaz debi regülatörü). CO<sub>2</sub> değerini yükseltmek için ayar vidasını (12) saatin aksi yönüne çevirmek, değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek gerekir.

12 vidasının her ayarlama çeşitinde kombinin ayarlanan değerde stabilize olmasının beklenmesi gerekir (yaklaşık 30 sn.).

Asgari CO<sub>2</sub> dara ayarı (asgari kuvvet).

Azami CO<sub>2</sub> ayarı sonunda kalorifer selektörünü daima kullanım suyu çekışı yapmadan (onu tamamen saatin aksi yönüne çevirin) asgariye getirin. Dumanda doğru CO<sub>2</sub> değerinin sağlanması için teknisyenin örnek alma sondasını haznenin dibine kadar uzatması gerekir, ancak bu suretle CO<sub>2</sub> değerlerinin izleyen tablodakilere uygun olduğu kontrol edilir, aksi takdirde vida ile ayarlamanız (3 Şek. 3-3) CO<sub>2</sub> değerini yükseltmek için ayar vidasını (3) saat yönünde çevirmek, değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek gerekir.

	CO <sub>2</sub> nominal kuvvette	CO <sub>2</sub> asgari kuvvette
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2

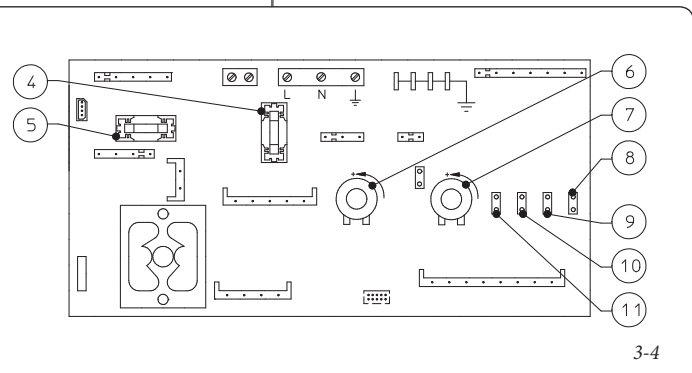
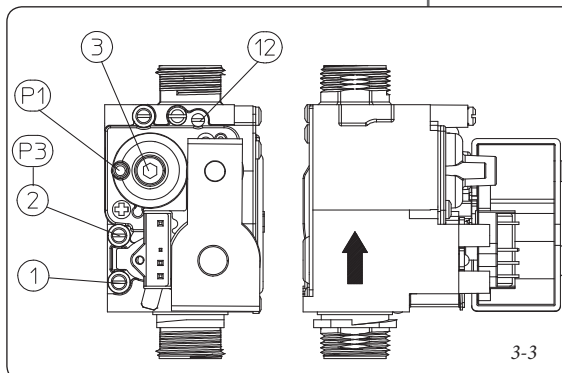
**Dikkat:** asgari kuvvettteki CO<sub>2</sub> dara ayarı bir kez ayarlandıgında, azami değerdeki CO<sub>2</sub> değiştirildiği gibi doğru şekilde kaldığını kontrol edin.

**Gaz Valfi SIT 848** (Şek. 3-3)

**Elektronik kart** (Şek. 3-4)

**Açıklamalar** (Şek. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gaz valfi girişi basınç alma noktası
- 2 - Gaz valfi çıkışı basınç alma noktası
- 3 - Off/Set ayar vidaları
- 12 - Çıkan gaz debisi regülatörü
- 4 - Sigorta 3,15AF
- 5 - Sigorta 315 mA
- 6 - Kullanım suyu ısı trimmeri
- 7 - Kalorifer ısı trimmeri
- 8 - Kalorifer ısı seviye selektörü
- 9 - Kalorifer temporizatör selektörü
- 10 - Kullanma suyu selektörü
- 11 - Devirdaim selektörü



### 3.7 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

**Upozornění:** činnosti spojení s kontrolou CO<sub>2</sub> se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO<sub>2</sub> (jmenovitý výkon).

Vstupte do fáze komínika bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava). Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu). Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Při každé změně polohy je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

Kalibrace minimálního množství CO<sub>2</sub> (minimální výkon).

Po seřízení maximálního CO<sub>2</sub> nastavte volič vytápění na minimum (otočte ho úplně doleva), vždy bez odběru užitkové vody. Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

	CO <sub>2</sub> při jmenovitém výkonu	CO <sub>2</sub> při minimálním výkonu
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

**Upozornění:** po provedení nastavení CO<sub>2</sub> na minimální výkon zkontrolujte, zda CO<sub>2</sub> na maximálním výkonu byl nastaven správně.

**Plynový ventil SIT 848 (Obr. 3-3)**

**Elektronická karta (Obr. 3-4)**

**Legenda (Obr. 3-3 / 3-4):**

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 4 - Regulátor průtoku plynu na výstupu
- 5 - Pojistka 3,15AF
- 6 - Pojistka 315 mA
- 7 - Trimmer teploty užitkové vody
- 8 - Trimmer teploty vytápění
- 9 - Volič rozsahu teploty vytápění
- 10 - Volič časovače vytápění
- 11 - Volič režimu ohřevu užitkové vody

### 3.7 REGULACIJA RAZMERJA ZRAK-PLIN.

**Pozor:** kontrola CO<sub>2</sub> je treba opraviti z nameščenim plaščem, postopke umerjanja plinskega ventila pa z odprtim plaščem in izklopom napetosti kotla.

Najvišja vrednost CO<sub>2</sub> (nominalna moč).

Vstopite v fazo dimnikarja, ne da bi črpali sanitarno vodo in izbirno stikalo ogrevanja obrnite na najvišjo vrednost (obrnite ga v celoti v smer urinega kazalca). Za izmero točne vrednosti CO<sub>2</sub> v dimnih plinih, mora tehnik vstaviti merilno sondo do dna v jašek, nato pa preveriti, ali je vrednost CO<sub>2</sub> enaka tisti iz spodnje razpredelnice, v nasprotnem primeru pa jo nastavi s pomočjo vijaka (12 sl. 3-3) (regulator pretoka plina). Za povečanje vrednosti CO<sub>2</sub> obračajte regulacijski vijak (12) v nasprotni smeri urinega kazalca, za zmanjšanje vrednosti pa v smeri urinega kazalca. Ob vsaki spremembi regulacije je treba počakati, da se kotel stabilizira na nastavljeni vrednosti (približno 30 sekund).

Najnižja vrednost CO<sub>2</sub> (najnižja moč).

Po zaključku regulacije najvišje vrednosti CO<sub>2</sub> obrnite stikalo ogrevanja na najnižjo vrednost (obrnite ga v celoti v nasprotno smeri urinega kazalca), ne da bi pri tem črpali sanitarno vodo. Za točno vrednost CO<sub>2</sub> v dimnih plinih mora tehnik vstaviti merilno sondo do dna v jašek, nato pa preveriti, ali je vrednost CO<sub>2</sub> enaka tisti, ki je navedena v spodnji tabeli, v nasprotnem primeru pa nastavi vijak (3 sl. 3-3) (regulator Off-Set). Za povečanje vrednosti CO<sub>2</sub> obračajte regulacijski vijak (3) v smeri urinega kazalca, za zmanjšanje vrednosti pa v nasprotni smeri urinega kazalca.

	CO <sub>2</sub> pri nominalni moči	CO <sub>2</sub> pri najnižji moči
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

**Pozor:** po nastavitvi vrednosti CO<sub>2</sub> na najnižjo moč preverite, ali je vrednost CO<sub>2</sub> pri najvišji moči ostala pravilno nastavljena.

**Plinski ventil SIT 848 (sl. 3-3)**

**Elektronska kartica (sl. 3-4)**

**Legenda (sl. 3-3 / 3-4):**

- 1 - Priključek vhodnega tlaka plinskega ventila
- 2 - Priključek izhodnega tlaka plinskega ventila
- 3 - Regulacijski vijak Off/Set
- 4 - Regulator pretoka plina na izhodu
- 5 - Varovalka 3,15AF
- 6 - Trimer temperatura sanitarne vode
- 7 - Trimer temperatura ogrevanja
- 8 - Izbirno stikalo razpona temperature ogrevanja
- 9 - Izbirno stikalo timer ogrevanja
- 10 - Izbirno stikalo načina priprave sanitarne vode
- 11 - Izbirno stikalo načina obtočne črpalke

### 3.7 LEVEGŐ ÉS GÁZ ARÁNYÁNAK SZABÁLYOZÁSA.

**Figyelem:** A CO<sub>2</sub> ellenőrzési műveleteit egy beszerelt köpenyvel lehet elvégezni, míg a gázszelvény tárázási műveleteit nyitott köpenyvel lehet elvégezni és a kazánt az ellátásról lekapcsolva.

CO<sub>2</sub> maximum tárázása (névleges fűtési teljesítmény)

Lépjön be a kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vízszolgáltatást végezne el, és a fűtés kiválasztót állítsa maximumra (teljesen az óramutató járásával megegyező irányba) A füst CO<sub>2</sub> pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub> érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben szabályozza a csavarokat (12, 3-3 ábra) (gázteljesítmény szabályozó). A CO<sub>2</sub> érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (12) az óramutató járásával ellentétes irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

Minden egyes szabályozási variációban meg kell várni, hogy a kazán állandósul a beállított értéken (kb. 30 másodperc).

CO<sub>2</sub> minimum tárázása (minimális teljesítmény)

A minimum CO<sub>2</sub> szabályozásának végén, a kéményseprő funkció fenntartásával helyezze a fűtőkiválasztót a minimumra (forgassa teljesen az óramutató járásával ellentétes irányba) A füst CO<sub>2</sub> pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub> érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben szabályozza a csavarokat (3, 3-3 ábra) (Off-set hozamszabályozó). A CO<sub>2</sub> érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (3) az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

	CO <sub>2</sub> névleges teljesítményen	CO <sub>2</sub> minimális teljesítményen
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,70% ± 0,2	10,30% ± 0,2

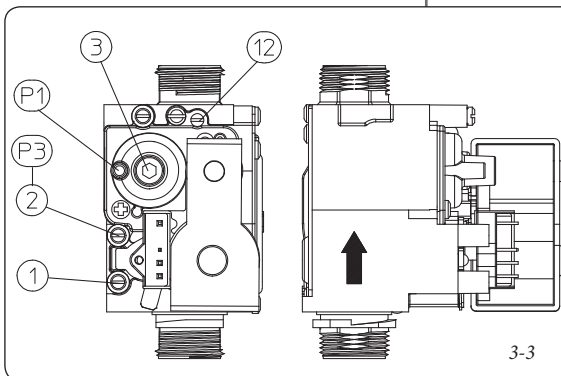
**Figyelem:** a CO<sub>2</sub> tárázás végeztével minimális teljesítményre, ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub> teljesítmény a megfelelő beállításon maradt-e.

**SIT 848 gázszelvény (Fig. 3-3. ábra)**

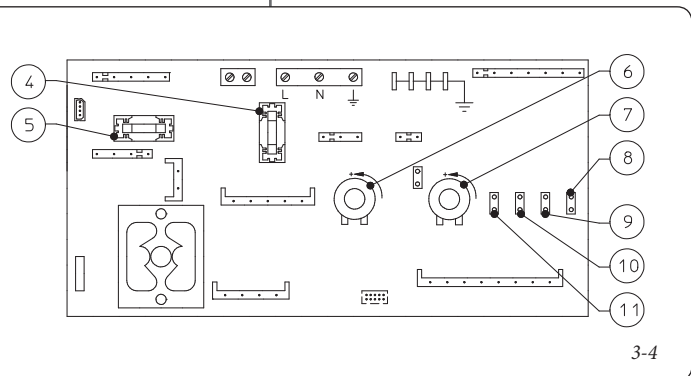
**Elektromos kártya (Fig. 3-4. ábra)**

**Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábra):**

- 1 - Gázszelvény bemeneteli nyomás fogója
- 2 - Gázszelvény kimeneteli nyomás fogója
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 4 - Kimeneteli gázhozam szabályozó
- 5 - 3,15AF biztosíték
- 6 - 315 mA biztosíték
- 7 - Használati hőmérséklet trimmer
- 8 - Fűtési hőmérséklet trimmer
- 9 - Fűtési hőmérsékleti sáv kiválasztó
- 10 - Fűtés időzítés kiválasztó
- 11 - Használati üzemmód kiválasztó



3-3



3-4

### 3.8 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Una vez que esté seguro de haber realizado la transformación con el inyector del diámetro indicado para el tipo de gas en uso y de haber calibrado la presión establecida, asegúrese de que la llama del quemador no sea excesivamente alta y que sea estable (no se despegue del quemador);

**N.B.:** todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Immergas).

### 3.9 MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CIRCULADOR.

Actuando sobre el selector (11 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos modalidades de funcionamiento del circulador en fase de calentamiento.

Si el puente está presente, el funcionamiento del circulador se activa con el termostato ambiente o con el Mando Amigo Remoto, de lo contrario, el circulador permanece siempre en funcionamiento durante la fase invierno.

### 3.10 SELECTOR DE MODALIDAD SANITARIO.

Con la configuración del termostato sanitario "S9" (10 fig. 3-4) "relacionado", tiene lugar el apagado de la caldera en base a la temperatura configurada con el selector de regulación del agua caliente sanitaria. Mientras, con la configuración del termostato sanitario "fijo" la temperatura de apagado está fija sobre el valor máximo, independientemente de la posición del selector.

Termostato sanitario	Selector (S9)
Relacionado / solar activo	Abierto
Sanitario fijo / solar desactivado (Configuración de serie)	Cerrado

### 3.11 FUNCIÓN DE INTEGRACIÓN DE PANELES SOLARES.

La caldera está preparada para recibir agua precalentada por un sistema de paneles solares, hasta una temperatura máxima de 65 °C. En cualquier caso, es siempre necesario instalar una válvula mezcladora en el circuito hidráulico anterior a la caldera. Configurando el selector "S9" "Abierto" (10 fig. 3-4 y párraf. 3.10) cuando el agua en entrada a la caldera tiene una temperatura igual o mayor respecto a la configurada por el selector de agua caliente sanitaria, la caldera no se enciende.

### 3.12 FUNCIÓN "LIMPIA CHIMENEAS".

Si la función está activada, fuerza la caldera durante 15 minutos, a una potencia que puede variar de un mínimo a un máximo configurado en la fase de calibrado, en función de la posición del selector de calentamiento.

En dicha situación, todas las regulaciones están excluidas y queda activo solo el termostato de seguridad de temperatura y el termostato límite. Para accionar esta función, gire el selector general (2) en Reset (Fig. 2-1) durante un tiempo de al menos 8 segundos con la caldera en Reposo (espera), la activación se señala mediante el símbolo deshollinador. Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

### 3.13 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO BOMBAA.

Durante la fase "Verano", la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 24 horas, por 30 segundos, para reducir el riesgo de bloqueo de la bomba por prolongada inactividad.

### 3.14 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO DE TRES VÍAS.

Tanto en la fase "sanitario" como "sanitario-calentamiento" la caldera cuenta con una función que después de 24 horas desde el último funcionamiento del grupo de tres vías motorizado, lo activa realizando un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo tres vías por inactividad prolongada.

### 3.8 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

**N.B.:** wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

### 3.9 TRYB DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNEJ POMPY OBIEGOWEJ.

Przy pomocy przełącznika (11 Rys. 3-4) można wybrać dwa tryby funkcjonowania pompy obwodowej w fazie ogrzewania.

Przy obecnym mostku, funkcjonowanie pompy obwodowej jest uaktywnione przez termostat otoczenia lub Zdalne Sterowanie Przyjacieli, w razie jego braku - pompa obiegowa pozostaje zawsze aktywna w fazie zima.

### 3.10 PRZEŁĄCZNIK TRYBU W.U.

Gdy termostat w.u. ustawiony jest na "S9" (10 rys. 3-4) "współzależny" wyłączenie kotła zachodzi na podstawie temperatury ustawionej przełącznikiem regulacji c.w.u. Podczas gdy termostat w.u. ustawiony jest na "stały", temperatura wyłączenia jest stała na wartości maksymalnej niezależnie od pozycji przełącznika.

Termostat w.u.	Przełącznika (S9)
Współzależny / słoneczny aktywny	Otwarty
W.u. stały / słoneczny nieaktywny (Ustawienie seryjne)	Zamknięty

### 3.11 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65 °C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem. Ustawiając przełącznik "S9" "Otwarty" (10 rys. 3-4 i par. 3.10), gdy woda przy wejściu do kotła jest o temperaturze równej lub wyższej względem tej ustawionej przez przełącznik c.w.u. kocioł nie uruchamia się.

### 3.12 FUNKCJA "KOMINIARZ".

Jeśli funkcja jest aktywna, zmusza kocioł do pracy na 15 minut, na mocy zmiennej od minimum do maksimum ustawionej w fazie kalibrowania, w zależności od pozycji przełącznika ogrzewania. W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa temperatury i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy przekręcić przełącznik główny (2) na Reset (Rys. 2-1) na przynajmniej 8 sekund z kotłem na Stand-by (oczekiwanie); jej uaktywnienie jest sygnalizowane przy pomocy symbolu kominiarz. Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli unieaktywnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł.

### 3.13 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Podczas fazy "Lato" kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

### 3.14 FUNKCJA PRZECIW BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ.

Zarówno w fazie "w.u." jak i "w.u.-c.o.", kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

### 3.8 GAZ DÖNÜŞÜMÜ SONRASINDA YAPILMASI GEREKEN KONTROLLER.

Gaz dönüşüm işleminin, uygulanan gaz türüne göre uygun çaplı meme değişimi de yapılarak, ayarları tamamlanmış şekilde yapıldığından emin olduktan sonra, brülördeki alevin aşırı yüksek olmadığı ve sabit olmasının kontrol edilmesi gerekmektedir (alev brülörden ayrılmamalıdır);

**Not:** kombi cihazlarının tüm ayar işlemlerinin uzman bir teknisyen tarafından yapılması gereklidir (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

### 3.9 SİRKÜLATÖR FONKSİYONU.

Selektör üzerinde etki ederek (11 şek. 3-4) kalorifer aşamasındaki sirkülatörün iki fonksiyon şeklini seçmek mümkündür.

Devirdaim fonksiyonu köprüsü ile oda termostatu veya Amico Uzaktan Kumanda devreye sokulur, köprü olmadan ise devirdaim daima kış aşamasında işler kalır.

### 3.10 KULLANMA SUYU MODU SELEKTÖRÜ.

Kullanım suyu termostatının "S9" (10 şek. 3-4) "bağlantılı" programlanması termostatın ayarı ile kombinin kapatılması kullanım suyu ısı ayar selektörü ile gerçekleşir. Kullanım suyu termostatının "sabit" ayarı ile kapanma ısı seçme düğmesinin konumundan bağımsız olarak azami değerde sabit kalır.

Kullanım suyu termostatu	Selektör (S9)
Bağlantılı / güneş ısı aktif	Açık
Sabit kullanım suyu / güneş ısı devre dışı (Seri ayarları)	Kapalı

### 3.11 GÜNEŞ PANNELERİ İLE EŞLEŞME İŞLEVI.

Kombi, azami 65 °C ısıda önceden dış güneş paneli sistemi ile ısıtılmış su kullanmak üzere hazırlanmıştır. Her koşulda, kombi girişindeki hidrolik devre üzerine karıştırıcı valf takılması gereklidir.

"S9" selektörünü "Açık" üzerine programlayarak (10 şek. 3-4 ve par. 3.10) kombi girişindeki su programlanan sıcak kullanma suyu sıcaklığına eşit yada daha yüksek ise kombi çalışmaz.

### 3.12 "BACA TEMİZLEME" İŞLEVI.

Bu işlev aktif ise kombiyi kalorifer selektör pozisyonunda, dara ayarı aşamasında azamiden aşağıya çeşitlenebilir bir kuvvette 15 dakika zorlar. Bu durumda tüm ayarlar devre dışı kalır ve yalnızca ısı emniyet termostatu ile sınırlayıcı termostat işlevde kalır. Baca temizleme işlevini harekete geçirmek için kombi Stand-by iken genel selektörü (2) Reset üzerine (Şek. 2-1) en az 8 saniyelik bir süre için çevirmek gerekir, harekete geçmesi baca temizleme sembolü ile işaret edilir. Bu işlev teknisyene yakıt parametrelerini kontrol olanağı verir. İşlev kontrollerini, kombiyi kapatıp açarak bitirin.

### 3.13 POMPA ENGELİ KALDIRMA İŞLEVI.

"Yaz" çalışma modundaki kombi, pompayı her 24 saatte bir en azından bir kere 30 saniye çalıştırarak uzun süreli hareketsizliğe bağlı pompa engelleme riskini azaltan bir işlev ile donatılmıştır.

### 3.14 ÜÇ YOLLU ENGEL KALDIRMA İŞLEVI.

Kombi, gerek "kullanma suyu" gerekse "kullanma suyu-kalorifer" aşamalarında motorize üç yollu grubunun son işleyişinden 24 saat sonra uzun süreli hareketsizlik kaynaklı üç yol engeli riskini azaltmak için onu devreye sokarak tam bir devir yapan bir işlev ile donatılmıştır.

### 3.8 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat;

**Poznámka:** Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

### 3.9 PROVOZNÍ REŽIM OBĚHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocí voliče (11, obr. 3-4) je možné zvolit dva provozní režimy čerpadla ve fázi vytápění. Se zapojeným můstkem je provoz oběhového čerpadla aktivován pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem Comandò Amico Remoto, v případě odstranění můstku zůstává oběhové čerpadlo stále v provozu v zimním režimu.

### 3.10 VOLIČ REŽIMU OHŘEVU UŽITKOVÉ VODY.

Při „závislém“ nastavení termostatu vytápění „S9“ (10, obr 3-4) dojde k vypnutí kotle na základě teploty nastavené voličem regulace teplé užitkové vody. Zatímco při nastavení termostatu užitkové vody „napevno“ je teplota vypnutí pevně nastavena na maximální hodnotu nezávisle na poloze voliče.

Termostat ohřevu užitkové vody	Volič (S9)
Závislý / solární prvek aktivován	Zapnut
Ohřev pevný / solární prvek deaktivován (Seriové nastavení)	Vypnut

### 3.11 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM.

Kotel je uzpůsoben k přívodu přehřáté vody ze systému se solárními panely až do maximální teploty 65°C. V každém případě je vždy nutné instalovat směšovací ventil do vodovodního okruhu před kotel.

Nastavením voliče „S9“ na „Otevřeno“ (10 obr. 3-4 a odst. 3.10) když je teplota vody na vstupu stejná nebo vyšší, než je hodnota teploty nastavené voličem teplé užitkové vody, kotel se nezapne.

### 3.12 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel na dobu 15 minut k provozu na výkon, který se může měnit od minimálního po maximální hodnotu nastavenou ve fázi kalibrace v závislosti na poloze ovládacího prvku vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní teplotní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné otočit hlavním voličem (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu alespoň 8 sekund u kotle v pohotovostním režimu Stand-by (čekání), aktivace této funkce je signalizována symbolem kominika. Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle.

### 3.13 FUNKCE CHRÁNÍCI PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

V letním režimu je kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

### 3.14 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU.

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

### 3.8 KONTROLE PO PŘETVORBI PLINA.

Potem ko ste se prepričali, da je bila pretvorba opravljena s šobo predpisanege premera za vrsto plina v uporabi in da je bila izvedena umeritev na določeni tlak, se morate prepričati, da plamen gorilnika ni preveč visok in da je stabilen (se ne ločuje od gorilnika);

**Opomba:** vse posege, povezane z regulacijami kotlov, mora izvesti usposobljeni tehnik (na primer, servisna služba Immergas).

### 3.9 NAČINI DELOVANJA OBTOČNE ČRPALKE.

S pomočjo izbirnega stikala (11 sl. 3-4) se lahko izbira med dvema načinaoma delovanja obtočne črpalke v fazi ogrevanja.

Če je mostiček prisoten, se delovanje obtočne črpalke sproži s sobnim termostatom ali z daljinskim upravljalnikom CAR, če pa mostiček ni prisoten, obtočna črpalka v zimski fazi ves čas deluje.

### 3.10 IZBIRNO STIKALO NAČINA PRIPRAVE SANITARNE VODE.

Z nastavitvijo „povezanega“ termostata sanitarne vode „S9“ (sl. 3-4) se kotel izklopi na osnovi temperature, nastavljene z izbirnim stikalom za regulacijo tople sanitarne vode. S »fiksno« nastavitvijo termostata sanitarne vode pa je temperatura izklopa fiksirana na najvišjo vrednost, ne glede na položaj izbirnega stikala.

Termostat sanitarne vode	Izbirno stikalo (S9)
Povezano / sončno aktivirano	Odperto
Sanitarno fiksno / sončno dezaktivirano (serijska nastavitve)	Zaprto

### 3.11 FUNKCIJA POVEZAVE SONČNIH KOLEKTORJEV.

Kotel je pripravljen za prejem predogrete vode iz sistema sončnih kolektorjev do najvišje temperature 65 °C. V vsakem primeru je treba na vodovodni tokokrog na vrhu kotla vedno namestiti mešalni ventil.

Z nastavitvijo izbirnega stikala „S9“ na »odprti« način (10 sl. 3-4 in odst. 3.10), ko je temperatura vhodne vode v kotel enaka ali višja od tiste, ki je bila nastavljena z izbirnim stikalom tople sanitarne vode, se kotel ne vklopi.

### 3.12 FUNKCIJA „DIMNIKARJA“.

Če je ta funkcija sprožena, prisili kotel, da 15 minut deluje z močjo, ki lahko sega od najnižje do najvišje vrednosti, nastavljene v fazi umerjanja, glede na položaj izbirnega stikala ogrevanja.

V tem stanju so izključene vse regulacije in aktivna ostaneta samo varnostni termostat temperature ter mejni termostat. Za sprožitev funkcije dimnikarja obrnite glavno stikalo (2) na »Ponastavitev« (sl. 2-1) in ga držite v tem položaju vsaj 8 sekund s kotlom v načinu pripravljenosti (čakanja); sprožitev te funkcije je označena s simbolom dimnikarja. Ta funkcija tehniku omogoča kontrolo parametrov zgorovanja. Po zaključku kontrol, funkcijo dezaktivirajte, tako da kotel izklopite in ponovno vklopite.

### 3.13 FUNKCIJA PROTI BLOKIRANJU ČRPALKE.

Med »poletno« fazo kotel omogoča funkcijo, ki sproži črpalčko vsaj 1-krat vsakih 24 ur za 30 sekund, da se prepreči tveganje blokiranja črpalke zaradi daljše nedejavnosti.

### 3.14 FUNKCIJA PROTI BLOKIRANJU TRIPOTNÉGA VENTILA.

Tako v fazi »sanitarne vode« kot v fazi »sanitarne vode-ogrevanja« ima kotel na razpolago funkcijo, ki po 24 urah od zadnjega delovanja motorne triptotne skupine slednjo aktivira ter izvede popolni cikl, da omeji tveganje blokiranja triptotne skupine zaradi daljše nedejavnosti.

### 3.8 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fúvóka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell: - hogy az égő lángja ne legyen túl magas vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);

**MEGJ.:** a kazán szabályozási műveleteit csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas Aszisztenciaszolgáltatás munkatársa) végezheti el).

### 3.9 KERINGETŐ ÜZEMMÓD.

A kapcsoló használatával (11, 3-4 ábra) két keringető üzemmódot lehet kiválasztani a fűtési fázisban.

Jelenlévő áthidalással a keringető működését a szoba termosztát, vagy a távvezérlés valósítja meg, áthidalás hiányában, a keringető mindig működik a téli üzemmódban.

### 3.10 HASZNÁLATI ÜZEMMÓD KIVÁLASZTÁSA.

A használati termosztát „S9“ (10, 3-4 ábra) „kapcsolódó“ beállításával, a kazán kikapcsolása a használati meleg víz hőmérsékletét kapcsolóval beállított értékek alapján történik. Míg a használati termosztát „rögzített“ beállításával a kikapcsolási hőmérséklet maximális értéken rögzített függetlenül attól, hogy a kiválasztó, milyen pozícióban van.

Használati termosztát	Kiválasztó (S9)
Érvényesített kapcsoló / napelemes	Nyitott
Rögzített használati/ érvénytelenített napelemes (Gyári beállítás)	Zárt

### 3.11 NAPELEMEKHEZ VALÓ TÁRSÍTÁS FUNKCIÓ.

A kazán képes előmelegített vizet kapni egy napelemes rendszertől 65 °C-os maximális hőmérsékletig. Minden esetben szükséges a hidraulikus hálózatra egy keverő szelepet felszerelni a kazánon.

Állítsa be az „S9“ „Nyitott“ kiválasztót (10. ábra, 3-4 és 3.10 bekezd.). Amennyiben a kazán bemuteti vízhőmérséklete egyenlő, vagy nagyobb mint a „SET“ használati meleg víz kiválasztó által beállított hőmérséklet, a kazán nem kapcsol be.

### 3.12 KÉMÉNYSEPRŐ ÜZEMMÓD.

Ez az üzemmód, ha aktív, a kazánt 15 percig olyan teljesítményre teszi, amely váltakozhat tárazáskor beállított minimális és a maximális értékek között a fűtés kiválasztó pozíciója szerint.

Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termosztát és a határoló termosztát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8 másodpercig el kell forgatni a főkapcsolót (2) a Reset pozícióra (2-1 ábra) Stand-by kazánnal (várakozó üzemmód) és ennek működését a kéményseprő üzemmód jele jelzi. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót.

### 3.13 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

A kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 24 órában, hogy a szivattyú letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való nem használat esetén.

### 3.14 HÁROMIRÁNYÚ SZELEP LETAPADÁSA.

Úgy a „használati víz“ fázisban, mint a „használati víz-fűtés“ fázisban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely 24 óra letétele után a háromirányú motorizált szelepegység működése után, aktiválja ezt egy teljes ciklus során, hogy csökkentse a háromirányú szelep letapadásának veszélyét hosszabb kikapcsolási idő alatt.

### 3.15 FUNCIÓN DE REDUCCIÓN PERMANENTE DE LA TEMPORIZACIÓN.

La caldera dispone de un temporizador electrónico que impide que el quemador sea encendido demasiado frecuentemente en fase de calefacción. La caldera se entrega de serie con el temporizador regulado a 3 minutos. Quite el selector (9 fig. 3-4) para llevar la temporización a 30 segundos.

### 3.16 FUNCIÓN ANTIHIELO RADIADORES.

Durante la fase "invierno" la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 3 horas, por 30 segundos. Si el agua de retorno de la instalación está a una temperatura inferior a 4 °C, la caldera se pone en funcionamiento hasta que alcanza los 30 °C.

### 3.17 VALOR DE LA TEMPERATURA DE IDA EN CALENTAMIENTO.

Actuando sobre el selector (8 fig. 3-4) es posible seleccionar dos rangos de temperatura de ida en fase de calentamiento. Con el puente presente el rango de temperatura es de 85° - 20°. Sin el puente, el rango de temperatura es de 50° - 20°.

### 3.15 FUNKCJA STAŁEJ REDUKCJI ZEGARA CZASOWEGO.

Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o. Kocioł jest wyposażony seryjnie w zegar czasowy ustawiony na 3 minuty. Aby ustawić zegar na 30 sekund należy usunąć przełącznik (9 Rys. 3-4).

### 3.16 FUNKCJA PRZECIWIW ZAMARZANIU KALORYFERÓW.

Podczas fazy "Zima" kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 3 godziny, na okres 30 sekund. Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 30°C.

### 3.17 WARTOŚĆ TEMPERATURY WYJŚCIOWEJ C.O.

Przy pomocy przełącznika (8 Rys. 3-4) można wybrać dwa zakresy temperatury wyjściowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, zakres temperatury to 85° - 20°. Przy nieobecnym mostku, zakres temperatury to 50° - 20°.

### 3.15 TEMPORIZASYONUN KALICI OLARAK AZALTILMASI.

Kombi cihazı, ısıtma aşamasında kombinin sık ateşleme yapmasını engellemek amacıyla elektronik zamanlayıcı ile donatılmıştır. Kombi cihazı serisi 3 dakikaya ayarlı zamanlayıcı ile birlikte sunulmaktadır. TempORIZasyonu 30 saniyeye getirmek için selektörü çıkarmak gerekir (9 şek. 3-4).

### 3.16 TERMOSIFONLAR İÇİN BUZLANMA ÖNLEYİCİ SİSTEM.

"Kış" (ŞEKİL) konumunda kombi cihazı, pompayı en azından 3 saatte 1 kez 30 saniye süreyle devreye sokan işlevle donatılmıştır. Tesisatta geri dönüş su ısısının 4°C dereceden daha düşük olması halinde kombi 30°C derece ısıya erişene kadar çalışır.

### 3.17 KALORİFER GÖNDERME İSİ DEĞERİ.

Selektör üzerinde etki ederek (8 şek. 3-4) kalorifer aşamasındaki iki gönderme sıcaklığı seviyesini seçmek mümkündür. Köprü mevcutken sıcaklık seviyesi 85° - 20°'dir. Köprü mevcutken sıcaklık seviyesi 50° - 20°'dir.



### 3.15 FUNKCE TRVALÉ REDUKCE ČASOVÉHO SPÍNÁNÍ.

Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabráňuje příliš častému zapalování hořáku ve fázi vytápění. Kotel je sériově dodáván s časovačem nastaveným na 3 minuty. K nastavení časování na 30 sekund použijte volič (9 obr. 3-4).

### 3.16 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Kotel je ve fázi „Zima“ vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 3 hodin na dobu 30 sekund.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 30°C.

### 3.17 HODNOTA NÁBĚHOVÉ TEPLoty PŘI VYTÁPĚNÍ.

Pomocí voliče (8, obr. 3-4) je možné zvolit dva rozsahy teplot ve fázi vytápění. S instalovaným můstkem je teplotní rozsah 85° - 20°.

S odstraněným můstkem je teplotní rozsah 50° - 20°.

### 3.15 FUNKCIJA STALNE OMEJITVE ČASOVNO NASTAVLJENEGA VKLOPA.

Kotel ima elektronski timer, ki preprečuje prepogoste vklope gorilnika v fazi ogrevanja. Kotel je serijsko dobavljen s timerjem, nastavljenim na 3 minute. Za nastavitve timerja na 30 sekund, snemite izbirno stikalo (9 sl. 3-4).

### 3.16 FUNKCIJA ZA ZAŠČITO PRED ZMRZOVANJEM RADIATORJEV.

Med »zimsko« fazo kotel omogoča funkcijo, ki sproži črpalko vsaj 1-krat vsake 3 ure za 30 sekund. Če je temperatura vode v povratku napeljave nižja od 4°C, kotel prične delovati, dokler ne doseže 30°C.

### 3.17 VREDNOST DOVODNE TEMPERATURE OGREVANJA.

S pomočjo izbirnega stikala (8 sl. 3-4) se lahko izbira med dvema razponoma dovodne temperature v fazi ogrevanja. Če je mostiček prisoten, je temperaturni razpon enak 85° - 20°. Če mostiček ni prisoten, je temperaturni razpon enak 50° - 20°.

### 3.15 IDŐZÍTÉS ÁLLANDÓ CSÖKKENTÉSE FUNKCIÓ.

A kazán el van látva az elektromos időzítőegységgel, amely megakadályozza az égő túl gyakori bekapcsolásait a fűtési fázisban. A kazán gyárilag el van látva, 3 percre beállított időzítővel. Ahhoz, hogy ezt 30 másodpercre lehesen állítani, ki kell a kiválasztót iktatni (9, 3-4 ábra).

### 3.16 A FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME.

A "Téli" fázis alatt a kazán el van látva egy olyan funkcióval, amely a szivattyút legalább egyszer elindítja három óránként 30 másodpercig.

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 30°C-ot.

### 3.17 A FŰTÉS SZÁLLÍTÓ HŐMÉRSÉKLETI ÉRTÉKE.

A kiválasztó használatával (8, 3-4 ábra) ki lehet két szállító hőmérsékleti értéket választani a fűtési fázisban. Jelen levő áthidalással a hőmérsékleti sáv 85° - 20° közötti.

Hiányzó áthidalással a hőmérsékleti sáv 50° - 20° közötti.

**3.18 DESMONTAJE DEL REVESTIMIENTO.**

Para un fácil mantenimiento de la caldera, se puede desmontar completamente el revestimiento siguiendo estas simples instrucciones:

- desmontar la rejilla plástica inferior de protección (1) desenroscando los dos tornillos inferiores (2);
- desenroscar los dos tornillos (4) presentes en la parte inferior del frente del revestimiento (3);
- Desenganchar las fijaciones centrales (6) ejerciendo una ligera presión en la zona mediana del costado (5);
- tirar ligeramente hacia usted el costado del revestimiento en la parte inferior y al mismo tiempo empujar hacia arriba (vea la figura);
- desenroscar los dos tornillos frontales del panel de mandos (7);
- desenroscar los tornillos (8) de la parte frontal de los dos costados (5);
- tirar ligeramente hacia afuera los costados y desenroscar los dos tornillos posteriores (9) con un destornillador de punta larga.

**3.18 DEMONTAŻ OSŁONY.**

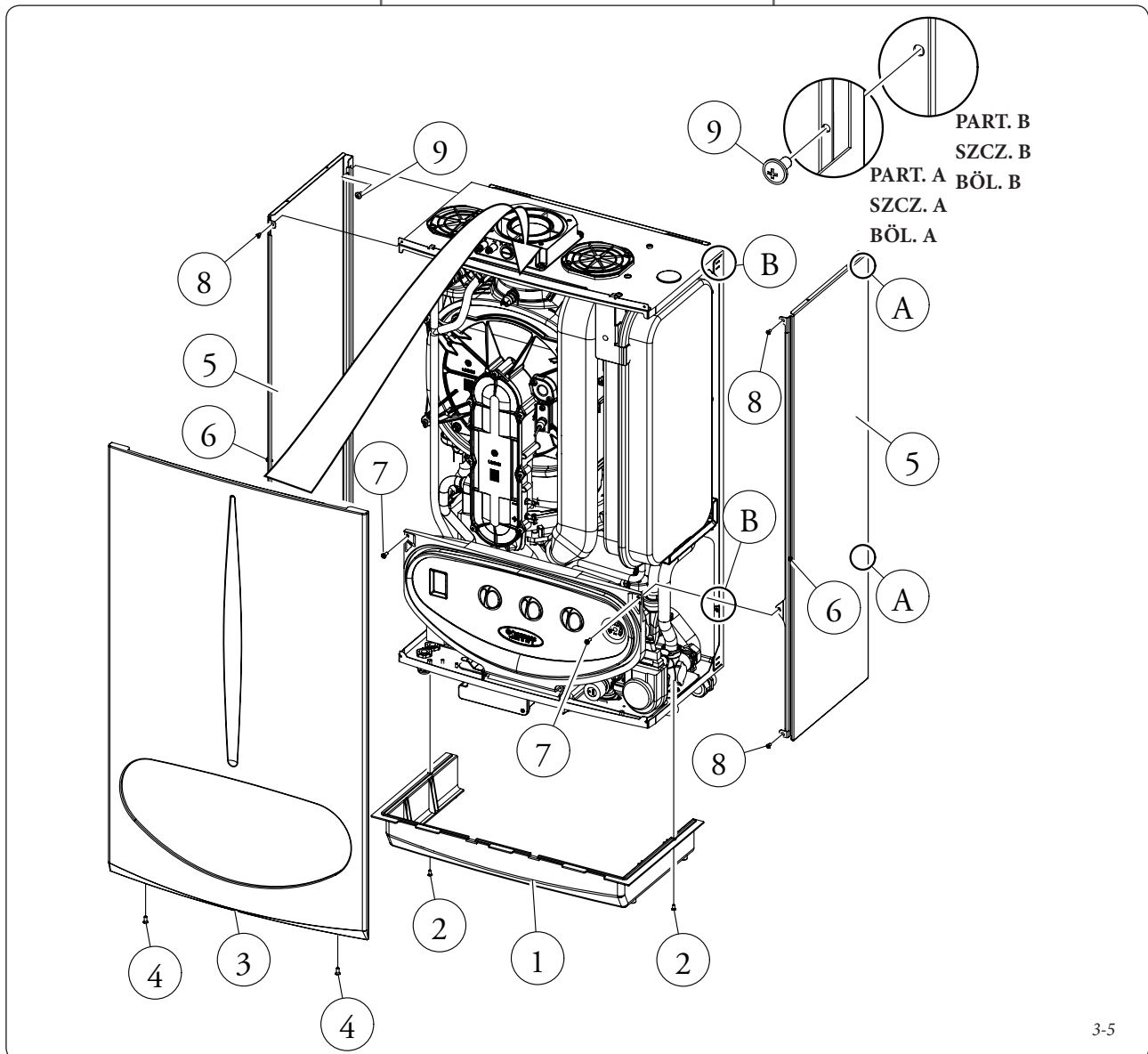
Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami:

- zdemontować dolną plastikową kratkę ochronną (1) odkręcając dwie niższe śruby (2);
- odkręcić dwie śruby (4) obecne u dołu w przedniej części osłony (3);
- Odczepić mocowania centralne (6) lekko naciskając w strefie środkowej boku (5);
- pociągnąć lekko do siebie część przednią osłony w dolnej części i w tym samym momencie popchnąć do góry (patrz rysunek);
- odkręcić 2 śruby przednie tablicy sterowania (7);
- odkręcić śruby (8) obecne przedniej części boków (5);
- pociągnąć lekko boki na zewnątrz i przy pomocy śrubokrętu z czubkiem odkręcić dwie śruby tylne (9).

**3.18 KASANIN SÖKÜLMESİ.**

Kombi cihazının kolay bakımı için aşağıdaki basit talimatları uygulamak suretiyle cihaz kasasını sökebilirsiniz:

- Alt plastik koruma ızgarasını (1), alt tarafta bulunan iki vidayı (2) sökerek yerinden çıkartınız;
- Kasanın ön cephesinin alt kısmında mevcut iki vidayı (4) sökün;
- Merkezi sabitleyicileri (6) yerlerinden yan orta bölgelerine (5) hafif bir baskı uygulayarak çıkarın;
- kasanın ön yüzünü alt kısımlarından hafifçe kendinize doğru çekin ve aynı zamanda yukarı doğru itin (şekle bakın);
- panelin 2 ön vidasını sökün (7);
- iki yanın cephe kısmında (5) bulunan vidaları (8) sökün;
- yanları hafifçe dışa doğru çekin ve uzun uçlu bir tornavida yardımı ile iki arka vidayı sökün (9).



**3.18 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.**

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů:

- demontujte spodní ochranný plastový rošt (1) odšroubováním příslušných dvou spodních šroubů (2);
- odšroubujte dva šrouby (4), které se nacházejí ve spodní části čela pláště (3);
- vyhákněte střední háčky (6) lehkým tlakem na střední část bočnice (5);
- lehce potáhněte čelo pláště ve spodní části směrem k sobě a zároveň zatlačte směrem nahoru (viz obrázek);
- odšroubujte 2 čelní šrouby přístrojového panelu (7);
- odšroubujte šrouby (8), které se nacházejí v čelní části bočnic (5);
- lehce potáhněte bočnice směrem ven a pomocí dlouhého šroubováku odšroubujte dva zadní šrouby (9).

**3.18 DEMONTAŽA PLAŠČA.**

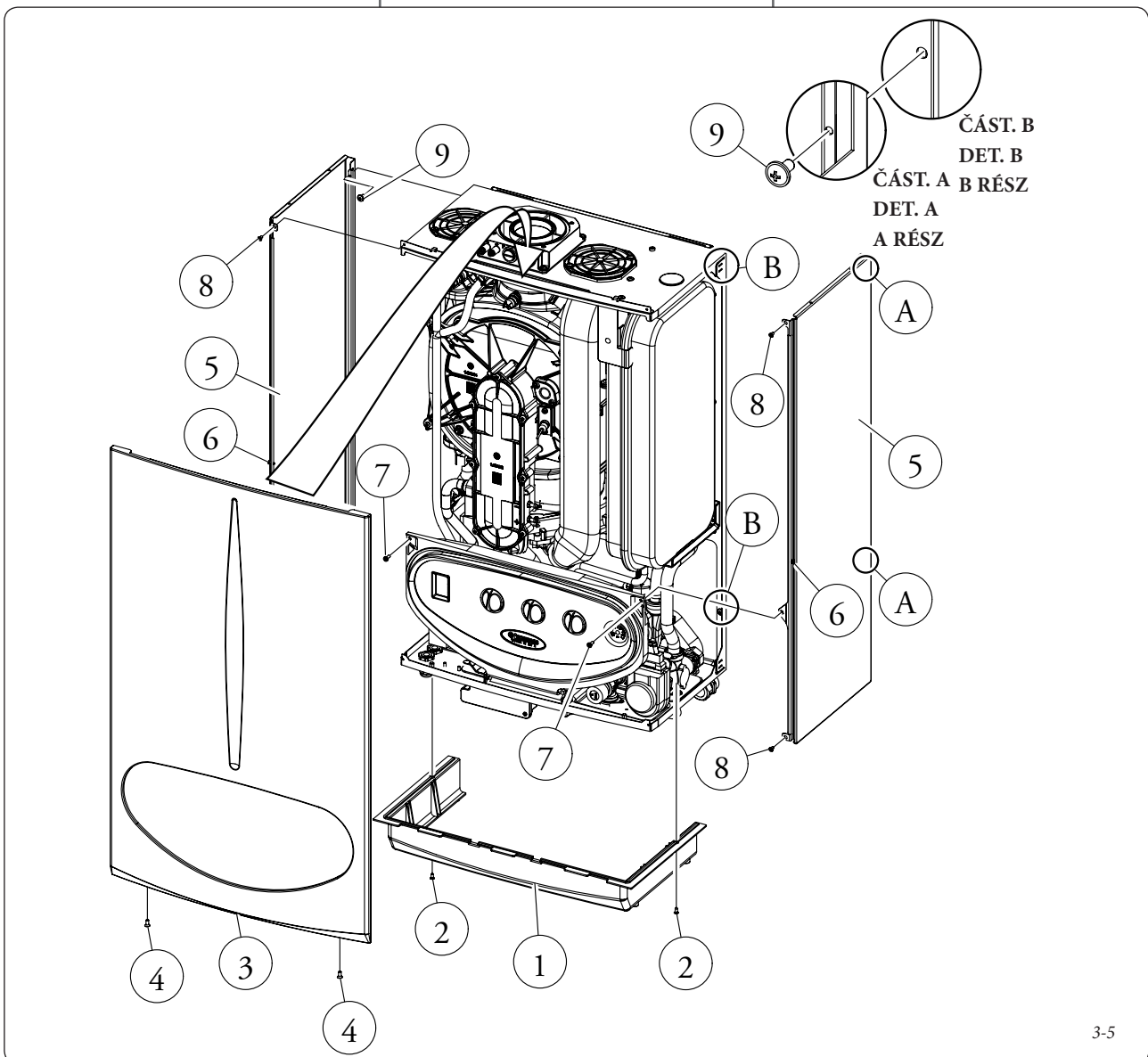
Za lažje vzdrževanje kotla se lahko plašč v celoti odstrani sledeč tem preprostimi navodili:

- snemite spodnjo zaščitno rešetko iz plastične mase (1), tako da izvijete dva spodnja vijaka (2);
- izvijte dva vijaka (4), ki sta prisotna v spodnjem delu prednje strani plašča (3);
- z rahlim pritiskom v sredinski predel plašča (5) sprostite središčne pritrdilne elemente (6);
- prednjo stran plašča v spodnjem delu rahlo povlecite proti sebi in jo istočasno potisnite navzgor (glejte sliko);
- izvijte 2 čelna vijaka upravljalne plošče (7);
- izvijte vijake (8), ki so prisotni na prednji strani dveh stranic (5);
- stranici rahlo povlecite navzven in s pomočjo izvijaka z dolgo konico izvijte dva zadnja vijaka (9).

**3.18 KÖPENY LESZERELÉSE.**

A kazán megfelelő karbantartása végett le lehet teljesen a köpenyt szerelni követve ezeket az egyszerű utasításokat:

- vegye le az alsó, műanyag, védő rácsot (1) a két alsó csavar kicsavarásával (2);
- csavarja ki a köpeny elejének alján (3) jelenlévő két csavart (4),
- akassa ki a középső rögzítőket (6) a sarok közepét enyhén lenyomva (5),
- enyhén húzza ki a köpeny elejét az alsó részén maga felé és ezzel egyidőben, nyomja felfele (lásd ábra),
- csavarja ki a műszerfal két elülső csavarát (7),
- csavarja ki a két sarok elülső részéb (5) jelenlévő csavarokat (8),
- enyhén húzza kifelé a sarkokat és egy hegyes csavarhúzó segítségével csavarja ki a két hátsó csavart (9).



### 3.19 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento, deben ser realizadas al menos una vez al año.

- Limpiar el intercambiador lado humos.
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar la regularidad del encendido y del funcionamiento.
- Controlar la calibración del quemador para agua sanitaria y para calefacción.
- Controlar el funcionamiento regular de los dispositivos de mando y regulación del aparato y en particular:
  - el funcionamiento del interruptor general situado en la caldera;
  - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
  - el funcionamiento del termostato de regulación sanitaria.
- Controlar la estanqueidad del circuito de gas del equipo y de la instalación interior.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo contra la falta de gas, control de la llama de ionización:
  - controlar que el tiempo de reacción sea menor de 10 segundos.
- Comprobar la ausencia de pérdidas de agua y oxidaciones desde/en los racores y los restos de residuos de condensado en el interior de la cámara estanca.
- Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Comprobar el contenido del sifón de descarga de condensado.
- Controlar visualmente que la salida de la válvula de seguridad del agua no esté obstruida.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (señalada por el manómetro de la caldera), sea 1,0 bar.
- Comprobar que la presión estática de la instalación (en frío y tras haberla llenado abriendo el correspondiente grifo) se encuentre entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
  - termostato de seguridad de la temperatura;
- Comprobar la conservación y la integridad de la instalación eléctrica, especialmente:
  - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
  - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

**N.B.:** para el mantenimiento periódico del equipo, es oportuno realizar también el control y el mantenimiento de la instalación térmica, en conformidad con lo indicado por la normativa vigente.

### 3.19 COROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spaliny.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
  - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
  - działanie termostatu regulacji instalacji;
  - działanie termostatu regulacji w.u.
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
  - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 Bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 Bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
  - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
  - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
  - nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypalen.

**N.B.:** przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji cieplnej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

### 3.19 CIHAZIN MANUEL OLARAK YILLIK KONTROL VE BAKIMI.

En azından yıllık periyodlarda aşağıda belirtilen bakım ve kontrol işlemlerinin izlenmesi gereklidir.

- Duman tarafı değiştiricisini temizleyin.
- Ana brülörü temizleyin.
- Ateşleme ve işlevlerin sağlıklı yürütülmesinin kontrol edin.
- Kullanma suyu ve kalorifer aşamalarındaki brülörün dara ayarının doğru olduğunu kontrol edin.
- Cihazın kumanda ve ayar aksaminın sağlıklı çalışmasının kontrolü ve özellikle:
  - kombi üzerinde yer alan ana elektrik şalter müdahalesi;
  - tesisat ayar termostatının müdahalesi;
  - Kullanım suyu ayar termostatının müdahalesi.
- Cihazın ve tesisatın gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol ediniz.
- Gaz eksikliğine karşı ionizasyonlu alev kontrolü cihazının müdahalesinin denetleyin:
  - müdahale süresinin 10 saniyeden daha düşük olmasını kontrol edin.
- Su kaçağı ve termik grup rakorlarında paslanma izleri ve kapalı haznedeki yoğunlaşma birikimini görerek kontrol edin.
- Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Yoğunluk tahliye sifonu içeriğini denetleyin.
- Su tahliye emniyet valfinin tıkalı olmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Genleşme tankının doluluğunun, tesisatın basıncı boşaltılarak sıfıra (kombi manometresi üzerinde görülebilir) getirilmesinden sonra, 1,0 bar olduğunun kontrol ediniz.
- Tesisatın statik basıncının (soğuk tesisatta ve doldurma musluğu aracılığı ile tesisatın doldurduktan sonra) 1 ile 1,2 bar arasında olduğunu kontrol ediniz.
- Güvenlik ve denetim araçlarının ihlal edilmediğini ve/veya kısa devre yapmadıklarını görerek kontrol edin ve özellikle:
  - ısı emniyet termostatu;
- Elektrik tesisatının sağlam ve tam olduğunu kontrol ediniz ve özellikle:
  - elektrik güç kaynağı kabloları kablo geçit yuvalarına yerleştirilmiş olmalıdır;
  - kararma ve yanma izlerinin olmaması gerekir.

**Not:** cihazın periyodik bakım fırsatında, yürürlükteki talimatlarda belirtilenlere uygun olarak termik tesisatında bakım ve kontrolünü yapmak gereklidir.

### 3.19 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vycistit boční výměník spalin.
- Vycistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v užitkové a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
  - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
  - fungování regulačního termostatu systému;
  - fungování regulačního termostatu užitkového okruhu.
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
  - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojky a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, zda vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
  - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
  - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

**Poznámka:** Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

### 3.19 LETNA KONTROLA IN VZDRŽEVALNI POSEGI NA APARATU.

Naslednje kontrole in vzdrževalne posege je treba opraviti vsaj enkrat letno.

- Očistite izmenjevalnik na strani dimnih plinov.
- Očistite glavni gorilnik.
- Preverite pravilnost vklopa in delovanja.
- Preverite, ali je gorilnik v fazi sanitarne vode in ogrevanja pravilno umerjen.
- Preverite pravilno delovanje krmilnih in regulacijskih sistemov aparata, in sicer:
  - posredovanje glavnega električnega stikala na kotlu;
  - posredovanje regulacijskega termostata napeljave;
  - posredovanje regulacijskega termostata sanitarne vode.
- Preverite neprodušnost plinskega tokokroga aparata in notranje napeljave.
- Preverite posredovanje naprave proti pomanjkanju plina ionizacijskega nadzora plamena:
  - čas vklopa mora biti krajši od 10 sekund.
- Vizualno preverite morebitno prisotnost puščanja vode in oksidacije iz/na spojih ter sledove ostankov kondenzata v notranjosti zaprte komore.
- S pomočjo zamaška za odvod kondenzata se prepričajte, da ni prisotnih ostankov materiala, ki preprečujejo prehod kondenzata.
- Preverite vsebino sifona za odvod kondenzata.
- Vizualno preverite morebitno zamašitev odvoda vodnega varnostnega ventilu.
- Preverite, ali je napolnjenost ekspanzijske posode, po odvodu tlaka iz napeljave, ko je vrednost slednjega nič (kar odčitata na manometru kotla), 1,0 bar.
- Preverite, ali je statični tlak napeljave (pri mrzli napeljavi in po napolnitvi slednje prek polnilnega ventila) med 1 in 1,2 bari.
- Vizualno preverite, ali so varnostne in kontrolne naprave morebiti poškodovane in/ali v kratkem stiku, in sicer:
  - varnostni termostat na temperaturi;
- Preverite ohranjenost in integriteto električne napeljave, ni sicer:
  - žice električnega napajanja morajo potekati prek uvodnic;
  - ne sme biti sledov počrtnitve ali ožganin.

**Opomba:** ob rednem vzdrževanju aparata je priporočljivo opraviti tudi kontrolo in vzdrževanje toplotne napeljave, skladno z določbami veljavne zakonodaje.

### 3.19 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE.

Legalább egy éves időközönként kell a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket elvégezni:

- A füstoldali hőcserélő tisztítása.
- Takarítsa ki a főégőt.
- Ellenőrizze a begyújtás és a működés szabályosságát.
- Az égő esetleges újraszabályozása fűtési és vízmelegítési üzemmódban.
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:
  - a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
  - a fűtésszabályozó termosztát működésére;
  - a használati víz szabályozó termosztát működésére.
- Ellenőrizze a berendezés gázhálózatának és a belső berendezés állapotát.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángór beavatkozását:
  - a reakcióidőnek 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincs-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsatlakozásoknál és kondenzmaradék a zárt kamra belsejében.
- Ellenőrizze a kondenz kiürítési dugó segítségével, hogy nincsenek anyagmaradékok, amelyek elzárják a kondenz távozási útját.
- Ellenőrizze kondenzkiürítő szifon tartalmát.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy biztonsági vízszelép elvezetése nincs -elzáródva.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a túlállási tartály nyomása 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer statikus víznyomása (hideg, és a töltőcsappal frissen újratöltött rendszerben) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és nincsenek rövidre zárva, különös tekintettel:
  - a biztonsági termosztát túlmelegedésre;
- Ellenőrizze az elektromos hálózat tartósságát és épségét, különös tekintettel:
  - az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetésére;
  - esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

**MEGJ.:** a berendezés időszakos karbantartása esetében el kell végezni a hőberendezés ellenőrzését és karbantartását, amint azokat érvényes jogszabályok előírják.

### 3.20 POTENCIA TÉRMICA VARIABLE.

N.B.: las presiones indicadas en la tabla representan las diferencias de presiones en los extremos del venturi mezclador que se puede medir por las tomas de presión presentes en la parte superior de la cámara estanca (vea la prueba de presión 18 y 19 Fig. 1-25). Las regulaciones se deben realizar

con un manómetro diferencial digital con una escala en décimos de mm o Pascal. Los datos de potencia en la tabla han sido obtenidos con tubo de aspiración-descarga de longitud 0,5 m. Los caudales de gas se refieren al poder calorífico inferior a una temperatura de 15 °C y a una presión de 1013 mbar. Las presiones del quemador se refieren a gas a 15 °C de temperatura.

POTENCIA TÉRMICA			METANO (G20)			BUTANO (G30)			PROPANO (G31)		
			CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR	
(kW)	(kcal/h)		(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
26,0	22360	SANIT.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	CALEF. + SANIT.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

### 3.21 PARÁMETROS DE LA COMBUSTIÓN.

		G20	G30	G31
Diámetro inyector gas	mm	5,60	4,00	4,00
presión de alimentación	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Caudal de masa de humos a potencia nominal	kg/h	42	38	43
Caudal de masa de humos a potencia mínima	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Mín.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Mín.	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> a 0% de O <sub>2</sub> a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Temperatura humos a potencia nominal	°C	57	63	57
Temperatura humos a potencia mínima	°C	58	64	59

### 3.20 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach zwięzki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (patrz próba ciśnienia 18 i 19 Rys. 1-25). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru

różnicowego o skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

MOC CIEPLNA		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)			
		NATĘŻENIE PRZEPIYU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPIYU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPIYU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPIYU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mmH₂O)	
26,0	22360	W.U.	2,82	5,10	52,0	3,44	4,42	45,1	3,92	3,44	35,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	3,30	4,04	41,2	3,76	3,13	31,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	3,17	3,67	37,5	3,61	2,85	29,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	C.O. + W.U.	2,55	4,15	42,4	3,11	3,53	36,0	3,55	2,74	27,9	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	2,90	3,01	30,7	3,30	2,32	23,7	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	2,81	2,81	28,6	3,20	2,16	22,0	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	2,63	2,42	24,7	3,00	1,86	18,9	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	2,50	2,15	22,0	2,85	1,65	16,8	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	2,37	1,90	19,4	2,70	1,45	14,8	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	2,24	1,67	17,0	2,55	1,27	12,9	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	2,11	1,45	14,8	2,40	1,10	11,2	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,98	1,25	12,8	2,25	0,94	9,6	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,85	1,07	10,9	2,11	0,80	8,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,72	0,90	9,2	1,96	0,67	6,8	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	1,59	0,75	7,7	1,81	0,55	5,6	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	1,46	0,61	6,3	1,66	0,45	4,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	1,33	0,49	5,0	1,51	0,35	3,6	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	1,20	0,39	4,0	1,37	0,27	2,8	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	1,07	0,30	3,0	1,22	0,21	2,1	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,94	0,22	2,3	1,07	0,15	1,5	0,56	0,62	6,4
6,0	5160		0,66	0,28	2,9	0,81	0,17	1,7	0,92	0,11	1,1	0,49	0,48	4,9
5,0	4300		0,55	0,21	2,1	0,67	0,12	1,3	0,77	0,08	0,8	0,41	0,35	3,6
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,54	0,10	1,0	0,62	0,06	0,6	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,41	0,09	0,9	0,46	0,06	0,6	0,25	0,17	1,7	

### 3.21 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Średnica dyszy gazu	mm	5,60	7,20	9,30	4,00
ciśnienie zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	42	43	46	43
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	5	5	6	5
CO <sub>2</sub> przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,90	9,60 / 8,90	9,25 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O <sub>2</sub> przy Q. Znam./Min.	ppm	211 / 4	235 / 3	195 / 1	190 / 3
NO <sub>x</sub> przy 0% O <sub>2</sub> przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	64 / 21	85 / 39	67 / 28	66 / 11
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	57	57	56	57
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59

### 3.20 DEĞİŞKEN TERMİK GÜÇ.

**Not:** tabloda belirtilen basınç değerleri, karıştırıcı venturi başlarındaki basınç farklarını gösterirler ve hermetik kazanın üst kısmında yer alan basınç alım noktalarından ölçülebilirler (18 ve 19 basınç testlerine bakınız Şek. 1-25). Ayarlar, Paskal veya mm ondalık gamlı diferansiyel

dijital manometre vasıtasıyla yapılırlar. Tabloda yer alan kuvvet değerleri 0,5 m emme-tahliye borusu ile elde edilmişlerdir. Gaz debileri için 15°C derecenin altındaki kalori gücü ile 1013 mbar basınç referans olarak alınmıştır. Brülörde basınç değerleri için gazın 15°C derecede kullanımı referans alınmıştır.

TERMİK GÜÇ			METAN (G20)			BÜTAN GAZI (G30)		
			BRÜLÖR GAZ DEBİSİ	PRESS. BRÜLÖR MEMESİ		BRÜLÖR GAZ DEBİSİ	PRESS. BRÜLÖR MEMESİ	
(kW)	(kcal/h)		(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
26,0	22360	KULL. SU.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0
23,6	20296	KALO. + KULL. SU.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	

### 3.21 YAKIT PARAMETRELERİ.

		G20	G30
Gaz hortum meme çapı	mm	5,60	4,00
güç kaynağı gerilimi	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)
Duman kütesinin nominal kuvvette debisi	kg/h	42	38
Asgari kuvvette duman kütle debisi	kg/h	5	5
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Asg.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Asg.	ppm	211 / 4	670 / 4
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Asg.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29
Nominal kuvvette duman ısısı	°C	57	63
Asgari kuvvette duman ısısı	°C	58	64



### 3.20 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.

**Poznámka:** hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 18 a 19, Obr. 1-25). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v

desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

TEPELNÝ VÝKON		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			
		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	
26,0	22360	UŽIT.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	VYT. + UŽIT.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

### 3.21 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Průměr plynové trysky	mm	5,60	4,00	4,00
tlak plnění	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	42	38	43
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	57	63	57
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	58	64	59

### 3.20 SPREMENLJIVA TOPLOTNA MOČ.

**Opomba:** tlaki iz tabele predstavljajo razlike v tlakih na koncih Venturijeve cevi mešalne komore, izmerjene s tlačnimi priključki, ki so prisotni v zgornjem delu zaprte komore (glejte preizkus tlaka 18 in 19 sl. 1-25). Regulacije je treba opraviti z digitalnim diferencialnim manometrom z lestvico

v desetinkah mm ali Pascalih. Podatki o moči iz tabele so bili pridobljeni s cevjo za zajem-odvod dolžine 0,5 m. Pretoki plinov se nanašajo na toplotno moč, nižjo od temperature 15°C in na tlak 1013 mbar. Tlaki do gorilnika se nanašajo na uporabo plina pri temperaturi 15°C.

TOPLOTNA MOČ		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			
		PRETOK PLINA GORILNIKA	TLAK ŠOBE GORILNIKA		PRETOK PLINA GORILNIKA	TLAK ŠOBE GORILNIKA		PRETOK PLINA GORILNIKA	TLAK ŠOBE GORILNIKA		
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	
26,0	22360	SANIT.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	OGR. + SANIT.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

### 3.21 PARAMETRI ZGOREVANJA.

		G20	G30	G31
Premer plinskih šob	mm	5,60	4,00	4,00
Napajalni tlak	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Masni pretok dimnih plinov pri nazivni moči	kg/h	42	38	43
Masni pretok dimnih plinov pri minimalni moči	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> pri Q. Naz./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO pri 0% O <sub>2</sub> pri Q. Naz./Min.	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri Q. Naz./Min.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Temperatura dimnih plinov pri nazivni moči	°C	57	63	57
Temperatura dimnih plinov pri minimalni moči	°C	58	64	59

**3.20 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY.**

**MEGJ.:**A táblázatban feltüntetett nyomásértékek a keverő venturák vége és a zárt égéstér felső részén jelenlévő nyomásfogók által mérhető nyomáskülönbségekre vonatkoznak (lásd 18 és 19 méréspróbák, 1-25 ábra). A beszállítást digitális tized mm-es, vagy Pascal differenciál nyomásmérővel kell elvégezni.

A táblázatban feltüntetett teljesítményadatokat 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstcsővel állapították meg. A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

TERMIKUS TELJESÍTMÉNY		FÖLDGÁZ (G20)			BUTÁNGÁZ (G30)			PPROPÁNGÁZ (G31)			G25.1			
		ÉGŐ GÁZHOZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mmH₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mmH₂O)	
26,0	22360	HA-SZN.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5	3,28	4,62	47,1
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6	3,15	4,22	43,1
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9	3,02	3,85	39,3
23,6	20296	FŰT. + HA-SZN.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7	2,97	3,71	37,8
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5	2,76	3,17	32,3
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3	2,68	2,96	30,2
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1	2,51	2,57	26,2
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8	2,38	2,29	23,3
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7	2,26	2,03	20,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8	2,13	1,79	18,2
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2	2,01	1,56	16,0
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8	1,89	1,36	13,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6	1,76	1,16	11,9
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7	1,64	0,99	10,1
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9	1,52	0,83	8,4
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4	1,39	0,68	7,0
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1	1,27	0,55	5,6
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0	1,14	0,44	4,5
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1	1,02	0,34	3,5
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4	0,89	0,26	2,6
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	0,77	0,19	2,0	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	0,64	0,14	1,4	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	0,52	0,11	1,1	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	0,39	0,09	0,9	

**3.21 AZ ÜZEMANYAGFOGYASZTÁS PARAMÉTEREI.**

		G20	G30	G31	G25.1
Gázfűvóka átmérője	mm	5,60	4,00	4,00	7,20
ellátási nyomás	mbar (mm H₂O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füsttömeg hozama névleges teljesítményen	kg/h	42	38	43	49
Füsttömeg hozama minimális teljesítményen.	kg/h	5	5	5	6
CO₂ Q. Névl./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20	10,70 / 10,30
O₂ CO 0% Q. Névl./Min.	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3	195 / 3
O₂ NOₓ 0% Q. Névl./Min.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11	56 / 26
Füstgáz hőmérséklete névleges teljesítményen	°C	57	63	57	56
Füstgáz hőmérséklete minimális teljesítményen	°C	58	64	59	58

## 3.22 DATOS TÉCNICOS.

Caudal térmico nominal sanitario	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Caudal térmico nominal calefacción	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Caudal térmico mínimo	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Potencia térmica nominal sanitario (útil)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Potencia térmica nominal calefacción (útil)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Potencia térmica mínima (útil)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Rendimiento térmico útil 80/60 Nom./Mín.	%	97,8 / 94,9
Rendimiento térmico útil 50/30 Nom./Mín.	%	106,7 / 103,0
Rendimiento térmico útil 40/30 Nom./Mín.	%	108,1 / 107,1
Pérdida de calor en el revestimiento con quemador Off/On (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Pérdida de calor en la chimenea con quemador Off/On (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Presión máx. de ejercicio en circuito de calefacción	bar	3
Temperatura máx. de trabajo en circuito de calefacción	°C	90
Temperatura regulable de calentamiento Pos 1	°C	20 - 85
Temperatura regulable de calentamiento Pos 2	°C	20 - 50
Vaso de expansión de la instalación (volumen total)	l	5,7
Precarga vaso de expansión	bar	1
Contenido de agua del generador	l	3,4
Columna de agua disponible (caudal 1000 l/h)	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Potencia térmica útil a la producción de agua caliente	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Temperatura regulable agua caliente sanitaria	°C	30 - 60
Limitador de flujo sanitario a 2 bar	l/min	8,75
Presión mín. (dinámica) circuito sanitario	bar	0,3
Presión máx. de ejercicio en circuito sanitario	bar	10
*Caudal específico "D" según EN 6625	l/min	11,8
Capacidad de suministro continuo ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	12,9
Peso caldera llena	kg	42,4
Peso caldera vacía	kg	39,0
Conexión eléctrica	V/Hz	230/50
Absorción nominal	A	0,61
Potencia eléctrica instalada	W	135
Potencia absorbida por el circulador	W	83,5
Potencia absorbida por el ventilador	W	10
Protección de la instalación eléctrica del aparato	-	IPX4D
Clase de NO <sub>x</sub>	-	5
NO <sub>x</sub> ponderado	mg/kWh	39,0
CO ponderado	mg/kWh	17,2
Tipo aparato	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Categoría	II2H3P	

- Los valores de temperatura de humos se refieren a la temperatura de aire en entrada de 15 °C y a la temperatura de ida de 50° C.
- Los datos relativos a las prestaciones para agua caliente sanitaria se refieren a una presión de entrada dinámica de 2 bar y a una temperatura de entrada de 15 °C; los valores se han medido inmediatamente después de la salida de la caldera, considerando que para obtener los datos declarados es necesaria la mezcla con agua fría.
- La máxima potencia sonora emitida durante el funcionamiento de la caldera es < 55 dBA. La medida de potencia sonora se refiere a pruebas en cámara semianecoica con la caldera que funciona con el caudal térmico máximo, con extensión de toma de aire/evacuación de humos según las normas del producto.
- \* Caudal específico "D": caudal del agua caliente sanitaria correspondiente a un aumento medio de temperatura de 30 K, que la caldera puede suministrar en dos extracciones sucesivas.

## 3.22 DANE TECHNICZNE.

Znamionowe natężenie przepływu ciepłego w.u.	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Znamionowe natężenie przepływu ciepłego c.o.	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimalne natężenie przepływu ciepłego	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimalna moc cieplna (użytkowa)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	%	97,8 / 94,9
Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	%	106,7 / 103,0
Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	%	108,1 / 107,1
Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (Wyl/Wł) (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (Wyl/Wł) (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90
Temperatura regulowana ogrzewania Poz 1	°C	20 - 85
Temperatura regulowana ogrzewania Poz 2	°C	20 - 50
Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	l	5,7
Załadownie wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1
Zawartość wody generatora	l	3,4
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000 l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Użytkowa moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Temperatura ustalalna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	°C	30 - 60
Ogranicznik przepływu w.u. przy 2 barach	l/min	8,75
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	bar	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	bar	10
*Natężenie przepływu "D" wg EN 6625	l/min	11,8
Wydajność ciągłego poboru ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	12,9
Ciężar pełnego kotła	kg	42,4
Ciężar pustego kotła	kg	39,0
Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50
Pobór znamionowy	A	0,61
Zainstalowana moc elektryczna	W	135
Moc pobrana przez pompę obiegową	W	83,5
Moc pobrana przez wentylator	W	10
Ośłona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX4D
Klasa di NO <sub>x</sub>	-	5
NO <sub>x</sub> ważony	mg/kWh	39,0
CO ważony	mg/kWh	17,2
Typ urządzenia	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategoria	IIEELsLw3PB/P	

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50°C.
- Dane dotyczące osiągow c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego o wys.2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dB<sub>A</sub>. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- \* Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

## 3.22 TEKNİK VERİLER.

Kullanma suyu nominal termik debisi	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Kalorifer nominal termik kapasitesi	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Asgari termik kapasite	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Kullanım suyu termik nominal kuvveti (kullanılan)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Isıtma termik nominal kuvveti (kullanılan)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Asgari termik kuvvet (kullanılan)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Kullanılan termik randıman 80/60 Nom./Asg.	%	97,8 / 94,9
Kullanılan termik randıman 50/30 Nom./Asg.	%	106,7 / 103,0
Kullanılan termik randıman 40/30 Nom./Asg.	%	108,1 / 107,1
Brülör Off/On (80-60°C) kombi kapağından ısı kaybı	%	0,41 / 0,50
Brülör Off/On (80-60°C) ile kombi bacasından ısı kaybı	%	0,02 / 2,00
Kalorifer devresi azami işlev basıncı	bar	3
Kalorifer devresi azami işlev ısısı	°C	90
Poz.1 ayarlanabilir kalorifer sıcaklığı	°C	20 - 85
Poz.1 ayarlanabilir kalorifer sıcaklığı	°C	20 - 50
Tesisat genleşme tankı toplam hacmi	l	5,7
Genleşme tankı ön dolum	bar	1
Jeneratör su muhteviyatı	l	3,4
1000 l/h debi ile mümkün prevalans	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Sıcak su üretimi için kullanılan termik kuvvet	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Kullanma suyu ayarlanabilir ısısı	°C	30 - 60
Kullanma suyu akımı 2 barda sınırlayıcı	l/min	8,75
Asg. basınç (dinamik) kullanma suyu devresi	bar	0,3
Kullanım suyu devresi azami çalışma basıncı	bar	10
*Özgül debi "D", EN 6625 uyarınca	l/min	11,8
Daimi alım kapasitesi (ΔT 30°C)	l/min	12,9
Dolu kombi ağırlığı	kg	42,4
Boş kombi ağırlığı	kg	39,0
Elektrik bağlantısı	V/Hz	230/50
Nominal sarfiyat	A	0,61
Yüklenmiş elektrik gücü	W	135
Devirdaim güç sarfiyatı	W	83,5
Vantilatör güç sarfiyatı	W	10
Tesisat elektrik cihazları muhafazası	-	IPX4D
NO <sub>x</sub> sınıfı	-	5
NO <sub>x</sub> tartılmış	mg/kWh	39,0
CO tartılmış	mg/kWh	17,2
Cihaz türü	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategori	II2H3B/P	

- Duman ısı değerleri girişte 15°C derecelik hava ve 50° derece gönderme ısı değerlerine bağlıdır.
- Sıcak kullanım suyu ile ilgili veriler girişte dinamik basınç olarak 2 bar ve giriş ısısı olarak da 15 o C derece referans alınmıştır; değerler hemen kombi çıkışında tespit edilmişlerdir, şunu da göz önünde bulundurmak gerekir ki, beyan olunan değerlerin tespiti için soğuk su ile karışım yapılması gerekmektedir.
- Kombi çalışırken ortaya çıkan azami ses gücü < 55dB'A'dir. Ses gücü ölçümleri, ürünün talimatlarına göre,genleşmiş duman haznesi ile azami termik kapasiteye çıkarılarak çalıştırılan kombiye yarı anakoik odada yapılan provaları ile yapılır.
- \* Özgül debi "D": sıcak kullanma suyu debisi ortalama 30 K bir ısı artışına denk geliyor, böylelikle kombi diğer iki su çekişini karşılayabilir.

## 3.22 TECHNICKÉ ÚDAJE.

Jmenovitá tepelná kapacita v režimu ohřevu užitkové vody	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Jmenovitá tepelná kapacita v režimu vytápění	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Jmenovitý tepelný výkon v režimu ohřevu užitkové vody (užitný)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Jmenovitý tepelný výkon v režimu vytápění (užitný)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	%	97,8 / 94,9
Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	%	106,7 / 103,0
Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	%	108,1 / 107,1
Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	°C	20 - 85
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	°C	20 - 50
Celkový objem expanzní nádoby	l	5,7
Tlak v expanzní nádobě	bar	1
Objem vody v kotli	l	3,4
Využitelný výtlačk při průtoku 1000 l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Užitný tepelný výkon při ohřevu vody	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	30 - 60
Omezovač toku užitkové vody na 2 bary	l/min	8,75
Mín. tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3
Maximální provozní tlak v užitkovém okruhu	bar	10
* Měrný průtok "D" podle EN 6625	l/min	11,8
Výkon při stálém odběru ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	12,9
Hmotnost plného kotle	kg	42,4
Hmotnost prázdného kotle	kg	39,0
Elektrická přípojka	V/Hz	230/50
Jmenovitý příkon	A	0,61
Instalovaný elektrický výkon	W	135
Příkon oběhového čerpadla	W	83,5
Příkon ventilátoru	W	10
Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX4D
Třída NO <sub>x</sub>	-	5
Vážené NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Vážené CO	mg/kWh	17,2
Typ přístroje	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategorie	II2H3B/P	

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- \* Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

## 3.22 TEHNIČNI PODATKI.

Nazivna toplotna zmogljivost sanitarne vode	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Nazivna toplotna zmogljivost ogrevanja	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimalna toplotna zmogljivost	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Nazivna toplotna moč sanitarne vode (uporabna)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Nazivna toplotna moč ogrevanja (uporabna)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimalna toplotna moč (uporabna)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Uporabni toplotni izkoristek 80/60 naziv./min.	%	97,8 / 94,9
Uporabni toplotni izkoristek 50/30 naziv./min.	%	106,7 / 103,0
Uporabni toplotni izkoristek 40/30 naziv./min.	%	108,1 / 107,1
Izguba toplote na plašču z gorilnikom Off/On (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Izguba toplote skozi dimnik z gorilnikom Off/On (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Maksimalni delovni tlak ogrevalnega tokokroga	bar	3
Maksimalna delovna temperatura ogrevalnega tokokroga	°C	90
Nastavljiva temperatura ogrevanja pol. 1	°C	20 - 85
Nastavljiva temperatura ogrevanja pol. 2	°C	20 - 50
Ekspanzijska posoda napeljave skupna prostornina	l	5,7
Predtlak ekspanzijske posode	bar	1
Vsebina vode v kotlu	l	3,4
Razpoložljiva sesalna višina s pretokom 1000 l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Uporabna toplotna moč priprave tople sanitarne vode	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Nastavljiva temperatura tople sanitarne vode	°C	30 - 60
Omejevalnik pretoka sanitarne vode na 2 bar	l/min	8,75
Minimalni (dinamični) tlak sanitarnega tokokroga	bar	0,3
Maksimalni delovni tlak sanitarnega tokokroga	bar	10
*Specifični pretok »D« po EN 6625	l/min	11,8
Zmogljivost ob stalni porabi (ΔT 30°C)	l/min	12,9
Teža polnega kotla	kg	42,4
Teža praznega kotla	kg	39,0
Električna povezava	V/Hz	230/50
Nazivna poraba električne energije	A	0,61
Inštalirana električna moč	W	135
Absorbirana moč obtočne črpalke	W	83,5
Absorbirana moč ventilatorja	W	10
Zaščita električne napeljave aparata	-	IPX4D
Razred NO <sub>x</sub>	-	5
Ocenjeni NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Ocenjeni CO	mg/kWh	17,2
Vrsta aparata	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategorija	II2H3B/P	

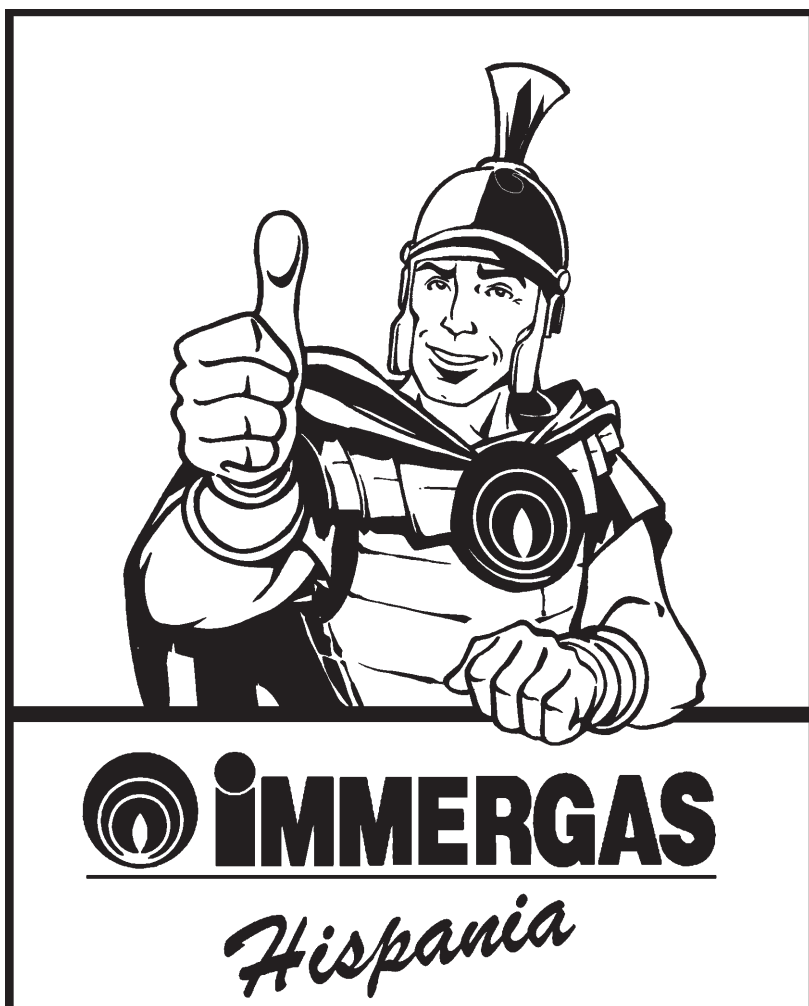
- Temperaturne vrednosti dimnih plinov se nanašajo na vhodno temperaturo zraka 15°C in dovodno temperaturo 50° C.
- Podatki o zmogljivostih tople sanitarne vode se nanašajo na dinamični vhodni tlak 2 barov in vhodno temperaturo 15°C; vrednosti so merjene neposredno na izhodu iz kotla, ob upoštevanju, da je za pridobitev navedenih podatkov potrebna mešanica z mrzlo vodo.
- Maksimalni nivo zvočnega tlaka med delovanjem kotla je < 55dBA. Izmere zvočnega tlaka se nanašajo na preizkuse v delno zvočno izoliranem prostoru s kotlom, delujočim z maksimalno toplotno močjo, z dolžino dimovoda, skladno z zahtevami izdelka.
- \* Specifični pretok "D": pretok tople sanitarne vode, enak povprečnemu povečanju temperature 30 K, ki ga kotel lahko omogoči v dveh zaporednih črpanjih vode.



3.22 MŰSZAKI ADATOK.

Névleges termikus használati vízhozam	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Névleges termikus fűtésteljesítmény	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimális termikus teljesítmény	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Névleges termikus használati vízhozam (hasznos)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Névleges termikus fűtésteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimális termikus teljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítményen 80/60 Névl./Min	%	97,8 / 94,9
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítményen 50/30 Névl./Min	%	106,7 / 103,0
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítményen 40/30 Névl./Min.	%	108,1 / 107,1
Hővesztesség a köpenyen ki/bekapcsolt égőnél (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Hővesztesség a kéményen ki/bekapcsolt égőnél (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Fűtési kör maximális üzemi nyomása	bar	3
Fűtési kör maximális üzemi hőmérséklete	°C	90
Fűtési vízhőmérséklet szabályozási tartomány Poz. 1	°C	20 - 85
Fűtési vízhőmérséklet szabályozási tartomány Poz. 2	°C	20 - 50
Táglási tartály teljes térfogata	l	5,7
Táglási tartály nyomása	bar	1
A készülék víztartalma	l	3,4
Használható teljesítménye 1000 l/h hozammal	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
HMV előállítás hasznos hőteljesítménye	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
HMV hőmérsékletszabályozási tartománya	°C	30 - 60
Használati áramlássökkentő 2 bar.	l/min	8,75
HMV kör minimális (dinamikus) nyomása	bar	0,3
HMV kör maximális üzemi nyomása	bar	10
* "D" specifikus hozam EN 6625	l/min	11,8
Folyamatos felvétel képessége (ΔT 30°C)	l/min	12,9
Tele kazán súlya	kg	42,4
Üres kazán súlya	kg	39,0
Elektromos csatlakozás	V/Hz	230/50
Névleges abszorpció	A	0,61
Potenza elettrica installata	W	135
Keringető felvett teljesítménye	W	83,5
Ventilátor felvett teljesítménye	W	10
Elektromos berendezés védelme	-	IPX4D
NO <sub>x</sub> osztályok	-	5
Mérlegelt NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Mérlegelt CO	mg/kWh	17,2
Berendezés típusa	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategória	II2HS3B/P	

- A fűtőhőmérséklet értékek 15°C –os bemeneteli levegő hőmérsékletre és 50° C-os kimeneteli levegőhőmérsékletre vonatkoznak.
- A használati meleg vízszolgáltatás adatai 2 bar-os bemeneteli dinamikus nyomásra vonatkoznak és 15°C-os bemeneteli hőmérsékletre ; az adatokat közvetlenül a kazán kimenetelénél veszik fel tekintettel arra, hogy az adott adatok felvételére hideg vízzel való keveredésre van szükség.
- A kazán maximális zajkibocsátása < 55dBA. A hangpotencia mértéke a szemianekoikus kamra próbáira vonatkoznak a maximális hozammal működő kazánal, a fűstkéményeknek a gyártási előírásoknak megfelelő kiterjedésével.
- \* "D" specifikus hozam: a meleg víz hozama megfelel a 30 K átlagos környezeti hőmérséklet növekedésnek, amelyet a kazán két egymás utáni méréskor képes felvenni
- Muszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőségtanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.



**IMMERGAS Hispania, S.A.**  
C/Comarques País Valencià, 62  
• Ctra. N-III km-345 • Apdo. 48  
46930 QUART DE POBLET (Valencia)  
Tel. 96 192 10 76 • Fax 96 192 10 66  
E-mail: [immergas@immergash.com](mailto:immergas@immergash.com) • [www.immergash.com](http://www.immergash.com)

**Delegación Madrid**  
c/Embajadores, 198-bajo  
28045 MADRID  
Tel. 91 468 01 94 • Fax. 91 528 30 52


**LISTA SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES (10-2008)**

PROVINCIA	ZONA	NOMBRE	DOMICILIO	POBLACION	C.P.	Teléfono
ALAVA	ALAVA	MAYCO REPARACIONES	PJESÚS APELLANIZ, 15	VITORIA	01008	945228475
ALBACETE	ALBACETE	ASITECNIC	PEREZ PASTOR, 51 BAJO	ALBACETE	02004	967602204
ALICANTE	ALICANTE	LEVANTE SAT	AVD. JOAN FUSTER, 2ºC	DENIA	03803	966540734
ALMERIA	ALMERIA	HERNANDEZ OLMO	ZURGENA NAVE 11	ALMERIA	04738	950553917
ASTURIAS	AVILES GJÓN	(S.R.M.) JESUS WENCESLAO BADA	GRUPO SAN RAMON 19 BAJO	CORVERA	33416	985570051
ASTURIAS	OVIEDO	ROBERTO CUEVA	FUENTE DE LA PLATA, 107, 3º B	OVIEDO	33012	985256866
AVILA	AVILA	AVIFELL	RIO TIETAR, 5	AVILA	05002	920221316
BADAJOZ	MERIDA	ALDIAN	LA MONTERIA 3, LOCAL C	BADAJOZ	06003	924251840
BARCELONA	VALLES ORIENTAL	SAT PERERA	TAGAMANENT, 105-107	LA FRANQUESA DEL VALL	08520	938404982
BARCELONA	MANLLEU	REIMO	AVDA. DE LA CARROTXA, 37	MANLLEU	08560	938512021
BARCELONA	VILAFRANCA	POL SAT	C/COMTES DE BARCELONA, 13, B 2º	SAN PERE DE RIBAS	08810	938962132
BARCELONA	MANRESA	GAS - COMFORT, S.L.	PAU CASALS, 16 BAJOS	MANRESA	08243	938362230
BARCELONA	BARCELONA	GRISOLIA	JUAN BLANCAS, 11	BARCELONA	08012	932105105
BARCELONA	BERGA	CASA LLADÓ	PSO. ESTASELLAS, 19	BERGA	08600	938210457
BURGOS	ARANDA DE DUERO	JOSE VELASCO BADILLO	Pza. LA RIVERA, Nº 4	ARANDA DE DUERO	09400	947500637
BURGOS	BURGOS	REPARACIONES BALBAS	SAN ZADORNIL, 9	BURGOS	09003	947273696
CACERES	PLASENCIA	S.A.T. GARCIA	PABLO IGLESIAS, 2	PLASENCIA	10600	927416787
CADIZ	CADIZ	FONGAS	ESPIRITU SANTO, 7	JEREZ DE LA FRONTERA	11403	956330731
CANTABRIA	CANTABRIA	HNOS. GOMEZ	MENENDEZ Pelayo, 4	MALIAÑO	39600	942251745
CASTELLON	CASTELLON	SAMPER	LIBERTAD, 12	CASTELLON	12570	964410019
CASTELLON	CASTELLON NORTE	MANT. PORTS I BAIX MAESTRAT. FCO. JOSE BELLES AÑO, S.L.	C/ SANTANA LUCIA, 28	ALCALA DE XIVERT	12570	964410019
CIUDAD REAL	C. REAL ESTE	PASCUAL IGNACIO NAVARRO	C/ CANTARRANAS, 34	VALDEPEÑAS	13300	926325449
CIUDAD REAL	C. REAL OESTE	JESUS MANUEL MONCADA	C/ ALONSO DE MESA, 30	PIEDRABUENA	13100	926250163
CORDOBA	CORDOBA	MANUEL TENOR	DOCTOR JIMENEZ DIAZ, S/N	CORDOBA	14004	957293960
CUENCA	CUENCA	CENTRAL SERVICIOS	REPUBLICA ARGENTINA, 5º-B	CUENCA	16002	969212020
GERONA	GIRONES	TECHNICLIMA	PUIGMAL, 1	BORGONYA	17844	66033630
GERONA	GARROTXA RIPOLLES	MANEL NADALES	DOMENEC, 37	OLOT	17800	630049554
GERONA	BANYOLES	TECNICS 4	PLZ. MONASTIR, 6	BANYOLES	17820	902154249
GERONA	BAIX EMPORDÁ	PROSAT-EMPORDA	FRANCESC MACIA, 7	PALAFRUGELL	17200	972303538
GERONA	ALT EMPORDÁ	FERNANDO RUIZ	NTRA SRA. MONTSERRAT, 5	PORT-BOU	17497	972390269
GERONA	ALT EMPORDÁ	FICLIMA	VALENCIA, 1	FIGUERAS	17600	972672190
GERONA	LA CERDANYA	SARASA, SCP	AVD. DEL SEGRE, 50	PUIGCERDA	17520	972885186
GRANADA	GRANADA	CLIMATIZACION GRANADA	PL. OLINDA-NAVE 10	GRANADA	18197	958411017
GUADALAJARA	GUADALAJARA	GREMISAT	LOS ANGELES, 20	PASTRANA	19100	949370215
GUIPUZCOA	SAN SEBASTIÁN	ALFREDO CALVO	PSO. HERIZ, 94 LOCAL 2	S. SEBASTIÁN	20008	943210749
HUELVA	HUELVA	CLIMAGAS ONUBENSE	JABUBO, LOCAL E	HUELVA	21007	959271930
HUESCA	HUESCA	CLIMAGASBY	P. SEPES PAR. 32 NAVE 1	HUESCA	22006	974239239
IBIZA	IBIZA	JUAN PEREIRA AGUADO	AVD.SAN JOSE, 28 BAJO (JUNTO CAM)	IBIZA	07800	971301251
JAEN	JAEN	ASERVITECO 2000	DON BOSCO (ESQ/C/ ANDALUCIA)	UBEDA	23400	953793272
LA CORUÑA	LA CORUÑA	GABRIEL MIGUEZ	MERCED, 71 BAJO	LA CORUÑA	15009	981289550
LA CORUÑA	LA CORUÑA	ASISTEGA	AV. DE VILABOIA, 181 BAJO	CULLEREDO	15174	981612535
LA CORUÑA	SANTIAGO	VICTOR S.A.T.	ENTREERRIOS, 35	SANTIAGO	15705	981584392
LA CORUÑA	EL FERROL	INST. CHISPAS B.C.	CTRA. LARAXE-FONTENOVA	CABAÑAS	15622	981432903
LA RIOJA	LOGROÑO	ASISTENCIA TECNICA CHEMA	GRAL. PRIMO DE RIVERA, 15	LOGROÑO	26004	941201745
LEON	LEON	CALFAC. FENIX	PADRE RISCO, 20	LEON	24007	987270608
LEON	PONFERRADA	FERCOVI	AVD. LIBERTAD, 28	PONFERRADA	24400	987417251
LLEIDA	LLEIDA NORTE	J.M.S. SUMINISTRES I SERVEIS, S.L	INDUSTRIA, 6	TREMP	25620	973653350
LLEIDA	LLEIDA SUR	TECNOSERVEI FRANQUE	LA CERDENYA, 12	LLEIDA	25005	973232346
LUGO	MONFORTE	MTOS. PIÑON	ORENSE, 125 BAJO	DELEMON MONFORTE	27400	630509941
LUGO	LUGO	JOSE ANTONIO BURELA	RUA DA ESTACIÓN, 11	BURELA	27880	982585458
LUGO	LUGO	J.L. SAT	CABO ESTACA DE VARES, 12	LUGO	27004	982252498
MADRID	MADRID	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
MALAGA	MALAGA	TECMÁLAGA	ESPACIO, 28	MALAGA	29006	952348655
MALAGA	MARBELLA	INSTALACIONES GASMAN, S.L.	PL. LA ERMITA C/PLATA Nº 11	MARBELLA	29600	952775656
MURCIA	MURCIA	D.A.F.	BINONDO, Nº 19	ULEA	30612	902128012
NAVARRA	PAMPLONA	NAVARRA CONSR. Y MANT.	P.I. AREA PMANZANA D, Nº8	AIZOAIN	31195	948306161
NAVARRA	TUDELA	ASIS. TECN. SANGÜESA	TEJERIAS, 27-29 BAJOS	TUDELA	31500	948411210
ORENSE	EL BARCO	FONTANERIA FAELCA	ELENA QUIROGA, 22	VILLORIA O BARCO	32300	988326237
ORENSE	ORENSE	TECNOSERVICIO BELLO	CNO. CAÑEIRO, 16-2º-C	ORENSE	32004	988241220
P.MALLORCA	P.MALLORCA	VICENTE LALANA	CNO. DE MARINA S/N	PORRERES	07260	971647732
PALENCIA	PALENCIA	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
PONTEVEDRA	VIGO	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
PONTEVEDRA	PONTEVEDRA	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
SALAMANCA	SALAMANCA	TECMAGAS	C/ JACINTO, 8	SALAMANCA	37004	923122908
SALAMANCA	SALAMANCA	EUGENIO VENANCIO TORRES	LOS CIPRESES, 50	SALAMANCA	37004	923246853
SEGOVIA	SEGOVIA	JOSE ANTONIO PASTOR	C/ OBISPO QUESADA, 11 PTA2,1B	SEGOVIA	40006	921431651
SEVILLA	SEVILLA	INCLISUR	CARDENAL BUENO MONREAL, S/N L3	SEVILLA	41013	954622640
SORIA	SORIA	ECASOR (EUGENIO JESUS PEREZ)	AV. CONSTITUCION, 14-B, 5ºB	SORIA	42002	975214109
TARRAGONA	TARRAGONA	SAT LLUIS	PGE.GRATALLOPS,13 PAGRO REUS	REUS	43206	902181088
TERUEL	TERUEL	CASAFON LAFUENTE	MUNOZ DEGRAIN, 20	TERUEL	44001	978612256
TOLEDO	TOLEDO	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
TOLEDO	TALAVERA	ALPA INSTALACIONES	PZA. CRUZ VERDE, 3	TALAVERA DE LA REINA	45600	925818607
VALENCIA	GANDIA	TECNITOT	C/ PRIMERO DE MAYO, 51 BAJO	GANDIA	46701	962860469
VALENCIA	VALENCIA	NUSKATEC, S.L.	JAIME BELTRAN, 26 BAJOS	VALENCIA	46007	963575711
VALLADOLID	VALLADOLID	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
VIZCAYA	BILBAO	SERVICIO TECNICO URUEÑA	ORIXE, 54	BILBAO	48015	944758947
ZAMORA	ZAMORA	MANUEL PEÑA ANDRES	VILLALBA, 28	MANGANESES DL. LLAMP	49130	980589019
ZARAGOZA	CALATAYUD	GAS - AYUD, S.L.	AVD.PASCUAL MARQUINA, 7 BAJO	CALATAYUD	50300	976884165
ZARAGOZA	CASPE	MATEC	LA ALMOLDA, S/N	CASPE	50700	976636609
ZARAGOZA	ZARAGOZA	ASOGAS	MARIA MOLINER, 14 BAJOS	ZARAGOZA	50007	974239239

**Уважаемый клиент,**

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

**Общие указания по технике безопасности**

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца. Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность. В случае ошибки при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия.

Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ**

В соответствии с Директивой по газу CE 2009/142, Директивой по электромагнитной совместимости CE 2004/108, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению 2006/95 CE.

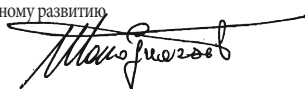
Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

**Victrix 26 2 I**

соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества  
Mauro Guareschi  
Директор по НИОКР  
и перспективному развитию

Подпись



Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за полиграфические ошибки и ошибки печати, и сохраняет за собой право вносить изменения в собственную техническую и коммерческую документацию без предупреждений.

**Dear Customer,**

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

**General recommendations**

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DECLARATION OF CONFORMITY**

For the purpose and effect of the CE 2009/142 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

**Victrix 26 2 I**

is in compliance with the same European Community Directives  
Mauro Guareschi  
Research & Development Director

Signature:



Immergas S.p.A. declines all liability due to printing or transcription errors, reserving the right to make any modifications to its technical and commercial documents without forewarning.

**Vážený zákazník,**

Blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, vykoná nevyhnutné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisné centrá Immergas, pretože tieto serisy majú k dispozícii špeciálne vyskolené techniky a originálne náhradné diely.

**Všeobecné upozornenia**

Návod na použitie je nedielnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhu a údržby. Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyskolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyskolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcu), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PREHLÁSENIE O ZHODE EU**

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 2009/142/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibiliti 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

**Victrix 26 2 I**

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva  
Mauro Guareschi  
Riaditeľ výskumu a vývoja

Podpis:



Spoločnosť Immergas S.p.A. nenesie akúkoľvek zodpovednosť za tlačové chyby alebo chyby v preise a vyhradzuje si právo na vykonávanie zmien vo svojej technickej a obchodnej dokumentácii bez predchádzajúceho upozornenia.

# 1 УСТАНОВКА КОТЛА

## 1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Victrix 26 2l был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, препятствующие доступ к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1).

При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- При установке бойлера типа B<sub>23</sub> используется особый наконечник для всасывания воздуха, непосредственно с места, где был установлен бойлер.
- При установке бойлера типа C используются концентрические трубы, или другие типы переходников, предусмотренные для бойлеров с камерой сгорания для всасывания воздуха и вывода выхлопного газа.

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas. Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники.

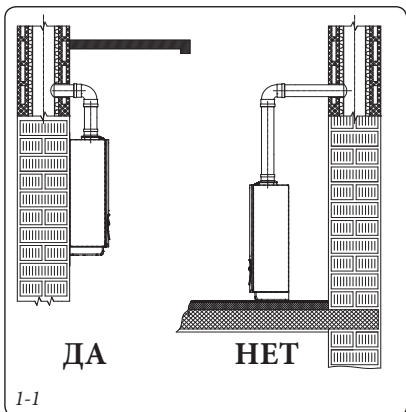
Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстер, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставлять не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа. Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения техобслуживания гидравлических соединений и системы вывода выхлопных газов. Вблизи аппарата не должен находиться никакой легко воспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключён к сточной воронке), или в случае утечки гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несёт ответственности, в случае урона, нанесённого электрическим приборам.

В случае неполадок, поломок или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключён, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизированного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями).

Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или попыток ремонтных работ.

Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.



1-1

# 1 BOILER INSTALLATION

## 1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix 26 2l boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **Type B<sub>23</sub> boiler** if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **Type C boiler** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

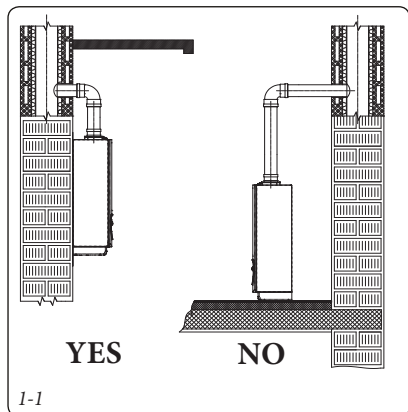
Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and flue removal connections. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.). Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts) Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.



1-1

# 1 INŠTALÁCIA KOTLA

## 1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

Kotol Victrix Superior 26 2l bol navrhnutý výhradne k inštalácii na stenu, k vytápaniu obytných a podobných miestností.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a sice takto:

- **Kotol typu B<sub>23</sub>** v prípade, že je inštalovaný pomocou príslušnej koncovky k nasávaniu vzduchu priamo z miesta, v ktorom je inštalovaný.
- **Kotol typu C** v prípade inštalácie pomocou koncentrických rúr alebo iného potrubia navrhnutého pre kotle s vzhuchotensnou komorou pre nasávanie vzduchu a vypúšťanie spalin.

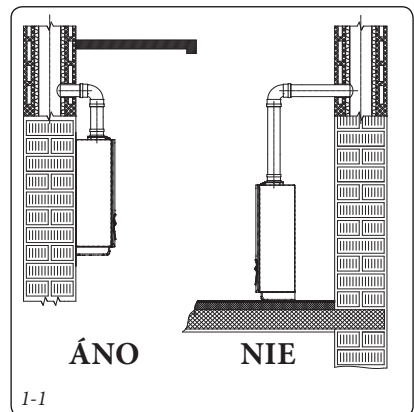
K inštalácii plynových kotlov Immergas je oprávnený iba odborné kvalifikovaný a autorizovaný servisný technik plynových zariadení.

Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecné platných technických zásad. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klince, plastické vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečia. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom a pod ním musí byť ponechaný priestor, ktorý by umožňoval zásah do hydraulického a dymového potrubia. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotol neumiestovať žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojok; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabránite teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.



1-1

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищённом помещении. Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

**Внимание:** Установка бойлера на стену, должна гарантировать его надёжную поддержку и эффективность.

Пробки (входящие в серийное оснащение), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.

**Примечание:** болты для пробок с шестигранными головками в блистерной упаковке, предназначены только для фиксации скобы на стену.

Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения.

Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc..).

**Important:** Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator. *The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.*

**N.B.:** the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a central heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

- Inštalčné normy: tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).

**Upozornenie:** Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

*Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.*

**Poznámka:** Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opornej konzoly na stenu.

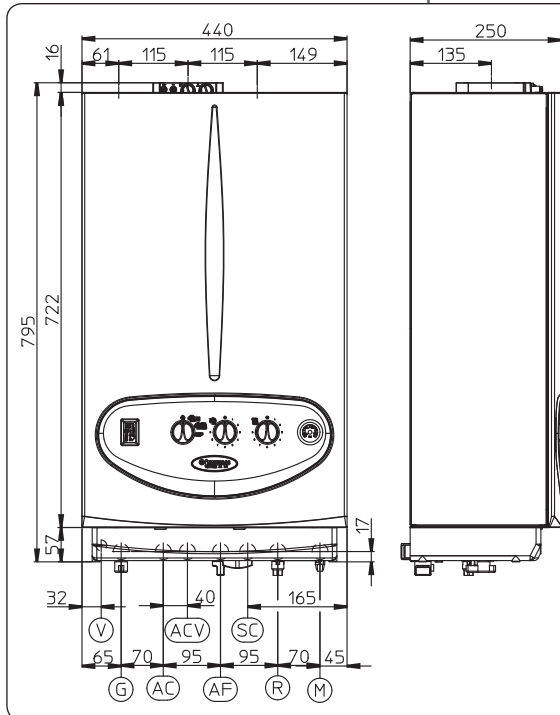
Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcií a výkonnosti.

## 1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

## 1.2 MAIN DIMENSIONS.

## 1.2 HLAVNÉ ROZMERY.



RU	IE	SK	(mm)	
Высота	Height	Výška	795	
Ширина	Width	Šírka	440	
Глубина	Depth	Hĺbka	250	
ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ - CONNECTIONS - PRÍPOJKY				
ГАЗ	GAS	PLYN	G	3/4"*
САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	DOMESTIC HOT WATER	ÚŽITKOVÁ VODA	AC	1/2"
			AF	1/2"
УСТАНОВКА	SYSTEM	ZARIADENIE	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

## Условные обозначения (Илл. 1-2):

- V - Подключение к электрической сети
- G - Подача газа
- AC - Выход горячей сантехнической воды
- AF - Вход сантехнической воды
- SC - Слив конденсата  
(внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)
- R - Возврат из отопительной системы
- M - Подача в отопительную систему

\* = бойлер оснащен газовым краном на 90° с креплением 3/4" и с приваренным переходником Ø18 мм.

## 1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

**Минимальная температура -5°C.** Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключен к системе газового и электропитания
- к бойлеру постоянно подключено питание
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай (⏻);
- бойлер не блокирован из-за неосуществленного зажигания (Параг. 2.5);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищен от замерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

**Минимальная температура -15°C.** том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного зажигания, агрегат может не избежать замораживания.

Во избежание замораживания, придерживаться следующих правил:

- Защитить от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надежного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей.

## Key (Fig. 1-2):

- V - Power supply connection
- G - Gas supply
- AC - Domestic hot water outlet
- AF - Domestic cold water inlet
- SC - Condensate drain  
(minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System flow

\* = the boiler has gas valve at 90° with 3/4" attachments and Ø18 mm. connections to be welded.

## 1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

**Minimum temperature -5°C.** The boiler comes standard with an anti-freeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The anti-freeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻);
- the boiler is not in no ignition block (par. 2.5);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

**Minimum temperature -15°C.** If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas, or the boiler goes into ignition block, the appliance may freeze. To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

## Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
- G - Prívod plynu
- AC - Odtok teplej úžitkovej vody
- AF - Odtok studenej úžitkovej vody
- SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Nábeh systému

\* = kotol je vybavený plynovým kohútom 90° s prípojkami 3/4" a spojku na zvarenie o priemere 18 mm.

## 1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

**Minimálna teplota -5°C.** Kotol je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody kotla klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotol správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotol neustále napájaný;
- kotol v pohotovostnom režime (⏻);
- nie je kotol zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.5);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

**Minimálna teplota -15°C.** V prípade, že by bol kotol inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dojsť k jeho zamrznutiu.

Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Chráňte pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbytné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

Срок эксплуатации и указания по сдаче в утиль, приведены в указаниях поставщика.

- Защитить от замораживания систему сантехнической воды при помощи комплекующих деталей, предоставляемых по заказу (комплект против замораживания), который состоит из электрических нагревательных элементов, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата (внимательно прочитайте инструкции по установке, которые входят в упаковку комплекта).

Защита от замерзания котла обеспечивается только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от замораживания, до температуры окружающей среды -15°C. Гарантией не покрываются убытки, вызванные прерыванием подачи электроэнергии и при несоблюдении вышеуказанных правил.

**Примечание:** в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C необходимо изолировать подключения труб как сантехнических, так и системы отопления.

#### 1.4 БЛОК ПОДКЛЮЧЕНИЯ (СЕРИЙНО ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ С БОЙЛЕРОМ).

**Подключение к газовой магистрали (Прибор категории II<sub>2H3B/P</sub>).**

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СНГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 3/4" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. табличку номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также измерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя.

Убедитесь в правильности подсоединения газового вентилля. Труба подачи горючего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

**Качество горючего газа.** Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения чистоты горючего газа.

**Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).**

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые обедняют смесь, выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.
- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно, произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в последствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

#### Гидравлическое соединение.

**Внимание:** перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декаперирующими средствами или антинакипинами в состоянии удалити загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the condensate drain trap and circuit board against freezing by using an accessory that is supplied on request (anti-freeze kit) comprising two electric heating elements, the relevant cables and a control thermostat (carefully read the installation instructions contained in the accessory kit pack).

Boiler anti-freeze protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to the electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C.

The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

**N.B.:** if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic water and heating attachment pipes must be insulated.

#### 1.4 CONNECTION UNIT (SUPPLIED AS STANDARD WITH THE BOILER).

**Gas connection (Appliance category II<sub>2H3B/P</sub>).**

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the burner even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

**Fuel gas quality.** The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

**Storage tanks (in case of supply from LPG depot).**

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance casing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

#### Hydraulic connection.

**Important:** In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to avoid scaling in the central heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chráňte pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať (súprava proti zamrznutiu), a ktorý je tvorený dvoma elektrickými odpormi, príslušnou kabelážou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba ak:

- je kotol správne pripojený k elektrickému napájaniu a je zapnutý;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovania obsahu predchádzajúcej strany.

**Poznámka:** V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody aj okruhu vykurovania.

#### 1.4 PRIPOJOVACIA SÚPRAVA (SÉRIOVO DODÁVANÉ SPOLU S KOTLOM).

**Plynová prípojka (Prístroj kategórie II<sub>2H3B/P</sub>).**

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalnú propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval. Presvedčte sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

**Kvalita horľavého plynu.** Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

**Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).**

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výkonnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

#### Vodovodná prípojka.

**Upozornenie:** Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky na kondenzačný modul je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.



Для того чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путём, используя соединения на шаблоне бойлера. Выход защитного клапана должен быть подключён к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускного клапана приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

**Внимание:** для сохранения срока службы и эффективности теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта "дозатора полифосфатов" при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае) установка этого комплекта рекомендуется, когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

**Слив конденсата.** Для слива конденсированной воды, выработанной прибором, необходимо произвести соединения к канализационной сети при помощи подходящих труб, с сопротивлением к кислотным конденсатам, внутренний диаметр которых не менее 13 мм. Установка соединения к канализационной сети должна быть произведена таким образом, чтобы предотвратить замораживание содержащейся в ней жидкости. Перед подключением прибора, убедитесь, что конденсат может быть удалён должным образом. Необходимо также придерживаться действующих нормативных национальных и местных требований относительно проточных вод.

**Подключение к электрической сети.** Бойлер "Victrix 26 2I" имеет класс защиты IPX4D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

**Внимание:** Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всюкую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещенной на стенке бойлера. Бойлеры поставляются со шнуром электропитания "X" без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230 В  $\pm 10\%$  и частотой 50 Гц с соблюдением полярности L-N и заземления  $\oplus$ , на данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например, к технику Авторизованного Сервисного центра Immergas). Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями.

В случае необходимости замены плавкого предохранителя на регулировочном блоке используйте быстродействующий предохранитель на силу тока 3,15 А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

Если во время подключения не соблюдается полярность L-N, то бойлер не отмечает наличие пламени и блокируется в связи с отсутствием зажигания.

**Внимание:** даже в том случае, когда соблюдается полярность L-N, если на нейтрале временное остаточное напряжение превышает 30V, то бойлер может работать при таких условиях (но только временно). Измерить напряжение с помощью специального инструментария, без использования отвёртки фазоискателя.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

**Important:** to preserve the duration and efficiency of the domestic hot water exchanger it is recommended to install the "polyphosphate dispenser" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

**Condensate drain.** To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

**Electric connection.** The "Victrix 26 2I" boiler has an IPX4D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the appliance is reached only when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

**Important:** Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection.  $\oplus$ , This network must also have an omnipolar circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

If during connection the L-N polarities are not respected, the boiler does not detect flame presence and goes into ignition block.

**Important:** also in the case in which the L-N polarity is not respected, if there is temporary residual voltage exceeding 30V on the neutral, the boiler could function all the same (but only temporarily). Measure the voltage using appropriate instruments, without trusting the voltage tester screwdriver.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa, nečistôt a vzniku korózie v topnom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody v topných zariadeniach na civilné použitie.

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím pripojok na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

**Upozornenie:** per preservare la durata e le caratteristiche di efficienza dello scambiatore sanitario è consigliata l'installazione del kit "dosatore di polifosfati" in presenza di acque le cui caratteristiche possono provocare l'insorgenza di incrostazioni calcaree (in particolare ed a titolo di esempio non esaustivo, il kit è raccomandato allorché la durezza dell'acqua è superiore a 25 gradi francesi).

**Vypúšťanie kondenzátu.** Pre odvod kondenzátu vytvoreného v kotlu je nutné sa napojiť na kanalizačnú sieť pomocou vhodného potrubia odolného kyslému kondenzátu s najmenším možným vnútorným priemerom 13 mm. Systém pre pripojenie zariadenia na kanalizačnú sieť musí byť vytvorený tak, aby zabránil zamrznutiu kvapaliny, ktorá sa v ňom nachádza. Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či môže byť kondenzát správne odvádzaný. Okrem toho je nutné sa riadiť platnou smernicou a národnými a miestnymi platnými predpismi pre odvod odpadových vôd.

**Elektrické zapojenie.** Kotel "Victrix 26" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX4D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

**Upozornenie:** Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym privodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Privodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie  $\oplus$ , v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť privodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Privodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rychlopoistku typu 3,15A. Pre hlavný privod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predĺžovacích káblov.

Ak pri pripojovaní nebudete rešpektovať polaritu L-N, kotel nezistí prítomnosť plameňa a dojde k zablokovaniu v dôsledku nezapálenia.

**Upozornenie:** Aj v prípade, že polarita nebola rešpektovaná, ak je na nulovom kontakte dočasné zvyškové napätie presahujúce 30V, mohol by kotel fungovať (ale len dočasne). Meranie napätia prevádzkajte pomocou vhodných prístrojov a nespoliehajte sa na skrutkovač na identifikáciu fázy.

### 1.5 ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ (ОПЦИЯ).

La caldaia è predisposta per l'applicazione dei cronotermostati. Бойлер предусмотрен для подключения хронотермостатов помещения и дистанционного управления, которые доступны в факультативном комплекте.

Все хронотермостаты Immergas подсоединяются 2 проводами. Прочитать внимательно инструкцию по установке и эксплуатации оснащённую с данным комплектом.

- Цифровой хронотермостат Вкл/Выкл (Илл. 1-6). Хронотермостат позволяет:
  - установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);
  - устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;
  - выбрать желаемый режим работы среди различных вариантов:
- постоянная работа при темп. комфорт.
- постоянная работа при пониженной температуре.
- постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.

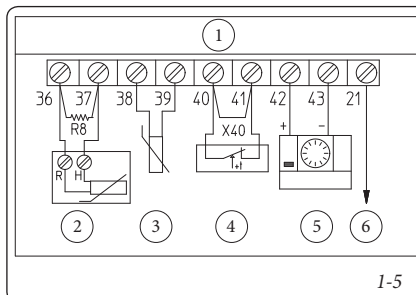
Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5 В типа LR 6;

- Устройство Цифрового Дистанционного Управления (Илл. 1-7) с работой климатического хронотермостата. Панель Дистанционного Управления Друг позволяет пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью изменить в любой момент предварительно введённые параметры, не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель Дистанционного Управления Друг оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью, а значит и с очевидной экономией затрат. Позволяет отобразить температуру помещения и действительную внешнюю температуру (при наличии внешнего зонда). Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов, которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

**Важно:** если установка разделена на зоны, с помощью специального комплекта CAR должен использоваться без функции климатического терморегулирования, то есть, устанавливая режим работы On/Off.

Условные обозначения (Илл. 1-5):

- 1 - Электрические соединения на сверхнизком защитном напряжении для внешних факультативных элементов
- 2 - Элемент водонагревателя (только Plus)
- 3 - Внешний датчик
- 4 - Термостат помещения
- 5 - CAR
- 6 - Зонная плата



1-5

### 1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM TIMER THERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room timer thermostats or remote controls, which are available as optional kits.

All Immergas timer thermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital timer thermostat (Fig. 1-6). The timer thermostat allows:
  - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
  - to set up to four on/off differential weekly programs;
  - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
- permanent operation in comfort temp;
- permanent operation in lower temp;
- permanent operation in adjustable anti-freeze temp.

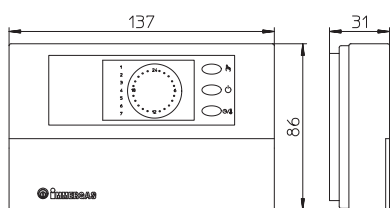
The timer thermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries.

- Comando Amico Remoto Remote Control Device (Fig. 1-7) with climate timer thermostat function. In addition to the functions described in the previous point, the Comando Amico Remoto remote control panel enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Comando Amico Remoto Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler operating anomalies. The climate timer thermostat incorporated into the remote panel enables the system flow temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. It also allows to display the effective room temperature and the external temperature (if external probe is present). The timer thermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and timer thermostat.

**Important:** if the system is subdivided into zones using the relevant kit, the CAR must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

Key (Fig. 1-5):

- 1 - Electric connections in very low safety voltage conditions to external optionals
- 2 - Storage tank unit (Plus only)
- 3 - External probe
- 4 - Room thermostat
- 5 - CAR
- 6 - Zones control unit



1-6

### 1.5 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITEĽNE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a diaľkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-6). Časový termostat umožňuje:
  - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
  - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
  - zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variantov:
- stála prevádzka pri komfortnej teplote.
- stála prevádzka pri zníženej teplote.
- stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.

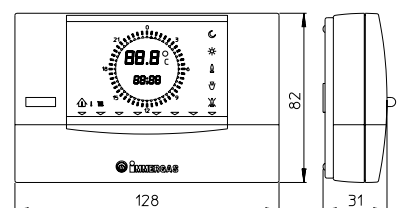
Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6;

- Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (Obr. 1-7) s funkciou klimatického časového termostatu. Panel digitálneho diaľkového ovládania Comando Amico Remoto umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôsobiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Okrem toho umožňuje zobraziť skutočnú izbovú teplotu a vonkajšiu teplotu (v prípade inštalácie vonkajšej sondy). Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

**Dôležité:** v prípade, že je zariadenie rozdelené do zón pomocou príslušnej súpravy, musí sa na CAR vybrať funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap/Vyp.

Legenda (Obr. 1-5):

- 1 - Elektrické pripojenie bezpečnosť veľmi nízkeho napätia k externým voliteľným prvkom
- 2 - Jednotka ohrievača (len Plus)
- 3 - Vonkajšia sonda
- 4 - Izbový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón



1-7

Электрическое подключение CAR или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция). Нижеописанные операции должны быть произведены, после отключения напряжения от агрегата. Хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедитесь, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. CAR должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 на электронной плате (бойлера), удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. К бойлеру можно подключить только одно дистанционное управление. Бойлер работает на установленных параметрах на Дистанционном Управлении Друг, только если главный регулятор бойлера установлен на ГВС/Дистанционное Управление Друг (  ).

**Важно:** в случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления, необходимо предоставить две отдельные линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедитесь в этом перед электрическим подключением бойлера.


**Важно:** при подключении Термостата помещения или CAR, перемычка X40 должна быть удалена. На тех моделях бойлера, где серийно используется CAR, перемычка X40 отсутствует. Нагревательный элемент R8 (только на версиях Plus) должен быть удалён при подключении к Элементу Водонагревателя (Илл. 1-5).

**Инсталляция с установкой работающей при низкой температуре прямой воды.** Бойлер может непосредственно питать установку низкой температуры с помощью перемычки (8 Илл. 3-4) и устанавливая диапазон настройки температуры подачи  $50 \pm 20^\circ\text{C}$  (параг. 3.17). В этом случае необходимо установить на питание и на бойлер защитное устройство, состоящее из термостата с предельной температурой  $60^\circ\text{C}$ . Термостат должен быть установлен на трубу подачи установки на расстоянии не менее 2 метров от бойлера.

Условные обозначения (Илл. 1-9):

- (1) - Положение регулятора пользователя температуры отопления.  
(2) - В скобках значение температуры в диапазоне  $25^\circ/50^\circ\text{C}$

TM = Температура подачи  $^\circ\text{C}$ .  
TE = Внешняя температура  $^\circ\text{C}$ .

**Comando Amico Remoto remote control or On/Off timer thermostat electric connection (Optional).** The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance. The eventual On/Off environment timer thermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the electronic adjustment card would be damaged. Any CAR or Super CAR must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43 on the P.C.B. (in boiler), eliminating jumper X40 and respecting polarity (Fig. 3-2). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the CAR. Only one remote control can be connected to the boiler. The boiler operates with the parameters set on the Comando Amico Remoto remote control only if the boiler main switch is positioned on DHW/Comando Amico Remoto (  ).

**Important:** If the Comando Amico Remoto remote control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. No boiler pipes must ever be used to earth the electric system or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

**Important:** jumper X40 must be eliminated whenever the room thermostat or CAR are connected. Jumper X40 is not present on boiler models that use CAR as per standard. The R8 resistance (present only on Plus versions) must be eliminated whenever the Storage tank Unit is connected (Fig. 1-5)

**Installation with system operating at direct low temperature.** The boiler can directly power a low temperature system by acting on the jumper (8 Fig. 3-4) and setting the flow temperature adjustment range of  $50 \pm 20^\circ\text{C}$  (par. 3.17). In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of  $60^\circ\text{C}$ . The thermostat must be positioned on the system delivery pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

Key (Fig. 1-9):

- (1) - Position of the central heating user adjustment.  
(2) - In brackets, temperature value with  $25^\circ/50^\circ\text{C}$  range

TM = Flow temperature  $^\circ\text{C}$ .  
TE = External temperature  $^\circ\text{C}$ .

**Elektrické pripojenie diaľkového ovládača CAR alebo časového termostatu Zap/Vyp (voliteľne).** Nižšie uvedené operácie sa prevádzajú po odpojení zariadenia od elektrickej siete. Prípadný izbový časový termostat Zap/Vyp sa prípadne pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. Diaľkový ovládač CAR je prípadne nutné pripojiť pomocou svoriek IN+ a IN- ku svorkám 42 a 43 po odstránení premostenia X40 na elektrickej karte (v kotlu), pričom je treba rešpektovať polaritu (Obr. 3-2). Hoci pripojenie s nesprávnou polaritou ovládača Comando Amico Remoto nepoškodí, nebude správne fungovať. Ku kotlu je možné pripojiť len jeden diaľkový ovládač. Kotel pracuje s parametrami nastavenia na diaľkovom ovládači Comando Amico Remoto iba ak je hlavný volič kotla umiestnený v polohe pre ohrev úžitkovej vody/diaľkové ovládanie (  ).

**Dôležité:** V prípade použitia diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

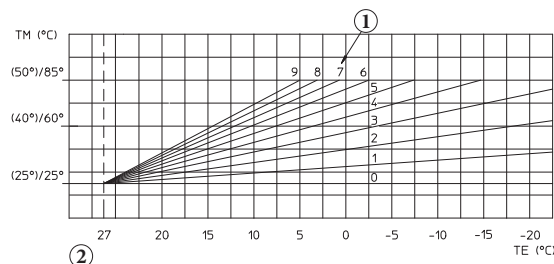
**Dôležité:** V prípade zapojenia izbového termostatu alebo diaľkového ovládača CAR musí byť mostík X40 odstránený. Na modeloch kotlov využívajúcich sériové diaľkové ovládanie CAR sa premostenie nenachádza. Odpor R8, ktorý sa nachádza u verzii Plus, je nutné odstrániť v prípade zapojenia jednotky ohrievača (Obr. 1-5).

**Inštalácia v prípade zariadenia pracujúceho pri nízkej priamej teplote.** Kotel môže zásobovať nízкотеплотný systém po zásahu do premostenia (8, Obr. 3-4) a nastavení regulačného teplotného rozsahu na nábeh od  $50 \pm 20^\circ\text{C}$  (odst. 3.17). V takomto prípade je vhodné zaradiť ku kotlu sériovo poistku tvorenú termostatom s limitnou teplotou  $60^\circ\text{C}$ . Termostat musí byť umiestnený na výstupnom potrubí vo vzdialenosti aspoň 2 metre od kotla.

Legenda (Obr. 1-9):

- (1) - Poloha regulácie užívateľskej teploty vykurovania  
(2) - V úvodzovkách hodnota teploty s rozsahom  $25^\circ/50^\circ\text{C}$

TM = Nábehová teplota  $^\circ\text{C}$ .  
TE = Vonkajšia teplota  $^\circ\text{C}$ .



### 1.6 ВНЕШНИЙ ПРОБНИК (ФАКУЛЬТАТИВНО).

На бойлер возможна установка внешнего зонда (Илл. 1-8) который имеется в наличии в виде факультативного комплекта.

Настоящий зонд подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии обоих хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется положением рукоятки на приборном щитке бойлера, согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-9). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клемм 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

### 1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas предоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

**Внимание:** Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas "Зелёной серии" для всасывания воздуха и дымоудаления, изготовленного из пластика и установленном на видном месте. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов". Виды выходных устройств, предоставляемых Immergas:

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет *Фактор Сопротивления* полученный при пробных испытаниях и приведённый в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определённому значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой *эквивалентной длине*, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путём со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

### 1.6 EXTERNAL PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of the external probe (Fig. 1-8), which is available as an optional kit.

The probe can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system flow temperature to be automatically decreased when the external temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room timer thermostat used and can work in combination with Immergas timer thermostats. The correlation between system flow temperature and external temperature is determined by the position of the selector switch on the boiler control panel according to the curves shown in the diagram (Fig. 1-9). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the boiler P.C.B. (Fig. 3-2).

### 1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue extraction; fundamental for boiler operation.

**Important:** the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers". The types of terminals made available by Immergas are:

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a *Resistance Factor* based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components is independent from the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each individual component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called *equivalent length*, obtained from the ratio between the relative Resistance Factors. All boilers have an *experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100*. The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

### 1.6 VONKAJŠIA SONTA (VOLITEĽNE).

Kotol je určený k použitiu v kombinácii s vonkajšou sondou (Obr. 1-8), ktorá je k dispozícii ako voliteľné súpravy.

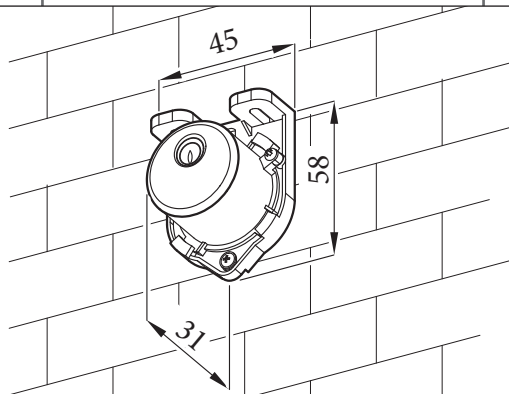
Sonda je priamo prepojitelná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbobi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená polohou rukoväti na prístrojovej doske kotla podľa kriviek v grafe (Obr. 1-9). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na elektronickej karte kotla (Obr. 3-2).

### 1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaní vzduchu a odvodu spalin, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

**Upozornenie:** Kotol musí byť inštalovaný výhradne k originálnemu, na pohľad plastovému, zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalin spoločnosti Immergas zo zelenej série. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítku s nasledujúcim upozornením: "len pre kondenzačné kotle". Typy koncoviek, ktoré spoločnosť Immergas poskytuje, sú nasledujúce:

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvok má odpor, ktorý odpovedá určitej dĺžke v metroch rúry rovnakého priemeru; *takzvaná ekvivalentná dĺžka* je odvoditeľná zo vzťahu medzi príslušnými odporovými faktormi. Všetky kotle majú *maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100*. Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolenej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.



**Позиционирование уплотнителей (чёрного цвета) для устройства дымоудаления "зелёной серии".** Необходимо уделить внимание установке соответствующих уплотнителей (для изгибов и удлинителей) (Илл. 1-10):

- уплотнитель (А) с пазами, используется для изгибов;
- уплотнитель (В) без пазов, используется для удлинителей.

**Примечание:** в том случае, если смазывание компонентов (уже произведённое изготовителем) не достаточно, удалить при помощи сухой ветоши оставшуюся смазку, и затем для упрощения сцепления покрыть детали тальком, входящим в комплект.

### 1.8 УСТАНОВКА ВО ВНЕШНИХ ПОМЕЩЕНИЯХ В ЧАСТИЧНО ОГОРОЖЕННОМ МЕСТЕ.

**Примечание:** Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором котёл не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

- **Конфигурация типа В с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.**

При помощи специального комплекта защитной оболочки, можно произвести прямое всасывание воздуха (Илл. 1-11) и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу. При настоящей конфигурации котёл может быть установлен в частично огороженное место. При настоящей конфигурации, котёл относится к категории В23.

С настоящей конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать, только в постоянно проветриваемых помещениях;
- дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

- **Установка комплекта защитного кожуха (Илл. 1-12).** Снять с боковых отверстий, относительно центрального, два колпачка и уплотнители, затем закрыть правое отверстие всасывания с помощью специальной пластинки, для этого закрепить её с левой стороны с помощью двух предварительно снятых винтов. Установить выхлопной фланец Ø 80 на самое внутреннее отверстие котла, используя сальник, входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхний защитный кожух, прикрепляя его 4 болтами, входящими в оснащение и вставляя соответствующие сальники. Соединить изгиб 90° Ø 80 гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") фланца Ø 80 до упора, отрезать сальник в специальном желобке желаемого диаметра (Ø 80), провести его по всему изгибу и установить с помощью пластинки из листового металла и затянуть с помощью крепёжного хомутика, входящего в оснащение, убедиться при этом, что закреплены 4 язычка сальников. Подсоединить выхлопную трубу с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Positioning of the gaskets (black) for "green range" flue extraction systems.** Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-10):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions;

**N.B.:** if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting lubricate the elements with common or industrial talc.

### 1.8 OUTDOOR INSTALLATION IN PARTIALLY PROTECTED AREA.

**N.B.:** a partially protected area is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Configuration type B, open chamber and fan assisted.**

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-11) and combustion products are exhausted into a single flue or directly to the outside. In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place. In this configuration the boiler is classified as type B23.

With this configuration:

- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the flue exhaust must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere.

The technical regulations in force must be respected.

- **Cover kit assembly (Fig. 1-12).** Remove the two plugs and the gaskets present from the two lateral holes with respect to the central one. Now cover the right intake hole using the relevant plate, fixing it onto the left side using the two previously-removed screws. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant gaskets. Engage the 90° Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange unit until it stops. Introduce the gasket, making it run along the bend. Fix it using the sheet steel plate and tighten by means of the straps present in the kit, making sure to block the 4 gasket flaps. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

**Umiestenie tesnenia (čiernej farby) u dymovodu „zelenej rady“.** Dbajte na to, aby ste v prípade použitia kolien a predĺžovacích dielov vložili správne tesnenie (Obr. 1-10):

- tesnenie (A) s vrubov sa používa u kolien;
- tesnenie (B) bez vrubov sa používa u predĺžovacích dielov.

**Poznámka:** V prípade, že by namazanie jednotlivých dielov (prevedené výrobcom) nebolo dostatočné, odstráňte handrou zvyšok maziva a potom pre uľahčenie zasuvania posypte diely talkom dodaným v súpave.

### 1.8 INŠTALÁCIA VO VONKAJŠOM PROSTREDÍ NA ČIASTOČNE CHRÁNENOM MIESTE.

**Poznámka:** miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- **Konfigurácia typu B s otvorenou komorou a umelým ťahom.**

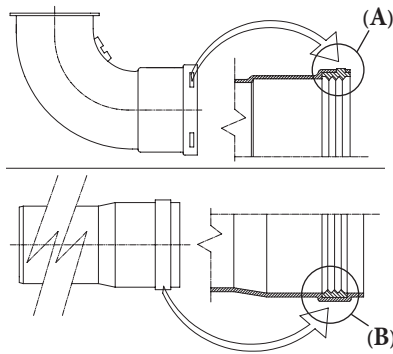
Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie (Obr. 1-11) a odvod spalín do jednoduchého komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia. V tejto konfigurácii je možné kotol inštalovať na mieste čiastočne chránenom. Kotol je v tejto konfigurácii je klasifikovaný ako typ B23.

U tejto konfigurácie:

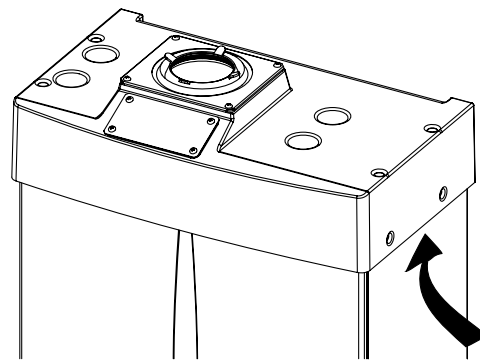
- je vzduch nasávaný priamo z prostredia, kde je kotol inštalovaný. Preto je nutné ho inštalovať iba do permanentne vetraných miestností.
- spaliny je treba odvádzať vlastným jednoduchým komínom alebo priamo do vonkajšej atmosféry.

Je teda nutné rešpektovať platné technické normy.

- **Montáž krycej súpravy (Obr. 1-12).** Odstráňte z postranných otvorov vzhľadom na otvor stredový dva uzávery a tesnenie. Potom zakryte pravý sací otvor príslušnou doskou na ľavej strane a pripevnite ho dvoma predtým vyskrutkovanými skrutkami. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súpave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné tesnenia. Zasuňte ohybovú časť 90° o priemere 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) príruby o priemere 80. Nasuňte tesnenie a nechajte ho sklznúť po kolene. Upevnite ho pomocou plechovej dosky a utiahnite ťahovacím krúžkom zo súpravy, pričom dbajte na to, aby ste zaistili 4 jazýčky tesnenia. Výfukovú rúru zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezabudnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.



1-10



1-11

**Максимальное протяжение выхлопной трубы.** Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) во избежание проблем конденсации выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки может быть увеличена до максимального значения 12 м прямолинейного участка.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колесо с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте.** Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 мм от вышерасположенного балкона (Илл. 1-14). Высота А + В (всегда относительно вышестоящего балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его.

- Конфигурация без комплекта защитного кожуха в частично огороженном месте (бойлер типа С).

Оставляя монтингованной боковую заглушку, возможно, установить аппарат без комплекта защитного кожуха. Установка происходит, используя концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100, описание которых приведено в параграфе, соответствующей установке в закрытых помещениях. При настоящей конфигурации, комплект верхнего защитного кожуха, гарантирующего дополнительную защиту, рекомендуется, но не является обязательным.

Комплекта защитного кожуха включает в себя (Илл. 1-12):

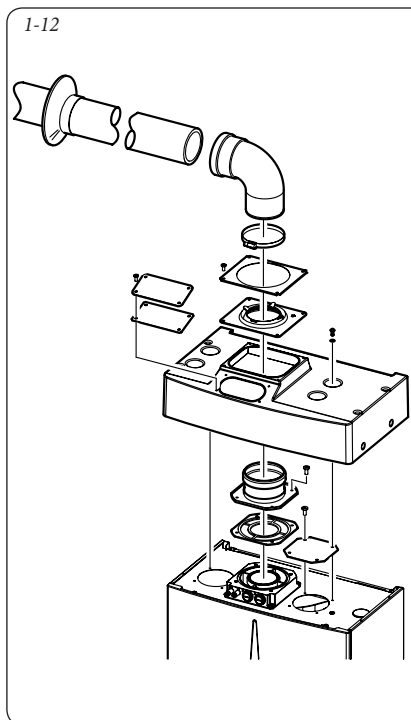
- №1 Термоформованный защитный кожух
- №1 Пластика блокирования сальников
- №1 Сальник
- №1 Хомутик, затягивающий сальник
- №1 Пластика, закрывающая всасывающее отверстие

Выводной комплект включает в себя:

- №1 Сальник
- №1 Выхлопной фланец Ø 80
- №1 Изгиб 90° Ø 80
- №1 Выхлопная труба Ø 80
- №1 Шайба

Условные обозначения (Илл. 1-14):

- 1 - Вертикальный выводной комплект для прямого выброса
- 2 - Комплект защитного кожуха всасывания



**Max. length of exhaust duct.** The exhaust duct (in vertical or in horizontal) can be extended to a max. measurement of 30 straight metres in order to prevent problems of combustion product condensation owing to their cooling through the wall.

- Coupling of extension pipes. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Couple the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female side (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

**Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location.** When the vertical terminal for direct discharge of combustion products is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-14). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler)

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the upper cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

The cover kit includes (Fig. 1-12):

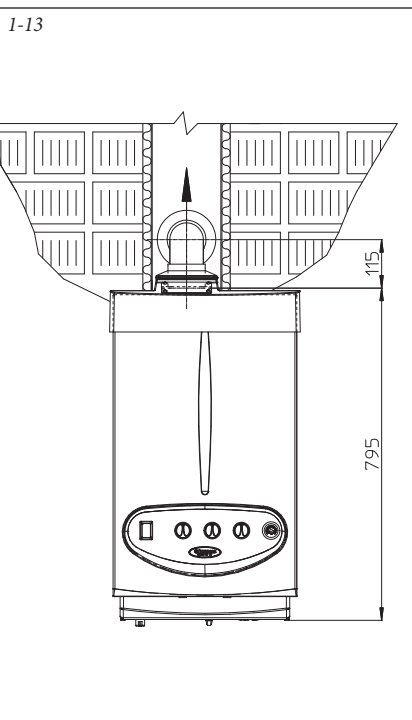
- №1 Heat moulded cover
- №1 Gasket clamping plate
- №1 Gasket
- №1 Gasket clamp
- №1 Intake hole covering plate

The terminal kit includes:

- №1 Gasket
- №1 Exhaust flange Ø 80
- №1 Bend 90° Ø 80
- №1 Exhaust pipe Ø 80
- №1 Wall sealing plate

Key (Fig. 1-14):

- 1 - Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 - Intake cover kit



**Maximálne predĺženie výfukového potrubia.** Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalin spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 30 m.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

**Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta.** Pri použití vertikálnej koncovej časti pre priamy odvod spalin je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhľadom k vyššie umiestnenému balkónu), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm.

- Konfigurácia bez súpravy krytu v čiastočne krytom mieste (kotol typu C).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

Súprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

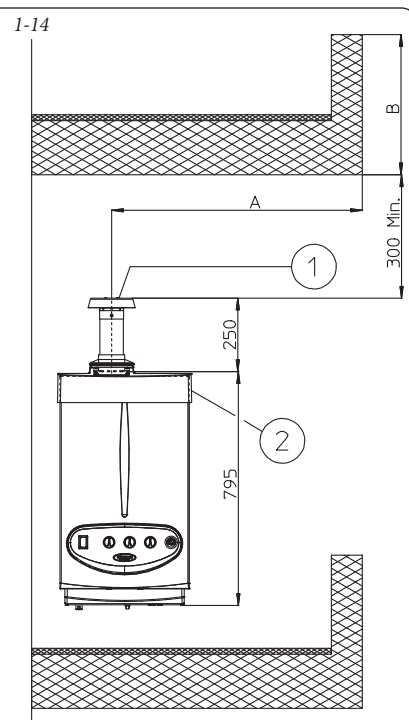
- 1 kus Tepelne tvarovaný kryt
- 1 kus Fixačná doska tesnenia
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Pások na stiahnutie tesnenia
- 1 kus Krycia doska na sací otvor

Koncová súprava:

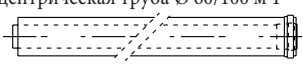


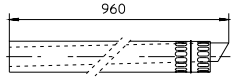

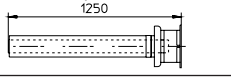

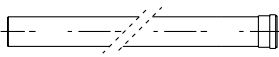
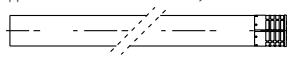



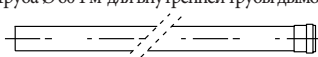


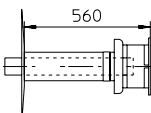
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Výfuková príruha o priemere 80
- 1 kus Kolená 90° o priemere 80
- 1 kus Výfuková rúra o priemere 80
- 1 kus Ružica

Legenda (Obr. 1-14):


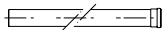
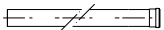
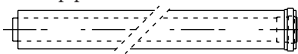


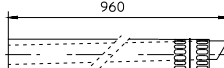

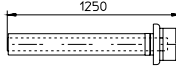

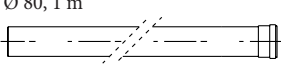
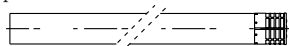



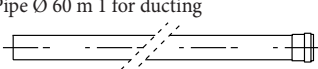


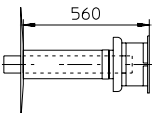
- 1 - Koncová vertikálna súprava pre priamy odvod spalin
- 2 - Súprava krytu nasávania



Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Фактор сопротивления (R)	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 80	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 60
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	1 м	Всасывание 7,3 м Дымоудаление 5,3 м	Дымоудаление 1,9 м
Изгиб 90° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 8,2	1,3 м	Всасывание 9,4 м Дымоудаление 6,8 м	Дымоудаление 2,5 м
Изгиб 45° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 6,4	1 м	Всасывание 7,3 м Дымоудаление 5,3 м	Дымоудаление 1,9 м
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 15	2,3 м	Всасывание 17,2 м Дымоудаление 12,5 м	Дымоудаление 4,5 м
Вывод концентрического горизонтального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 10	1,5 м	Всасывание 11,5 м Дымоудаление 8,3 м	Дымоудаление 3,0 м
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 16,3	2,5 м	Всасывание 18,7 м Дымоудаление 13,6 м	Дымоудаление 4,9 м
Вывод концентрического вертикального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 9	1,4 м	Всасывание 10,3 м Дымоудаление 7,5 м	Дымоудаление 2,7 м
Труба Ø 80 1 м 	Всасывание 0,87 Дымоудаление 1,2	0,1 м 0,2 м	<b>Всасывание 1,0 м</b> <b>Дымоудаление 1,0 м</b>	Дымоудаление 0,4 м
Вывод с всасыванием Ø 80, 1м 	Всасывание 3	0,5 м	<b>Всасывание 3,4 м</b>	Дымоудаление 0,9 м
Вывод с всасыванием Ø 80 Вывод с дымоудалением Ø 80 	Всасывание 2,2 Дымоудаление 1,9	0,35 м 0,3 м	<b>Всасывание 2,5 м</b> <b>Дымоудаление 1,6 м</b>	Дымоудаление 0,6 м
Изгиб 90° Ø 80 	Всасывание 1,9 Дымоудаление 2,6	0,3 м 0,4 м	<b>Всасывание 2,2 м</b> <b>Дымоудаление 2,1 м</b>	Дымоудаление 0,8 м
Изгиб 45° Ø 80 	Всасывание 1,2 Дымоудаление 1,6	0,2 м 0,25 м	<b>Всасывание 1,4 м</b> <b>Дымоудаление 1,3 м</b>	Дымоудаление 0,5 м
Труба Ø 60 1 м для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,3	0,5 м	Всасывание 3,8 Дымоудаление 2,7	Дымоудаление 1,0 м
Изгиб 90° Ø 60 для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 3,5	0,55 м	Всасывание 4,0 Дымоудаление 2,9	Дымоудаление 1,1 м
Редукционный адаптер Ø 80/60 	Всасывание и Дымоудаление 2,6	0,4 м	Всасывание 3,0 м Дымоудаление 2,1 м	Дымоудаление 0,8 м
Вывод в комплекте с всасыванием вертикальный Ø 60 для внутренней трубы дымохода 	Дымоудаление 12,2	1,9 м	Всасывание 14 м Дымоудаление 10,1 м	Дымоудаление 3,7 м

Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe $\varnothing 60/100$ 	Equivalent length in metres of pipe $\varnothing 80$ 	Equivalent length in metres of pipe $\varnothing 60$ 
Concentric pipe $\varnothing 60/100$ m 1 	Intake and Exhaust 6,4	<b>m 1</b>	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Concentric bend $90^\circ \varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 8,2	<b>m 1,3</b>	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Concentric bend $45^\circ \varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 6,4	<b>m 1</b>	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust $\varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 15	<b>m 2,3</b>	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Concentric horizontal intake-exhaust terminal $\varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 10	<b>m 1,5</b>	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust $\varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 16,3	<b>m 2,5</b>	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Concentric vertical intake-exhaust terminal $\varnothing 60/100$ 	Intake and Exhaust 9	<b>m 1,4</b>	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Pipe $\varnothing 80$ , 1 m 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Intake m 1,0</b> <b>Exhaust m 1,0</b>	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal $\varnothing 80$ , 1 m 	Intake 3	m 0,5	<b>Intake m 3,4</b>	Exhaust m 0,9
Intake terminal $\varnothing 80$ Drain terminal $\varnothing 80$ 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Intake m 2,5</b> <b>Exhaust m 1,6</b>	Exhaust m 0,6
Bend $90^\circ \varnothing 80$ 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Intake m 2,2</b> <b>Exhaust m 2,1</b>	Exhaust m 0,8
Bend $45^\circ \varnothing 80$ 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Intake m 1,4</b> <b>Exhaust m 1,3</b>	Exhaust m 0,5
Pipe $\varnothing 60$ m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	<b>Exhaust m 1,0</b>
Bend $90^\circ \varnothing 60$ for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	<b>Exhaust m 1,1</b>
Reduction $\varnothing 80/60$ 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	<b>Exhaust m 0,8</b>
Terminal complete with exhaust vertical $\varnothing 60$ for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	<b>Exhaust m 3,7</b>



Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 60 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 6,4	<b>m 1</b>	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 8,2	<b>m 1,3</b>	Nasávanie m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 6,4	<b>m 1</b>	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 15	<b>m 2,3</b>	Nasávanie m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 10	<b>m 1,5</b>	Nasávanie m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,3	<b>m 2,5</b>	Nasávanie m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 9	<b>m 1,4</b>	Nasávanie m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1 m rúry o priemere 80 	Nasávanie 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Nasávanie m 1,0</b> <b>Výfuk m 1,0</b>	Výfuk m 0,4
Kompletný nasávací koncový kus o priemere 80, 1 m 	Nasávanie 3	m 0,5	<b>Nasávanie m 3,4</b>	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Nasávanie m 2,5</b> <b>Výfuk m 1,6</b>	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Nasávanie m 2,2</b> <b>Výfuk m 2,1</b>	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Nasávanie m 1,4</b> <b>Výfuk m 1,3</b>	Výfuk m 0,5
1 m rúry o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávanie 3,8 Výfuk 2,7	<b>Výfuk m 1,0</b>
Koleno 90° o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávanie 4,0 Výfuk 2,9	<b>Výfuk m 1,1</b>
Redukcia o priemere 80/60 	Nasávanie a výfuk 2,6	m 0,4	Nasávanie m 3,0 Výfuk m 2,1	<b>Výfuk m 0,8</b>
Kompletný vertikálny výfukový koncový kus o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávanie m 14 Výfuk m 10,1	<b>Výfuk m 3,7</b>

### 1.9 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и с форсированной вытяжкой.

**Горизонтальные комплекты всасывания/дымоудаления Ø 60/100.** Установка комплекта (Илл. 1-15) Установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект. Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 (3) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Примечание:** per un corretto funzionamento del sistema occorre che il для правильной работы системы необходимо чтобы была правильно установлена решётка вывода, необходимо убедиться, что условное обозначение "верх", находящийся на выводе, соблюдается при установке.

- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø60/100. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект Ø 60/100 может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

- Удлинитель для горизонтального комплекта (Илл. 1-16). Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 12,9 м, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

**Примечание:** во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- Внешняя решётка. **Примечание:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод всасывания/дымоудаления бойлера.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-15):

- № 1 - Уплотнитель (1)
- № 1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- № 1 - Концентрический выход всас./дымоудаления Ø 60/100 (3)
- № 1 - Внутренняя белая шайба (4)
- № 1 - Внутренняя серая шайба (5)

### 1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and fan assisted.

**Horizontal intake kits - exhaust Ø 60/100.** Kit assembly (Fig. 1-15): install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal and external wall sealing plate have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

**N.B.:** for correct functioning of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To push-fit extensions with other elements of the flue extraction elements, operate as follows Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-16). The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a *max. horizontal distance of 12.9 m* including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

**N.B.:** when installing the pipes, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake-exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-15):

- № 1 - Gasket (1)
- № 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- № 1 - Int./exhaust concentric terminal Ø 60/100 (3)
- № 1 - Internal white wall sealing plate (4)
- № 1 - External grey wall sealing plate (5)

### 1.9 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

**Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100.** Montáž súpravy (Obr. 1-15): Inštalujte koleno s obrubou (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčasťou súpravy. Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

**Poznámka:** Pre správnu funkciu systému je nutné, aby mriežkovaný koncový kus bol inštalovaný správne. Uistite sa, že je pri inštalácii vzaté do úvahy označenie „hore (alto)“ na koncovom kuse.

- Pripojenie predĺžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súpravu o priemere 60/100 je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

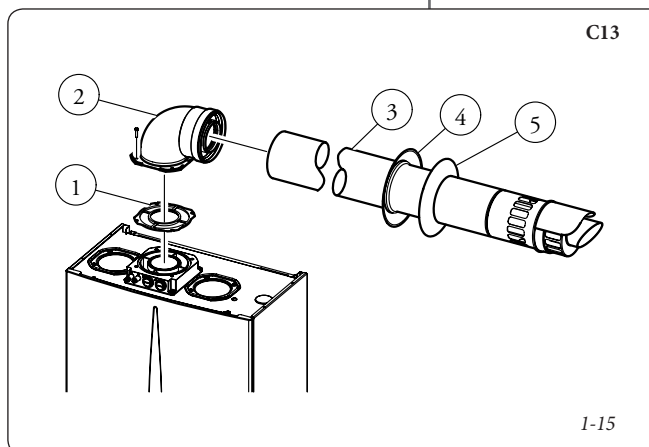
- Predĺžovacie diely pre horizontálnu súpravu (Obr. 1-16). Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na *maximálnu dĺžku 12,9 m* horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

**Poznámka:** Pri inštalácii potrebujú byť nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

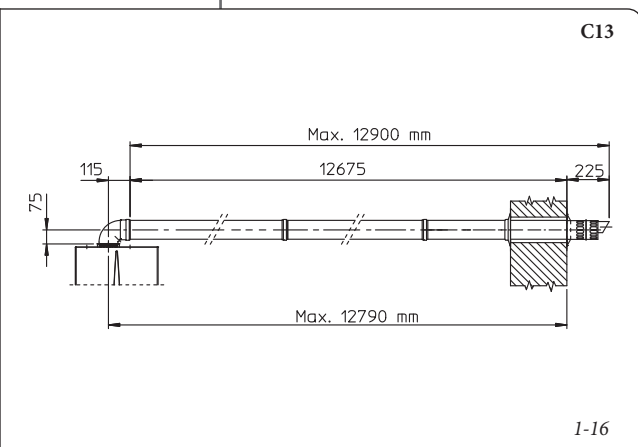
- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava obsahuje (Obr. 1-15):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)



1-15



1-16

**Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 60/100.** Установка комплекта (Илл. 1-17) Установить концентрический фланец (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект.

Установка искусственной алюминиевой черепицы: заменить на черепице алюминиевую пластину (4), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (6) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (5). Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 с гладкой стороны ("папа") (5), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу (3), таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Примечание:** если бойлер должен быть установлен в зонах, которые могут достигнуть низких температур, в наличие имеется комплект против замерзания, который может быть установлен как альтернатива стандартному.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрический колена. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Внимание:** когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

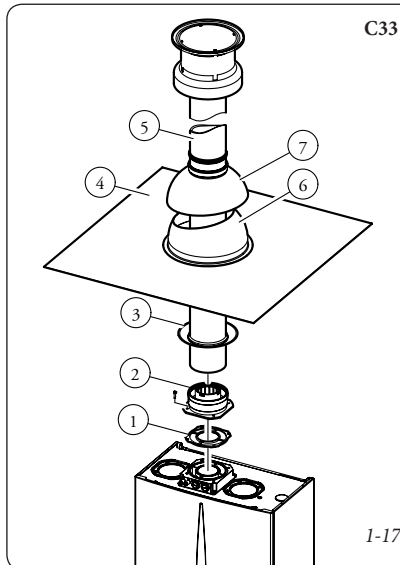
Этот особый вывод позволяет производить дымоудаление и всасывание воздуха, необходимое для сгорания, в вертикальном положении.

**Примечание:** вертикальный комплект Ø 60/100 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45% (25°) при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцилтом (374 мм).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 14,4 м вертикального и прямолинейного, включая вывод. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-17):

- № 1 - Уплотнитель (1)
- № 1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- № 1 - Шайба (3)
- № 1 - Алюминиевая черепица (4)
- № 1 - Концентрический выход всас./дымоудаления Ø 60/100 (5)
- № 1 - Неподвижный полуцилт (6)
- № 1 - Подвижный полуцилт (7)



C33

1-17

**Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100.** Kit assembly (Fig. 1-17): Install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit.

Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake-exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

**Note:** when the boiler is installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special anti-freeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element in order to ensure sealing efficiency of the coupling.

**Important:** if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

**N.B.:** the Ø 60/100 vertical kit with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with a maximum slope of 45% (25°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected.

The vertical kit with this configuration can be extended to a max. straight vertical length of 14.4 m including the terminal. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-17):

- № 1 - Gasket (1)
- № 1 - Female concentric flange (2)
- № 1 - Wall sealing plate (3)
- № 1 - Aluminium tile (4)
- № 1 - Int./exhaust concentric pipe Ø 60/100 (5)
- № 1 - Fixed half-shell (6)
- № 1 - Mobile half-shell (7)

\* МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА

\* MAXIMUM LENGTH

\* MAXIMÁLNA DĹŽKA

**Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100.** Montáž súpravy (Obr. 1-17): Inštalujte koncentrickú prírubu (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadili na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré sú súčasťou súpravy.

Inštalácia falošnej hliníkovej škridly: Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (4) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (6) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (5). Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (5) (hladkou) do príruby (2). Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (3). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

**Poznámka:** Ak máte v úmysle inštalovať kotol v miestach, kde teplota klesá na extrémne hodnoty, je k dispozícii zvláštna protimrazová súprava, ktorú je možné inštalovať ako alternatívu k štandardnej súprave.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

**Upozornenie:** Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/alebo predĺžovací koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

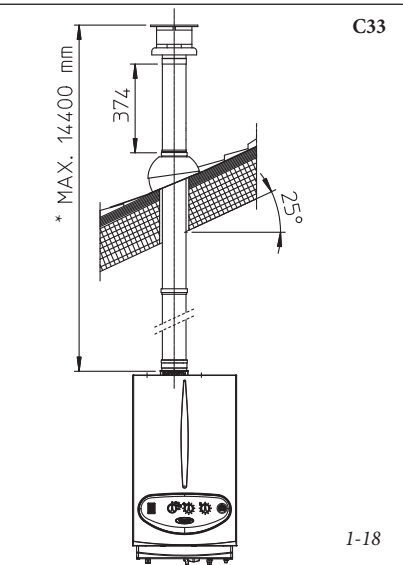
Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spaľovanie vo vertikálnom smere.

**Poznámka:** vertikálna súprava o priemere 60/100 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45% (25°), pričom výšku medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať.

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na maximálne 14,4 m lineárne vertikálne vrátane koncového dielu. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-17):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické vonkajšia prírubu (2)
- 1 kus - Ružica (3)
- 1 kus - Hliníková škridla (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávacia/výfuková rúra o priemere 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (6)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (7)



C33

1-18

**Комплект сепаратора Ø 80/80.** Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоотводы и каналы всасывания, согласно схеме указанной на иллюстрации. Из канала (S) (только из пластмассы, для сопротивления кислотным выбросам), производится выброс продуктов сгорания. Из канала (A) (тоже из пластмассы), производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Канал всасывания (A) может быть установлен независимо от центрального канала (S) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта (Илл. 1-20). Установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить шестигранными болтами, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального (по необходимости) и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезующими винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланцев (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить концентрическую трубу (9) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (5) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-20):

- № 1 - Выводной сальник (1)
- № 1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- № 1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- № 1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- № 2 - Изгиб 90° Ø 80 (5)
- № 1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- № 2 - Внутренние белые шайбы (7)
- № 1 - Внутренняя серая шайба (8)
- № 1 - Выхлопная труба Ø 80 (9)

**Separator kit Ø 80/80.** The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (S) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (A) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (A) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (S). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-20): install the flange (4) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange present in the lateral hole with respect to the central one (according to needs) and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) up to the stop, ensuring that the internal and external wall sealing plates are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-20):

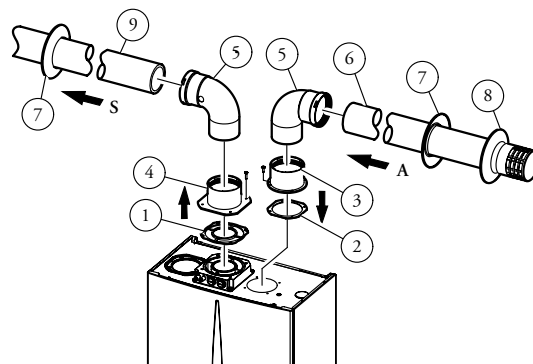
- № 1 - Exhaust gasket (1)
- № 1 - Flange gasket (2)
- № 1 - Female intake flange (3)
- № 1 - Female exhaust flange (4)
- № 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- № 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- № 2 - Internal white wall sealing plates (7)
- № 1 - External grey wall sealing plate (8)
- № 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

**Deliaca súprava o priemere 80/80.** Deliacia súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (S) (bezpodmienečne z umelohmotného materiálu, ktorý odoláva kyslej kondenzácii) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (A) (rovnako z plastu) sa nasáva vzduch potrebný na spalovanie. Nasávacie potrubie (A) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnemu výfukovému potrubiu (S). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-20): Inštalujte prírubu (4) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou a plochou špičkou, ktoré sú súčasťou súpravy. Vytiahnite plochú prírubu v bočnom otvore vzhľadom na stredový otvor (podľa potreby) a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasaňte kolenu (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (3 a 4). Zasaňte až na doraz nasávací koncový diel (6) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezabudnite predtým navlieknuť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasaňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-20):

- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací koncový diel (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia prírubu (4)
- 2 kus - Koleno 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kus - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)



C53

I-20

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и коленей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- Габаритные размеры установки (Илл. 1-21). Указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки, при Ø80 равняется 41 метру, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления. Максимальная протяжённость по прямой линии (с изгибом на всасывании и на дымоудалении) в горизонтальном направлении для труб всасывания и дымоудаления Ø80 равняется 36 метрам, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления.

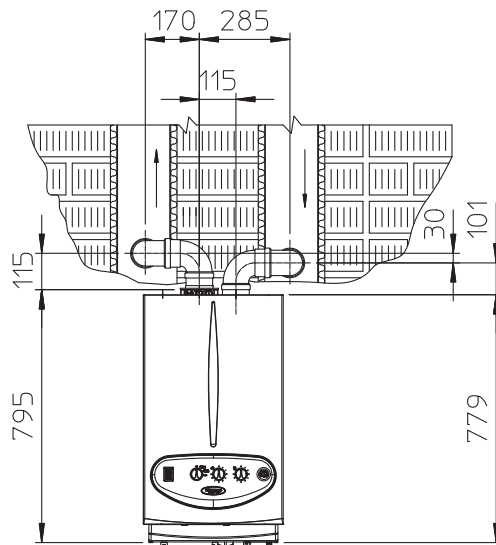
**Примечание:** для того, чтобы способствовать сливу конденсата, который формируется в выхлопной трубе, необходимо наклонить трубы по направлению к котлу с минимальным наклоном 1,5% (Илл. 1-22).. Во время установки дымохода Ø 80 , необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомутик с клинышком.

- Coupling of extension pipes and elbows. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.
- Installation clearance (Fig. 1-21). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently to whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently to whether they are used for intake or exhaust.

**N.B.:** to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-22). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

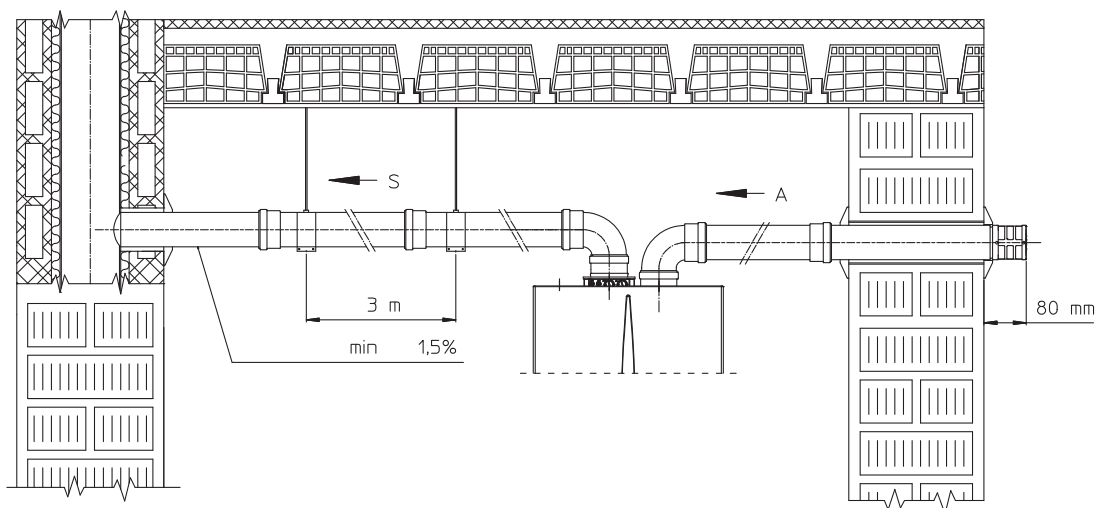
- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.
- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-21). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej rozdeľovacej súpravy o priemeru 80/80 v medzných podmienkach.
- Predĺžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemeru 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemeru 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemeru 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

**Poznámka:** Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-22). Pri inštalácii potrubia o priemeru 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.



C43

1-21



C83

1-22

- Конфигурация типа В<sub>23</sub> с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.

Прибор может быть установлен во внутренние помещения зданий в модальности В<sub>23</sub>; при таких условиях, рекомендуется применять все технические нормы, правила и действующее национальные и местные регламентирования.

- бойлеры с открытой камерой типа В не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях, где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

#### 1.10 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

Проведение труб, это операция при помощи, которой при реставрации системы и при помощи введения одного или нескольких дымоходов, осуществляется новая система удаления продуктов сгорания газового прибора, на уже существующем камине (или дымоходе) или на техническом отверстии (Илл. 1-23). Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

**Система для проведения труб Immergas.** Твёрдые системы для проведения труб Ø60 жёстких, Ø80 гибких и Ø80 жёстких "Зелёной серии" могут быть использованы только для домашних целях и для конденсационных котлов Immergas.

- Configuration type open chamber and fan assisted.

The appliance can be installed inside buildings in B<sub>23</sub> mode; in this eventuality, all technical rules and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

#### 1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the fumes of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-23). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer and the requirements of the standards.

**Immergas ducting system.** The Ø60 rigid and Ø80 flexible "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.

- Konfigurácia typu B<sub>23</sub> s otvorenou komorou a umelým ťahom.

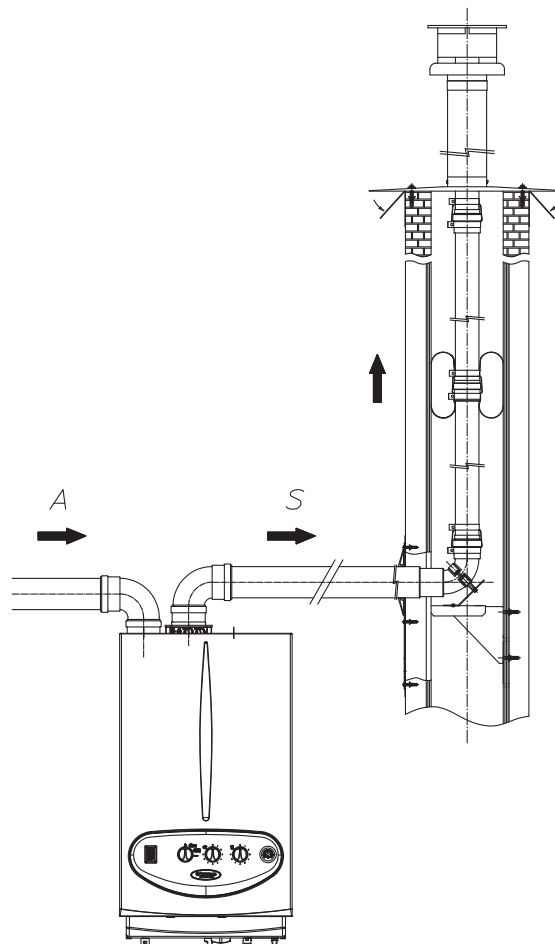
Prístroj je možné inštalovať v budovách v konfigurácii B<sub>23</sub>; v takomto prípade sa odporúča dodržiavať všetky národné a miestne technické normy, pravidlá a predpisy.

- Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uhoľný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

#### 1.10 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Intubácia nezbytná pre vyvedenie spalín je operáciou, ktorou sa v rámci rekonštrukcie systému spolu so zavedením jednej alebo dvoch rúr vytvorí nový systém pre odvod spalín z plynového kotla existujúceho komína (alebo dymovodu) alebo z technického prieduchu (Obr. 1-23). K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

**Intubačný systém Immergas.** Tuhý intubačný systém o priemere 60 a pružný intubačný systém o priemere 80 a tuhý o priemere 80 "zelenej série" je nutné použiť len s kondenzačnými kotlami Immergas pre domáce použitie.



C83

1-23

В любом случае, операции по проведению труб должны соответствовать предписаниям нормативных требования и действующему техническому законодательству; в частности, по окончании работ и в зависимости от установки трубной системы, должна быть заполнена декларация о соответствии. Должны также соблюдаться указания проекта или технического отчёта, в случаях, предусмотренными нормативными требованиями и действующему техническому законодательству. Система и компоненты системы имеют срок службы, соответствующий действующим нормативным требованиям, в том случае если:

- установлена при средних атмосферных условиях и условиях окружающей среды, в соответствии с действующими нормативными требованиями (при отсутствии дымов, пыли или газов, меняющие нормальные термодинамические условия, включая стандартный интервал и ежедневное изменение и т.д.).
- Установки и техобслуживание проводятся согласно указаниям, предоставленным изготовителем и согласно предписаниям действующих нормативных требований.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого твёрдыми трубами Ø60, равняется 22м. В настоящей длине учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого гибкими трубами Ø80, равняется 30 м. В настоящей длине учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого твёрдыми трубами Ø60, равняется 22м. В настоящей длине учитывается выход вместе с всасыванием Ø 80 1 м выхлопной трубы Ø 80 и двух изгибов на 90° Ø 80 на выходе из котла.

#### 1.11 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвлённому дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Коллективные и комбинированные дымоходы должны быть подключены только к приборам типа С и такого же вида (конденсационный), имеющий номинальную термическую производительность, которая не отличается больше чем на 30% в меньшую сторону, относительно максимальной подключаемой, и питающейся одним и тем же горючим. Термодинамические характеристики (максимальная проводимость выхлопных газов, % углекислого газа, % влажности и т.д.) приборы, подключенные к тем же дымоходам, не должны отличаться больше чем на 10% относительно среднего подключённого бойлера. Коллективные и комбинированные дымоходы, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям. Участки каминов или дымоходов, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям.

#### 1.12 ДЫМОХОДЫ, КАМИНЫ И ДЫМОВЫЕ ТРУБЫ.

Дымоотводы, дымоходы и дымоходы для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

**Установка вытяжных устройств.** Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

**Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжки в закрытых помещениях или на открытом воздухе.** В помещениях на открытом воздухе и закрытие со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 КВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of combustion products, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.

#### 1.11 FLUE EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

The flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. The flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluid dynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc...) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical staff. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

#### 1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

**Positioning the draught terminals.** Draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

**Combustion products exhaust of fan assisted appliances in open-top closed environments.** In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct flue exhaust is allowed for conventional or fan assisted draught gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

V každom prípade je pri operáciách spojených s intubáciou nutné rešpektovať predpisy dané platnými smernicami a technickou legislatívou. Predovšetkým je potreba po dokončení prác a v súlade s uvedením intubovaného systému do prevádzky potreba vyplniť prehlásenie o zhode. Okrem toho je treba sa riadiť údajmi v projekte a technickými údajmi v prípadoch, keď to vyžaduje smernica a platná technická dokumentácia. Systém a jeho súčasti majú technickú životnosť, ktorá odpovedá platným smerniciam za predpokladu, že:

- je používaný v bežných atmosférických podmienkach a v bežnom prostredí, čo je stanovené platnou smernicou (absencia dymu, prachu alebo plynu, ktoré by menili bežné termofyzikálne alebo chemické podmienky; prevádzka pri bežných denných výkyvoch teplôt apod.)
- je inštalácia a údržba prevádzaná podľa pokynov dodávateľa a výrobcu a podľa predpisov platnej smernice.
- Maximálna dĺžka pevného intubovaného vertikálneho potrubného traktu o priemere 60 je 22 m. Tejto dĺžky je dosiahnuté za predpokladu použitia nasávacej koncovky o priemere 80, 1 m výfukovej rúry o priemere 80 a dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.
- Maximálna dĺžka intubovaného pružného zvislého ťahu o priemere 80 je 30 m. Tejto dĺžky sa dosiahne vrátane kompletneho nasávacieho koncového kusu o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla a dvoch zmien smeru pružného potrubia vo vnútri komína/technického priechodu.
- Maximálna dĺžka intubovaného pevného zvislého ťahu o priemere 80 je 30 m. Tejto dĺžky sa dosiahne vrátane kompletneho nasávacieho koncového kusu o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.

#### 1.11 ODVOD DYMU DO DYMOVODU/ KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť okrem toho pripojené k zariadeniam typu C a rovnakého druhu (kondenzačné) s menovitým tepelným výkonom, ktorý sa nelíši od maximálneho pripojiteľného zariadenia o viac ako 30% a spaľujúcim rovnaký druh paliva. Termokvapalnodynamické vlastnosti (hmotnostný prietok spalín, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod. ....) zariadení pripojených k týmto zberným dymovodom a kombinovaným dymovodom sa nesmú líšiť od termokvapalnodynamických vlastností priemerného pripojeného kotla o viac ako 10%. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výslovne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časti komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojujú výfuková spalínová rúra, musia odpovedať požiadavkám platných technických smerníc.

#### 1.12 DYMOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalín musia odpovedať požiadavkám platných noriem.

**Umiestnenie ťahových koncových kusov.** Ťahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

**Odvod spalín zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom.** V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

### 1.13 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступите к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл.1-25 и 2-2) Заполнение должно происходить медленно, давая, таким образом, возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. Проверить, что заглушка выровнена. Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах.

Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода. Закрывать кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

**Примечание:** во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. *Выпустить воздух из циркуляционного насоса, откручивая верхнюю заглушку и оставляя включенным двигатель.* Закрутить колпачок в конце операции.

### 1.14 ЗАПОЛНЕНИЕ СИФОНА ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА.

При первом включении бойлера со слива конденсата могут выходить продукты сгорания, проверить, что после нескольких минут работы, со слива конденсата больше не выходят продукты сгорания. Это означает, что сифон наполнен конденсатом на правильный уровень, не позволяющий прохождению дыма.

### 1.15 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- предотвратить наличие искр и открытого огня;
- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанию нормативных требований.

### 1.16 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанию нормативных требований.
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.20);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

**Примечание:** начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки.

Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

### 1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-25 and 2-2). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents.

The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves.

Close radiator vent valves when only water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

**N.B.:** during these operations start-up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Re-tighten the cap after the operation.

### 1.14 FILLING THE CONDENSATE TRAP.

On first lighting of the boiler combustion products may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that this no longer occurs. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of combustion products.

### 1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

### 1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual ( Par. 3.20);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check the intervention of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake-exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up even if only one of the checks should be negative.

**N.B.:** *the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing.*

*The test certificate and warranty is issued to the user.*

### 1.13 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla pristúpte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 1-25 a 2-2). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z priechodov kotla a vykurovacieho systému.

Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Skontrolujte, či je klobúčik povolený. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiátorov.

Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda.

Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

**Poznámka:** pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného voliča umiestneného na prístrojovej doske. *Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

### 1.14 PLNENIE SIFÓNU NA ZBER KONDENZÁTU.

Pri prvom zapnutí kotla sa môže stať, že z vývodu kondenzátu budú vychádzať spaliny. Skontrolujte, či po niekoľkominutovej prevádzke z vývodu kondenzátu už dymové spaliny nevychádzajú. To znamená, že sifón je naplnený kondenzátom do správnej výšky, čo neumožňuje priechod dymu.

### 1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- pristúpiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

### 1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prítok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3.20);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného voliča umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

**Poznámka:** *počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly.*

*Osvedčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.*



### 1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии "Victrix 26 21" предоставляются со встроенным циркуляционным насосом с электрическим трёхпозиционным регулятором скорости. Когда на циркуляционном насосе установлена первая скорость, бойлер не работает в нормальном режиме. Для оптимальной работы бойлера на новых установках рекомендуется (монотруба и модуль) использовать циркуляционный насос на максимальной скорости. Циркуляционный насос уже оснащён конденсатором.

**При разблокировании насоса.** Если, после долгого простоя насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и повернуть отверткой вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

#### Напор, достигаемый в системе.

Условные обозначения (Илл. 1-24):

- A = Напор, достигаемый в системе на третьей скорости (с отключенным байпасом)
- B = Напор, достигаемый в системе на третьей скорости (с подключенным байпасом)

### 1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix 26 21" series boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control. The boiler does not operate correctly with the circulation pump on first speed. To ensure optimal boiler operation, in the case of new systems (single pipe and module) it is recommended to use the pump at maximum speed. The circulation pump is already fitted with a capacitor.

**Pump release.** If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

#### Total head available to the system.

Key (Fig. 1-24):

- A = Head available to the plant at third speed (with by-pass excluded)
- B = Head available to the plant at third speed (with by-pass inserted)

### 1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

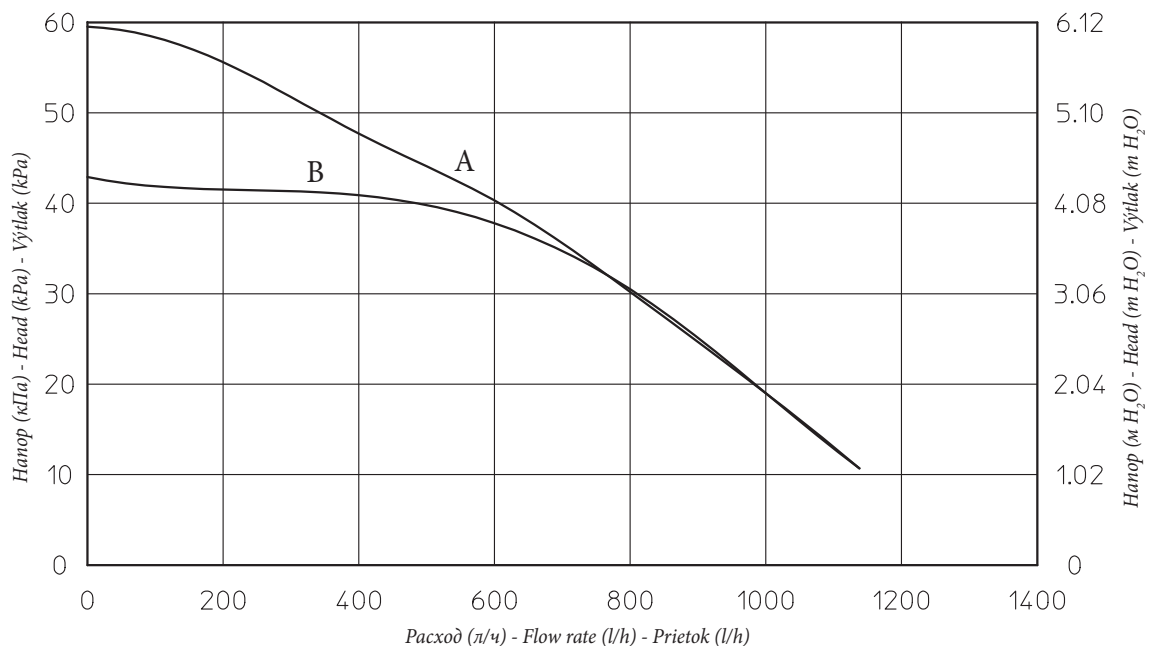
Kotle "Victrix 26 21" sú dodávané so zabudovaným obehovým čerpadlom s trojpolohovým elektrickým regulátorom rýchlosti. S obehovým čerpadlom nastaveným na prvú rýchlosť pracuje kotol správne. Pre optimalizáciu prevádzky kotla sa u nových systémov (jednotrubných a modulárnych) doporučuje nastaviť obehové čerpadlo na maximálnu rýchlosť. Obehové čerpadlo je vybavené kondenzátorom.

**Prípadné odblokovanie čerpadla.** Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

#### Dostupný výtlak zariadenia.

Legenda (Obr. 1-24):

- A = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (s vyradeným by-passom)
- B = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (so zapojeným by-passom)



### 1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект запорных вентилей для отопительной системы, с проверяемым фильтром и без него (опция). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе, а также, модель с фильтром сохраняет рабочие характеристики бойлера благодаря удобному для обслуживания фильтру.
- Комплект подстанции зонной системы (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трёх**) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками и для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas предоставляет в виде опции комплект для зонной системы.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и ГВС. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.
- Релейная плата (по заказу). Бойлер предрасположен для установки релейной платы, позволяющей контролировать основную зону с помощью CAR (факультативно)
- Защитный комплект (опция). При установке наружу в частично защищенном месте, с прямым всасыванием воздуха, необходимо установить специальную защитную верхнюю панель, для правильной работы бойлера и для защиты от атмосферных осадков.

Вышеуказанные комплекты предоставляются вместе с инструкционным листом для установки и эксплуатации.

### 1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System shutoff valve kits with or without inspectionable filter (on request) The boiler is designed for installation of system cut-off cocks to be placed on flow and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the functioning characteristics of the boiler thanks to its inspectionable filter.
- System zone control unit kit (on request). If the central heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits on request.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- P.C.B. to a relay (on request) The boiler is prepared for the installation of a P.C.B. to a relay, which allows to control the main zone using the CAR (optional).
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate top protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

### 1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia s kontrolovateľným filtrom alebo bez nej (na žiadosť). Kotel je usporiadaný pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotel a nie celý systém. Okrem toho jej verzia s filtrom zachováva funkčné vlastnosti kotla vďaka kontrolovateľnosti filtra.
- Súprava jednotky pre zónové zariadenia (na žiadosť). V prípade, že je potreba vykurovací systém rozdeliť do viacerých zón (**maximálne tri**) a obsluhovať tieto zóny oddelene na sebe nezávislou reguláciou a za účelom zachovania zvýšeného prietoku vody pre každú zónu, dodáva spoločnosť Immergas na objednávku súpravu zónových zariadení.
- Súprava na dávkovanie polyfosfátov (na žiadosť). Dávkovač polyfosfátov zabráňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je usporiadaný na inštaláciu karty relé, ktorá umožňuje ovládať hlavnú zónu prostredníctvom diaľkového ovládania CAR (voliteľné).
- Krycia súprava (na žiadosť). V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním vzduchu je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternostnými vplyvmi.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

**1.19 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.**

Условные обозначения (Илл. 1-25):

- 1 - Клеммная коробка электрических подключений (сверхнизкое напряжение)
- 2 - Сифон для слива конденсата
- 3 - Теплообменник ГВС
- 4 - Газовый клапан
- 5 - Трансформатор напряжения
- 6 - Зонд подачи
- 7 - Клапан стравливания воздуха
- 8 - Регулятор потока установки
- 9 - Предохранительный термостат
- 10 - Газовое сопло
- 11 - Горелка
- 12 - Свеча-детектор пламени
- 13 - Конденсатный модуль
- 14 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
- 15 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
- 16 - Ручной клапан-вантуз
- 17 - Впускные отверстия (воздух А) - (дым F)
- 18 - Вывод давления отрицательный сигнал
- 19 - Вывод давления положительный сигнал
- 20 - Зажигатель
- 21 - Свеча зажигания
- 22 - Клапан Вентури
- 23 - Вентилятор
- 24 - Труба всасывания воздуха
- 25 - Расширительный бак установки
- 26 - Зонд ГВС
- 27 - Регулятор потока ГВС
- 28 - Циркуляционный насос бойлера
- 29 - Предохранительный клапан 3 бар
- 30 - Автоматический байпас
- 31 - Трехходовой клапан (моторизованный)
- 32 - Кран для слива воды из установки
- 33 - Наполнительный кран установки

**1.19 BOILER COMPONENTS.**

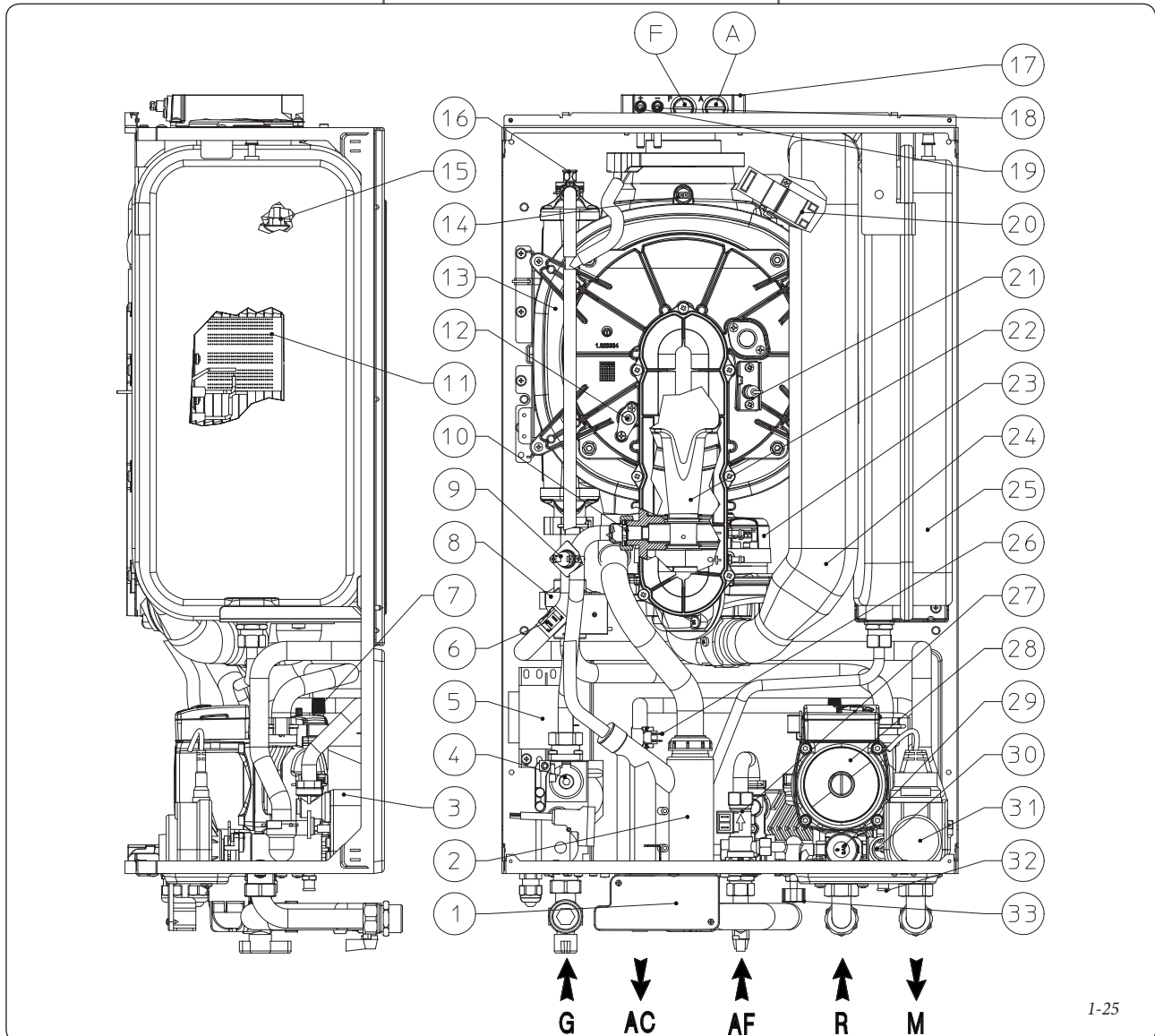
Key (Fig. 1-25):

- 1 - Electric connection terminal board (very low voltage)
- 2 - Condensate drain tap
- 3 - DHW heat exchanger
- 4 - Gas valve
- 5 - Low voltage transformer
- 6 - Flow probe
- 7 - Air vent valve
- 8 - System flow switch
- 9 - Safety thermostat
- 10 - Gas nozzle
- 11 - Burner
- 12 - Detection electrode
- 13 - Condensation module
- 14 - Flue safety thermofuse
- 15 - Heat exchanger safety thermofuse
- 16 - Manual air vent valve
- 17 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 18 - Negative signal pressure point
- 19 - Positive signal pressure point
- 20 - Igniter
- 21 - Ignition electrode
- 22 - Venturi
- 23 - Fan
- 24 - Air intake pipe
- 25 - System expansion vessel
- 26 - Domestic hot water probe
- 27 - Domestic hot water flow switch
- 28 - Boiler pump
- 29 - 3 bar safety valve
- 30 - Automatic by-pass
- 31 - 3-way valve (motorised)
- 32 - System draining valve
- 33 - System filling valve

**1.19 KOMPONENTY KOTLA.**

Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Svorkovnica elektrického pripojenia (veľmi nízke napätie)
- 2 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 3 - Výmenník úžitkovej vody
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Napáťový transformátor
- 6 - Sonda výtlaku
- 7 - Odvzdušňovací ventil
- 8 - Prietokomer zariadenia
- 9 - Bezpečnostný termostat
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Horák
- 12 - Detekčná sviečka
- 13 - Kondenzačný modul
- 14 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
- 15 - Tepelná bezpečnostná poisťka výmenníka
- 16 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 17 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Zapalovač
- 21 - Zapalovacia sviečka
- 22 - Venturi
- 23 - Ventilátor
- 24 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 25 - Expanzná nádob zariadenia
- 26 - Úžitková sonda
- 27 - Prietokomer úžitkovej vody
- 28 - Obehové čerpadlo kotla
- 29 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 30 - Automatický by-pass
- 31 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 32 - Výpustný ventil zariadenia
- 33 - Plniaci kohút zariadenia



1-25

## 2 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

### 2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

**Внимание:** тепловые установки должны быть подвержены периодическому техобслуживанию (по настоящей теме в инструкциях приведены указания в разделе, предназначенного для техники, в пункте “ежегодная проверка и техобслуживание прибора”) и проверки истечению срока энергетической эффективности в соответствии с национальными, областными и местными нормативными требованиями.

Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования.

Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

### 2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с подобными устройствами.

В целях безопасности, проверить, что концентрический выход всасывания воздуха/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен даже временно.

При временном отключении бойлера необходимо:

- слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;
- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

• **Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- шнур электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

## 2 INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE.

### 2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

**Important:** the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see the section dedicated to the technician, relative to “yearly control and maintenance of the appliance”) and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force. This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

### 2.2 GENERAL WARNINGS

Never expose the wall-mounted boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked. If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- drain the heating system if anti-freeze is not used;
- shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

## 2 NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

### 2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

**Upozornenie:** Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddieli tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetickej výkonnosti v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vaším miestnym technikom.

### 2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolánym osobám.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalin (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

- pristúpiť k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;
- pristúpiť k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

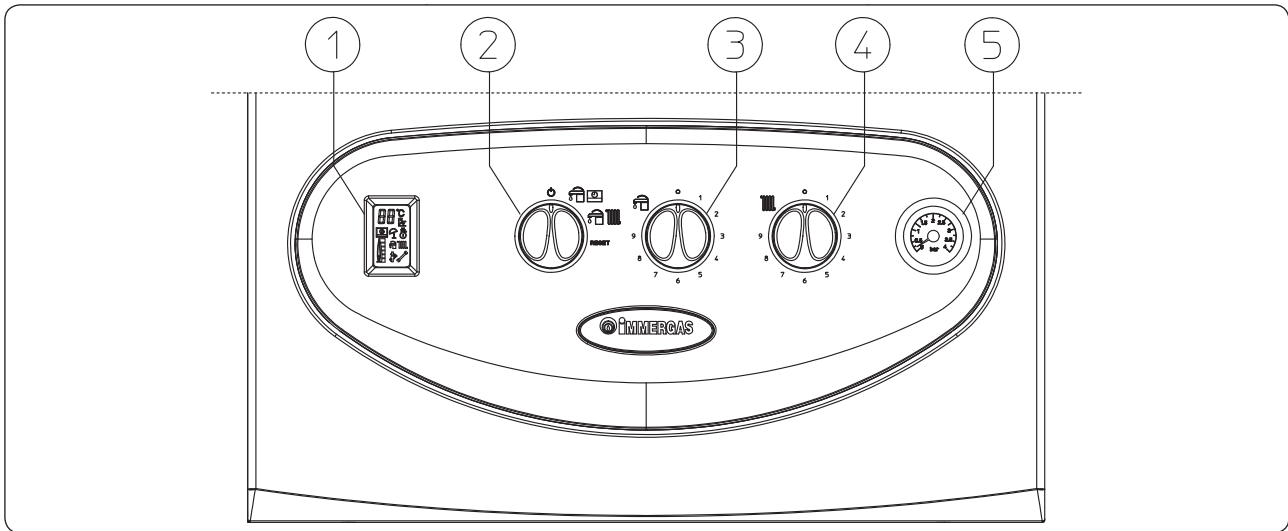
V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborne kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontajnery alebo látky.

• **Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickú energiu, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:

- nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
- neťahajte za elektrické káble, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnku apod.);
- napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
- v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborne kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
- ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.



### 2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

Условные обозначения (Илл. 2-1):

- 1 - Дисплей сигнализаций состояния бойлера
- 2 - Переключатель Режим ожидания - ГВС/Дистанционное управление - ГВС и Отопление - Сброс
- 3 - Регулятор ГВС
- 4 - Регулятор температуры отопления
- 5 - Манометр бойлера

Легенда условных обозначений панели управления	
Описание	Условное обозначение
Цифрами указывается температура, код ошибки или коэффициент соотношения температуры внешнего факультативного зонда	
Знак градуса	°C
Значок подключения к внешнему зонду (Факультативно)	
Значок подключения к Дистанционному Управлению Друг	
Значок Лето (только производство ГВС)	
Значок Зима (производство ГВС и отопление помещения)	
Значок активного этапа производства ГВС	
Значок активного этапа отопления помещения	
Значок функции "трубочиста"	
Значок наличия неполадки (вместе с кодом ошибки)	
Значок наличия пламени	
Значок шкалы мощности горелки	

### 2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- 1 - Boiler status signal display
- 2 - Stand-by-Domestic hot water / Remote Control - Domestic hot water and Central Heating-Reset Selector switch
- 3 - Domestic hot water temperature selector switch
- 4 - Central heating water temperature selector switch
- 5 - Boiler manometer

Key of control panel display symbols	
Description	Symbol
Numerical characters to indicate temperature, any error code or optional external probe temperature correlation factor	
Degrees symbol	°C
External probe connection symbol (Optional)	
Connection to Comando Amico Remoto remote control symbol	
Summer symbol (production of DHW only)	
Winter symbol (production of DHW and room central heating)	
DHW production phase symbol active	
Room central heating active phase symbol	
Chimney sweep function symbol	
Anomaly presence symbol (coupled to error code)	
Flame presence symbol	
Burner power scale symbol	

### 2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):



- 1 - Displej signalizácie stavu kotla
- 2 - Prepínač pohotovostného režimu ohrevu úžitkovej vody/dialkoveho ovládania - úžitková voda a vykurovanie-reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplej úžitkovej vody
- 4 - Volič teploty vykurovania
- 5 - Manometer kotla



Legenda symbolov na displeji ovládacieho panelu	
Popis	(Symbol)
Číslice udávajú teplotu, prípadný chybový kód alebo faktor korelácie teploty vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol stupňov	°C
Symbol pripojenia vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol pripojenia diaľkového ovládania Comando Amico Remoto	
Symbol letného režimu (len ohrev úžitkovej vody)	
Symbol zimného režimu (ohrev úžitkovej vody a vykurovanie)	
Symbol aktívnej fázy výroby teplej úžitkovej vody	
Symbol aktívnej fázy vykurovania	
Symbol funkcie kominára	
Symbol prítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódom)	
Symbol prítomnosti plameňa	
Symbol výkonnostnej škály horáka	

## 2.4 ВКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.





Перед включением, убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (5) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар.

- Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.



- Повернуть главный переключатель (2) устанавливая в положение ГВС/Дистанционное Управление Друг (  ) или ГВС и Отопление (  ).

• Работа с Дистанционным Управлением Друг (Опция). Когда переключатель (2) находится в положении (  ) и подключено Дистанционное Управление Друг, то переключатели бойлера (3) и (4) отключены и на дисплее отображается условное обозначение (  ).

Параметры настройки бойлера устанавливаются с панели управления Дистанционное Управление Друг.


• Функционирование без Дистанционного Управления Друг. Когда регулятор (2) находится в положении (  ) регулятор отопления (4) отключён, температура ГВС настраивается регулятором (3), то на дисплее отображается значок лета (  ). Когда регулятор находится в положении (  ) регулятор отопления (4) служит для настройки температуры радиаторов, и для ГВС используется регулятор (3), то на дисплее отображается значок зимы (  ).

Поворачивая регулятор по часовой стрелке, температура увеличивается, против часовой стрелки, уменьшается. На этапе настройке на дисплее временно отображается устанавливаемая температура (отопления или ГВС).

Начиная с этого момента бойлер, работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства ГВС), бойлер переходит в состояние "ожидания" что обозначает, что на бойлер подаётся питание, но отсутствует пламя, в настоящем состоянии на дисплее отображается только значок установки бойлера (лето или зима) и подключение к CAR, если оно произведено). Каждый раз при включении горелки, на дисплее отображается соответствующее условное обозначение, указывается выделяемая мощность горелки и температура подачи вместе с соответствующим условным обозначением вида запроса: (  ) для производства ГВС (  ) для отопления помещения.

## 2.5 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

На бойлере Victrix 26 2I сигнал о неполадки подаётся при помощи кода, отображаемого на дисплее бойлера (1).

При обнаружении неполадки или поломки, активизируется сигнал неполадки посредством мигания значка (  ) и отображается соответствующий код:



Отображённая неполадка	Код ошибки
Блокировка зажигания	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев), термостата дыма или неисправность контроля пламени	02
Неисправность термодары.	05
Неисправность зонда сантехнической воды	06
Неполадка переключателя сброса	08
Активизирована функция тарирования (отображается на CAR)	09
Нехватка циркуляции	10
Ошибка конфигурации	15
Неисправность вентилятора	16
Блокировка при помехах пламени	20
Недостаточная циркуляция	27
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	31
Низкое напряжение питания	37



**Примечание:** на Дистанционном Управлении Друг (Факultативно) код ошибки соответствует предыдущему списку, но впереди отмечается буква "E" (Например, код 01 CAR код E01).

## 2.4 BOILER IGNITION.





Before ignition make sure the heating system is filled with water and that the manometer (5) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar;

- Open the gas cock upstream from the boiler.



- Turn the main selector switch (2) taking it to the Domestic Hot Water/Comando Amico Remoto remote control (  ) or Domestic Hot Water and Central heating position (  ).

• Operation with Comando Amico Remoto remote control (Optional). With selector switch (2) in position (  ) and Comando Amico Remoto remote control connected, the boiler selector switches (3) and (4) are excluded. The (  ) symbol appears on the display.

The boiler adjustment parameters are set from the control panel of the Comando Amico Remoto remote control.


• Operation without Comando Amico Remoto remote control. With the selector switch (2) in position (  ) the central heating adjustment selector switch is excluded (4), the domestic hot water temperature is regulated by selector switch (3). The summer symbol (  ) appears on the display. With the selector switch in position (  ) the central heating adjustment selector switch (4) is used to regulate the temperature of radiators, while selector (3) continues to be used for domestic hot water. The winter symbol (  ) appears on the display.

Turn the selector switches in a clockwise direction to increase the temperature and in an anti-clockwise direction to decrease it. In the adjustment phase, the temperature being set appears temporarily on the display (central heating or production of DHW).

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (central heating or domestic hot water production) the boiler goes to "stand-by" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame. In this condition, only the boiler setting symbol appears on the display (summer or winter and any connection to CAR). Every time the burner ignites the relative flame presence symbol, the indication of the power emitted by the burner and the flow temperature coupled to the symbol relative to the type of request are displayed: (  ) for heating DHW and (  ) for room central heating.

## 2.5 FAULT AND ANOMALY SIGNALS.

The Victrix 26 2I boiler signals any anomalies using a code shown on the boiler display (1).

In case of malfunction or anomaly, this is signalled by the flashing symbol (  ) and the switch-on of the relative code:



Anomaly signalled	Code error
No ignition block	01
Safety thermostat block (overheating), flue thermostat or control anomaly	02
Flow probe anomaly	05
Domestic hot water probe anomaly	06
Reset selector switch fault	08
Calibration function active (displayed on CAR)	09
No circulation	10
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37



**N.B.:** on the Comando Amico Remoto remote control (Optional), the error code corresponds to the previous list with the letter "E" in front (E.g. code 01 CAR code E01).

## 2.4 ZAPNUTIE (ZAPÁLENIE) KOTLA.





Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (5), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar.

- Otvorte plynový kohút pred kotlom.



- Otočte hlavným spínačom (2) do polohy Úžitkový/Comando Amico Remoto (Sanitario/Comando Amico Remoto (  ) alebo Úžitkový ohrev a vykurovanie (Sanitario e Riscaldamento) (  ).

• Prevádzka na diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne). V prípade voliča (2) v polohe (  ) a pripojeným diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto sú voliče kotla (3) a (4) vyradené, na displeji sa objaví symbol (  ).

Regulačné parametre kotla sú nastaviteľné z ovládacieho panelu diaľkového ovládača Comando Amico Remoto.


• Prevádzka bez diaľkového ovládania Comando Amico Remoto. V prípade, že je prepínač (2) v polohe (  ) je prepínač regulácie vykurovania (4) vyradený; teplota úžitkovej vody je regulovaná prepínačom (3). Na displeji sa rozsvieti symbol letného režimu (  ). V prípade, že je prepínač v polohe (  ) slúži prepínač regulácie vykurovania (4) k regulácii teploty radiátorov, zatiaľ čo pre úžitkovú vodu sa stále používa prepínač (3). Na displeji sa rozsvieti symbol zimného režimu (  ).

Otáčaním prepínačov s smerom otáčania hodinových ručičiek sa teplota zdvíha a pri ich otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá. Vo fáze regulácie sa na displeji dočasne objaví nastavená teplota (vykurovanie alebo ohrev úžitkovej vody).

Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa, v tomto stavu sa na displeji objaví len symbol nastavenia kotla (letno alebo zima) a prípadné pripojenie k diaľkovému ovládaču CAR). Vždy keď sa horák zapáli, zobrazí sa na displeji príslušný symbol prítomnosti plameňa, indikácia výkonu horáka a nábehová teplota so symbolom odpovedajúcim typu požiadavky: (  ) pre ohrev úžitkovej vody a (  ) pre vykurovanie.

## 2.5 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Kotol Victrix 26 2I signalizuje prípadnú poruchu prostredníctvom kódu zobrazeného na displeji kotla (1).

V prípade poruchy funkcie alebo závady sa aktivuje signalizácia poruchy blikaním symbolu (  ) a zobrazením príslušného kódu.

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), termostat spalín alebo porucha kontroly plameňa	02
Porucha vonkajšej sondy	05
Porucha sondy úžitkovej vody	06
Závrada voliča reset	08
Aktívna funkcia kalibrácie (zobrazená na diaľkovom ovládači CAR)	09
Absencia cirkulácie	10
Chyba konfigurácie	15
Porucha ventilátora	16
Blok parazitného plameňa	20
Nedostatočná cirkulácia	27
Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom	31
Nízke napájacie napätie	37

**Poznámka:** na diaľkovom ovládači Comando Amico Remoto (voliteľne) odpovedá chybový kód vyššie uvedenému zoznamu s písmenom "E" pred nim (Např. kód 01 CAR kód E01).

**Блокировка зажигания.** При каждом запросе на обогрев помещения или производство ГВС, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не считывается включение горелки, бойлер переходит в "блокирование зажигания". Чтобы удалить "блокирование зажигания", необходимо повернуть главный регулятор (2), временно устанавливая в положение сброса. При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение "блокировки зажигания". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Блокирование по сверхтемпературе.** Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, дыма или из-за неисправности контроля пламени происходит блокировка бойлера по перегреву. Чтобы удалить "блокирование сверхтемпературы", необходимо повернуть главный регулятор (2), временно устанавливая в положение сброса. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность термодатчика.** Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термодатчика NTC, включения бойлера не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность зонда ГВС.** Если на электронном блоке обнаруживается неполадка зонда NTC сантехнической воды, бойлер отображает неполадку. В этом случае, бойлер продолжает производить ГВС, но не при оптимальных эксплуатационных качествах. Также, при данных обстоятельствах, не запускается функция против замерзания, поэтому необходимо обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неполадка переключателя сброса.** Если в связи с неполадкой, переключатель (2) будет установлен на Сбросе более 30 секунд, то бойлер отображает неполадку. Выключить и вновь включить бойлер. Если при повторном включении бойлера, отображается неполадка, необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизированного Сервисного центра Immergas).

**Нехватка циркуляции.** Обнаруживается при недостаточной циркуляции для обеспечения правильной работы (код 10); причинами могут быть:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован или неправильно подключён циркуляционный насос необходимо его разблокировать или проверить электрические подключения;
- нехватка воды в установке; заполнить установку, соблюдая при этом условия, в зависимости от конфигурации: с открытым или закрытым баком.

Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Ошибка конфигурации.** Если электронный блок фиксирует неисправность или бессвязность на электрическом кабировании, бойлер не запускается. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность вентилятора.** Отображается при механических или электронных поломках вентилятора. Попробуйте выключить и вновь включить. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**No ignition block.** The boiler ignites automatically with each demand for room central heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes into no ignition block (code 01). To eliminate "no ignition block" the main selector switch (2) must be turned to the Reset position temporarily. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "no ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Overheating block.** During regular operation, if a fault causes excessive overheating internally or an anomaly occurs in the flame control section, an overheating block is triggered in the boiler. To eliminate the "overheating block", turn the main selector switch (2) temporarily to the Reset position. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**System flow probe anomaly.** If the board detects an anomaly on the system NTC delivery probe, the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Domestic hot water probe anomaly.** If the board detects an anomaly on the domestic hot water NTC probe, the boiler signals the anomaly. In this case the boiler continues to produce domestic hot water but not with optimal performance. Moreover, the anti-freeze function is prevented and an authorised technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Reset selector switch fault.** If, due to malfunctioning, the selector switch (2) remains positioned on Reset for more than 30 seconds, the boiler signals the anomaly. Switch the boiler off and back on again. If the boiler signals the anomaly when switched back on, contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**No circulation.** This occurs when there is not sufficient circulation to guarantee the correct functioning (code 10); the causes can be:

- low system circulation; check that no shut-off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked or incorrectly connected; it must be released or the electric connections checked;
- no water in the system; fill it respecting the basic circuit conditions: with open or closed vessel.

If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Configuration error.** If the board detects an anomaly or incongruence on the electric wiring, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Fan anomaly.** This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault. Try switching off and back on again. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Zablokovanie v dôsledku nezapálenia.** Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev úžitkovej vody sa kotol automaticky zapne. Ak počas 10 sekúnd nedojde k zapáleniu horáka, kotol sa zablokuje v dôsledku nezapálenia. Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Pri prvom zapnutí po dlhšej odstavke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Zablokovanie v dôsledku prehriatia.** Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu, prehriatiu spalín alebo k poruche riadenia plameňa, kotol sa zablokuje. Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Porucha nábehovej sondy zariadenia.** Ak karta zistí poruchu na sonde NTC na výstupe do systému, kotol sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

**Porucha sondy úžitkovej vody.** Ak karta odhalí poruchu na sonde NTC úžitkovej vody, signalizuje kotol poruchu. V tomto prípade kotol pokračuje v ohreve úžitkovej vody ale s optimálnym výkonom. Okrem toho je v tomto prípade zakázaná funkcia proti zamrznutiu a je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Závaďa voliča reset.** Ak z dôvodu závady volič (2) ostane v polohe Reset na dobu dlhšiu ako 30 sekúnd, signalizuje kotol poruchu. Kotol vypnite a znovu zapnite. Ak kotol signalizuje poruchu aj po opätovnom zapnutí, privolajte kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Absencia cirkulácie.** K tejto poruche dochádza v prípade, že cirkulácie nie je dostatočná pre zaistenie správnej prevádzky (kód 10); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- obehové čerpadlo je zablokované alebo nie je správne pripojené; je potreba sa postarať o jeho odblokovanie a o kontrolu elektrického zapojenia;
- absencia vody v systéme; postarajte sa o jeho naplnenie s ohľadom na typ okruhu; s otvorenou alebo zatvorenou nádobou.

Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Chyba konfigurácie.** Ak karta odhalí poruchu alebo závaďu na elektrických kábloch, kotol sa nezapne. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Porucha ventilátora.** K tejto poruche dochádza v prípade mechanickej alebo elektrickej závady. Skúste kotol vypnúť a znovu zapnúť. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Блокировка при помехах пламени.** Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Можно перезапустить на бойлер для повторной попытки зажигания. Бойлер не включается; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Недостаточная циркуляция воды.** Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды; причины этого могут быть следующие:


- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).


**Потеря коммуникации Дистанционного Управления.** Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и Дистанционным Управлением Друг. Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и устанавливая регулятор (2) в положение . Если повторный запуск не был успешным, и связь с CAR не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Низкое напряжение питания.** Отображается в том случае, если напряжение питания ниже установленного предела. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Сообщения и диагностика – Отображение на дисплее Дистанционного Управления Друг (Опция).** В течение регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления Друг отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из предыдущей таблицы.

**Внимание:** если бойлер устанавливается в режим ожидания , то на дистанционное управление не подается питание, а, следовательно, если заканчивается заряд батареек, теряются все программы, сохранённые в памяти.

## 2.6 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Отключить главный регулятор (2) устанавливая в положение  и закрыть газовый вентиль на входе в устройство.

Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

## 2.7 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар.

Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-2).

**Примечание:** закрыть вентиль в конце операции.

Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана.

В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.


Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

**Parasite flame block.** This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. It is possible to reset the boiler to allow a new attempt at ignition. If the boiler does not start contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Insufficient water circulation.** This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit; the causes can be:


- low system circulation; check that no shut-off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).


**Loss of remote control communication.** This occurs in the case of an incompatible connection to a remote control or if there is a loss of communication between the boiler and CAR remote control. Try the connection procedure again by turning the boiler off and turning the selector switch (2) to position . If the CAR is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Low power supply voltage** This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct functioning of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler re-starts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Signalling and diagnostics - Display of the Comando Amico Remoto Remote Control (Optional).** During normal boiler functioning the Comando Amico Remoto remote control display shows the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the previous table.

**Important:** if the boiler is positioned in stand-by . The remote control is not powered, consequently if the batteries should run out all memorised programs will be lost.

## 2.6 BOILER SHUTDOWN

Disconnect the main selector switch (2) taking it to the  position and close the gas cock upstream from the appliance.

Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

## 2.7 RESTORE HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure.

The boiler manometer should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-2).

**N.B.:** close the valve after the operation.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.


In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate possible system leakage.

**Blok parazitného plameňa.** Dochádza k nemu v prípade rozptýlenia detekčného okruhu alebo poruchy riadenia plameňa. Je možné kotol resetovať, aby ste umožnili nový pokus o zapnutie. Ak sa kotol nezapája, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Nedostatočná cirkulácia vody.** Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu; príčiny môžu byť nasledujúce:


- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).


**Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom.** Dochádza k nej v prípade pripojenia k nekompatibilnému diaľkovému ovládaniu alebo v prípade straty komunikácie medzi kotlom a diaľkovým ovládaním Comando Amico Remoto. Znovu sa pokúste o pripojenie diaľkového ovládača po predchádzajúcom vypnutí kotla a prepnutím voliča (2) do polohy . Ak ani po opakovanom spustení nie je CAR nájdený, kotol prejde do lokálneho prevádzkového režimu, pri ktorom je nutné používať ovládacie prvky kotla umiestnené na kotlu samotnom. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Nízke napájacie napätie.** K tejto poruche dochádza v prípade, keď napájacie napätie klesne pod hranicu povolenú pre správnu prevádzku kotla. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Signalizácia a diagnostika – Zobrazenie na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto (voliteľne).** Počas bežnej prevádzky kotla sa na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto zobrazí hodnota pokojovej teploty; v prípade poruchy funkcie alebo závady je zobrazené hodnoty teploty vystriedané chybovým kódom, zoznam ktorých je uvedený v predchádzajúcej tabuľke.

**Upozornenie:** v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime stand-by . Diaľkové ovládanie nie je napájané, v dôsledku toho v prípade vybitia batérie dojde k strate všetkých programov uložených do pamäte.

## 2.6 VYPNUTIE (ZHASNUTIE) KOTLA.

Vypnite hlavný volič (2) jeho prepnutím do polohy  a zatvorte plynový kohút pred kotlom.

Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

## 2.7 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme.

Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.

Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-2).

**Poznámka:** Po dokončení zásahu kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil.

V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka.

Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.



**2.8 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.**

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран установки (Илл. 2-2).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды в установку.

**2.9 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.**

Бойлер серии "Victrix 26 2I" оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие горелку в том случае, когда температура опускается ниже 4°C (защита до мин. температуры -5°C). Вся информация относительно защиты от замерзания указана в параг. 1.3. В целях гарантии целостности прибора и системы отопления и ГВС в зонах, где температура опускается ниже нуля, рекомендуем защитить установку отопления противоморозной добавкой и установкой на бойлер комплекта против замерзания Immergas. Если предполагается отключить бойлер на длительный период (второй дом), рекомендуем также:

- отключить электропитание;
- полностью слить воду с контура отопления и с контура ГВС бойлера. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергнув ее необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

**2.10 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.**

Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

**2.11 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.**

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом, что аппарат отключен от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

Условные обозначения (Илл. 2-2):

- 1 - Вид снизу
- 2 - Наполнительный кран установки
- 3 - Кран для слива воды из установки
- 4 - Кран входа сантехнической воды
- 5 - Вентиль газового питания

**2.8 DRAINING THE SYSTEM.**

Use the special drain cock to drain the boiler (Fig. 2-2)

Before draining, ensure that the system filling valve is closed.

**2.9 ANTI-FREEZE PROTECTION.**

The "Victrix 26 2I" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -5°C). All information relative to the anti-freeze protection is stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the central heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- the electric power supply is disconnected;
- the heating circuit and boiler domestic water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

**2.10 CASE CLEANING.**

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

**2.11 DECOMMISSIONING.**

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - Bottom view
- 2 - System filling valve
- 3 - System draining valve
- 4 - Domestic cold water inlet cock
- 5 - Gas supply cock

**2.8 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.**

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-2).

Pred vypustením sa presvedčite, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

**2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.**

Kotol série "Victrix 26 2I" je vybavený funkciou ochrany proti zamrznutiu, ktorá automaticky zapne horák vo chvíli, keď teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Všetky informácie týkajúce sa ochrany pred zamrznutím sú uvedené v odstavci 1.3. Neporušenosť prístroja a tepelného úžitkového okruhu v miestach, kde teplota klesá pod bod mrazu, doporučujeme chrániť pomocou nemrznúcej kvapaliny a inštalovaním súpravy proti zamrznutiu Immergas do kotla. V prípade dlhšej nečinnosti (v závislosti na typu domu) okrem toho doporučujeme:

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť okruh vykurovania a ohrevu úžitkovej vody. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

**2.10 ČISTENIE SKRINE KOTLA.**

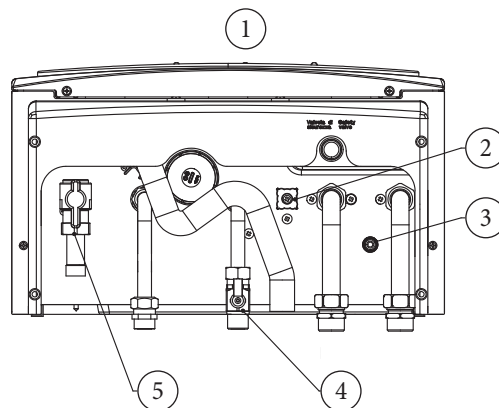
Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

**2.11 DEFINITÍVNA ODSŤÁVKA.**

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odstávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Plniaci kohút zariadenia
- 3 - Výpustný ventil zariadenia
- 4 - Kohút vstupu studenej úžitkovej vody
- 5 - Kohút prívodu plynu



### 3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА К РАБОТЕ (НАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности L-N и заземления;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить значения  $\Delta p$  газа в системе ГВС и в системе отопления;
- проверить наличие  $\text{CO}_2$  в дыме, при максимальной и минимальной подаче;
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что не загорожены выходы всасывания и/или дымоудаления;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство ГВС;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

### 3 BOILER COMMISSIONING (INITIAL CHECK)

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the  $\Delta p$  gas values in domestic hot water and heating modes;
- check the  $\text{CO}_2$  in the combustion products at maximum and minimum flow rate;
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- ensure production of domestic hot water;
- ensure sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the boiler.

### 3 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (PREDBEŽNÁ KONTROLA)

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polarít L-N a uzemnenia;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať hodnoty  $\Delta p$  plynu v režime ohrevu úžitkovej vody a vykurovania;
- skontrolovať  $\text{CO}_2$  v spalinách pri maximálnom a minimálnom výkone;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného spínača umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať ohrev úžitkovej vody;
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky.

3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-1):

- 1 - Сифон для слива конденсата
- 2 - Регулятор потока ГВС
- 3 - Ограничитель потока
- 4 - Наполнительный кран установки
- 5 - Зонд ГВС
- 6 - Газовый клапан
- 7 - Отвод давления выхода газового клапана (P3)
- 8 - Положительный сигнал клапана Вентури (P1)
- 9 - Отрицательный сигнал клапана Вентури (P2)
- 10 - Коллектор клапана Вентури воздух/газ
- 11 - Вентилятор
- 12 - Газовое сопло
- 13 - Свеча-детектор пламени
- 14 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
- 15 - Труба всасывания воздуха
- 16 - Конденсатный модуль
- 17 - Ручной клапан-вантуз
- 18 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
- 19 - Отверстие воздушного анализа
- 20 - Отвод газового давления Δр
- 21 - Отверстие анализа дыма
- 22 - Вытяжной кожух
- 23 - Предохранительный термостат
- 24 - Зонд подачи
- 25 - Свеча зажигания
- 26 - Горелка
- 27 - Кожух конденсационный модуль
- 28 - Регулятор потока установки
- 29 - Расширительный бак установки
- 30 - Клапан стравливания воздуха
- 31 - Циркуляционный насос бойлера
- 32 - Теплообменник ГВС
- 33 - Трехходовой клапан (моторизованный)
- 34 - Автоматический байпас
- 35 - Кран для слива воды из установки
- 36 - Предохранительный клапан 3 бар

- G - Подача газа  
 SC - Слив конденсата  
 AC - Выход горячей сантехнической воды  
 AF - Вход сантехнической воды  
 R - Возврат из отопительной системы  
 M - Подача в отопительную систему

3.1 HYDRAULIC LAYOUT

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Condensate drain tap
- 2 - Domestic hot water flow switch
- 3 - Flow limiter
- 4 - System filling valve
- 5 - Domestic hot water probe
- 6 - Gas valve
- 7 - Gas valve outlet pressure point (P3)
- 8 - Venturi positive sign (P1)
- 9 - Venturi negative sign (P2)
- 10 - Air/gas Venturi manifold
- 11 - Fan
- 12 - Gas nozzle
- 13 - Detection electrode
- 14 - Flue safety thermofuse
- 15 - Air intake pipe
- 16 - Condensation module
- 17 - Manual air vent valve
- 18 - Heat exchanger safety thermofuse
- 19 - Air sample point
- 21 - Flue sample point
- 22 - Flue hood
- 23 - Safety thermostat
- 24 - Flow probe
- 25 - Ignition electrode
- 26 - Burner
- 27 - Condensation module cover
- 28 - System flow switch
- 29 - System expansion vessel
- 30 - Air vent valve
- 31 - Boiler pump
- 32 - DHW heat exchanger
- 33 - 3-way valve (motorised)
- 34 - Automatic by-pass
- 35 - System draining valve
- 36 - 3 bar safety valve

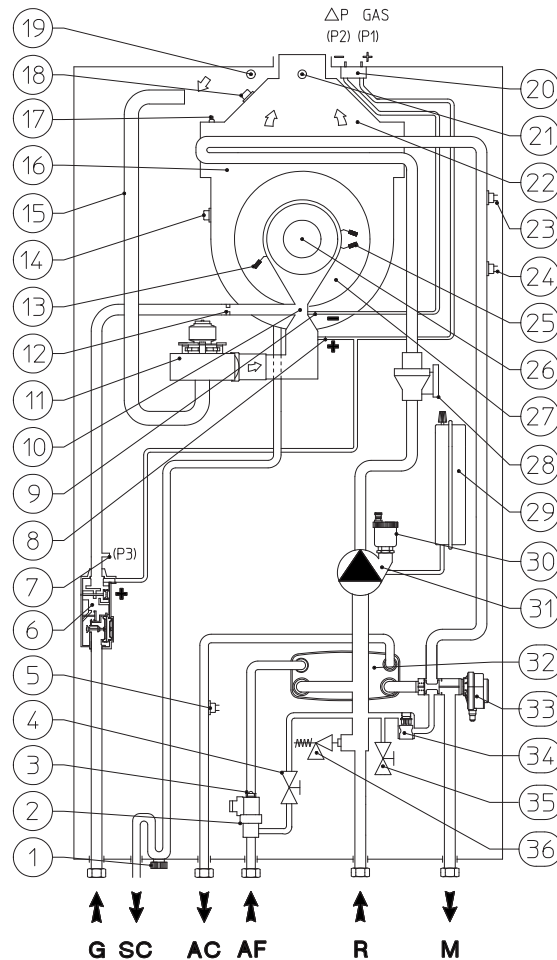
- G - Gas supply  
 SC - Condensate drain  
 AC - Domestic hot water outlet  
 AF - Domestic hot water inlet  
 R - System return  
 M - System flow

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 2 - Prietokomer úžitkovej vody
- 3 - Obmedzovač prietoku
- 4 - Plniaci kohút zariadenia
- 5 - Úžitková sonda
- 6 - Plynový ventil
- 7 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu (P3)
- 8 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 9 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 10 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 11 - Ventilátor
- 12 - Plynová tryska
- 13 - Detekčná sviečka
- 14 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
- 15 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 16 - Kondenzačný modul
- 17 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 18 - Tepelná bezpečnostná poisťka výmenníka
- 19 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 20 - Zásuvka tlaku Δр plynu
- 21 - Šachta analyzátoru spalin
- 22 - Digestor
- 23 - Bezpečnostný termostat
- 24 - Sonda výtlaku
- 25 - Zapalovacia sviečka
- 26 - Horák
- 27 - Kryt kondenzačného modulu
- 28 - Prietokomer zariadenia
- 29 - Expanzná nádob zariadenia
- 30 - Odvzdušňovací ventil
- 31 - Obehové čerpadlo kotla
- 32 - Výmenník úžitkovej vody
- 33 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 34 - Automatický by-pass
- 35 - Výpustný ventil zariadenia
- 36 - Bezpečnostný ventil 3 bar

- G - Prívod plynu  
 SC - Vypúšťanie kondenzátu  
 AC - Odtok teplej úžitkovej vody  
 AF - Odtok studenej úžitkovej vody  
 R - Návrat systému  
 M - Nábeh systému



3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-2):

- A4 - Видеолампа
  - B1 - Зонд подачи
  - B2 - Зонд ГВС
  - B4 - Внешний пробник (факультативно)
  - CAR - Дистанционное управление друг (опция)
  - E1 - Свечи зажигания
  - E2 - Свеча-детектор пламени
  - E4 - Предохранительный термостат
  - E13 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
  - E14 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
  - G2 - Зажигатель
  - M1 - Циркуляционный насос бойлера
  - M20 - Вентилятор
  - M30 - Трехходовой клапан
  - S2 - Переключатель функционирования
  - S4 - Регулятор потока ГВС
  - S40 - Регулятор потока установки
  - S7 - Регулятор температуры отопления
  - S9 - Регулятор режима ГВС
  - S10 - Регулятор режима циркуляционного насоса
  - S13 - Регулятор температуры отопления
  - S20 - Термостат помещения (опция)
  - T2 - Трансформатор напряжения
  - U1 - Внутренний выпрямитель подключения газового клапана
  - X40 - Перемычка термостата помещения
  - Y1 - Газовый клапан
- 
- 1 - Питание 230 В 50 Гц
  - 2 - Количество оборотов вентилятора
  - 3 - Факультативный комплект платы с одним реле
  - 4 - Электронный блок зоны (опция)
  - 5 - Коричневый
  - 6 - Синий
  - 7 - Жёлтый / Зелёный
  - 8 - Белый
  - 9 - Зелёный
  - 10 - Красный
  - 11 - Чёрный
  - 12 - Оранжевый
  - 13 - Серый
  - 14 - Белый (отопление)
  - 15 - Красный (ГВС)
  - 16 - Фиолетовый
  - 17 - Розовый

3.2 WIRING DIAGRAM.

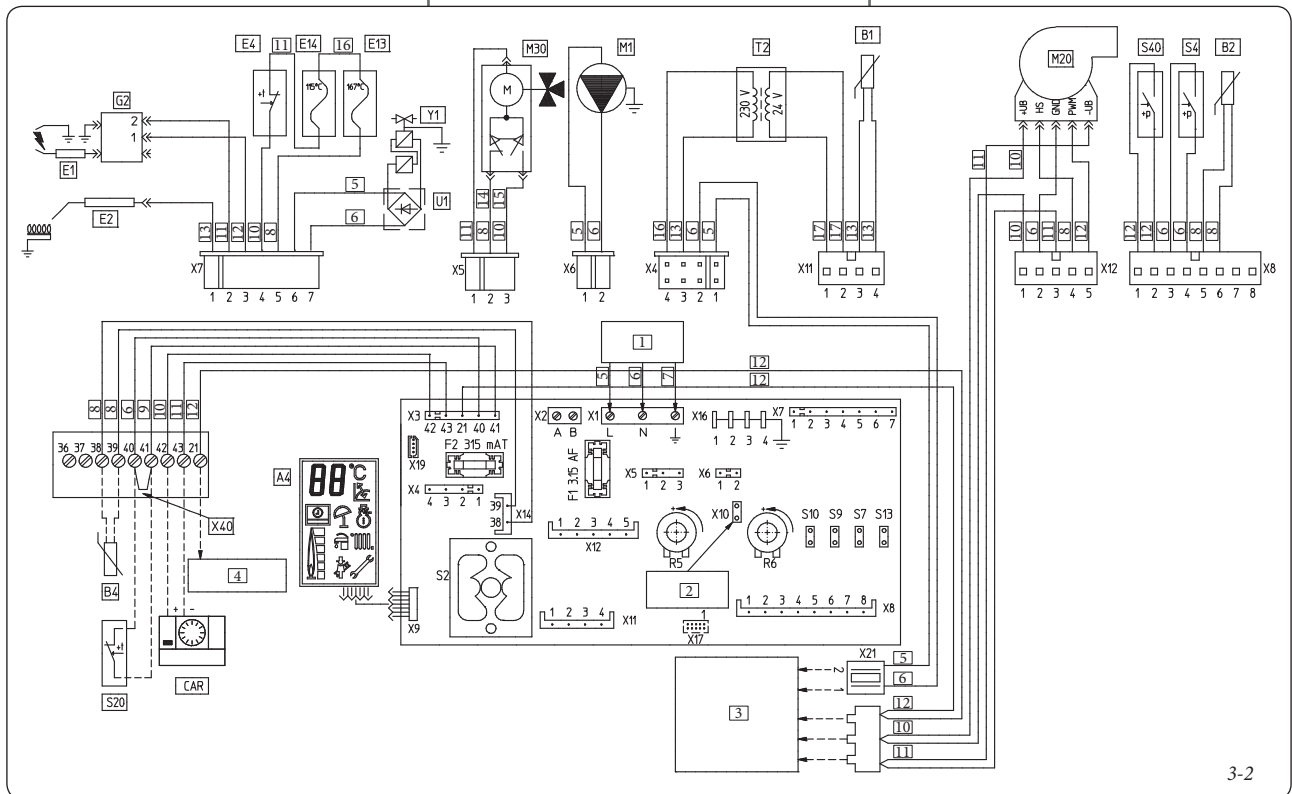
Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
  - B1 - Flow probe
  - B2 - Domestic hot water probe
  - B4 - External probe (optional)
  - CAR - Comando Amico Remoto remote control (optional)
  - E1 - Ignition electrodes
  - E2 - Detection electrode
  - E4 - Safety thermostat
  - E13 - Heat exchanger safety thermofuse
  - E14 - Flue safety thermofuse
  - G2 - Igniter
  - M1 - Boiler pump
  - M20 - Fan
  - M30 - Three-way valve
  - S2 - Selector switch functioning
  - S4 - Domestic hot water flow switch
  - S40 - System flow switch
  - S7 - Central heating timer selector switch
  - S9 - Domestic hot water mode selector switch
  - S10 - Pump mode selector switch
  - S13 - Central heating temperature range selector switch
  - S20 - Room thermostat (optional)
  - T2 - Low voltage transformer
  - U1 - Rectifier inside the gas valve connector
  - X40 - Room thermostat jumper
  - Y1 - Gas valve
- 
- 1 - 230 Vac 50Hz power supply
  - 2 - Number of fan revs.
  - 3 - P.C.B. to a relay optional kit
  - 4 - Zones control unit (optional)
  - 5 - Brown
  - 6 - Blue
  - 7 - Yellow/Green
  - 8 - White
  - 9 - Green
  - 10 - Red
  - 11 - Black
  - 12 - Orange
  - 13 - Grey
  - 14 - White (CH)
  - 15 - Red (DHW)
  - 16 - Purple
  - 17 - Pink

3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovacia karta
  - B1 - Sonda výtlaku
  - B2 - Úžitková sonda
  - B4 - Vonkajšia sonda (voliteľne)
  - CAR - Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne)
  - E1 - Zapalovacie sviečky
  - E2 - Detekčná sviečka
  - E4 - Bezpečnostný termostat
  - E13 - Tepelná bezpečnostná poisťka výmenníka
  - E14 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
  - G2 - Zapalovač
  - M1 - Obehové čerpadlo kotla
  - M20 - Ventilátor
  - M30 - Trojcestný ventil
  - S2 - Volič prevádzky
  - S4 - Prietokomer úžitkovej vody
  - S40 - Prietokomer zariadenia
  - S7 - Volič časovača vykurovania
  - S9 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
  - S10 - Volič režimu obehového čerpadla
  - S13 - Volič teploty vykurovania
  - S20 - Izbový termostat (voliteľne)
  - T2 - Nízkonapäťový transformátor
  - U1 - Vnútroňný usmerňovač konektora plynového ventilu
  - X40 - Most izbového termostatu
  - Y1 - Plynový ventil
- 
- 1 - Napájanie 230 VAC 50Hz
  - 2 - Počet otáčok ventilátora
  - 3 - Voliteľná sada s jedným relé
  - 4 - Karta zón (voliteľne)
  - 5 - Hnedá
  - 6 - Modrá
  - 7 - Žltá / Zelená
  - 8 - Biela
  - 9 - Zelená
  - 10 - Červená
  - 11 - Čierna
  - 12 - Oranžová
  - 13 - Sivá
  - 14 - Biela (vykurovanie)
  - 15 - Červená (ohrev úžitkovej vody)
  - 16 - Fialová
  - 17 - Ružová



Дистанционное Управление Друг: бойлер предрасположен для подключения Дистанционного Управления Друг (CAR) который должен быть подключён к клеммам 42 и 43 клеммной коробки (находится под герметичной камерой) соблюдать полярность и удалить перемычку X40.

Термостат помещения: бойлер предрасположен для подключения Термостата Помещения (S20) который должен быть подключён к клеммам 40 - 41 клеммной коробки (находится под герметичной камерой) удаляя перемычку X40.

X19 используется для подключения компьютеру при операциях техобслуживания.

X17 используется при операциях обновления программного обеспечения.

### 3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

**Примечание:** техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.
- Частое блокирование зажигания. Может быть вызвано: неправильное электропитание, проверить соответствие полярности L и N. Отсутствие газа, проверить наличие давления в сети и что открыт газовый вентиль. Неправильно отрегулирован газовый клапан, проверить правильность тарирования газового клапана.
- Нерегулярное горение или шумы. Может быть вызвано: грязной горелкой, загоревшим пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода, проверить правильность тарирования газового клапана (тарирование отклонения (Off-Set) и правильно процентное соотношение углекислого газа в дыме.
- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления или заблокированным циркуляционным насосом. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить, что не закрыты все вантуз-клапаны на радиаторах, а также функциональность циркуляционного насоса
- Засоренный сифон. Может быть вызвано отложением во внутренней конструкции загрязнений или продуктов сгорания. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Засоренный теплообменник. Может быть следствием засоренного сифона. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в установке. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Илл.1-25). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне. Давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 до 1,2 бар.

Comando Amico Remoto remote control: the boiler is prepared for the application of the Comando Amico Remoto remote control (CAR), which must be connected to clamps 42 and 43 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting the polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is prepared for the application of the room thermostat (S20), which must be connected to clamps 40 and 41 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating jumper X40.

X19 used for the connection to the personal computer during maintenance operations.

X17 used to update software.

### 3.3 TROUBLESHOOTING

**N.B.:** maintenance interventions must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. This may be caused by: incorrect electric power supply, check respect of L and N polarity. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas intake pipe is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal, check correct setting of the gas valve (Off-Set setting) and correct percentage of CO<sub>2</sub> in combustion products.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Siphon blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the siphon being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the hood of the special air vent valve (Fig. 1-25). Make sure the system pressure and expansion vessel factory-set pressure values are within the set limits; The factory-set pressure values of the expansion vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.

Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto (CAR), ktorý je treba pripojiť k svorkám 42 a 43 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou) s ohľadom na polaritu, pričom je nutné odstrániť premostenie X40.

Izbový termostat: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s izbovým termostatom (S20), ktorý je treba pripojiť k svorkám 40 a 41 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť premostenie X40.

X19 používaný na pripojenie k osobnému počítaču pri činnostiach spojených s údržbou.

X17 používaný pre operácie spojené so softwarovou aktualizáciou.

### 3.3 PRÍPADNÉ PORUCHY A ICH PRÍČINY.

**Poznámka:** Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť prívodného plynového okruhu.
- Opakované zablokovanie zapálenia. Môže byť spôsobené: nesprávnym elektrickým napájaním, skontrolovať správnu polaritu L a N. Absencia plynu, skontrolujte tlak v sieti a či je prívodný plynový ventil otvorený. Nastavenie plynového ventilu nie je správne, skontrolujte nastavenie plynového ventilu.
- Nerovnomerné spaľovanie alebo hlučnosť. Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, nesprávnymi parametrami spaľovania, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené súčasti, skontrolujte správnosť inštalácie koncovky, skontrolujte správnosť kalibrácie plynového ventilu (kalibrácia Off-Setu) a správnosť percentuálneho obsahu CO<sub>2</sub> v spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotlu, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Upchatý sifón. Môže byť spôsobené vo vnútri usadenými nečistotami alebo spalinami. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Upchatý výmenník. Môže byť dôsledkom upchatí sifónu. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v systéme. Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odzdušňovacieho ventilu (Obr. 1-25). Skontrolujte, či je tlak systéme a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci stanovených limitov. Hodnota tlaku náplne v expanznej nádobe musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,2 bar.

### 3.4 ПЕРЕВОД БОЙЛЕРА С ОДНОГО ВИДА ТОПЛИВНОГО ГАЗА НА ДРУГОЙ.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный оттого, что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена.

Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Для перевода с одного топливного газа на другой необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;
- заменить сопло, расположенное между газовой трубой и патрубком смешивания воздуха и газа (10 Илл. 1-25), предварительно отключить напряжение от прибора;
- подключить напряжение к агрегату;
- перейти на этап тарирования (Параг. 3.5);
- отрегулировать номинальную и минимальную тепловую мощность на этапе ГВС (Параг. 3.6) (выполнить также без подключённого устройства водонагревателя) и номинальную мощность на этапе нагрева бойлера;
- подтвердить параметры и выйти с этапа тарирования;
- проверить значение CO<sub>2</sub> (Параг. 3.7) в дыме при минимальной мощности;
- проверить значение CO<sub>2</sub> (Параг. 3.7) в дыме при максимальной мощности;
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблиц (Параг. 3.20).

### 3.5 ФАЗА ТАРИРОВАНИЯ.

Для входа в режим тарирования, действовать следующим образом:

- повернуть регулятор ГВС и ввести код доступа (предоставляется по запросу);
- повернуть главный регулятор в положение сброса на 15 секунд, до исчезновения текста "id", затем отпустить регулятор; функция тарирования отображается когда на дисплее появляются условные обозначения "ГВС", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на максимальном значении;
- при активизации функции, бойлер включается на максимальную мощность "ГВС";
- функция тарирования длится 15 минут;
- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор на сброс на 2 секунды (на дисплее мигают все активные условные обозначения);

**Примечание:** после 2 секунд подтверждения, по истечении 4 секунд, если не отпускается общий регулятор с положения сброса, то бойлер переходит на функцию "трубочиста".

- чтобы выйти с режима тарирования, достаточно выключить и вновь включить бойлер.

### 3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the nozzle positioned between the gas pipe and the air/gas mixing sleeve (10 Fig. 1-25), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- apply voltage to the appliance;
- enter the calibration phase (Par. 3.5);
- adjust the boiler nominal and minimum heat output in domestic hot water phase (Par. 3.6) (to be performed even without cylinder unit connected) and the nominal heat output in boiler heating phase;
- confirm the parameters and exit the calibration phase;
- check the value of CO<sub>2</sub> (Par. 3.7) in the flue at minimum output;
- check the value of CO<sub>2</sub> (Par. 3.7) in the flue at maximum output;
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (Par. 3.20).

### 3.5 CALIBRATION PHASE.

Proceed as follows to enter the calibration phase:

- turn the DHW and central heating selector switch to set the access code (supplied on request);
- turn the main selector switch onto reset for 15 seconds, release the selector switch when "id" appears; the calibration function is signalled when the "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display;
- the active function leads to the ignition of the boiler at maximum output of the "DHW" mode;
- the calibration function has duration of 15 minutes;
- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds (all active symbols on the display, flash);

**N.B.:** after the 2 seconds for confirmation, if the main selector switch is not released from the reset position after another 4 seconds, the boiler passes to the "chimney sweep" function.

- switch the boiler off and then back on again to exit the calibration phase.

### 3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- odpojiť zariadenie od napätia;
- vymeniť trysku umiestenou medzi plynovou hadicou a zmiešavacou objímkou vzduchu a plynu (10, obr. 1-25), pričom je treba dbať na to, aby bol počas tejto operácie prístroj odpojený od prúdu.
- pripojiť zariadenie opäť k napätiu;
- vstúpiť do fázy kalibrácie (Odst. 3.5);
- nastaviť menovitý a minimálny tepelný výkon kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody (Odst. 3.6) (čo je nutné previesť aj bez pripojenej jednotky ohrievača) a menovitý výkon vo fáze vykurovania kotla;
- potvrdiť parametre a opustiť fázu kalibrácie;
- skontrolovať hodnotu CO<sub>2</sub> (Odst. 3.7) v spaľinách pri najnižšom výkone;
- skontrolovať hodnotu CO<sub>2</sub> (Odst. 3.7) v spaľinách pri najvyššom výkone;
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z prestavbovej súpravy do blízkosti štítku s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.20).

### 3.5 FÁZY KALIBRÁCIE.

Pri vstupe do fázy nastavenia kotla postupujte nasledujúcim spôsobom:

- otočte voličom ohrevu úžitkovej vody a vykurovania do polohy pre nastavenie prístupového kódu (dodávaného na žiadosť);
- otočte hlavným voličom do polohy reset na dobu 15 sekúnd. Potom, čo sa objaví text „id“ volič uvoľníte; funkcia kalibrácie bude signalizovaná tým, že sa na displeji objaví symboly „ohrevu úžitkovej vody“, symbol blikajúceho plameňa“ a „škála výkonu“ na maximálnej hodnote;
- aktívna funkcia vyvolá zapnutie kotla na maximálny výkon v rámci „ohrevu úžitkovej vody“;
- funkcia kalibrácie trvá 15 minút;
- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset (všetky aktívne symboly na displeji blikajú);

**Poznámka:** po dvoch sekundách potvrdenia a ďalších 4 sekundách, ak neuvolníte hlavný volič z polohy reset, prejde kotol do funkcie „kominika“.

- fázu kalibrácie opustíte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

### 3.6 ТАРИРОВАНИЕ НОМИНАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ.

**Внимание:** Проверка и тарирование необходимы при переводе на другой топливный газ, на этапе экстренного техобслуживания с заменой электронного блока, компонентов воздушного контура, газового контура или при установке дымохода длиной, превышающей 1 метр горизонтальной концентрической трубы.

Термическая номинальная мощность котла должна соответствовать на основании длины труб всасывания воздуха и дымоудаления. Мощность значительно уменьшается при увеличении длины труб. При выходе из производства бойлер настроен на минимальную длину труб (1 м), поэтому необходимо, прежде всего, при максимальном расширении труб, проверить значение  $\Delta p$  газа, не менее чем после 5 минут работы горелки при номинальной мощности, когда стабилизированы температуры всасываемого воздуха и выхлопного газа. Если необходимо, перейти на режим тарирования и настроить номинальную мощность в режиме ГВС и отопления как описано далее, придерживаясь значений таблицы (Параг. 3.20).

- Регулирование номинальной мощности ГВС (производится и без подключенного водонагревателя). Перейти в режим тарирования и настроить номинальную мощность ГВС следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить максимальное значение, на дисплее отображаются значки "ГВС", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на максимальное значение. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

- Настройка минимальной мощности ГВС и отопления. Если в режиме тарирования и после установки правильной номинальной мощности ГВС, настроить минимальную мощность следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить значение "5", на дисплее отображаются значки "ГВС", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на минимальное значение. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

- Настройка номинальной мощности отопления. Если в режиме тарирования и после установки правильной максимальной и минимальной мощности ГВС, настроить номинальную мощность следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить минимальное значение, на дисплее отображаются значки "отопление", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на минимальном значении. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

Применять дифференциальные манометры, подключенные к отводу давления  $\Delta p$  газа, как указано (Параг. 3.20).

Проверку необходимо произвести на этапе экстренного техобслуживания с заменой компонентов системы воздуха и газа или при установке системы вывода газов, длина которой превышает 1 м горизонтальной концентрической трубы.

По окончании настроек, необходимо проверить, что:

- пробники давления, используемые для тарирования полностью закрыты и отсутствует утечка газа в системе;

- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки).

### 3.6 NOMINAL HEAT OUTPUT CALIBRATION.

**Important:** verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the circuit board, air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases slightly with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the  $\Delta p$  gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. If necessary, enter the calibration phase and adjust the nominal heat output in the DHW mode and central heating mode as described successively and according to the values in the table (Par. 3.20).

- Adjustment of DHW nominal heat output (to be performed also without storage tank connected). Enter the calibration mode and adjust the DHW nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the maximum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of DHW minimum heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW nominal heat output always adjust the DHW minimum heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to value 5. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at minimum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of CH nominal heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW maximum and minimum heat output always adjust the CH nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the minimum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol with the first three segments appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

Utilizzare dei manometri differenziali collegati alla prese di pressione  $\Delta p$  gas come indicato (Parag. 3.20).

Use the differential manometers connected to the  $\Delta p$  gas pressure points as indicated (Par. 3.20).

The check is necessary in the extraordinary maintenance phase, with replacement of components of the air and gas circuits or in the case of installation of the flue extraction elements with a length exceeding 1 m of horizontal concentric pipe.

On completion of any adjustments, check that:

- the pressure tests used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit;

- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified).

### 3.6 KALIBRÁCIA MENOVIITÉHO VÝKONU.

**Upozornenie:** Kontrola je nezbytná v prípade úpravy kotla na iný typ plynu vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu elektronickej karty komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Menovitý tepelný výkon kotla je v súlade s dĺžkou potrubia pre nasávanie vzduchu a odvod spalín. Mierne sa znižuje s predĺžovaním dĺžky potrubia. Kotel opúšťa výrobný závod nastavený na minimálnu dĺžku potrubia (1m). Je preto nutné, najmä v prípade maximálnej dĺžky potrubia skontrolovať hodnoty  $\Delta p$  plynu najmenej po 5 minútach prevádzky horáka na menovitom výkone, keď sa teplota nasávaného vzduchu a vypúšťaného plynu stabilizujú. V prípade nutnosti vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody a vykurovania podľa nižšie popísaného postupu a hodnôt uvedených v tabuľke (Odst. 3.20).

- Nastavenie menovitého výkonu ohrevu úžitkovej vody (prevádza sa bez pripojenej jednotky ohrievača). Vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na maximálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na maximálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Nastavenie výkonu ohrevu úžitkovej vody a vykurovania. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte minimálny výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty "vykurovania" na hodnotu „5“ sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na minimálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Regulátor menovitého výkonu vykurovania. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho maximálneho a minimálneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte menovitý výkon vykurovania nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na minimálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" s prvými tromi dielkami. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

Použite rozdielové manometre pripojené k tlakovým zásuvkám  $\Delta p$  plynu, ako je uvedené (v Odst. 3.20).

Kontrola je nezbytná vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Po dokončení prípadných nastavení je nutné sa uistiť:

- či sú skúšačky tlaku použité pri kalibrácii dokonale uzatvorené a či nepochádza k úniku plynu z okruhu;

- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť).

### 3.7 РЕГУЛИРОВАНИЕ СООТНОШЕНИЯ ВОДА-ВОЗДУХ.

**Внимание:** операции по проверке CO<sub>2</sub> производятся с установленным защитным кожухом, в то время как операции по тарированию газового клапана производятся с открытым защитным кожухом и при отключенном напряжении от бойлера.

Тарирование максимального CO<sub>2</sub> (номинальная мощность).

Зайти на функцию трубочиста, не производя отбора ГВС и установить регулятор отопления на максимальное значение (полностью повернуть вправо) Для точного значения CO<sub>2</sub> в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO<sub>2</sub> соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (12 Илл. 3-3) (регулятор расхода газа). Для увеличения значения CO<sub>2</sub> необходимо повернуть регулировочный винт (12) против часовой стрелки, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение.

При каждом изменении настройки, необходимо подождать, пока бойлер стабилизирует установленное значение (около 30 сек.).

Тарирование минимального CO<sub>2</sub> (минимальная мощность).

По завершении настройки максимального CO<sub>2</sub> установить переключатель отопления на минимальное значение (полностью повернуть против часовой стрелки) не производя при этом отбор ГВС. Для точного значения CO<sub>2</sub> в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO<sub>2</sub> соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (3 Илл. 3-3) (регулятор отклонения (Off-Set)). Для увеличения значения CO<sub>2</sub> необходимо повернуть регулировочный винт (3) по часовой стрелке, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение.

	CO <sub>2</sub> при номинальной мощности	CO <sub>2</sub> при минимальной мощности
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

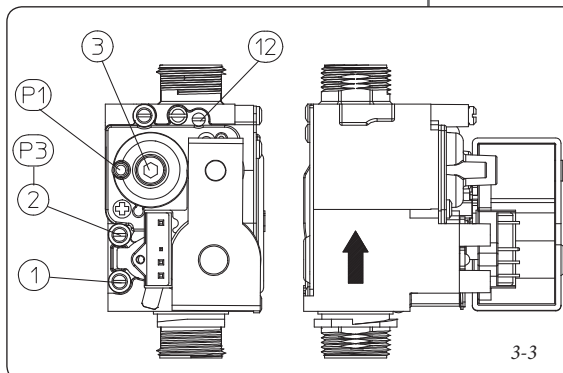
**Внимание:** после тарирования CO<sub>2</sub> на минимальную мощность, проверить, что CO<sub>2</sub> на максимальной мощности, тарирован должным образом.

Газовый клапан SIT 848 (Илл. 3-3)

Электронный блок (Илл. 3-4)

Основные обозначения (Илл. 3-3 / 3-4):

- 1 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 2 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 3 - Болт регулирования минимальной мощности
- 12 - Регулятор расхода газа на выходе
- 4 - Предохранитель 3,15AF
- 5 - Плавкий предохранитель 315 mAT
- 6 - Триммер температуры ГВС
- 7 - Триммер температуры отопления
- 8 - Регулятор температуры отопления
- 9 - Регулятор температуры отопления
- 10 - Регулятор режима ГВС
- 11 - Регулятор режима циркуляционного насоса



3-3

### 3.7 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

**Important:** the verification operations of the CO<sub>2</sub> must be carried out with the casing mounted, while the gas valve calibration operations must be carried out with the casing open and removing the voltage from the boiler.

Calibration of the maximum CO<sub>2</sub> (nominal heating power).

Enter the chimney sweep phase without withdrawing DHW and take the CH selector switch to maximum (turn it completely in a clockwise direction). To have an exact value of CO<sub>2</sub> in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO<sub>2</sub> value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (12 Fig. 3-3) (Gas flow adjuster). To increase the CO<sub>2</sub> value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it.

At every adjustment variation it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec.).

Calibration of the minimum CO<sub>2</sub> (minimum heat output).

On completion of adjustment of the maximum CO<sub>2</sub> take the heating selector switch to minimum (turn it fully home in an anti-clockwise direction) always without withdrawing DHW. To have an exact value of CO<sub>2</sub> in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO<sub>2</sub> value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). To increase the CO<sub>2</sub> value, turn the adjustment screw (3) in a clockwise direction and vice versa to decrease it.

	CO <sub>2</sub> at nominal output	CO <sub>2</sub> at minimum output
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

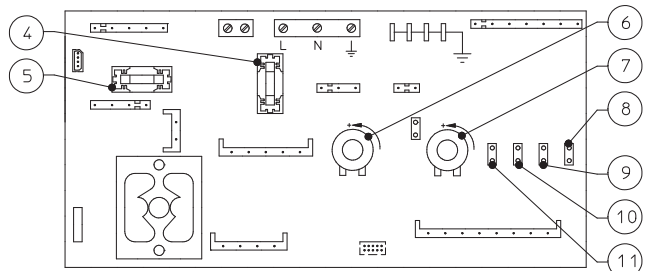
**Important:** once the CO<sub>2</sub> has been calibrated at the minimum output, check that the CO<sub>2</sub> at the maximum output has remained set correctly.

SIT 848 gas valve (Fig. 3-3)

P.C.B. (Fig. 3-4)

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 12 - Outlet gas flow adjuster
- 4 - Line fuse 3.15AF
- 5 - Line fuse 315 mAT
- 6 - Domestic hot water temperature trimmer
- 7 - Central heating temperature trimmer
- 8 - Central heating temperature range selector switch
- 9 - Central heating timer selector switch
- 10 - Domestic hot water mode selector switch
- 11 - Pump mode selector switch



3-4

### 3.7 REGULÁCIA POMERU VZDUCHU A PLYNU.

**Upozornenie:** činnosti spojené s kontrolou CO<sub>2</sub> sa prevádzajú s nasadeným plášťom, zatiaľ čo činnosti spojené s nastavením plynového ventilu sa prevádzajú s otvoreným plášťom a po odpojení kotla od zdroja napájania.

Kalibrácia minimálneho množstva CO<sub>2</sub> (menovitý výkon).

Aktivujte funkciu „Kominár“ bez odberu úžitkovej vody a nastavte prepínač vykurovania na maximum (otočte ho úplne doprava). Aby ste získali presnú hodnotu CO<sub>2</sub> v spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO<sub>2</sub> odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (12, obr. 3-3) (regulátor prietoku plynu). Pre zvýšenie hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočiť regulačnú skrutku (12) proti smeru otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom opačným smerom.

Pri každej zmene polohy je nutné počkať, kým sa kotol neustáli na nastavenej hodnote (zhruba 30 sekúnd).

Kalibrácia minimálneho množstva CO<sub>2</sub> (minimálny výkon).

Po nastavení maximálneho CO<sub>2</sub> nastavte volič vykurovania na minimum (otočte ho úplne doľava), vždy bez odberu úžitkovej vody. Aby ste získali presnú hodnotu CO<sub>2</sub> v spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO<sub>2</sub> odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (3, obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pre zvýšenie hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočiť regulačnú skrutku (3) v smere otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom smerom opačným.

	CO <sub>2</sub> pri menovitom výkone	CO <sub>2</sub> pri minimálnom výkone
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

**Upozornenie:** po nastavení CO<sub>2</sub> na minimálny výkon skontrolujte, či CO<sub>2</sub> na maximálnom výkone bol nastavený správne.

Plynový ventil SIT 848 (Obr. 3-3)

Elektronická karta (Obr. 3-4)

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrutka Off/Set
- 12 - Regulátor prietoku plynu na výstupe
- 4 - Poistka 3,15AF
- 5 - Poistka 315 mAT
- 6 - Trimmer teploty úžitkovej vody
- 7 - Trimmer teploty vykurovania
- 8 - Volič teploty vykurovania
- 9 - Volič časovača vykurovania
- 10 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
- 11 - Volič režimu obehového čerpadla



### 3.8 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация была произведена, и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа, и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что отсутствуют порывы пламени в камере сгорания и что пламя стабильное (пламя не должно отрываться от трелки);

**Примечание:** все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

### 3.9 РЕЖИМ РАБОТЫ ЦИРКУЛЯЦИОННОГО НАСОСА.

С помощью регулятора (11 Илл. 3-4) можно выбрать два режима работы циркуляционного насоса на этапе отопления.

Когда установлена перемычка, циркуляционный насос активизируется термостатом помещения или Дистанционным Управлением Друг, когда перемычка снята, то в режиме "зима" циркуляционный насос будет постоянно работать.

### 3.10 РЕГУЛЯТОР РЕЖИМА ГВС.

С "взаимосвязанной" установкой термостата ГВС "S9" (10 илл. 3-4) выключение бойлера производится на основании установленной температуры с помощью регулятора ГВС. При "постоянной" установке термостата ГВС, температура выключения не изменится на максимальном значении, в независимости от положения регулятора.

Термостат ГВС	Регулятор (S9)
Подключён взаимосвязанный / солнечные панели	Открытый
Отключён ГВС постоянный / солнечные панели (Серийная настройка)	Закрытый

### 3.11 ФУНКЦИЯ КОМБИНАЦИИ СОЛНЕЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ.

Бойлер оснащён для получения предварительно нагретой воды системой солнечных панелей до максимальной температуры 65 °C. В любом случае на гидравлическую систему необходимо установить смесительный клапан на входе в бойлер.

Устанавливая регулятор "S9" на "Открытый" (10 илл. 3-4 и параг. 3.10) когда температура воды на входе в бойлер равна или превышает установленное значение регулятором ГВС, бойлер не включается.

### 3.12 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА".

При активизации настоящей функции, в течение 15 минут бойлер работает при мощности, которая может изменяться от минимального до максимального значения, установленного на этапе тарирования в зависимости от положения регулятора отопления.

При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки и остаётся включенным только предохранительный термостат температуры и ограничивающий термостат. Чтобы запустить функцию трубочиста, необходимо повернуть общий регулятор (2) на Сброс (Илл. 2-1) в течение не менее 8 секунд, когда бойлер находится в режиме Стендбай (ожидание), при запуске функции, отображается специальное условное обозначение трубочиста. Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер.

### 3.13 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

В режиме "Лето" бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, по причине длительного простоя.

### 3.14 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ.

Как в режиме "производство горячей воды" так и в режиме "производство горячей воды-отопление" бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл, через каждые 24 часа после последнего произведённого цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы, по причине длительного простоя.

### 3.8 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

**N.B.:** All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Assistance Service).

### 3.9 PUMP OPERATING MODE.

By acting on the selector switch (11 Fig. 3-4) it is possible to select two pump functioning modes in the central heating phase.

With the jumper present, pump operation is activated by the room thermostat or by the Comando Amico Remoto remote control. With no jumper, the pump operates constantly during the winter phase.

### 3.10 DOMESTIC HOT WATER MODE SELECTOR SWITCH

With the setting of the DHW thermostat "S9" (10 fig. 3-4) "correlated" the boiler switches off on the basis of the temperature set using the DHW adjustment selector switch. While with the setting of the "fixed" DHW thermostat the switch-off temperature is fixed at the maximum value independently from the position of the selector switch.

DHW thermostat	Selector switch (S9)
Correlated/solar activated	Open
Fixed DHW/solar deactivated (Standard setting)	Closed

### 3.11 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION.

The boiler is designed to receive pre-heated water from a system of solar panels up to a maximum temperature of 65°C. In each case it is always necessary to install a mixer valve on the hydraulic circuit upstream from the boiler.

By setting the selector switch "S9" "Open" (10 fig. 3-4 and par. 3.10) when the boiler inlet water is at a temperature that is equal or greater with respect to that set by the domestic hot water selector switch, the boiler does not switch on.

### 3.12 "CHIMNEY SWEEP FUNCTION".

This function, if activated, forces the boiler for 15 minutes, at a power that can vary from a minimum to a maximum set in the calibration phase. This depends on the position of the heating selector switch. In this state all adjustments are excluded and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep function, turn the main selector switch (2) onto Reset (Fig. 2-1) for a period of at least 8 seconds with boiler in Stand-by. Activation is signalled by the chimney sweep symbol. This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks, deactivate the function switching the boiler off and then on again.

### 3.13 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

During the "Summer" phase the boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

### 3.14 THREE-WAY ANTI-BLOCK SYSTEM

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-central heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

### 3.8 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysky o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať:

**Poznámka:** Všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

### 3.9 PREVÁDZKOVÝ REŽIM OBEHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocou voliča (11, obr. 3-4) je možné zvoliť dva prevádzkové režimy čerpadla vo fáze vykurovania. So zapojeným mostíkom je prevádzka obehového čerpadla aktivovaná pokojovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto, v prípade odstránenia mostíka zostáva obehové čerpadlo stále v prevádzke v zimnom režime.

### 3.10 VOLIČ REŽIMU OHREVU ÚŽITKOVEJ VODY.

Pri "závislom" nastavení termostatu vykurovania „S9“ (10, obr. 3-č) dojde k vypnutiu kotla na základe teploty nastavené voličom regulácie teplej úžitkovej vody. Zatiaľ čo pri nastavení termostatu úžitkovej vody „napevno“ je teplota vypnutia pevne nastavená na maximálnu hodnotu nezávisle na polohe voliča.

Termostat ohrevu úžitkovej vody.	Volíč (S9)
Závislý / solárny prvok aktivovaný	Zapnutý
Ohrev pevný / solárny prvok deaktivovaný (Sériové nastavenie)	Vypnutý

### 3.11 FUNKCIA PRIPOJENIA K SOLÁRNYM PANELOM.

Kotol je usporodovaný pre prívod predhriatej vody zo systému so solárnymi panelmi až do maximálnej teploty 65°C. V každom prípade je vždy nutné inštalovať zmiešavací ventil do vodovodného okruhu pred kotolom.

Nastavením voliča "S9" na "otvorené" (10 obr. 3-4 a odst. 3.10), keď je teplota vody na vstupe rovnaká alebo vyššia ako hodnota teploty nastavenej voličom teplej úžitkovej vody, kotol sa nezapne.

### 3.12 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie prinúti kotol pracovať na dobu 15 minút na výkon, ktorý sa môže meniť od minimálnej po maximálnu hodnotu nastavenú vo fáze kalibrácie v závislosti na polohe ovládacieho prvku vykurovania.

V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné otočiť hlavným voličom (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu najmenej 8 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime Stand-by (vyčkávanie), aktivácie tejto funkcie je signalizovaná symbolom kominára. Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivujte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

### 3.13 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

V letnom režime je kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti.

### 3.14 FUNKCIA TROJCESTNÉHO ANTI-BLOKU.

Kotol je vybavený funkciou, ktorá jak vo fáze ohrevu úžitkovej vody, tak vo fáze ohrevu a vykurovania po 24 hodinách od posledného spustenia motorizovanej trojcestnej jednotky vykoná jej kompletný pracovný cyklus tak, aby sa znížilo riziko zablokovania trojcestnej jednotky z dôvodu dlhšej nečinnosti.

### 3.15 ФУНКЦИЯ ПОСТОЯННОГО СОКРАЩЕНИЯ ПРОГРАММИРОВАНИЯ ПО ВРЕМЕНИ.

Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления. Бойлер оснащается таймером, настроенным на 3 минуты. Чтобы установить программирование по времени на 30 секунд, необходимо снять регулятор (9 илл. 3-4).

### 3.16 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИ-ФОНОВ.

В режиме работы „зима“ бойлер оснащён функцией, запускающей насос 1 раз каждые 3 часа на 30 секунд. Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запачкается до достижения 30°C.

### 3.17 ЗНАЧЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДАЧИ НА ОТОПЛЕНИЕ.

С помощью регулятора (8 Илл. 3-4) можно выбрать два режима работы температур подачи на этапе отопления. Когда установлена переключатель, температура находится в диапазоне 85° - 20°. Когда переключатель удален, температура находится в диапазоне 50° - 20°.

### 3.15 PERMANENT REDUCTION OF TIMING FUNCTION.

The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes. To take timing to 30 seconds the selector switch must be removed (9 fig. 3-4).

### 3.16 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

In winter functioning mode the boiler has a function that makes the pump start at least once every 3 hours for 30 seconds. If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 30°C.

### 3.17 FLOW TEMPERATURE VALUE IN CENTRAL HEATING MODE.

By acting on the selector switch (8 Fig. 3-4) it is possible to select two flow temperature ranges in the central heating phase. With the jumper present the temperature range is 85° - 20°. With the jumper not present the temperature range is 50° - 20°.

### 3.15 FUNKCIA TRVALEJ REDUKCIE ČASOVÉHO SPÍNANIA.

Kotol je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabraňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotol je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty. K nastavení časovania na 30 sekúnd použijete volič (9 obr. 3-4).

### 3.16 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Kotol je vo fáze „Zima“ vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo najmenej jednou za 3 hodiny na dobu 30 sekúnd. Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 30°C.

### 3.17 HODNOTA NÁBEHOVEJ TEPLOTY PRI VYKUROVANÍ.

Pomocou voliča (8, obr. 3-4) je možné zvoliť dva rozsahy teplôt vo fáze vykurovania. S inštalovaným mostíkom je teplotný rozsah 85° - 20°. S odstráneným mostíkom je teplotný rozsah 50° - 20°.

**3.18 ДЕМОНТАЖ КОРПУСА.**

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно, полностью демонтировать корпус, следя эти простым указаниям:

- демонтировать нижнюю пластмассовую защитную решётку (1) для этого отвинтить два нижних болта (2);
- отвинтить два болта (4), которые находятся в нижней части кожуха (3);
- Отсоединить центральные крепления (6) для этого слегка надавить в среднюю зону боковой панели (5);
- слегка потянуть кожух нижней части на себя и одновременно толкать вверх (смотреть иллюстрацию);
- отвинтить 2 передних болта защитного щитка (7);
- отвинтить болты (8) с передней части двух боковых панелей (5);
- слегка потянуть боковые панели наружу при помощи отвёртки с длинным наконечником, отвинтить два задних болта (9).

**3.18 CASING REMOVAL.**

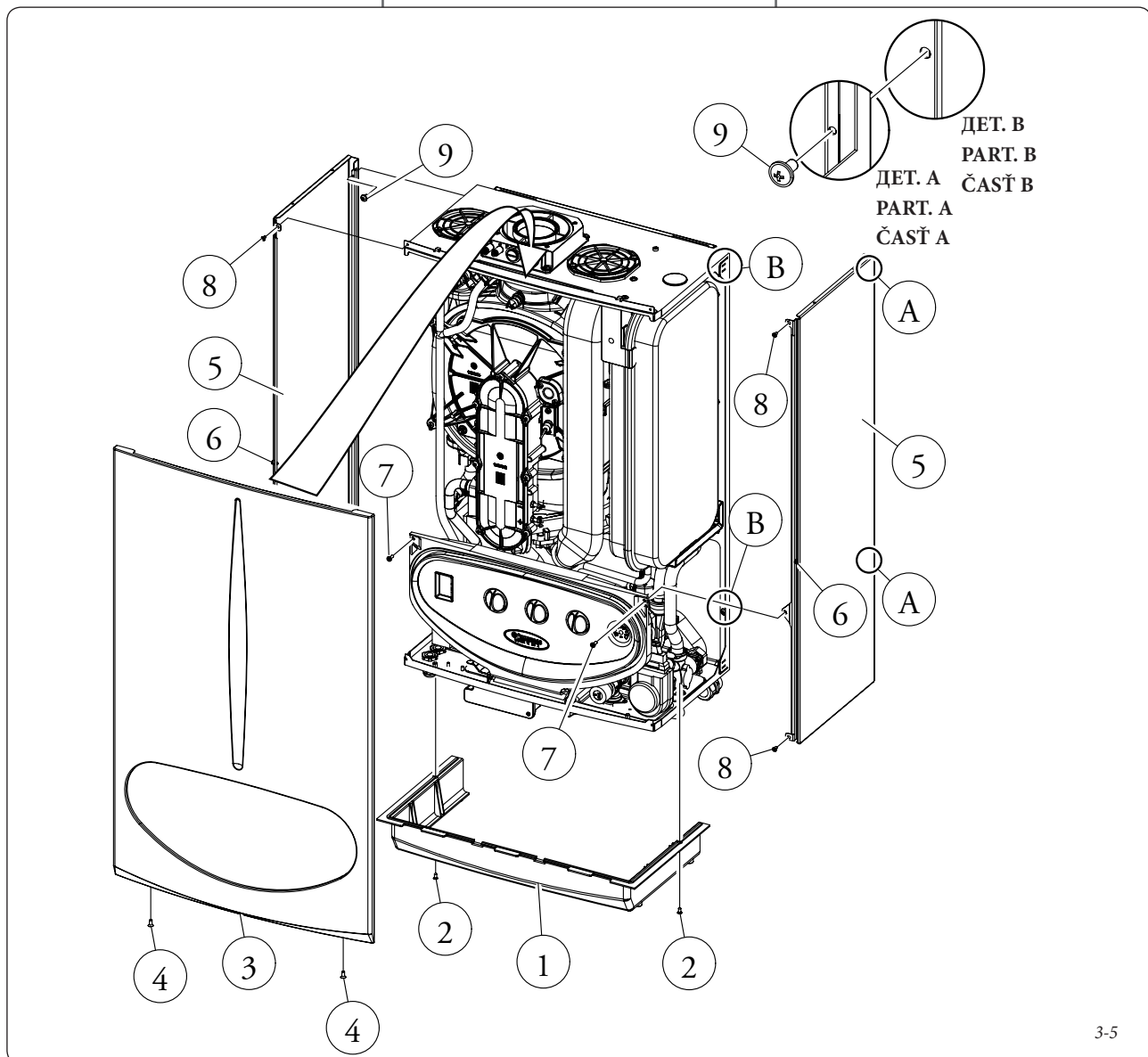
To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- disassemble the lower plastic protection grid (1) by loosening the two lower screws (2);
- loosen the two screws (4) present in the lower part of the casing front (3);
- Unhook the central fixing (6) exerting slight pressure in the median zone of the side (5);
- pull the front casing slightly in the lower part towards yourself and push upwards at the same time (see figure);
- loosen the 2 front screws on the control panel (7);
- loosen the screws (8) present in the front part of the two sides (5);
- pull the sides lightly to the outside and loosen the two rear screws using a screwdriver with long point (9).

**3.18 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA.**

Pre uľahčenie údržby kotla je možné kompletne demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov:

- demontujte spodný ochranný plastový rošt (1) odskrutkovaním príslušných dvoch spodných skrutiek (2);
- odskrutkujte dve skrutky (4), ktoré sa nachádzajú v spodnej časti čela plášťa (3);
- vyháknite stredové háčky (6) ľahkým tlakom na strednú časť bočnice (5);
- jemne potiahnite čelo plášťa v spodnej časti smerom k sebe a zároveň zatlačte smerom nahor (pozrite obrázok);
- odskrutkujte 2 čelné skrutky prístrojového panelu (7);
- odskrutkujte skrutky (8), ktoré sa nachádzajú v čelnej časti bočnic (5);
- jemne potiahnite bočnice smerom von a pomocou dlhého skrutkovača odskrutkujte dve zadné skrutky (9).



### 3.19 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарирования горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
  - срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
  - срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
  - срабатывание термостата регулировки температуры ГВС.
- Проверить герметичность газовой системы агрегата и всей установки.
- Проверить срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа:
  - срабатывание должно произойти меньше чем за 10 секунд.
- Визуально проверить отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений а также конденсат в закрытой камере.
- Проверить при помощи колючка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загромождают проход конденсата.
- Проверить содержание сифона слива конденсата.
- Визуально проверить, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, после разгрузки давления установки до нуля (значение считывается с манометра бойлера), равно 1,0 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверить, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверить:
  - предохранительный термостат температуры;
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
  - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные каналы;
  - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

**Примечание:** при проведении периодического техобслуживания агрегата, следует провести проверку и техобслуживание тепловой установки, в соответствии с указаниями действующих нормативных требований.

### 3.19 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct lighting and operation.
- Ensure correct calibration of the burner in domestic water and heating phases.
- Check correct operation of control and adjustment devices and in particular:
  - intervention of main electrical switch on boiler;
  - system control thermostat intervention;
  - domestic hot water control thermostat intervention.
- Check sealing efficiency of gas circuit and the internal system.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
  - check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel charge is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
  - temperature safety thermostat;
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
  - electrical power cables must be inside the whipping;
  - there must be no traces of blackening or burning.

**N.B.:** on occasion of periodical maintenance of the appliance it is appropriate also to check and perform maintenance on the heating system, in compliance with that indicated by the regulations in force.

### 3.19 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky:

- Vyčistiť bočný výmenník spalín.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Overiť správnosť kalibrácie horáka vo vykurovacej fáze.
- Overiť správny chod radiaciích a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:
  - funkciu hlavného elektrického spínača umiesteného v kotlu;
  - funkciu regulačného termostatu systému;
  - funkciu regulačného termostatu úžitkového okruhu.
- Skontrolovať tesnosť plynového okruhu prístroja a vnútorného zariadenia.
- Skontrolovať zásah zariadenia proti absencii plynu a kontroly ionizačného plameňa:
  - skontrolovať, či príslušná doba zásahu neprekračuje 10 sekúnd.
- Vizuálne skontrolovať, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok a vzniku stôp po nánosoch kondenzátu vo vnútri vzduchotesnej komory.
- Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Skontrolovať obsah sifónu na vypúšťanie kondenzátu.
- Zrakom skontrolovať, či vývod bezpečnostného vodovodného ventilu nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napustení systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizuálne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
  - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
  - káble elektrického prívodu musia byť uložené v priechoďkách;
  - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

**Poznámka:** Pri pravidelnej údržbe prístroja je vhodné previesť kontrolu a údržbu kúriaceho systému v súlade s požiadavkami platnej smernice.

**3.20 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.**

**Примечание:** Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие на концах смесителей Вентури и измеряемые отводами давления в верхней части закрытой камеры (смотреть измерение давления 18 и 19 Илл. 1-25). Настройки производятся цифровым дифференциальным манометром с

десятичной миллиметровой шкалой или шкалой, выраженной в паскалях. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для использования газа при температуре 15°C.

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)			
		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	
26,0	22360	ГВС	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	ОТОП. + ГВС	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

**3.21 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ.**

		G20	G30	G31
Диаметр газового сопла	mm	5,60	4,00	4,00
давление питания	мбар (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	42	38	43
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	57	63	57
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	58	64	59

### 3.20 VARIABLE HEAT POWER.

N.B.: the pressures indicated in the table represent the differences of pressures at the ends of the Venturi mixer and can be measured from the pressure point in the upper part of the sealed chamber (see pressure test 18 and 19 Fig. 1-25). The adjustments must be performed using a digital differential manometer

with a scale in tenths of mm or Pascal. The power data in the table has been obtained with intake-exhaust pipe measuring 0.5 m in length. Gas flow rates refer to heating values below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

HEAT OUTPUT			METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
			BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)		(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
26,0	22360	D.H.W.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	CEN. HEAT. + D.H.W.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

### 3.21 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Gas nozzle diameter	mm	5,60	4,00	4,00
supply pressure	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Flue flow rate at max heat output	kg/h	42	38	43
Flue flow rate at min heat output	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> at Nom Q./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO with 0% O <sub>2</sub> at Nom Q /Min.	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> with 0% O <sub>2</sub> at Nom Q /Min.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Flue temperature at nominal output	°C	57	63	57
Flue temperature at minimum output	°C	58	64	59

## 3.20 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

**Poznámka:** hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely v tlaku na koncoch Venturiho trubice zmiešavača a zmerateľné z tlakových zásuviek v hornej časti vzduchotesnej komory (pozri tlakovú skúšku 18 a 19, Obr. 1-25). Regulácia sa prevádza pomocou rozdielového digitálneho manometra so

stupnicou v desatinách milimetra alebo Pascalov. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vztiahnuté na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

TEPELNÝ VÝKON		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			
		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	
26,0	22360	ÚŽIT.	2,82	5,10	52,0	2,11	5,10	52,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	2,02	4,70	47,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	1,94	4,32	44,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	VYK. + ÚŽIT.	2,55	4,15	42,4	1,91	4,17	42,5	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	1,77	3,61	36,8	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	1,72	3,40	34,6	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	1,61	2,98	30,4	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	1,53	2,69	27,4	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	1,45	2,41	24,6	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	1,37	2,16	22,0	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	1,29	1,92	19,5	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,21	1,69	17,2	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,13	1,48	15,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,05	1,28	13,1	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	0,97	1,10	11,2	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	0,89	0,94	9,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	0,81	0,78	8,0	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	0,73	0,65	6,6	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	0,65	0,53	5,4	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,57	0,42	4,3	0,56	0,62	6,4
6,0	5160	0,66	0,28	2,9	0,49	0,33	3,3	0,49	0,48	4,9	
5,0	4300	0,55	0,21	2,1	0,41	0,25	2,5	0,41	0,35	3,6	
4,0	3440	0,44	0,15	1,6	0,33	0,19	1,9	0,33	0,25	2,6	
3,0	2580	0,33	0,11	1,1	0,25	0,14	1,4	0,25	0,17	1,7	

## 3.21 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Priemer plynovej trysky	mm	5,60	4,00	4,00
tlak plnenia	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	42	38	43
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	5	5	5
CO <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,60	10,60 / 10,20
CO pri 0% O <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	ppm	211 / 4	670 / 4	190 / 3
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	57	63	57
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	58	64	59

3.22 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

Номинальная тепловая мощность ГВС	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Номинальная тепловая мощность отопления	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Минимальная тепловая мощность	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Номинальная тепловая мощность ГВС (полезная)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Номинальная тепловая мощность отопления (полезная)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Минимальная тепловая мощность (полезная)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Тепловой КПД при 80/60 Ном./Мин.	%	97,8 / 94,9
Тепловой КПД при 50/30 Ном./Мин.	%	106,7 / 103,0
Тепловой КПД при 40/30 Ном./Мин.	%	108,1 / 107,1
Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Макс. рабочее давление в отопительной системе	bar	3
Макс. рабочая температура в отопительной системе	°C	90
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 1	°C	20 - 85
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 2	°C	20 - 50
Полный объем расширительного бака установки	l	5,7
Предв. объём расширительного бака установки	bar	1
Содержание воды генератора	l	3,4
Напор при расходе 1000 л/час	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Диапазон регулировки температуры подогретой сантехнической воды	°C	30 - 60
Ограничитель потока сантехнической воды до 2 бар	l/min	8,75
Мин. давление (динамическое) системы ГВС	bar	0,3
Макс. рабочее давление в системе ГВС	bar	10
*Удельный расход "D" согласно EN 6625	l/min	11,8
Удельный расход при непрерывной работе (ΔT 30 °C)	l/min	12,9
Вес полного бойлера	kg	42,4
Вес пустого бойлера	kg	39,0
Подключение к электрической сети	V/Hz	230/50
Номинальный потребляемый ток	A	0,61
Установленная электрическая мощность	W	135
Установленная электрическая мощность	W	83,5
Потребляемая мощность цирк. насоса	W	10
Класс защиты электрооборудования агрегата	-	IPX4D
Класс NO <sub>x</sub>	-	5
Взвешенный NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Взвешенный CO	mg/kWh	17,2
Тип агрегата	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Категория	II2H3B/P	

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C и пре температуре подачи 50° C.
- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума замеренный при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.
- \* Удельный расход "D": расход ГВС соответствует среднему увеличению температуры на 30 К, которое бойлер может обеспечить в двух последующих заборках.



## 3.22 TECHNICAL DATA.

Domestic hot water nominal heat input	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Central heating nominal heat input	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimum heat input	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Domestic hot water nominal heat output (useful)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Central heating nominal heat output (useful)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimum heat output (useful)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Efficiency 80/60 Nom./Min.	%	97,8 / 94,9
Efficiency 50/30 Nom./Min.	%	106,7 / 103,0
Efficiency 40/30 Nom./Min.	%	108,1 / 107,1
Heat loss at casing with burner On/Off (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Heat loss at flue with burner On/Off (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Central heating circuit max. operating pressure	bar	3
Central heating circuit max. operating temperature	°C	90
Adjustable central heating temperature Pos 1	°C	20 - 85
Adjustable central heating temperature Pos 2	°C	20 - 50
Total volume system central heating expansion vessel	l	5,7
Expansion vessel factory-set pressure	bar	1
Water content in generator	l	3,4
Total head available with 1000 l/h flow rate	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Hot water production useful heat output	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Domestic hot water adjustable temperature	°C	30 - 60
Domestic hot water circuit flow limiter at 2 bar	l/min	8,75
Min. pressure (dynamic) domestic hot water circuit	bar	0,3
Domestic hot water circuit max. working pressure	bar	10
*Specific capacity "D" according to EN 6625	l/min	11,8
Drawing capacity in continuous duty ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	12,9
Weight of full boiler	kg	42,4
Weight of empty boiler	kg	39,0
Power supply connection	V/Hz	230/50
Power input	A	0,61
Installed electric power	W	135
Pump consumption	W	83,5
Fan consumption	W	10
Equipment electrical system protection	-	IPX4D
NO <sub>x</sub> class	-	5
Weighted NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Weighted CO	mg/kWh	17,2
Type of appliance	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Category	II2H3P	

- Flue temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and delivery temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- \* Specific capacity "D": domestic hot water flow rate corresponding to an average increase of 30K, which the boiler can supply in two successive withdrawals.

## 3.22 TECHNICKÉ ÚDAJE.

Menovitá tepelná kapacita v režime ohrevu úžitkovej vody	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Menovitá tepelná kapacita v režime vykurovania	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimálna tepelná kapacita	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Menovitý tepelný výkon v režime ohrevu úžitkovej vody (užitočný)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Menovitý tepelný výkon v režime vykurovania (užitočný)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimálny tepelný výkon (užitočný)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Užitočný tepelný výkon 80/60 Men./Min.	%	97,8 / 94,9
Užitočný tepelný výkon 50/30 Men./Min.	%	106,7 / 103,0
Užitočný tepelný výkon 40/30 Men./Min.	%	108,1 / 107,1
Tepelné straty na plášti s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Tepelné straty v komíne s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	bar	3
Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	°C	90
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 1	°C	20 - 85
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 2	°C	20 - 50
Celkový objem expanznej nádoby	l	5,7
Tlak v expanznej nádobe	bar	1
Objem vody v kotli	l	3,4
Využitelný výtlak pri prietoku 1000 l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	18,63 (1,90)
Užitočný tepelný výkon pri ohreve vody	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Nastaviteľná teplota úžitkovej vody	°C	30 - 60
Obmedzovač toku úžitkovej vody na 2 bary	l/min	8,75
Minimálny tlak (dynamický) úžitkového okruhu	bar	0,3
Max. prevádzkový tlak v úžitkovom okruhu	bar	10
* Merný prietok "D" podľa EN 6625	l/min	11,8
Merný výkon pri stálom odbere ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	12,9
Hmotnosť plného kotla	kg	42,4
Hmotnosť prázdneho kotla	kg	39,0
Elektrická pripojka	V/Hz	230/50
Menovitý príkon	A	0,61
Inštalovaný elektrický výkon	W	135
Príkon obehového čerpadla	W	83,5
Príkon ventilátora	W	10
Ochrana elektrického zariadenia prístroja	-	IPX4D
Trieda NO <sub>x</sub>	-	5
Vážené NO <sub>x</sub>	mg/kWh	39,0
Vážené CO	mg/kWh	17,2
Typ prístroja	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33	
Kategória	II2H3P	

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C a nábehovej teplote 50°.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hluk vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výrobcu.
- \* Merný prietok "D": prietok teplej úžitkovej vody odpovedajúci priemernému zvýšeniu teploty o 30 K, ktorý kotol môže vyvinúť v dvoch po sebe nasledujúcich odberoch.





 **IMMERGAS**

***www.immergas.com***

*This instruction booklet is made of  
ecological paper*